叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000001

2. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000002

3. 《笔记与问答》，第45期，(notes And Queries, Number 45,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第45期，(Notes and Queries, Number 45,)
第1/3页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - [praɪs] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 7 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 7 , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 7 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[peɪdʒ]
Page
页

页

[foʊk] [lɔːr] : — [ðə; ði]
Folk Lore : — The
民间 知识 : — 这

民间传说：——

[fɜːrst] [moʊl] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] — " [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf] , " & [siː] . — [ə; eɪ]
first Mole in Cornwall — " A whistling Wife , " & c . — A
第一的 痣 在 康沃尔郡 — " 一个 吹口哨 妻子 , " & c . — 一个

康沃尔郡的第一只鼹鼠——"吹口哨的妻子"等等——A

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɔːts] — ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bruːm] -
Charm for Warts — Hanging out the broom 225
魅力 为了 疣 — 绞刑 出去 这 扫帚 -

祛疣秘诀——悬挂扫帚 225

[lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . - -
Lord Plunket and St . Agobard 226
主 普朗克特 和 英石 . - -

普朗克特勋爵和圣阿戈巴德 226

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's Handbook of London , By E . F . Rimbault 227
笔记 在 坎宁安的 手册 的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安伦敦手册》注释 227

[noʊts] [ɑːn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] -
Notes on Coleridge's Aids to Reflection , by J . E . B . Mayor 228
笔记 在 柯勒律治的 艾滋病 到 反射 , 经过 J . E . B . 市长 -

JEB Mayor 228 对柯勒律治《反思辅助》的注释

['maɪnər] [noʊts] : — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — [noʊts] [frʌm; frəm] ['mɛntˌmɔr] ['redʒɪstər] -
Minor Notes : — Capture of Henry VI . — Notes from Mentmore Register 228
次要的 笔记 : — 捕获 的 亨利 六年级 . — 笔记 从 门特莫尔 登记 -

次要注释：——亨利六世被捕。——摘自门特莫尔登记册第228页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] -
Joachim , the French Ambassador 229
约阿希姆 , 这 法语 大使 -

约阿希姆，法国大使 229

['roʊmən] ['kæθlɪk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , & [siː] . -
Roman Catholic Translations of the Scriptures , & c . 229
罗马 天主教 翻译 的 这 经文 , & c . -

罗马天主教圣经译本等，第229页

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] — - ['fæməli] — ['kɑːmənər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəs] — [ðə; ði] ['kærəktər]
— The Lost Tribes — Partrige Family — Commoner marrying a Peeress — The Character
— 这 丢失的 部落 — - 家庭 — 平民 结婚 一个 女贵族 — 这 特点

" & " — [kɔmz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] — ['keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] — ['dʒuːlɪn] — ['rɪtʃərdsən]
" & " — Combs buried with the Dead — Cave's Historia Literaria — Julin — Richardson
" & " — 梳子 埋葬 和 这 死的 — 洞穴的 历史 文学 — 朱林 — 理查森

['fæməli] — ['ærəbɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] — [poʊl] ['mʌni] — [welʃ] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]
Family — Arabic Name of Tobacco — Pole Money — Welsh Money — A Skeleton in
家庭 — 阿拉伯 姓名 的 烟草 — 极 钱 — 威尔士语 钱 — 一个 骨骼 在

['evri] [haʊs] — ['wetstoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] — [ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] — ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪstɑːf]
every House — Whetstone of Reproof — Morganatic Marriages — Gospel of Distaffs
每一个 房子 — 磨石 的 责备 — 贵庶 婚姻 — 福音 的 女式

-
230
-

—失落的部落—鹬鸸家族—平民迎娶贵族—符号"&"—与死者一同埋葬的梳子—凯夫的《文学史》—朱林—理查森家族—烟草的阿拉伯语名称—杆币—威尔士货币—家家户户都有骷髅—责备的磨刀石—贵贱通婚—纺锤福音书230

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['poʊ'iːtə]['æŋglɪkəs] -
Poeta Anglicus 232
诗人 英国国教 -

英国诗人 232

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] -
Caxton's Printing - office , by J . G . Nichols 233
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 , 经过 J . G . 尼科尔斯 -

卡克斯顿印刷厂，作者：J·G·尼科尔斯 233

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
The Use of Coffins , by Rev . A . Gatty 234
这 使用 的 棺材 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 -

棺材的使用，作者：A. Gatty牧师，第234页

- [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] " -
Shakspeare's Use of the Word " Delighted " 234
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 " -

莎士比亚对"欣喜"一词的运用 234

[ven'trɪləkwɪzəm] -
Ventriloquism 234
腹语术 -

腹语术 234

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfɝdz]['pæt(ə)nt] — [ðə; ði] ['dɑ:bi] [ræm] — ['rɑ:t(ə)n] [roʊ] [ænd; ənd] ['stɑ:ˌkwɛl] [stri:t] —
— Earl of Oxford's Patent — The Darby Ram — Rotten Row and Stockwell Street —
— 伯爵 的 牛津的 专利 — 这 达比 内存 — 烂 排 和 斯托克韦尔 街道 —
['hɔ:rnˌbʊk] — ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] — ['mɪldu:] [ɪn] [bʊks] — ['pɪlgrɪmz] - [roʊd]
Hornbooks — Passages from Shakspeare — Mildew in Books — Pilgrims ' Road
号角书 — 段落 从 莎士比亚 — 霉菌 在 图书 — 朝圣者 - 路
[tu:; tə] ['kæntərˌberi] — [æ'beɪ] ['strɪklənd] — [ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['tɒtnɪs] — - [ˌkju ju 'aɪ]['sɪgnə]
to Canterbury — Abbé Strickland — Etymology of Totnes — Ædricus qui Signa
到 坎特伯雷 — 阿贝 斯特里克兰 — 词源 的 托特尼斯 — - qui 信号
- — [fɪz] - [gɪg] — ['gɪnɪ] — [ˌnu:mɪz'mætɪks] — [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒi:ənsɪs] — [ben]['dʒɑ:nsən]
fundebat — Fiz - gig — Guineas — Numismatics — Querela Cantabrigiensis — Ben Johnson
- — 菲兹 - 演出 — 几内亚 — 钱币学 — 奎雷拉 坎塔布里吉亚 — 本 约翰逊
— ['bɑ:rkli:z, 'bɑ:rkleɪz] " [ɑ:rdʒənəs] " — ['hɑ:kɪ] — - [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] -
— Barclay's " Argenis " — Hockey — Praed's Poetical Works 235
— 巴克莱银行 " 阿尔根尼斯 " — 曲棍球 — - 诗意的 作品 -

——牛津伯爵的专利——达比·拉姆——腐烂的街和斯托克韦尔街——号角书——莎士比亚的段落——书中的霉味——朝圣者的坎特伯雷之路——阿贝·斯特里克兰——托特尼斯的词源——Ædricus qui Signafundebat——Fiz-gig——几内亚——钱币学——Querela Cantabrigiensis——本·约翰逊——巴克莱"Argenis"——曲棍球——普雷德的诗作 235

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 239
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 239

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 239
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 239本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 239
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 239

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 240
广告 -

广告 240

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[foʊk] [lɔ:r] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[ðə; ði][fɜ:rst][moʊl][ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] ; [ə; eɪ][mə'rælətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊ] [ʌv; əv] [mɔ:'rɛnə] ,
The First Mole in Cornwall ; a Morality from the Stowe of Morwenna ,
这 第一的 痣 在 康沃尔郡 ; 一个 道德 从 这 斯托 的 莫温娜 ,

康沃尔郡的第一只鼹鼠；莫温纳斯托庄园的一则寓言故事

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] [lænd] . — [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt][moʊl] !

in	the	Rocky	Land	.	—	A	lonely	life	for	the	dark	and	silent	mole	!
在	这	洛基	土地	.	—	一个	孤独	生活	为了	这	黑暗的	和	沉默的	痣	!

在岩石之地——对于这只又黑又沉默的鼹鼠来说，生活是孤独的!

[ʃi:; ʃi] [glaidz] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['næroʊ] [vɔ:lts] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [si:nz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

She	glides	along	her	narrow	vaults	,	unconscious	of	the	glad	and	glorious	scenes	of	earth	,
她	滑翔	沿着	她	狭窄的	金库	,	无意识	的	这	高兴的	和	辉煌	场景	的	地球	,

她沿着狭窄的穹顶滑行，对人间那些欢乐辉煌的景象浑然不觉。

[ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [si:] !

and	air	,	and	sea	!
和	空气	,	和	海	!

还有空气和海洋!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,

She	was	born	,	as	it	were	,	in	a	grave	,
她	曾是	出生	,	作为	它	是	,	在	一个	严重	,

她仿佛生于坟墓之中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] ['seplkər] [ʃi:; ʃi] [dwelz] [ænd; ənd][daɪz] !

and	in	one	long	living	sepulchre	she	dwells	and	dies	!
和	在	一	长的	活的	坟墓	她	居住地	和	死亡	!

她将在一个漫长的活墓中居住，最终在那里死去!

[ɪz][nɑ:t] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [du:m] ?

Is	not	existence	to	her	a	kind	of	doom	?
是	不是	存在	到	她	一个	种类	的	厄运	?

对她而言，存在难道不是一种厄运吗?

['werfɔ:r] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [sæd]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ?

Wherefore	is	she	thus	a	dark	,	sad	exile	from	the	blessed	light	of	day	?
因此	是	她	因此	一个	黑暗的	,	伤心	流亡	从	这	蒙福	光	的	天	?

为什么她要如此孤独悲凉，远离白昼的光明?

['hɑ:rkən] !

Hearken	!
倾听	!

倾听!

[hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][moʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

Here	,	in	our	own	dear	Cornwall	,	the	first	mole	was	a	lady	of	the	land	!
这里	,	在	我们的	自己的	亲爱的	康沃尔郡	,	这	第一的	痣	曾是	一个	女士	的	这	土地	!

在我们亲爱的康沃尔郡，第一只鼹鼠是一位女地主!

[hɜ:r; hər][ə'boʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑ:r][west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɔ:'rɛnə] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sevərn] [si:] .

Her	abode	was	in	the	far	west	,	among	the	hills	of	Morwenna	,	beside	the	Severn	sea	.
她	住所	曾是	在	这	远的	西方	,	之中	这	丘陵	的	莫温娜	,	旁	这	塞文	海	.

她的住所位于遥远的西部，在莫温纳山丘之中，毗邻塞文海。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:rdli] [reɪs] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	was	the	daughter	of	a	lordly	race	,	the	only	child	of	her	mother	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	尊贵的	种族	,	这	仅有的	孩子	的	她	母亲	,

她是贵族家庭的女儿，是母亲的独生女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ded] .

and	the	father	of	the	house	was	dead	.
和	这	父亲	的	这	房子	曾是	死的	.

男主人已经去世了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] . [fer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kʌmli] , ['tendər] [ænd; ənd] [tɔːl] ;

Her	name	was	Alice	of	the	Lea	.	Fair	was	she	and	comely	,	tender	and	tall	;
她	姓名	曾是	爱丽丝	的	这	莉亚	.	公平的	曾是	她	和	漂亮	,	投标	和	高的	;

她名叫爱丽丝·利。她容貌秀丽，身材高挑，温柔可人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

and	she	stood	upon	the	threshold	of	her	youth	.
和	她	站立	之上	这	临界点	的	她	青年	.

她站在了青春的门槛上。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][dɪd][men] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

But	most	of	all	did	men	wonder	at	the	glory	of	her	large	blue	eyes	.
但	最多	的	全部	做过	男人	想知道	在	这	荣耀	的	她	大的	蓝色的	眼睛	.

但最令男人们惊叹的，还是她那双湛蓝的大眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] ['wɔːtərz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːft][wɪð; wɪθ] [laɪt] !

They	were	,	to	look	upon	,	like	the	summer	waters	,	when	the	sea	is	soft	with	light	!
他们	是	,	到	看	之上	,	喜欢	这	夏天	水	,	什么时候	这	海	是	柔软的	和	光	!

看起来，它们就像夏日的海水，阳光柔和地洒在海面上！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜːr'self] — [ɑː] ! [benɪ'dɪsəti] — [ə; eɪ][praɪd] .

They	were	to	her	mother	a	joy	,	and	to	the	maiden	herself	—	ah	!	benedicite	—	a	pride	.
他们	是	到	她	母亲	一个	喜悦	,	和	到	这	少女	她自己	—	啊	!	贝内迪西特	—	一个	自豪	.

她们给她的母亲带来了快乐，而对这位少女本人来说——啊！真是太好了——她们带来了骄傲。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [fitʃər] ,

She	trusted	in	the	loveliness	of	those	eyes	,	and	in	her	face	,	and	features	,	,
她	可信	在	这	可爱	的	那些	眼睛	,	和	在	她	脸	,	和	特征	,	,

她相信自己那双眼睛的美丽，相信自己的脸庞和五官。

[ænd; ənd][fɔːrm] : [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

and	form	:	and	so	it	was	that	the	damsel	was	wont	to	pass	the	summer's	day	,
和	形式	:	和	所以	它	曾是	那	这	闺女	曾是	惯于	到	经过	这	夏季	天	,

于是，少女便开始消磨夏日时光。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][goʊld] .

in	the	choice	of	rich	apparel	,	and	precious	stones	,	and	gold	.
在	这	选择	的	富有的	服饰	,	和	宝贵的	石头	,	和	金子	.

在选择华丽的服饰、宝石和黄金方面。

['haʊ'biːɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]

Howbeit	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ancient**	**and**	**common**	**customs**	**of**	**those**	**old**
然而	这	曾是	一	的	这	古老的	和	常见的	海关	的	那些	老的

[dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] .

departed	**days**	**.**
已离开	天	.

然而，这却是过去那些古老而常见的习俗之一。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtlinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv]

Now	**,**	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**her**	**stateliness**	**,**	**and**	**in**	**the**	**hue**	**and**	**texture**	**of**
现在	,	在	这	时尚	的	她	庄严	,	和	在	这	色调	和	质地	的

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,

her	**garments**	**,**
她	服装	,

现在，就她那庄重的仪态，以及她衣着的颜色和质地而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][oʊld]['kɔːrnwɑːl] [laɪk] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] .

there	**was**	**none**	**among**	**the**	**maidens**	**of**	**old**	**Cornwall**	**like**	**Alice**	**of**	**the**	**Lea**	**.**
那里	曾是	没有任何	之中	这	少女们	的	老的	康沃尔郡	喜欢	爱丽丝	的	这	莉亚	.

在古老的康沃尔郡少女中，没有一个能与利河畔的爱丽丝相媲美。

[men] [sɔːt] [hɜːr; hər][fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Men	**sought**	**her**	**far**	**and**	**nigh**	**,**	**but**	**she**	**was**	**to**	**them**	**all**	**,**
男人	寻求	她	远的	和	夜	,	但	她	曾是	到	他们	全部	,

男人们四处寻觅她，但她对他们所有人来说都是如此。

[laɪk][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['greɪvn] [stoʊn] , ['kerləs] [ænd; ənd][koʊld] .

like	**a**	**form**	**of**	**graven**	**stone**	**,**	**careless**	**and**	**cold**	**.**
喜欢	一个	形式	的	雕刻	石头	,	粗心	和	寒冷的	.

像一块刻着字的石头，冷漠而随意。

[hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['grænvɪlz] [lʌv] , [fer] [sɜːr]['bɛvəl][ʌv; əv] [stoʊ] ,

Her	**soul**	**was**	**set**	**upon**	**a**	**Granville's**	**love**	**,**	**fair**	**Sir**	**Bevil**	**of**	**Stowe**	**,**
她	灵魂	曾是	放	之上	一个	格兰维尔的	爱	,	公平的	先生	贝维尔	的	斯托	,

她一心爱上了格兰维尔家族的英俊男子，斯托的贝维尔爵士。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['ʃɪvəlri] — [ðæt] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] !

the	**flower**	**of**	**the**	**Cornish**	**chivalry**	**—**	**that**	**noble**	**gentleman**	**!**
这	花	的	这	康沃尔郡	骑士精神	—	那	高贵	绅士	!

康沃尔骑士精神的化身——这位高贵的绅士！

[ðæt] ['vælərəs] [naɪt] !

that	**valorous**	**knight**	**!**
那	英勇的	骑士	!

那位英勇的骑士！

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][stɑːr] .

He	**was**	**her**	**star**	**.**
他	曾是	她	星星	.

他是她的偶像。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][weɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

And	**well**	**might**	**she**	**wait**	**upon**	**his**	**eyes**	**;**
和	出色地	可能	她	等待	之上	他的	眼睛	;

她完全可以期待他的目光；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntɪd]

for	**he**	**was**	**the**	**garland**	**of**	**the**	**west**	**—**	**the**	**loyal**	**soldier**	**of**	**a**	**sainted**
为了	他	曾是	这	花环	的	这	西方	—	这	忠诚	士兵	的	一个	圣徒

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

因为他是西方的明珠——一位圣洁国王的忠诚战士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['steɪtli] ['grænvɪl] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] - [laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['wɔːriərz]

He	was	that	stately	Granville	who	lived	a	hero	-	life	,	and	died	a	warrior's
他	曾是	那	庄严	格兰维尔	WHO	居住地	一个	英雄	-	生活	,	和	死亡	一个	战士们

[deθ] !

death	!
死亡	!

他就是那位威严的格兰维尔，他的一生堪称英雄，他的死也如同战士一般英勇！

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪgnəl] [meɪd] [ʌv; əv]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊ] , [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] ,

Now	there	was	signal	made	of	banquet	in	the	halls	of	Stowe	,	of	wassail	,
现在	那里	曾是	信号	制成	的	宴会	在	这	大厅	的	斯托	,	的	痛饮	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] .

and	the	dance	.
和	这	舞蹈	.

现在，斯托庄园的大厅里响起了宴会、祝酒和舞会的信号。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hæd; həd][sped] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	messengers	had	sped	,	and	Alice	of	the	Lea	would	be	there	.
这	信使	有	加速	,	和	爱丽丝	的	这	莉亚	会	是	那里	.

信使们已经赶到，来自利河的爱丽丝会在那里。

[roʊbz] , ['preʃəs] [ænd; ənd] ['meni] , [wɜːr; wər][ən'foʊldəd][frʌm; frəm][ðer; ðər][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Robes	,	precious	and	many	,	were	unfolded	from	their	rest	,	and	the
长袍	,	宝贵的	和	许多	,	是	展开	从	他们的	休息	,	和	这

['kæskɪt] [pɔːd] [fɔːrθ] ['dʒuːəl][ænd; ənd][dʒem] ,

casket	poured	forth	jewel	and	gem	,
棺材	倾倒	前进	宝石	和	宝石	,

一件件珍贵的长袍从静谧中展开，宝匣中倾泻而出珠宝和宝石。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [maɪt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [vɪk'tɔːriəs] !

that	the	maiden	might	stand	before	the	knight	victorious	!
那	这	少女	可能	站立	前	这	骑士	胜利者	!

愿少女能站在凯旋的骑士面前！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði]['aʊər] — [ðə; ði][taɪm] .

It	was	the	day	—	the	hour	—	the	time	.
它	曾是	这	天	—	这	小时	—	这	时间	.

就是那天，就是那个时刻，就是那个时间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪt] [baɪ][hɜːr; hər] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Her	mother	sate	by	her	wheel	at	the	hearth	.
她	母亲	沙特	经过	她	车轮	在	这	炉	.

她的母亲坐在炉边的纺车旁。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	page	waited	in	the	hall	.
这	页	等待	在	这	大厅	.

侍童在走廊里等候。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][oʊk] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	came	down	in	her	loveliness	into	the	old	oak	room	,	and	stood	before	the
她	来了	向下	在	她	可爱	进入	这	老的	橡木	房间	,	和	站立	前	这

['mɪrərd] [glæs] .

mirrored	glass	.
镜像	玻璃	.

她容光焕发地走进古老的橡木房间，站在镜面前。

[hɜːr; hər][roʊb][wʌz; wəz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['velvɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] , [ænd; ənd][sɔːft] ;

Her	robe	was	of	woven	velvet	,	rich	,	and	glossy	,	and	soft	;
她	长袍	曾是	的	编织	天鹅绒	,	富有的	,	和	光滑	,	和	柔软的	;

她的长袍是用天鹅绒织成的，质地华丽、光泽亮丽、触感柔软；

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] [her] , [ænd; ənd][ɑːn]

jewels	**shone**	**like**	**stars**	**in**	**the**	**midnight**	**of**	**her**	**raven**	**hair**	**,**	**and**	**on**
珠宝	闪耀	喜欢	明星	在	这	午夜	的	她	乌鸦	头发	,	和	在

[hɜːr; hər][hænd][ðer; ðər] [gliːmd] ,

her	**hand**	**there**	**gleamed**	**,**
她	手	那里	闪闪发光	,

珠宝在她乌黑的秀发中如同繁星般闪耀，她的手上也熠熠生辉。

[ə'fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪŋ] !

afar	**off**	**,**	**a**	**bright**	**and**	**glorious**	**ring**	**!**
远方	离开	,	一个	明亮的	和	辉煌	戒指	!

远处，一道明亮而辉煌的圆环！

[ʃiː; ʃi] { - }

She	**{**	**226**	**}**
她	{	-	}

她{226}

[stʊd] — [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] !

stood	**—**	**she**	**gazed**	**upon**	**her**	**own**	**countenance**	**and**	**form**	**,**	**and**	**worshipped**	**!**
站立	—	她	凝视	之上	她	自己的	面容	和	形式	,	和	崇拜	!

她站着——凝视着自己的容貌和身形，并膜拜起来！

" [naʊ] [ɔːl] [gʊd] ['eɪndʒəlz] ['sʌkər] [ðiː] , [dɪr] ['ælɪs] , [ænd; ənd][bend][sɜːr] - [soʊl] !

"	**Now**	**all**	**good**	**angels**	**succour**	**thee**	**,**	**dear**	**Alice**	**,**	**and**	**bend**	**Sir**	**Bevil's**	**soul**	**!**
"	现在	全部	好的	天使	救助	你	,	亲爱的	爱丽丝	,	和	弯曲	先生	-	灵魂	!

“现在，所有善良的天使都来拯救你，亲爱的爱丽丝，并感化贝维尔爵士的灵魂吧！”

[feɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə; eɪ] ['wedɪd] [waɪf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !

Fain	**am**	**I**	**to**	**see**	**thee**	**a**	**wedded**	**wife**	**,**	**before**	**I**	**die**	**!**
欣然	是	我	到	看	你	一个	已婚	妻子	,	前	我	死	!

在我死之前，我多么渴望看到你成为一位已婚的妻子！

[aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][maɪ] [niː] !

I	**yearn**	**to**	**hold**	**thy**	**children**	**on**	**my**	**knee**	**!**
我	向往	到	抓住	你的	孩子们	在	我的	膝盖	!

我渴望将你的孩子们抱在膝上！

['ɔːf(ə)n][ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænvɪl] [hɑːrt] [meɪ] [jiːld] !

Often	**shall**	**I**	**pray**	**to**	**-**	**night**	**that**	**the**	**Granville**	**heart**	**may**	**yield**	**!**
经常	将	我	祈祷	到	-	夜晚	那	这	格兰维尔	心	可能	屈服	!

今晚我将多次祈祷，愿格兰维尔之心屈服！

[ðaɪ] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [prer] ! "

Thy	**victory**	**shall**	**be**	**my**	**prayer**	**!**	**"**
你的	胜利	将	是	我的	祷告	!	"

你的胜利就是我的祈祷！

" [prer] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːti] ['ænsər] ; " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] [glæs] ,

"	**Prayer**	**!**	**"**	**was**	**the**	**haughty**	**answer**	**;**	**"**	**with**	**the**	**eyes**	**that**	**I**	**see**	**in**	**that**	**glass**	**,**
"	祷告	!	"	曾是	这	傲慢	回答	;	"	和	这	眼睛	那	我	看	在	那	玻璃	,

“祈祷！”傲慢地回答道；“透过我在那面镜子里看到的眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vestʃər] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪ] [læk] [noʊ] ['daʊtɪŋ] [prer] !

and	**this**	**vesture**	**meet**	**for**	**a**	**queen**	**,**	**I**	**lack**	**no**	**doubting**	**prayer**	**!**
和	这	笼罩	见面	为了	一个	女王	,	我	缺少	不	怀疑	祷告	!

这身装束堪比女王的华服，我毫不怀疑！

" [seɪnt] ['meri] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] !

"	**Saint**	**Mary**	**shield**	**us**	**!**
"	圣	玛丽	盾	我们	!

圣母玛利亚，请保护我们！

[ɑː] [wɜːrdz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][soʊl] !
Ah words of evil soul !
啊 字 的 邪恶的 灵魂 !

啊，邪恶灵魂的言语!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] — [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — [ə; eɪ][kraɪ] : [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['ælɪs] [ʌv; əv]
There was a shriek — a sob — a cry : and where was Alice of
那里 曾是 一个 尖叫 — 一个 哭泣 — 一个 哭 : 和 在哪里 曾是 爱丽丝 的
[ðə; ði] [liː] ?
the Lea ?
这 莉亚 ?

一声尖叫——一声啜泣——一声哭喊：莉亚·利河的爱丽丝在哪里?

['vænɪʃt] — [gɔːn] .
Vanished — gone .
消失了 — 已消失 .

消失了——不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [waɪld] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] .
They had heard wild tones of sudden music in the air .
他们 有 听到 荒野 音调 的 突然 音乐 在 这 空气 .

他们听到空气中传来一阵突如其来的音乐声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]
There was a rush — a beam of light — and she was gone , and
那里 曾是 一个 匆忙 — 一个 光束 的 光 — 和 她 曾是 已消失 , 和
[ðæt] [fɔːr; fər]['evər] !
that for ever !
那 为了 曾经 !

一阵疾驰——一道光束——她消失了，而且永远地消失了!

[iːst] [sɔːt] [ðeɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [west] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [pæðz] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
East sought they her , and west , in northern paths and south ;
东方 寻求 他们 她 , 和 西方 , 在 北方 路径 和 南 ;

他们向东寻找她，向西沿着北方的道路，向南寻找她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lændz] .
but she was never more seen in the lands .
但 她 曾是 绝不 更多的 已见 在 这 土地 .

但此后，人们再也没有见过她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wept] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][left] ; [nʌn] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
Her mother wept till she had not a tear left ; none sought to comfort
她 母亲 哭泣 直到 她 有 不是 一个 撕 左边 ; 没有任何 寻求 到 舒适
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的母亲哭到眼泪都流干了，却没有人上前安慰她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn] .
for it was vain .
为了 它 曾是 徒劳 .

因为这一切都是徒劳的。

[muːnz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] ,
Moons waxed and waned ,
月亮 打蜡 和 减弱 ,

月亮盈亏变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][krəunz][baɪ][ðə; ði]['kɑːtɪdʒ] - [hɑːrθ] [hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni][ə; eɪ] ['ʃædoʊi]

and	the	crones	by	the	cottage	-	hearth	had	whiled	away	many	a	shadowy
和	这	老妪	经过	这	小屋	-	炉	有	虽然	离开	许多	一个	阴暗的

[naɪt] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ælɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [liː] .

night	with	tales	of	Alice	of	the	Lea	.
夜晚	和	故事	的	爱丽丝	的	这	莉亚	.

小屋壁炉旁的老妪们曾无数次在幽暗的夜晚讲述着《爱丽丝的童话》的故事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði] ['pleznəns] [liːnd] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	,	at	the	last	,	as	the	gardener	in	the	Pleasance	leaned	one	day	on	his
但	,	在	这	最后的	,	作为	这	园丁	在	这	愉悦	倾斜	一	天	在	他的

[speɪd] ,

spade	,
铲	,

但是，最终，就像有一天，普莱森斯庄园的园丁倚靠在他的铁锹上时一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

he	saw	among	the	roses	a	small	round	hillock	of	earth	,
他	锯	之中	这	玫瑰	一个	小的	圆形的	岗	的	地球	,

他看到玫瑰丛中有一个小小的圆形土丘，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] .

such	as	he	had	never	seen	before	,	and	upon	it	something	which	shone	.
这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	,	和	之上	它	某物	哪个	闪耀	.

这是他从未见过的，而且上面还有闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪŋ] !

It	was	her	ring	!
它	曾是	她	戒指	!

那是她的戒指！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri]['dʒuːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

It	was	the	very	jewel	she	had	worn	the	day	she	vanished	out	of	sight	!
它	曾是	这	非常	宝石	她	有	磨损	这	天	她	消失了	出去	的	视线	!

这正是她消失那天所佩戴的那件珠宝！

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	looked	earnestly	upon	it	,
他们	看起来	切实	之上	它	,

他们认真地看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdər] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd]) [ðə; ði]['treɪsəri][ʌv; əv]

and	they	saw	within	the	border	(	for	it	was	wide	)	the	tracery	of
和	他们	锯	之内	这	边界	(	为了	它	曾是	宽的	)	这	花饰	的

['sɜːrt(ə)n][smɔːl] [faɪn] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɔːrnɪʃ] [tʌŋ] ,

certain	small	fine	letters	in	the	ancient	Cornish	tongue	,
肯定	小的	美好的	信件	在	这	古老的	康沃尔郡	舌头	,

他们看到边界内（因为边界很宽）有古老的康沃尔语细小精美的字母图案。

[wɪtʃ] [sed] , —

which	said	,	—
哪个	说	,	—

也就是说，——

" - ['ɜːrdi] ,

"	Beryan	Erde	,
"	-	埃尔德	,

“贝里扬·埃尔德，

- [ju ɛn 'di] [pɜːrd] !

Oyn	und	Perde	!
-	和	损失	!

Oyn und Perde!

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɔːˈrɛnə] , [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] !

"	Then	came	the	priest	of	the	Place	of	Morwenna	,	a	gray	and	silent	man	!
"	然后	来了	这	牧师	的	这	地方	的	莫温娜	,	一个	灰色的	和	沉默的	男人	!

“然后，莫温纳之地的祭司来了，他是一个灰发沉默的男人！”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɔːltər] , [ə; eɪ][bent][ænd; ənd]['sɑːləteri][fɔːrm] .

He	had	served	long	years	at	a	lonely	altar	,	a	bent	and	solitary	form	.
他	有	服务	长的	年	在	一个	孤独	坛	,	一个	弯曲	和	孤	形式	.

他多年来一直孤零零地侍奉在一座寂寞的祭坛前，佝偻着身子，孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]

But	he	had	been	wise	in	the	language	of	his	youth	,	and	he	read
但	他	有	到过	明智的	在	这	语言	的	他的	青年	,	和	他	读

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðʌs] —

the	legend	thus	—
这	传奇	因此	—

但他年轻时就精通语言，他是这样解读这个传说的——

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][haɪd]

"	The	earth	must	hide
"	这	地球	必须	隐藏

大地必须隐藏

[bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd][praɪd] !

Both	eyes	and	pride	!
两个都	眼睛	和	自豪	!

双目炯炯有神，也倍感自豪！

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plezənz] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ;

"	Now	,	as	he	uttered	these	words	,	they	stood	in	the	Pleasance	by	the	mound	;
"	现在	,	作为	他	说出	这些	字	,	他们	站立	在	这	愉悦	经过	这	冢	;

“当他说出这些话的时候，他们正站在土堆旁的游乐区里；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [feɪnt][kraɪ] !

and	on	a	sudden	there	was	a	low	faint	cry	!
和	在	一个	突然	那里	曾是	一个	低的	头晕的	哭	!

突然传来一声低沉微弱的哭声！

[ðeɪ] [bɪˈheld] , [ænd; ənd][oʊ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] !

They	beheld	,	and	O	wondrous	and	strange	!
他们	观看	,	和	哦	奇妙的	和	奇怪的	!

他们看到了，哦，多么奇妙，多么奇怪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][dɑːrk] ['kriːtʃər] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['velvɪt] [skɪn] ,

there	was	a	small	dark	creature	,	clothed	in	a	soft	velvet	skin	,
那里	曾是	一个	小的	黑暗的	生物	,	穿着衣服	在	一个	柔软的	天鹅绒	皮肤	,

那里有一个体型娇小的黑色生物，身披柔软的天鹅绒般皮肤。

[ɪn]['tekstʃər][ænd; ənd][ɪn][hjuː][laɪk][ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] [hɜːr; hər][roʊb] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ,

in	texture	and	in	hue	like	the	Lady	Alice	her	robe	;	and	they	saw	,
在	质地	和	在	色调	喜欢	这	女士	爱丽丝	她	长袍	;	和	他们	锯	,

质地和颜色都像爱丽丝夫人的长袍；他们看见，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [aɪz] , [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ]

as	it	went	into	the	earth	,	that	it	moved	along	without	eyes	,	in	everlasting
作为	它	去	进入	这	地球	,	那	它	已搬	沿着	没有	眼睛	,	在	永恒

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它进入地下，在没有眼睛的情况下，在永恒的黑夜中前行。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːst] [wept] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Then	**the**	**ancient**	**priest**	**wept**	**,**	**for**	**he**	**called**	**to**	**mind**	**all**	**these**	**things**	**,**
然后	这	古老的	牧师	哭泣	,	为了	他	称为	到	头脑	全部	这些	事物	,

那位年迈的祭司哭了，因为他想起了这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	**saw**	**what**	**they**	**meant**	**;**	**and**	**he**	**showed**	**them**	**how**	**this**	**was**	**the**
和	锯	什么	他们	意思是	;	和	他	显示	他们	如何	这	曾是	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	**,**
少女	,

他明白了他们的意思；他向他们指出，这就是那位少女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪd] .

who	**had**	**been**	**visited**	**with**	**doom**	**for**	**her**	**pride**	**.**
WHO	有	到过	到访	和	厄运	为了	她	自豪	.

她因骄傲而遭受厄运。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ]

Therefore	**her**	**rich**	**array**	**had**	**been**	**changed**	**into**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**creeping**	**thing**
所以	她	富有的	大批	有	到过	已更改	进入	这	皮肤	的	一个	爬行	事物

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [praʊd] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] ;

and	**her**	**large**	**proud**	**eyes**	**were**	**sealed**	**up**	**;**
和	她	大的	自豪的	眼睛	是	密封	向上	;

因此，她华丽的服饰变成了爬行动物的皮囊，她骄傲的大眼睛也闭上了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	**she**	**herself**	**had**	**become**
和	她	她自己	有	变得

而她自己也变成了

[ðə; ði][fɜːrst][moʊl] !

The	**first**	**mole**	**!**
这	第一的	痣	!

第一只鼹鼠!

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] !

Of	**the**	**hillocks**	**of**	**Cornwall**	**!**
的	这	小山丘	的	康沃尔郡	!

康沃尔郡的小山丘!

[ɑː] ! [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

Ah	**!**	**woe**	**is**	**me**	**!**
啊	!	悲哀	是	我	!

唉！我好惨!

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

and	**well**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
和	出色地	-	一个	-	天	!

真是太好了!

[ðæt] ['dæmzl] [soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [fer] , [swiːt] ['leɪdi] ['ælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] ,

that	**damsel**	**so**	**stately**	**and**	**fair**	**,**	**sweet**	**Lady**	**Alice**	**of**	**the**	**Lea**	**,**
那	闺女	所以	庄严	和	公平的	,	甜的	女士	爱丽丝	的	这	莉亚	,

那位仪态万方、美丽动人的少女，甜美的利河畔的爱丽丝夫人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] — [ðə; ði][dɑːrk] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊlz] !

should	**be**	**made**	**for**	**a**	**judgement**	**—**	**the**	**dark**	**mother**	**of**	**the**	**moles**	**!**
应该	是	制成	为了	一个	判断	—	这	黑暗的	母亲	的	这	鼹鼠	!

应该做出审判——鼹鼠的黑暗之母!

[naʊ] [teɪk] [jiː; ji] [gʊd] [hiːd] , ['kɔːrnɪʃ] ['meidnz] , [haʊ] [jiː; ji] [pʊt] [ɑːn] [veɪn] [ə'pærəl] , [tuː; tə] [wɪn] [lʌv]

Now	take	ye	good	heed	,	Cornish	maidens	,	how	ye	put	on	vain	apparel	,	to	win	love
现在	拿	是的	好的	注意	,	康沃尔郡	少女们	,	如何	是的	放	在	徒劳	服饰	,	到	赢	爱

.

:

.

康沃尔的姑娘们，你们要好好注意，不要为了赢得爱情而穿戴虚荣的服饰。

[ænd; ənd] [kæst] [daʊn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɔːl] [jiː; ji] ['dæmzəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

And	cast	down	your	eyes	,	all	ye	damsels	of	the	west	,
和	投掷	向下	你的	眼睛	,	全部	是的	少女们	的	这	西方	,

西方的少女们，都垂下你们的目光吧！

[ænd; ənd] [lʊk] [jiː; ji] ['miːkli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] !

and	look	ye	meekly	on	the	ground	!
和	看	是的	温顺地	在	这	地面	!

你们都卑躬屈膝地趴在地上吧！

[biː; bi] [jiː; ji] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [siː] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

Be	ye	good	and	gentle	,	tender	and	true	;	and	when	ye	see	your	image	in	the	glass	,
是	是的	好的	和	温和的	,	投标	和	真的	;	和	什么时候	是的	看	你的	图像	在	这	玻璃	,

你们要善良、温柔、慈悲、真诚；当你们在镜中看到自己的形象时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi] [θɪŋ] ,

and	begin	to	be	lifted	up	with	the	beauty	of	that	shadowy	thing	,
和	开始	到	是	抬起	向上	和	这	美丽	的	那	阴暗的	事物	,

并开始被那神秘之物的美所提升，

[kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [mɔː'rɛnə] , [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] ,

call	to	mind	the	maiden	of	Morwenna	,	her	noble	eyes	and	comely	countenance	,
称呼	到	头脑	这	少女	的	莫温娜	,	她	高贵	眼睛	和	漂亮	面容	,

让人想起莫温娜的少女，她高贵的双眸和美丽的容貌。

[ðə; ði] ['vestʃər] [ʌv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] .

the	vesture	of	price	and	the	glittering	ring	.
这	笼罩	的	价格	和	这	闪闪发光	戒指	.

价值连城的华服和闪闪发光的戒指。

[sɪt] [jiː; ji] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [ðeɪ] [seɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [jiː; ji] [drɔː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [wʊl] ,

Sit	ye	by	the	wheel	,	as	of	old	they	sate	and	as	ye	draw	the	lengthening	wool	,
坐	是的	经过	这	车轮	,	作为	的	老的	他们	沙特	和	作为	是的	画	这	延长	羊毛	,

你们坐在纺车旁，就像古人那样，一边拉扯着渐渐变长的羊毛，

[sɪŋ] [jiː; ji] ['evər] - [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] ,

sing	ye	ever	-	more	and	say	,
唱歌	是的	曾经	-	更多的	和	说	,

你们要永远歌唱，并说：

" - ['ɜːrdi] ,

"	Beryan	Erde	,
"	-	埃尔德	,

“贝里扬·埃尔德，

- [ænd; ənd] [pɜːrd] ！ "

Oyn	and	Perde	！	"
-	和	损失	！	"

奥因和佩尔德！

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf] " & [siː] . — [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət]

"	A	whistling	Wife	"	&	c	.	—	I	can	supply	another	version	of	the	couplet
"	一个	吹口哨	妻子	"	&	c	.	—	我	能	供应	其他	版本	的	这	对联

['kwoʊtɪd][ɪn] " [foʊk] [lɔːr] " (['vɑːl] . [iː] . ,

quoted	in	"	Folk	Lore	"	(	Vol	.	ii	.	,
引	在	"	民间	知识	"	(	沃尔	.	二、	.	,

"吹口哨的妻子"等等——我可以提供《民间传说》（第二卷）中引用的这首对句的另一个版本。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

p	.	164	.	)	,	which	has	the	merit	of	being	more	rhymical	and	mysterious	.
p	.	-	.	)	,	哪个	有	这	优点	的	存在	更多的	押韵的	和	神秘	.

第 164 页），其优点是更有韵律感和神秘感。

[ɪn] [wʌt] ['dɪstrɪkt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

In	what	district	it	was	current	I	know	not	.
在	什么	区	它	曾是	当前的	我	知道	不是	.

我不知道它当时在哪个区流行。

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [krəuɪŋ] [hen]

"	A	whistling	wife	and	a	crowing	hen
"	一个	吹口哨	妻子	和	一个	鸣叫	母鸡

吹口哨的妻子和啼叫的母鸡

[wɪl] [kɔːl][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .

Will	call	the	old	gentleman	out	of	his	den	.
将要	称呼	这	老的	绅士	出去	的	他的	丹	.

我要把那位老先生从他的窝里叫出来。

" [dʒiː] . [el] . [biː] .

"	G	.	L	.	B	.
"	G	.	L	.	B	.

GLB

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [wɔːts] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ]

A	Charm	for	Warts	.	—	In	some	parts	of	Ireland	,	especially	towards	the	south
一个	魅力	为了	疣	.	—	在	一些	部分	的	爱尔兰	,	尤其	向	这	南

,

,

,

祛疣的咒语——在爱尔兰的一些地区，尤其是在南部，

[ðeɪ] [pleɪs] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɑːrm] : — [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

they	place	great	faith	in	the	following	charm	:	—	When	a	funeral	is	passing	by	,
他们	地方	伟大的	信仰	在	这	下列的	魅力	:	—	什么时候	一个	葬礼	是	通过	经过	,

他们非常相信以下咒语：——当送葬队伍经过时，

[ðeɪ] [rʌb][ðə; ði] [wɔːts] [ænd; ənd] [seɪ] [θriː] [taɪmz] ,

they	rub	the	warts	and	say	three	times	,
他们	擦	这	疣	和	说	三	时代	,

他们揉搓疣子，然后说三遍：

" [meɪ] [ðiːz] [wɔːts] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrps] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] ; " ['sʌmtaɪmz]

"	May	these	warts	and	this	corpse	pass	away	and	never	more	return	;	"	sometimes
"	可能	这些	疣	和	这	尸体	经过	离开	和	绝不	更多的	返回	;	"	有时

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

"愿这些疣子和这具尸体消失，永不再来；"有时还会补充道，

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .
" in the name of the Father , Son , and Holy Ghost .
" 在 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

" - .
" JARLTZBERG .
" - .

"JARLTZBERG。

" ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bruːm] " . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [ef] . ['dʒɑːnsən]
" Hanging out the Broom " . — Besides the instance given by Mr . R . F . Johnson
" 绞刑 出去 这 扫帚 " . — 除了 这 实例 给定 经过 先生 . 拉 . F . 约翰逊
(['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
(Vol . i . , p . 384 .) ,
(沃尔 . 我 . , p . - .) ,

"悬挂扫帚"——除了R.F.约翰逊先生举的例子（第一卷，第384页）之外，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
perhaps some of your readers can inform me of the origin of a
也许 一些 的 你的 读者 能 通知 我 的 这 起源 的 一个
['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['kʌstəm] ,
somewhat similar custom ,
有些 相似的 风俗 ,

或许你们的读者中有人可以告诉我类似习俗的起源。

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr]['haɪər] ,
applicable to all ships and vessels for sale or hire ,
适用的 到 全部 船舶 和 船只 为了 销售 或者 聘请 ,

适用于所有待售或待租的船舶。

[baɪ][ðə; ði] [bruːm] ([ɔːl][oʊld][wʌn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst]) ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed]
by the broom (all old one being generally used) being attached to the mast - head
经过 这 扫帚 (全部 老的 一 存在 一般来说 用过的) 存在 随附的 到 这 桅杆 - 头
:
:
:

用绑在桅杆顶端的扫帚（通常都是旧的）来扫地：

[ɪf] [ʌv; əv] [tuː] [mɑːsts] , [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] - [mæst] [hed] .
if of two masts , to the foretop - mast head .
如果 的 二 桅杆 , 到 这 前顶 - 桅杆 头 .

如果是两根桅杆，则到前桅顶。

[ˌdʌbljuː'piː] .
WP .
WP .

WP。

[lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] [seɪnt] - .
LORD PLUNKET AND SAINT AGOBARD .
主 普朗克特 和 圣 - .

普朗克特勋爵和圣阿戈巴德。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [baɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
Some of your readers may remember a speech in parliament by , as I think ,
一些 的 你的 读者 可能 记住 一个 演讲 在 议会 经过 , 作为 我 思考 ,
[lɔːrd] ['plʌŋkɪt] ,
Lord Plunket ,
主 普朗克特 ,

你们的一些读者可能还记得普朗克特勋爵（我记得是他）在议会发表的演讲：

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eləkwəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

in	which	his	lordship	argued	with	great	eloquence	in	behalf	of	the	Bill	for	the
在	哪个	他的	领主	争论	和	伟大的	口才	在	代表	的	这	账单	为了	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

Emancipation	of	the	Roman	Catholics	.
解放	的	这	罗马	天主教徒	.

在辩论中，这位阁下雄辩地为《罗马天主教徒解放法案》进行了辩护。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌðer'ɪn] [ʌv; əv]['i:kwəl] [tru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['paʊər] , [ðer; ðər]

Among	many	passages	therein	of	equal	truth	and	rhetorical	power	,	there
之中	许多	段落	其中	的	平等的	真相	和	修辞	力量	,	那里

[wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] ,

was	one	long	afterwards	much	quoted	,
曾是	一	长的	然后	很多	引	,

其中有很多同样真理且富有修辞力的段落，有一段话在后世被广泛引用：

['pærəˌfreɪzd] , [ænd; ənd] [preɪzd] .

paraphrased	,	and	praised	.
改写	,	和	赞扬	.

改述并受到赞扬。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	that	in	which	he	reminded	the	House	,
它	曾是	那	在	哪个	他	提醒	这	房子	,

正是在那件事上，他提醒了议会：

[ðæt] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɜ:r; wər] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

that	those	for	whom	he	pleaded	were	fellow	-	subjects	of	the	same	race	,
那	那些	为了	谁	他	恳求	是	同伴	-	主题	的	这	相同的	种族	,

['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtər] ,

offspring	of	the	same	Creator	,
后代	的	这	相同的	创作者	,

他所求助的那些人都是同一种族的同胞，同一位造物主的后代。

[ə'laɪk] [bɪ'li:vɜ-z] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [tru:] [gɑ:d] , [ðə; ði]['i:kwəl] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:siz] , [ə'pi:lɪŋ]

alike	believers	in	the	One	true	God	,	the	equal	recipients	of	His	mercies	,	appealing
同样	信徒	在	这	一	真的	上帝	,	这	平等的	收件人	的	他的	怜悯	,	上诉

[fɔ:r; fər] { - }

for	{	227	}
为了	{	-	}

信奉唯一真神的信徒，同样蒙受祂怜悯的人，都呼吁{227}

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,

His	blessings	though	the	medium	of	the	same	faith	,
他的	祝福	尽管	这	中等的	的	这	相同的	信仰	,

他通过同样的信仰所赐予的祝福，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ˌɪntər'sesər] , ['mi:dieɪtər] , [ænd; ənd]

and	looking	forward	for	salvation	to	the	One	Intercessor	,	Mediator	,	and
和	寻找	向前	为了	救恩	到	这	一	代祷者	,	调解员	,	和

['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

Sacrifice	for	all	,
牺牲	为了	全部	,

并盼望救赎临到那位为众人代求、调解和牺牲的独一者。

— [men] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

—	men	,	who	,	as	they	did	,
—	男人	,	WHO	,	作为	他们	做过	,

——这些人，正如他们所做的那样，

[ə'drest] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [prer] " — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] —

addressed	the	Eternal	in	the	form	of	that	"	Universal	prayer	"	—	Our	Father	—
已解决	这	永恒	在	这	形式	的	那	"	普遍的	祷告	"	—	我们的	父亲	—

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] ,

the	authority	and	the	privilege	of	one	common	parentage	,
这	权威	和	这	特权	的	一	常见的	亲子关系	,

以"普世祷文"——《我们在天上的父》——的形式向永恒者祈祷，这是源于同一共同父系的权威和特权。

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

offered	by	the	all	in	the	union	of	the	same	spirit	,
提供	经过	这	全部	在	这	联盟	的	这	相同的	精神	,

由所有秉持相同精神的人共同提供，

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] , [ɪn][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] .

in	the	conviction	of	the	same	wants	,	in	the	aspiration	of	the	same	hope	.
在	这	定罪	的	这	相同的	想要	,	在	这	抱负	的	这	相同的	希望	.

在同样的愿望和渴望中，怀着同样的希望。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [soʊ] [spoʊk] ,

I	say	,	I	think	Lord	Plunket	so	spoke	,
我	说	,	我	思考	主	普朗克特	所以	辐	,

我认为，普朗克特勋爵也曾这样说过。

[fɔːr; fər][aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] ['meməri] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd]

for	I	write	from	memory	dating	from	the	period	when	George	the	Third
为了	我	写	从	记忆	约会	从	这	时期	什么时候	乔治	这	第三

[wʌz; wəz] [kɪŋ] .

was	king	.
曾是	国王	.

因为我是根据记忆写的，这些记忆可以追溯到乔治三世在位时期。

[naʊ] [biː; bi] [ðɪs] [soʊ] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks] ,

Now	be	this	so	:	according	to	the	dogmas	of	some	critics	,
现在	是	这	所以	:	根据	到	这	教条	的	一些	评论家	,

事实就是如此：根据某些批评家的教条，

[lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['pleɪdʒəri] .

Lord	Plunket	may	be	convicted	of	an	eloquent	plagiary	.
主	普朗克特	可能	是	已定罪	的	一个	雄辩	抄袭	.

普朗克特勋爵可能因雄辩的抄袭而被定罪。

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [baɪ][es] . - , [tuː; tə][biː; bi]

Read	the	following	extract	from	a	missive	by	S	.	Agobard	,	to	be
读	这	下列的	提炼	从	一个	信函	经过	S	.	-	,	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪbl] .

found	in	the	Bibl	.
成立	在	这	圣经	.

阅读以下摘自 S. Agobard 的一封信的节选，该信可在 Bibl. 中找到。

[vet] .

Vet	.
兽医	.

兽医。

['pætrəm] , [toʊm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [peɪdʒ] - . , [baɪ] ['gæləɪnd] , [ə'drest] " [æd] - -

Patrum	,	tome	xiii	,	page	429	.	,	by	Galland	,	addressed	"	Ad	præfatum	Imperatorem
父系	,	大部头书	十三	,	页	-	.	,	经过	加兰德	,	已解决	"	广告	-	-

,

,

,

Patrum，tome xiii，第 429 页，作者：Galland，地址"Ad præfatum Imperatorem，

[æd'vɜːrsəs]['liːdʒɛm] - [et][ɪmpiːə] - - [pər][ˌiːˌeɪ'ɛm] - , " [ænd; ənd] [seɪ]
adversus legem Gundobadi et impia certamina quæ per eam geruntur , " and say
不利的 法律 - 等 英皮亚 - - 每 团队 - , " 和 说
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

Adversus Legem Gundobadi et impia certamina quæ per eam geruntur，"并说明是否，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs]
in spite of the separation of centuries , there does not appear a family likeness
在 尽管如此 的 这 分离 的 几个世纪 , 那里 做 不是 出现 一个 家庭 相似
,
,
,

尽管相隔数个世纪，但他们之间并没有明显的家族相似之处。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fæməli] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
though there were no family acquaintance between them ;
尽管 那里 是 不 家庭 熟人 之间 他们 ;

虽然他们之间没有任何亲属关系；

[seɪnt] - ['biːɪŋ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
Saint Agobard being Bishop of Lyons in the ninth century ,
圣 - 存在 主教 的 莱昂斯 在 这 第九 世纪 ,

圣阿戈巴德于九世纪担任里昂主教

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
and Lord Plunket Attorney - General for Ireland in the nineteenth .
和 主 普朗克特 律师 - 一般的 为了 爱尔兰 在 这 第十九 .

以及十九世纪爱尔兰总检察长普伦基特勋爵。

[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒuːdɪkəl] [ɔːr'diːl] :
The Saint is pleading against the judical ordeal :
这 圣 是 恳求 反对 这 司法 考验 :

圣徒正在为这场司法审判提出抗辩：

" ['ɪli] ['ɔːtəm] - , - [ˌjuː'biːk] ['dɑːmɪnoʊ][koʊɑːpɝɑːnteɪ] ; - [ˌiː es 'tiː]
" Illi autem profecti , prædicaverunt ubique Domino cooperante ; annuntiataque est
" 伊利 奥特姆 - , - 普遍 骨牌 合作者 ; - est
['eˌbi]['aɪz]['ɑːmnɪ] - ;
ab eis omni creaturæ ;
ab eis 全能 - ;

"Illi autem profecti, prædicaverunt ubique Domino cooperante; annuntiataque est ab eis omni creaturæ;

[ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , - - ['mʌndi] ; [ˌju ɛn 'e]['faɪdz] - [pər]['diːˌʊm] ,
id est , cunetis nationibus mundi ; una fides indita per Deum ,
ID est , - - 蒙迪 ; 乌纳 信仰 - 每 赞美神 ,

id est, cunetis nationibus mundi; una fides indita per Deum，

[ˌju ɛn 'e][spiːz][dɪ'fjuːsə][pər] ['spɪrɪtəm] ['sæŋktəm][ɪn] [kɔrdəbɪs] - , [ˌju ɛn 'e]['kæritæs]['nɑːtə][ɪn]
una spes diffusa per Spiritum Sanctum in cordibus credentium , una caritas nata in
乌纳 物种 扩散 每 烈酒 圣所 在 科迪布斯 - , 乌纳 明爱 娜塔 在
['ɑːmnɪbəs] ,
omnibus ,
综合 ,

Cordibus credentium 中的 una spes diffusa per Spiritum Sanctum，综合中的 una caritas nata，

[ˌju ɛn 'e][voʊ'lʊntɑːs] , - ['juːnəm, 'uːnəm][ˌdesɪ'dɪriːəm] , [trɑːdiːtə][ˌju ɛn 'e][ɔː'reɪʃioʊ] ; [ʌt]['ɑːmniːz]

una	voluntas	,	accensum	unum	desiderium	,	tradita	una	oratio	;	ut	omnes
乌纳	自愿	,	-	一	渴望	,	传统	乌纳	演讲	;	ut	所有人

[ɑːmniːnoʊ][eks] - [dʒɛntɪbəs] ,

omnino	ex	diversis	gentibus	,
奥米诺	前任	-	属	,

una voluntas、accensum unum desiderium、tradita una oratio； ut omnesomnono ex diversis Gentibus,

- - , [dɪvɛrsoʊ]['sɛksuː] , [ˌnoʊ'bɪlɪˌteɪt] , - , [dɪ'vɜːrsə] , ['siməl]

diversis	conditionibus	,	diverso	sexu	,	nobilitate	,	honestate	,	servitute	diversa	,	simul
-	-	,	多元化	性	,	贵族	,	-	,	奴役	多样性	,	同步

- ['juːni]['diːoʊ] , [et]['peɪtriː]['ɑːmniəm] ;

dicant	uni	Deo	,	et	Patri	omnium	;
-	大学	除臭剂	,	等	帕特里	全能	;

diversis conditionibus、diverso sexu、nobilitate、honestate、servitute diversa、simul dicant uni Deo、et Patriomium；

['peɪtər] ['nɒstər] [ˌkju ju 'aɪ][iːz] , & [siː] . , ['saɪkʌt]['juːnəm, 'uːnəm]['peɪˌtrɛm] - , ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ʌn'æm]

Pater	Noster	qui	es	,	&	c	.	,	sicut	unum	Patrem	invocantes	,	ita	unam
帕特	诺斯特	qui	es	,	&	c	.	,	sicut	一	父权	-	,	意大利	联合国

- - ,

santificationem	quærentes	,
-	-	,

Pater Noster qui es, &c., sicut unum Patrem invocantes, ita unam santificationem quærentes,

['juːnəm, 'uːnəm] ['re^nəm] - , [ˌʌn'æm] - [vəlʌntɑːtɪs] ['iːˌdʒʌs] , ['saɪkʌt][fɪt][ɪn]['siːloʊ]

unum	regnum	postulantes	,	unam	adimpletionem	voluntatis	ejus	,	sicut	fit	in	coelo
一	王国	-	,	联合国	-	自愿	ejus	,	sicut	合身	在	上丘

- ;

optantes	;
-	;

unum regnum postulantes, unam adimpletionem voluntatis ejus, sicut fit in coelo optantes;

['juːnəm, 'uːnəm]['siːbiː]['peɪnəm] - ['dɑːriː] - [et]['ɑːmnɪbəs] - [dɪbiːtə] .

unum	sibi	panem	quotidianum	dari	precantes	et	omnibus	dimitti	debita	.
一	西比	潘纳姆	-	达里	-	等	综合	-	借记卡	.

unum sibi panem 日常 dari precantes 和 综合 dimitti debita。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,

"	To	which	other	passages	might	be	added	,	as	,	in	fact	,
"	到	哪个	其他	段落	可能	是	额外	,	作为	,	在	事实	,

“此外还可以添加其他段落，事实上，

[es] . - [pə'sjuːz] [ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hʌnts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪ'fekt]

S	.	Agobard	pursues	the	one	idea	until	he	hunts	it	down	to	the	one	effect
S	.	-	追寻	这	一	主意	直到	他	狩猎	它	向下	到	这	一	影响

[ʌv; əv] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [æn'tɪθəsɪs] .

of	sameness	and	common	antithesis	.
的	相同性	和	常见的	对立	.

S·阿戈巴德一直追寻着同一个想法，直到他发现它只有一个结果：相同性与共同对立。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [lɔːrd] ['plʌŋkɪt] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌðer'baɪ]

Should	we	say	Lord	Plunket	had	read	these	passages	,	and	is	thereby
应该	我们	说	主	普朗克特	有	读	这些	段落	,	和	是	从而

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eləkwənt] ['pleɪdʒəri] ?

convicted	of	eloquent	plagiary	?
已定罪	的	雄辩	抄袭	?

我们是否应该说普朗克特勋爵读过这些段落，从而被判犯有雄辩的剽窃罪？

[aɪ] [seɪ] , [noʊ]
I **say** **,** **No**
我 说 ， 不

我说，不

! ['lɔ:də] [ðen] ['i:kwəli] [kən'vɪktɪd] ['mɪltən] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
! **Lauder** **then** **equally** **convicted** **Milton** **of** **trespassing** **on** **the** **thoughts** **of** **others** **,**
! 劳德 然后 同样地 已定罪 米尔顿 的 擅闯私人领地 在 这 想法 的 其他的 ，

劳德随后同样认定米尔顿侵犯了他人的思想。

[baɪ] ['sʌmwʌt] ['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪks] .
by **somewhat** **apposite** **quotations** **from** **the** **classics** **.**
经过 有些 适当 引文 从 这 经典 .

引用经典名言，措辞颇为贴切。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [tru:θ] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] .
We **are** **,** **in** **truth** **,** **too** **much** **inclined** **to** **this** **.**
我们 是 ， 在 真相 ， 也 很多 倾斜 到 这 .

事实上，我们太容易倾向于这样做了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [hu:] ['kænɑ:t] [reɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
The **little** **,** **who** **cannot** **raise** **themselves** **to** **the** **stature** **of** **the** **great** **,**
这 小的 ， WHO 不能 增加 他们自己 到 这 身材 的 这 伟大的 ，

渺小者，无法达到伟大者的高度，

[ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [straɪv] ['æftər] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['lev(ə)l] , [baɪ] [ri'dju:sɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [wʌn] [seɪm] ['stændərd] —
are **apt** **to** **strive** **after** **a** **socialist** **level** **,** **by** **reducing** **all** **to** **one** **same** **standard** **—**
是 易于 到 努力 后 一个 社会主义 等级 ， 经过 减少 全部 到 一 相同的 标准 —
[ðer; ðər] [oʊn] .
their **own** **.**
他们的 自己的 .

他们倾向于追求社会主义水平，将所有人降低到同一个标准——他们自己的标准。

[tru:θ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ,
Truth **is** **common** **to** **all** **ages** **,**
真相 是 常见的 到 全部 年龄 ，

真理是各个时代共通的。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] ['ʌtərəns] [baɪ] [ðə; ði] ['tru:θfl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [taɪm] .
and **will** **obtain** **utterance** **by** **the** **truthful** **and** **the** **eloquent** **throughout** **all** **time** **.**
和 将要 获得 发声 经过 这 真实 和 这 雄辩 自始至终 全部 时间 .

并将使所有时代诚实能言的人都得以表达。

[es] . [eɪtʃ] .
S **.** **H** **.**
S . H .

休

[ˌæθɪ'ni:əm] , ['ɔ:gəst] - .
Athenæum **,** **August** **12** **.**
雅典娜神庙 ， 八月 - .

雅典娜神庙，8月12日。

[noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
NOTES **ON** **THE** **SECOND** **EDITION** **OF** **MR** **.**
笔记 在 这 第二 版 的 先生 .

关于《先生》第二版的注释

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] LONDON14 .
CUNNINGHAM'S **HANDBOOK** **OF** **LONDON14** **.**
坎宁安的 手册 的 LONDON14 .

坎宁安伦敦手册14.

[lɔːŋ] ['eɪkər] .
Long Acre .
长的 英亩 .

长英亩。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['pɑːrtənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
Mr . Cunningham , upon the authority of Parton's History of St . Giles's ,
先生 . 坎宁安 , 之上 这 权威 的 帕顿的 历史 的 英石 . 吉尔斯的 ,
[sez] :
says :
说道 :

坎宁安先生援引帕顿所著的《圣吉尔斯历史》说道:

" [fɜːrst] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɛlmz] , [ðen] [kɔːld] ['sev(ə)n]['eikəs] , [ænd; ənd] [sɪns] - ,
" First known as the Elms , then called Seven Acres , and since 1612 ,
" 第一的 已知 作为 这 榆树 , 然后 称为 七 英亩 , 和 自从 - ,

“最初被称为榆树庄园，后来被称为七英亩庄园，自1612年以来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][slɪp][ʌv; əv] [graʊnd] , [ðen] [fɜːrst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
from the length of a certain slip of ground , then first used as a
从 这 长度 的 一个 肯定 滑 的 地面 , 然后 第一的 用过的 作为 一个
['pʌblɪk] ['pæθweɪ] ,
public pathway ,
民众 路径 ,

从一段狭长的地面开始，最初用作公共通道，

[æz; əz] [lɔːŋ] ['eɪkər] .
as Long Acre .
作为 长的 英亩 .

长英亩。

" [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
" The latter part of this statement is incorrect .
" 这 后者 部分 的 这 陈述 是 错误 .

“这句话的后半部分是错误的。”

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eikəs][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] ['eɪkər][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,
The Seven Acres were known as Long Acre as early as 1552 ,
这 七 英亩 是 已知 作为 长的 英亩 作为 早期的 作为 - ,

早在1552年，这七英亩土地就被称为长英亩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
when they were granted to the Earl of Bedford .
什么时候 他们 是 的确 到 这 伯爵 的 贝德福德 .

当时它们被授予了贝德福德伯爵。

[siː] [straɪp] , [biː] . ['vaɪ, 'viː] .
See Strype , B . vi .
看 条纹 , B . 六 .

参见 Strype, B. vi.

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , [piː] . - . , ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ]
Machyn , in his Diary , printed by the Camden Society , p . 21 . , under the date A
- , 在 他的 日记 , 打印 经过 这 卡姆登 社会 , p . - . , 在下面 这 日期 一个
. [diː] . - ,
. D . 1556 ,
. D . - ,

马钦在其日记（由卡姆登学会印刷）第21页，日期为公元1556年，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] :

has	the	following	allusion	to	the	Acre	:
有	这	下列的	典故	到	这	英亩	:

对阿克地区的描述有如下暗示：

" [ðə; ði]['viː dʒeɪ][deɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [went][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

"	The	vj	day	of	December	the	Abbot	of	Westminster	went	a	procession
"	这	vj	天	的	十二月	这	方丈	的	威斯敏斯特	去	一个	游行

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

with	his	convent	.
和	他的	修道院	.

“12月31日，威斯敏斯特修道院院长与他的修道院举行了游行。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [went] [ɔːl][ðə; ði]['sæn,tʃuː,ɛri][men][wɪð; wɪθ] [krɔːs] [kiːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

Before	him	went	all	the	Santuary	men	with	crosse	keys	upon	their	garments	,
前	他	去	全部	这	圣所	男人	和	十字架	钥匙	之上	他们的	服装	,

在他前面走的都是圣所的人，他们衣服上都别着十字钥匙。

[ænd; ənd]['æftər] [went] [,aɪ,aɪ'dʒeɪ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] : [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] - [soʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	went	iij	for	murder	:	on	was	the	Lord	Dacre's	sone	of	the
和	后	去	iij	为了	谋杀	:	在	曾是	这	主	-	石头	的	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

之后，他因谋杀罪被捕：他是北方领主达克雷的儿子。

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ɑːn]['mæstər] [west] ,

was	wypyd	with	a	shett	abowt	him	for	kyllyng	of	on	Master	West	,
曾是	-	和	一个	-	关于	他	为了	-	的	在	掌握	西方	,

他因杀害韦斯特大师而被绑在椅子上，

- , - - . . . [ænd; ənd] - - [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['mæstər]

squyre	,	dwellyng	besyd	.	.	.	and	anodur	theyff	that	dyd	long	to	one	of	Master
-	,	-	-	.	.	.	和	-	-	那	dyd	长的	到	一	的	掌握

[kəmtroʊlɝ] . . .

Comtroller	.	.	.
审计长	.	.	.

squyre，dwellyng besyd ... 以及其他一些他们，他们长期以来都是总管.....

- - - [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

dyd	kylle	Recherd	Eggylston	the	Comtroller's	tayller	,	and	kylled	him	in	the	Long
dyd	-	-	-	这	-	-	,	和	-	他	在	这	长的

- ,

Acurs	,
-	,

dyd kylle Recherd Eggylston the Comtroller's tayler, and kylled him in the Long Acurs,

[ðə; ði]['bæk] - ['sɪd] - [krɔːs] . " - .

the	bak	-	syd	Charyng	Crosse	.	"	15	.
这	背	-	悉尼	-	克罗斯	.	"	-	.

bak-syd Charyng Crosse。”15。

['nɔːrfək] [haʊs] , [,es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] .

Norfolk	House	,	St	.	James's	Square	.
诺福克	房子	,	英石	.	詹姆斯的	正方形	.

诺福克大厦，圣詹姆斯广场。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nɔ:rfək] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ɑ:r] . - , [ɪn]
The present Norfolk House was built from a design by R . Brettingham , in
这 展示 诺福克 房子 曾是 建造 从 一个 设计 经过 拉 . - , 在
- ,
1742 ,
- ,

现存的诺福克府邸建于1742年，由R·布雷廷厄姆设计。

[baɪ] ['tɔməs] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwərd][ɪn] - .
by Thomas Duke of Norfolk , and finished by his brother Edward in 1762 .
经过 托马斯 公爵 的 诺福克 , 和 完成的 经过 他的 兄弟 爱德华 在 - .

由诺福克公爵托马斯设计，并由其兄爱德华于 1762 年完成。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz]
Mr . Cunningham speaks as if the old house , in which George III . was
先生 . 坎宁安 说话 作为 如果 这 老的 房子 , 在 哪个 乔治 三、 . 曾是
[bɔ:rn] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] . - .
born , was still standing . 16 .
出生 , 曾是 仍然 常设 . - .

坎宁安先生说话的口气，仿佛乔治三世出生的那座老房子仍然屹立不倒。16.

['soʊhoʊ] [skwer] .
Soho Square .
苏豪区 正方形 .

苏豪广场。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz][nɑ:t] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - [haʊs] [ɪn]
Mr . Cunningham has not corrected his mistake about Mrs . Cornelys's house in
先生 . 坎宁安 有 不是 已更正 他的 错误 关于 太太 . - 房子 在
[ðɪs] [skwer] ,
this square ,
这 正方形 ,

坎宁安先生还没有纠正他关于科内利斯太太在这个广场上的房子的错误说法。

([si:] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " ['vɑ:l] .
(see " Notes and Queries , " vol .
(看 " 笔记 和 查询 , " 卷 .

（参见"注释和疑问"，第 1 卷）

[aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - .) .
i . , pp . 244 , 450 .) .
我 . , pp . - , - .) .

i.，第 244、450 页。）。

- , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [kən'faʊndz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
D'Almaine's , which Mr . Cunningham confounds with Mrs . Cornelys's ,
- , 哪个 先生 . 坎宁安 混淆因素 和 太太 . - ,

坎宁安先生把达尔梅恩家的店和科内利斯太太家的店搞混了。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] ; [ðen] [baɪ][ðə; ði]
was at a former period tenanted by the Duke of Argyll ; then by the
曾是 在 一个 以前的 时期 已出租 经过 这 公爵 的 阿盖尔 ; 然后 经过 这
[ɜ:rl] [ʌv; əv]['brædfərd] ;
Earl of Bradford ;
伯爵 的 布拉德福德 ;

曾有一段时间是阿盖尔公爵的住所；后来是布拉德福德伯爵的住所；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:nsloʊ] ,
and , at a later time , by the celebrated Onslow ,
和 , 在 一个 之后 时间 , 经过 这 著名 昂斯洛 ,

后来，著名画家昂斯洛也曾这样做过。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['lɛviːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

who	held	his	parliamentary	levees	in	the	principal	drawing	-	room	.
WHO	握住	他的	议会	堤坝	在	这	主要的	绘画	-	房间	.

他曾在主客厅举行议会会议。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [baɪ] [rɪ'bekə]

The	ceilings	of	the	best	rooms	are	adorned	with	paintings	by	Rebecca
这	天花板	的	这	最好的	房间	是	装饰	和	绘画	经过	丽贝卡

[ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] .

and	Angelica	Kauffman	.
和	安吉莉卡	考夫曼	.

最好的房间天花板上装饰着丽贝卡·考夫曼和安吉莉卡·考夫曼的画作。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] ['teɪkən] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['penənt] [trə'dɪʃ(ə)n]

Mr	.	Cunningham	has	taken	some	pains	to	destroy	the	Pennant	tradition
先生	.	坎宁安	有	已采取	一些	疼痛	到	破坏	这	三角旗	传统

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] ,

concerning	the	name	of	this	square	,
有关	这	姓名	的	这	正方形	,

坎宁安先生煞费苦心地破坏了有关这个广场名称的佩南特传统。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	he	has	not	given	us	one	important	piece	of	information	,
但	他	有	不是	给定	我们	一	重要的	片	的	信息	,

但他却漏掉了一条重要的信息。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [baɪ]

i	.	e	.	that	between	the	years	1674	and	1681	,	the	ground	was	surveyed	by
我	.	e	.	那	之间	这	年	-	和	-	,	这	地面	曾是	调查	经过

['gregəri] [kɪŋ] ,

Gregory	King	,
格雷戈里	国王	,

也就是说，在1674年至1681年间，这片土地是由格雷戈里·金勘测的。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [huː] [prə'dʒektid] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

an	eminent	architect	of	those	days	,	who	projected	the	square	with	the
一个	杰出	建筑师	的	那些	天	,	WHO	预计	这	正方形	和	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] .

adjacent	streets	.
邻近的	街道	.

当时一位杰出的建筑师设计了广场及其周边街道。

['kwɪri] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [skwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ?

Query	,	Did	it	not	take	the	name	of	King's	Square	from	the	architect	?
询问	,	做过	它	不是	拿	这	姓名	的	国王学院	正方形	从	这	建筑师	?

问：国王广场的名字是不是取自那位建筑师?

[ðɪs] [siːmz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ;

This	seems	very	probable	;
这	似乎	非常	可能	;

这似乎很有可能;

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [nɑːt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ʌn'tɪl]

more	especially	as	the	statue	of	Charles	I	.	was	not	placed	in	the	square	until
更多的	尤其	作为	这	雕像	的	查尔斯	我	.	曾是	不是	放置	在	这	正方形	直到

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] .

the	beginning	of	the	next	century	.
这	开始	的	这	下一个	世纪	.

更何况，查理一世的雕像直到下个世纪初才被安放在广场上。

[ðə; ði] ['sentər] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊnt(ə)n] , ([ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

The	centre	space	was	originally	occupied	by	a	splendid	fountain	,	(	the	work	of
这	中心	空间	曾是	起初	占领	经过	一个	灿烂	喷泉	,	(	这	工作	的

['kɑ:li] - ['fɑ:ðər]) ,

Colley	Cibber's	father	)	,
科利	-	父亲	)	,

中心区域原先是一座宏伟的喷泉（由科利·西伯的父亲设计）。

[æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɔ:st] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

an	estimate	of	the	"	cost	and	charges	"	of	which	is	now	before	me	.
一个	估计	的	这	"	成本	和	收费	"	的	哪个	是	现在	前	我	.

目前我面前有一份关于"成本和费用"的估算报告。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] , [nɑ:t] ['noʊtɪst] [baɪ] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Among	the	eminent	inhabitants	of	this	square	,	not	noticed	by	Mr	.	Cunningham	,
之中	这	杰出	居民	的	这	正方形	,	不是	注意到	经过	先生	.	坎宁安	,

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : — [lɔ:rd] { - }

were	the	following	:	—	Lord	{	228	}
是	这	下列的	:	—	主	{	-	}

广场上居住着许多显赫的人物，但坎宁安先生并未注意到，其中包括以下几位：——勋爵{228}

['bɜ:rkli] , [lɔ:rd] ['baɪrən] , [lɔ:rd] ['grɪmˌstoʊn] , [lɔ:rd] ['haʊərd] , [lɔ:rd] ['lestər] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['mænsəl] ,

Berkely	,	Lord	Byron	,	Lord	Grimstone	,	Lord	Howard	,	Lord	Leicester	,	Sir	Thomas	Mansel	,
伯克利	,	主	拜伦	,	主	格里姆斯通	,	主	霍华德	,	主	莱斯特	,	先生	托马斯	曼塞尔	,

[lɔ:rd] ['mɔ:rpəθ] ,

Lord	Morpeth	,
主	莫珀斯	,

伯克利勋爵、拜伦勋爵、格里姆斯通勋爵、霍华德勋爵、莱斯特勋爵、托马斯·曼塞尔爵士、莫佩斯勋爵

[lɔ:rd] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [lɔ:rd] ['pi:tərbəroʊ] , [lɔ:rd] ['pɪrˌpɔɪnt] , [lɔ:rd] ['pɪgət] , ['dʌdli] [nɔ:rθ] ,

Lord	Nottingham	,	Lord	Peterborough	,	Lord	Pierrepoint	,	Lord	Pigot	,	Dudley	North	,
主	诺丁汉	,	主	彼得伯勒	,	主	皮埃尔庞特	,	主	皮戈特	,	达德利	北	,

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] ,

the	Earl	of	Dartmouth	,
这	伯爵	的	达特茅斯	,

诺丁汉勋爵、彼得伯勒勋爵、皮埃尔庞特勋爵、皮戈特勋爵、达德利·诺斯、达特茅斯伯爵

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tn] , & [si:] .

the	Duchess	of	Cleveland	,	the	Duchess	of	Wharton	,	&	c	.
这	公爵夫人	的	克利夫兰	,	这	公爵夫人	的	沃顿商学院	,	&	c	.

克利夫兰公爵夫人、沃顿公爵夫人等等。

[ði:z] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [æn] ,

These	names	appear	in	the	books	of	the	parish	of	St	.	Anne	,
这些	姓名	出现	在	这	图书	的	这	教区	的	英石	.	安妮	,

这些名字出现在圣安妮教区的登记簿上。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

between	the	years	of	1708	and	1772	.
之间	这	年	的	-	和	-	.

1708 年至 1772 年间。

- . ['sɜ:ri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

17	.	Surrey	Institution	.
-	.	萨里	机构	.

17. 萨里学院。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ([ə'baʊt] -) , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['blæk,fraɪərz]
At **one** **period** **(** **about** **1825** **)** **,** **this** **building** **was** **known** **as** **the** **Blackfriars**
在 一 时期 (关于 -) , 这 建筑 曾是 已知 作为 这 黑衣修士
[roʊ'tu:ndoʊ] .
Rotundo **.**
圆形 .

在某个时期（大约在 1825 年），这座建筑被称为黑衣修士圆形大厅。

[hɪr] [ðæt]['eksɪkrəb(ə)l] ['kærəktər] , ['rɑ:bərt] ['teilə] , [hu:] [staɪld] [hɪm'self] " [ðə; ði]['dɛvəlz] ['tʃæplɪn] ,
Here **that** **execrable** **character** **,** **Robert** **Taylor** **,** **who** **styled** **himself** **"** **the** **Devil's** **Chaplain** **,**
这里 那 可憎的 特点 , 罗伯特 泰勒 , WHO 风格 他自己 " 这 魔鬼的 牧师 ,
" [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['blæsfəməs] ['diskɔ:siz] . - .
" **delivered** **his** **blasphemous** **discourses** **.** **18** **.**
" 发表 他的 亵渎神明 论述 . - .

这里，那个可恶的人物罗伯特·泰勒，自称“魔鬼的牧师”，发表了亵渎神明的演讲。18.

['ɑ:prə] [haʊs] .
Opera **House** **.**
歌剧 房子 .

歌剧院。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] , [ðə; ði][fɜ:rst]['æŋgloʊ] -
Mr **.** **Cunningham** **,** **speaking** **of** **the** **translation** **of** **Arsinoe** **,** **the** **first** **Anglo** **-**
先生 . 坎宁安 , 请讲 的 这 翻译 的 阿尔西诺伊 , 这 第一的 盎格鲁 -
[ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Italian **opera** **performed** **in** **this** **country** **,**
意大利语 歌剧 执行 在 这 国家 ,

坎宁安先生谈到《阿尔西诺伊》的翻译时说，这是第一部在英国上演的英意歌剧。

[sez] : " [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['kleɪtən] .
says **:** **"** **The** **translation** **was** **made** **by** **Thomas** **Clayton** **.**
说道 : " 这 翻译 曾是 制成 经过 托马斯 克莱顿 .

他说：“翻译者是托马斯·克莱顿。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [fɔ:r; fər] ['kleɪtən] [hɪm'self] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] :
" **This** **is** **an** **error** **,** **for** **Clayton** **himself** **says** **,** **in** **his** **preface** **:**
" 这 是 一个 错误 , 为了 克莱顿 他自己 说道 , 在 他的 前言 :

“这是个错误，因为克莱顿本人在他的序言中就说过：”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən]['ɑ:prə][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
" **I** **was** **obliged** **to** **have** **an** **Italian** **opera** **translated** **.**
" 我 曾是 有义务 到 有 一个 意大利语 歌剧 翻译 .

“我被迫翻译一部意大利歌剧。”

" ['kleɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] . - .
" **Clayton** **was** **the** **composer** **of** **the** **music** **.** **19** **.**
" 克莱顿 曾是 这 作曲家 的 这 音乐 . - .

“克莱顿是音乐的作曲家。”19.

['dʒeɪmzɪz] ([,es 'ti:] .) ['tʃæp(ə)l] , [,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
James's **(** **St** **.** **)** **Chapel** **,** **St** **.** **James's** **Palace** **.**
詹姆斯的 (英石 .) 教堂 , 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

圣詹姆斯宫圣詹姆斯小教堂。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] [sez] , " [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [tʃɑ:ntid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl]
Mr **.** **Cunningham** **says** **,** **"** **The** **service** **is** **chanted** **by** **the** **boys** **of** **the** **Chapel** **Royal**
先生 . 坎宁安 说道 , " 这 服务 是 吟诵 经过 这 男孩们 的 这 教堂 皇家
.
:
.

坎宁安先生说：“礼拜仪式由皇家教堂的男孩们吟唱。”

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
" **This ought to read ,**
" 这 应该 到 读 ,

"这应该这样写:

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [tʃɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] "
" The service is chaunted by the boys and gentlemen of the Chapel Royal "
" 这 服务 是 闹鬼 经过 这 男孩们 和 先生们 的 这 教堂 皇家 "
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [kə'liːdʒiət] [is'tæbliʃmənts] ['kænɑːt]
The musical service of our cathedrals and collegiate establishments cannot
这 音乐 服务 的 我们的 大教堂 和 大学 机构 不能
[biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
be performed without four kinds of voices ,
是 执行 没有 四 种类 的 声音 ,

"礼拜仪式由皇家礼拜堂的男童和男童们主持。"我们大教堂和学院的音乐仪式如果没有四种声音就无法进行。

['trebl] , ['æltoʊ] , ['tenər] , [ænd; ənd] [beɪs] . - .
treble , alto , tenor , and bass . 20 .
高音 , 阿尔托 , 男高音 , 和 低音 . - .

高音、中音、次中音和低音。20.

- [welz] .
Bagnigge Wells .
- 威尔斯 .

巴格尼格井。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [meɪks] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌns]['pɑːpjələr] [pleɪs] [ʌv; əv]
Mr . Cunningham makes a strange mistake concerning this once popular place of
先生 . 坎宁安 制作 一个 奇怪的 错误 有关 这 一次 受欢迎的 地方 的
[ə'mjuːzmənt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
amusement when he says ,
娱乐 什么时候 他 说道 ,

坎宁安先生对这个曾经很受欢迎的娱乐场所犯了一个奇怪的错误，他说:

" [fɜːrst]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
" first opened to the public in the year 1767 .
" 第一的 打开 到 这 民众 在 这 年 - .

"于1767年首次向公众开放。

" [ə; eɪ][stoʊn] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]
" A stone , still to be seen , let into the wall over what was formerly the
" 一个 石头 , 仍然 到 是 已见 , 让 进入 这 墙 超过 什么 曾是 以前 这
['gɑːrdn] ['entrəns] ,
garden entrance ,
花园 入口 ,

"一块石头，至今仍清晰可见，嵌在以前花园入口上方的墙上。"

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
has the following inscription :
有 这 下列的 题词 :

上面刻有以下铭文:

" [es] + [tiː]
" S + T
" S + T

"S + T

[ðɪs] [ɪz] -
This is Bagnigge
这 是 -

这是巴尼格

-
Hovse **neare**
- 附近

霍夫斯附近

[ðə; ði]['pɪndər][ə; eɪ]
The **Pinder** **a**
这 平德 一个

平德

Wakefeilde1680 .
Wakefeilde1680 **.**
Wakefeilde1680 .

韦克菲尔德1680。

" [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [pɑːr'tʊk]
" **The** **gardens** **were** **first** **opened** **for** **the** **accommodation** **of** **persons** **who** **partook**
" 这 花园 是 第一的 打开 为了 这 住宿 的 人 WHO 参与
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz] ;
of **the** **mineral** **springs** **;**
的 这 矿物 弹簧 ;

“这些花园最初是为了接待前来享受矿泉水的人们而开放的；

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ['kjʊriəs] [wɜːrk] , [ðə; ði]
subsequently **,** **amusements** **were** **added** **;** **and** **in** **Bickham's** **curious** **work** **,** **The**
随后 , 娱乐 是 额外 ; 和 在 - 好奇的 工作 , 这
['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnər] (['sɜːrkə] -) ,
Musical **Entertainer** **(** **circa** **1738** **)** **,**
音乐 艺人 (大约 -) ,

随后，又增加了娱乐项目；在比克汉姆的奇特著作《音乐娱乐者》（约1738年）中，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪŋɪŋ] ['rɑːstrəm] ,
is **an** **engraving** **of** **Tom** **Hippersley** **mounted** **in** **the** **"** **singing** **rostrum** **,**
是 一个 雕刻 的 汤姆 - 安装 在 这 " 歌唱 主席台 ,

这是一幅汤姆·希珀斯利在“歌唱台”上的版画，

" [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" **regaling** **the** **company** **with** **a** **song** **.**
" 令人愉悦 这 公司 和 一个 歌曲 .

“为公司献上一首歌。”

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] [ðɪs] [deɪt] , [ə; eɪ]['regjələr] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
About **half** **a** **century** **after** **this** **date** **,** **a** **regular** **orchestra** **was** **erected** **,**
关于 一半 一个 世纪 后 这 日期 , 一个 常规的 乐队 曾是 竖立 ,

大约半个世纪后，一支正规的管弦乐队成立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [riˈzembld] ['mɝːləboʊn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɑːksˌhɔl] .
and **the** **entertainments** **resembled** **Marylebone** **Gardens** **and** **Vauxhall** **.**
和 这 娱乐 类似 马里波恩 花园 和 沃克斯豪尔 .

娱乐活动与马里波恩花园和沃克斯豪尔的娱乐活动类似。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [diˈmɔlɪʃt] [ɪn] - , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
The **old** **house** **and** **gardens** **were** **demolished** **in** **1842** **,** **to** **make** **room** **for**
这 老的 房子 和 花园 是 已拆除 在 - , 到 制作 房间 为了
['sevrəl] [nuː] [striːts] .
several **new** **streets** **.**
一些 新的 街道 .

1842 年，为了修建几条新街道，老房子和花园被拆除了。

['edwərd][ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[noʊts] [ɑːn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [eɪdz] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n]
NOTES ON COLERIDGE'S AIDS TO REFLECTION
笔记 在 柯勒律治的 艾滋病 到 反射

关于柯勒律治反思辅助工具的笔记

(2nd [ɪ'dɪʃn] , -)
(2nd Edition , 1831)
(2nd 版 , -)

（第二版，1831年）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['æfə,rɪzəmz] , [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [piː] . ['sɛvən] . :
Introductory Aphorisms , No . xii . , p . 7 . :
引言 格言 , 不 . 十二 . , p . 7 . :

导论格言，第十二条，第7页：

" [təː'tʌliən; -ljən][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æsɜ'teɪʃən] ,
" Tertullian had good reason for his assertation ,
" 特土良 有 好的 原因 为了 他的 断言 ,

特土良的断言不无道理。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['krɪstʃən] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]) [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
that the simplest Christian (if indeed a Christian) knows more than the most
那 这 最简单的 基督教 (如果 的确 一个 基督教) 知道 更多的 比 这 最多
[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑːsəfər] .
accomplished irreligious philosopher .
完成 无宗教信仰者 哲学家 .

最简单的基督徒（如果真是基督徒的话）比最有成就的非宗教哲学家懂得更多。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [siː] . - :
" The passage referred to is in the Apology , c . 46 :
" 这 通道 指 到 是 在 这 道歉 , c . - :

“所指的段落出自《申辩篇》第46章：

" ['diːˌʊm] - ['ɑːpɪˌfɛks] [ˌkrɪsti'eɪnəs] [et] [in'viːnit] [et] - [et] - ['toʊtəm] , [kwɒd][ɪn]['diːoʊ]
" Deum quilibet opifex Christianus et invenit et ostendit et exinde totum , quod in Deo
" 赞美神 - 奥菲克斯 克里斯蒂安努斯 等 发明 等 - 等 - 总和 , 猩 在 除臭剂
- ,
quæritur ,
- ,

“Deum quilibet opifex Christianus et invenit et ostendit et exinde totum, quod in Deo quæritur,

[ˌɑːr 'iː][k'wəʊkwiː] [ˌæsin'jɑː] ; ['laiset]['pleɪtoʊ] - - [ˌjuːnɪˌvɜːrsɪ'teɪtɪs]['niːkweɪ] -
re quoque assignat ; licet Plato affirmet factitatorem universitatis neque inveniri
关于 也 分配 ; licet 柏拉图 - - 大学 内克 -
- [et] - - [ɪn]['ɑːmniːz] - .
facilem et inventum enarrari in omnes difficilem .
- 等 - - 在 所有人 - .

重新指定；柏拉图肯定了大学的便利性和在普遍困难中的发明性。

" [noʊt] [tuː; tə] ['æfərɪzəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , [piː] . - . :
" Note to Aphorism xxxi . , p . 30 . :
" 笔记 到 格言 xxxi . , p . - . :

“格言 xxxi，第 30 页的注释：

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [['pleɪtoʊ]] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪz] [[griːk] :
" To which he [Plato] may possibly have referred in his phrase [Greek :
" 到 哪个 他 [柏拉图] 可能 可能 有 指 在 他的 短语 [希腊语 :
- [sə'faiə]] .
theoparadotos sophia] .
- 索菲亚] .

“他（柏拉图）可能在他的短语[希腊语：theoparadotos sophia]中指的是这一点。”

" ['pɑːsəbli] ['kəulridʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['bɜːkliːz] ['sɪrɪ] , § - . , [wer] [
" **Possibly** **Coleridge** **may** **have** **borrowed** **this** **from** **Berkeley's** **Siris** **,** **§** **301** **.** **,** **where** **[**
" 可能 柯尔律治 可能 有 借来的 这 从 伯克利的 西里斯 , § - . , 在哪里 [
[griːk] :
Greek **:**
希腊语 :

"或许柯尔律治是从伯克利的《西里斯》第301节中借用了这句话，其中[希腊语：

- [fɪlə'sɒfiə] [ɪz]['saɪtɪd][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['hiːðn] ['raɪtər] .
theoparadotos **philosophia** **]** **is** **cited** **from** **"** **a** **heathen** **writer** **.**
- 哲学] 是 引用 从 " 一个 异教徒 作家 .

theoparadotos philosophia] 引自"一位异教徒作家"。

" [ðə; ði][wɜːrd] [[griːk] : -] [ə'kɜːrz] [ɪn]['proʊkləs][ænd; ənd][mə'raɪnəs] ([siː] -
" **The** **word** **[** **Greek** **:** **theoparadotos** **]** **occurs** **in** **Proclus** **and** **Marinus** **(** **see** **Valpy's**
" 这 单词 [希腊语 : -] 发生 在 普罗克洛斯 和 马里努斯 (看 -
['stɛfəni] [θɪ'sɔːrəs) , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['pleɪtoʊ] .
Stephani **Thesaurus** **)** **,** **but** **not** **in** **Plato** **.**
斯蒂芬妮 同义词库) , 但 不是 在 柏拉图 .

"这个词[希腊语：theoparadotos]出现在普罗克洛斯和马里努斯中（参见瓦尔皮的斯蒂芬尼同义词库），但没有出现在柏拉图中。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm]['senəkə] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æfəˌrɪzəmz] [ɑːn]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
The **motto** **from** **Seneca** **,** **prefixed** **to** **the** **Aphorisms** **on** **Spiritual** **Religion** **,**
这 座右铭 从 塞内卡 , 前缀 到 这 格言 在 精神 宗教 ,

塞内卡的格言，被放在《论灵性宗教的格言》的前面，

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] .
is **from** **the** **fourty** **-** **first** **Epistle** **of** **that** **writer** **.**
是 从 这 四十 - 第一的 书信 的 那 作家 .

出自该作者的第四十一封书信。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][təːˈtʌliən; -ljən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The **question** **from** **Tertullian** **in** **the** **Comment** **on** **the** **eight** **of** **those**
这 问题 从 特土良 在 这 评论 在 这 八 的 那些
['æfəˌrɪzəmz] ,
Aphorisms **,**
格言 ,

特土良在《八条格言评注》中提出的问题：

" [sɜːtəm] [ˌiː es 'tiː]['kaɪə] [ˌɪm'pɒsɪbɪleɪ] [ˌiː es 'tiː] . " — [piː] . - .
" **Certum** **est** **quia** **impossibile** **est** **.** **"** **—** **p** **.** **199** **.**
" 证书 est 奎亚 不可能 est . " — p . - .

"Certum est quia impossibile est。"—p.11 199.

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][diː] ['kɑːrn] ['krɪsti] , [kæp] .
is **from** **the** **De** **Carne** **Christi** **,** **cap** **.**
是 从 这 德 肉 克里斯蒂 , 帽 .

出自 De Carne Christi，帽子。

[viː] .
v **.**
v .

五、

['æfərɪzəm] [ˌaɪ 'viː] . ,
Aphorism **iv** **.** **,**
格言 四 . ,

格言四，

[piː] . - . :
p . 227 . :
p . - . :

第227页：

" [ɪn] ['wʌndər] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [bɪ'gæn] .
" In wonder all philosophy began .
" 在 想知道 全部 哲学 开始 .

"一切哲学都起源于惊奇。"

" [siː] ['pleɪtoʊz] - § - . , [piː] . - .
" See Plato's Theætetus § 32 . , p . 155 .
" 看 柏拉图的 - § - . , p . - .

"参见柏拉图《泰阿泰德篇》第 32 节，第 155 页。

- [ɑːn]['æntənɪn] , [aɪ] . - .
Gataker on Antonin , i . 15 .
- 在 安东宁 , 我 . - .

Gataker 论 Antonin，i. 15。

['pluːˌtɑːrk][diː][ˌiː'aɪ] ['dɛlf] .
Plutarch de EI Delph .
普鲁塔克 德 EI 德尔夫 .

普鲁塔克论德尔斐神庙。

[kæp] . [ˌtuː'tuː] .
cap . 2 .
帽 . 2 .

第二章

[piː] . -
p . 385
p . -

第385页

[biː] . - , [viː] . ['sɛvən] . ,
B . Sympos , v . 7 . ,
B . - , v . 7 . ,

B. Sympos，第 7 卷，

[piː] . - [siː] . - .
p . 680 C . Aristot .
p . - C . - .

第 680 页 C. 亚里士多德。

[ˌmɛˌtæf] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . [naɪn] .
Metaph . 1 . 2 . 9 .
形而上学 . 1 . 2 . 9 .

形而上学1. 2. 9.

[ɪn][ðə; ði] " " ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðɪs] ['æfərɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][sai'mɔnidiːz] ([piː] .
In the " Sequelæ " annexed to this Aphorism , it is said of Simonides (p .
在 这 " 续集 " 附件 到 这 格言 , 它 是 说 的 西蒙尼德斯 (p .
- .) , [ðæt]
230 .) , that
- .) , 那

在附于此格言的"续篇"中，关于西蒙尼德斯（第230页）是这样说的：

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['poʊət]

"	In	the	fortieth	day	of	his	mediation	the	sage	and	philosophic	poet
"	在	这	第四十	天	的	他的	调解	这	圣人	和	哲学	诗人

[ə'bændənd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd]] [ɪn] [dɪ'sper] .

abandoned	the	problem	[	of	the	nature	of	God	]	in	despair	.
弃	这	问题	[	的	这	自然	的	上帝	]	在	绝望	.

"在冥想的第四十天，这位圣贤哲人诗人绝望地放弃了（关于上帝本质的）问题。

" ['sisərəu] ([diː][næt] .

"	Cicero	(	de	nat	.
"	西塞罗	(	德	纳特	.

"西塞罗（de nat.

[diː'ɔːr] .

Deor	.
迪奥	.

德奥。

[aɪ] . - . § - .)

i	.	22	.	§	60	.	)
我	.	-	.	§	-	.	)

i. 22.§ 60.)

[ænd; ənd] [mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] ([ɑːktæv] . - .) [duː][nɑːt]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['dʊrɪŋ]

and	Minucius	Felix	(	Octav	.	13	.	)	do	not	specify	the	number	of	days	during
和	米努修斯	菲利克斯	(	奥克塔夫	.	-	.	)	做	不是	指定	这	数字	的	天	期间

[wɪtʃ] [saiˈmɔnidiːz] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]['haɪroʊ] .

which	Simonides	deferred	his	answer	to	Hiero	.
哪个	西蒙尼德斯	延期	他的	回答	到	希罗	.

米努修斯·费利克斯（《八章书》13）没有具体说明西蒙尼德斯将答复希罗推迟了多少天。

['æfərɪzəm] [eks] .

Aphorism	x	.
格言	x	.

格言十。

[ɑːn][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

On	Original	Sin	.
在	原来的	罪	.

论原罪。

([noʊt] , [piː] . - .)

(	note	,	p	.	252	.	)
(	笔记	,	p	.	-	.	)

(参见第252页。)

[[griːk] : - -] , & [siː] . , [frʌm; frəm]['pində] , [ˌpʻlɪmp] .

[	Greek	:	sunetois	phonun	]	,	&	c	.	,	from	Pindar	,	Olymp	.
[	希腊语	:	-	-	]	,	&	c	.	,	从	品达	,	奥林匹克	.

[希腊语：sunetois phonun]，等等，来自品达，奥林匹斯山。

[iː] . - . (- .)

ii	.	85	.	(	152	.	)
二、	.	-	.	(	-	.	)

ii. 85.(152.)

[kən'kluːʒ(ə)n] , [piː] . - . :

Conclusion	,	p	.	399	.	:
结论	,	p	.	-	.	:

结论，第399页：

" ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !
" Evidences of Christianity !
" 证据 的 基督教 !

基督教的证据!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] , " & [si:] .
I am weary of this word , " & c .
我 是 厌倦 的 这 单词 , " & c .

我厌倦了这个词，"等等"。

[si:] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] - ['lɑ:dʒɪk] , [ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [nɪr]
See the remarks on this passage in Archbishop Whately's Logic , Appendix III . , near
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

请参阅大主教惠特利的《逻辑学》附录三末尾附近的对这段文字的评论。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌæpjə'li:əs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([pi:] . - .) , [ɪz]
The quotation from Apuleius , at the end of the book (p . 403 .) , is
这 引述 从 阿普列乌斯 , 在 这 结尾 的 这 书 (p . - .) , 是
[frʌm; frəm][ðə; ði] - . ,
from the Metamorphos . ,
从 这 - . ,

本书末尾（第403页）引自阿普列乌斯的《变形记》。

[aɪ] . [θri:] .
i . 3 .
我 . 3 .

一、3.

[dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['meɪər]
J . E . B . Mayor
J . E . B . 市长

JEB市长

['mɔ:lbərə] ['kɑ:lɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
Capture of Henry VI .
捕获 的 亨利 六年级 .

亨利六世被俘。

(['vɑ:l] . [i:] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['erərz] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][noʊt] .
p . 181 .) . — There are several errors in this historical note .
p . - .) . — 那里 是 一些 错误 在 这 历史 笔记 .

第 181 页）。——这条历史注释中有几处错误。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] ['mænɪŋ] , [nɑːt] { - }
The name of the Dean of Windsor was Manning , not { 229 }
这 姓名 的 这 院长 的 温莎 曾是 曼宁 , 不是 { - }

温莎教长的名字是曼宁，而不是{229}

" - ; "
" Manting ; "
" - ; "

"曼廷;"

" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
" Brungerly " should be Bungerley .
" - " 应该 是 - .

"Brungerly"应该是Bungerley。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] , [ʌv; əv] [bæʃəl] [hɔːl] , [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] " [haɪ] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər]
One of the Talbots , of Bashall Hall , could never be " High Sheriff for
[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,
the West Riding ,
这 西方 骑术 ,

巴沙尔庄园的塔尔博特家族成员中，有人永远不可能成为"西约克郡的高级郡长"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['nevər][hæd; həd][dɪ'stɪŋkt] ['ʃɛrəfs] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]
" as the Ridings of Yorkshire never had distinct sheriffs ; neither was he
" 作为 这 骑行 的 约克郡 绝不 有 清楚的 警长 ; 两者都不 曾是 他
['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
sheriff of the county .
警长 的 这 县 .

"因为约克郡的各个区从来没有独立的郡长；他也不是该郡的郡长。"

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptʃər][ɑːr; ər] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [kɔːld]
The particulars of the king's capture are thus related in the chronicle called
这 细节 的 这 国王的 捕获 是 因此 有关的 在 这 编年史 称为
- ['krɑːnɪk(ə)l] ,
Warksworth's Chronicle ,
- 编年史 ,

国王被俘的详细经过就这样记载在了名为《沃克斯沃思编年史》的编年史中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] : —
which has been printed by the Camden Society : —
哪个 有 到过 打印 经过 这 卡姆登 社会 : —

由卡姆登协会印刷出版：——

" ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪər] , [kɪndʒ] ['henri] [wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] ['haʊz] [ʌv; əv][rɪˌlɪdʒiː'oʊni] [
" Also , the same yere , kynge Henry was takene byside a howse of religione [
" 还 , 这 相同的 年份 , 金格 亨利 曾是 - - 一个 豪斯 的 宗教 [
[aɪ] . [iː] . ['wæli]] [ɪn] - ,
i . e . Whalley] in Lancashyre ,
我 . e . 惠利] 在 - ,

"同年，亨利国王被带到兰开夏郡的一座宗教场所（即沃利）旁。"

[baɪ][ðə; ði] ['miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mʌŋki] [ʌv; əv] - [['æbiŋdən]] [ɪn][ə; eɪ][woʊd] [kɔːld]
by the mene of a blacke monke of Abyngtone [Abingdon] in a wode called
经过 这 弥尼 的 一个 布莱克 猴子 的 - [阿宾顿] 在 一个 伍德 称为
- [[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['klɪðəˌroʊ]] ,
Cletherwode [the wood of Clitheroe] ,
- [这 木头 的 克利瑟罗] ,

由阿宾顿（Abingdon）的一位黑人僧侣在克莱瑟伍德（Cletherwode）[克利瑟罗（Clitheroe）的树林中]作证

['bʌŋərli] - , [baɪ] ['tɔməs] ['tælbət] , [sɑ:n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪr]
besyde **Bungerly** **hyppyngstones** **,** **by** **Thomas** **Talbott** **,** **sonne** **and** **heyre** **to** **sere**
旁边 邦格利 - , 经过 托马斯 塔尔博特 , 儿子 和 嘿 到 塞雷
- ['tɔ:lbət; 'tælbət][ʌv; əv] - ,
Edmunde **Talbot** **of** **Basshalle** **,**
- 塔尔博特 的 - ,

besyde Bungerly hyppyngstones，由 Thomas Talbott 所作，他是 Basshalle 的 Edmunde Talbot 的儿子和继承人。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tælbət] , [hɪz; ɪz] - , [ʌv; əv] - [[aɪ] . [i:] . - , [ɪn] ['blækbɜ:rn]] ,
and **Jhon** **Talbott** **,** **his** **cosyne** **,** **of** **Colebry** **[** **i** **.** **e** **.** **Salebury** **,** **in** **Blackburn** **]** **,**
和 约翰 塔尔博特 , 他的 - , 的 - [我 . e . - , 在 布莱克本] ,
[wɪð] ['ʌðər] [mu:] ;
withe **other** **moo** **;**
枝条 其他 哞 ;

以及他的亲属约翰·塔尔博特，科尔伯里（即布莱克本的索尔伯里），还有其他哞哞；

[wɪtʃ] - [[hɪm; ɪm]] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [æt; ət] - ['hɑ:lə] :
which **discryvide** **[** **him** **]** **beynge** **at** **his** **dynere** **at** **Wadyngton** **halle** **:**
哪个 - [他] 贝恩格 在 他的 - 在 - 哈莉 :

这表明[他]在沃丁顿大厅的家中：

[ænd; ənd] [[hi:; hi][wʌz; wəz]] ['kærɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪ'dʒiz] -
and **[** **he** **was** **]** **carryed** **to** **London** **on** **horsebake** **,** **and** **his** **leges** **bownde** -
和 [他 曾是] 携带 到 伦敦 在 - , 和 他的 法律 -
[tu:; tə][ðə; ði] - .
to **the** **styropes** **.**
到 这 - .

他被用马车运到伦敦，双腿被绑在绳索上。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " - " [fɔ:r; fər] " - ,
" **I** **have** **substituted** **the** **word** **"** **discryvide** **"** **for** **"** **disseyvide** **,**
" 我 有 替代 这 单词 " - " 为了 " - ,

“我用“discryvide”代替了“disseyvide”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæmdən][soʊ'saɪɪti:z] [bʊk] , [wer] [ðə; ði]['edɪtər] ,
" **as** **it** **is** **printed** **in** **the** **Camden** **Society's** **book** **,** **where** **the** **editor** **,**
" 作为 它 是 打印 在 这 卡姆登 社会的 书 , 在哪里 这 编辑 ,

正如卡姆登学会的书中所印刷的那样，该书的编辑写道：

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [di'si:vd]
Mr **.** **Halliwell** **,** **understood** **the** **passage** **as** **meaning** **that** **the** **king** **was** **deceived**
先生 . 哈利韦尔 , 理解 这 通道 作为 意义 那 这 国王 曾是 受骗
[ɔ:r] [bɪ'treɪd] .
or **betrayed** **.**
或者 背叛 .

哈利韦尔先生认为这段话的意思是国王受到了欺骗或背叛。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['æbiŋdən] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] ,
I **take** **the** **meaning** **to** **be** **that** **the** **black** **monk** **of** **Abingdon** **had** **descried** **,**
我 拿 这 意义 到 是 那 这 黑色的 僧 的 阿宾顿 有 描述 ,

我认为其含义是，阿宾顿的黑衣僧侣曾描述过：

[ɔ:r] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət] ['wɑ:dɪŋtən] [hɔ:l] ;
or **discovered** **,** **the** **king** **as** **he** **was** **eating** **his** **dinner** **at** **Waddington** **Hall** **;**
或者 发现 , 这 国王 作为 他 曾是 吃 他的 晚餐 在 沃丁顿 大厅 ;

或者，国王在瓦丁顿庄园用餐时被发现；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
whereupon **the** **Talbots** **,** **and** **some** **other** **parties** **in** **the** **neighbourhood** **,**
于是 这 塔尔博特 , 和 一些 其他 各方 在 这 邻里 ,
[fɔːrmd] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
formed **plans** **for** **his** **apprehension** **,**
形成 计划 为了 他的 忧虑 ,

于是，塔尔博特一家和附近的其他一些人制定了抓捕他的计划。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
and **arrested** **him** **on** **the** **first** **convenient** **opportunity** **,**
和 被捕 他 在 这 第一的 方便的 机会 ,

并在第一个合适的时机逮捕了他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɪbəl] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]
as **he** **was** **crossing** **the** **ford** **across** **the** **river** **Ribble** **,** **formed** **by** **the**
作为 他 曾是 过境 这 福特 穿过 这 河 里布尔 , 形成 经过 这
- [æt; ət] - .
hyppyngstones **at** **Bungerley** **.**
- 在 - .

当时他正穿过里布尔河上的浅滩，该浅滩是由邦格利的巨石形成的。

['wɑːdɪŋtən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['tempɪst] , [ʌv; əv] ['breɪˌswɛl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] -
Waddington **belonged** **to** **Sir** **John** **Tempest** **,** **of** **Bracewell** **,** **who** **was** **the** **father** **-**
沃丁顿 属于 到 先生 约翰 暴风雨 , 的 布雷斯韦尔 , WHO 曾是 这 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
in **-** **law** **of** **Thomas** **Talbot** **.**
在 - 法律 的 托马斯 塔尔博特 .

沃丁顿庄园属于布雷斯韦尔的约翰·坦佩斯特爵士，他是托马斯·塔尔博特的岳父。

[bəuθ][sɜːr][dʒɑːn] ['tempɪst] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] [ʌv; əv] ['braɪɜ-li] , [nɪr] ['bɑːrnzli] ,
Both **Sir** **John** **Tempest** **and** **Sir** **James** **Harrington** **of** **Brierley** **,** **near** **Barnsley** **,**
两个都 先生 约翰 暴风雨 和 先生 詹姆斯 哈灵顿 的 布里尔利 , 靠近 巴恩斯利 ,

约翰·坦佩斯特爵士和詹姆斯·哈灵顿爵士都来自巴恩斯利附近的布里尔利。

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maːrks]
were **concerned** **in** **the** **king's** **capture** **,** **and** **each** **received** **one** **hundred** **marks**
是 担心的 在 这 国王的 捕获 , 和 每个 已收到 一 百 标记
[rɪ'wɔːrd] ;
reward **;**
报酬 ;

参与抓捕国王的人每人获得一百马克赏金；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] ,
but **the** **fact** **of** **Sir** **Thomas** **Talbot** **being** **the** **chief** **actor** **,**
但 这 事实 的 先生 托马斯 塔尔博特 存在 这 首席 演员 ,

但托马斯·塔尔博特爵士是主要人物这一事实，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] 100£ . ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz]
is **shown** **by** **his** **having** **received** **the** **larger** **reward** **of** **100£** **.** **Further** **particulars**
是 所示 经过 他的 拥有 已收到 这 更大的 报酬 的 100£ . 更远 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,
respecting **these** **and** **other** **parties** **concerned** **,**
尊重 这些 和 其他 各方 担心的 ,

他获得了100英镑的较高奖励，这表明他的情况属实。有关这些及其他相关方的更多详情，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] - ['krɑːnɪk(ə)l] .
will **be** **found** **in** **the** **notes** **to** **Warksworth's** **Chronicle** **.**
将要 是 成立 在 这 笔记 到 - 编年史 .

将在沃克斯沃斯编年史的注释中找到。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][æt; ət]['boʊltən]
The **chief** **residence** **of** **the** **unhappy** **monarch** **during** **his** **retreat** **was** **at** **Bolton**
这 首席 住宅 的 这 不开心 君主 期间 他的 撤退 曾是 在 博尔顿
[hɔːl] ,
Hall **,**
大厅 ,

这位不幸的君主隐居期间的主要住所是博尔顿庄园。

[wer] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] , [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
where **his** **boots** **,** **his** **gloves** **,** **and** **a** **spoon** **,** **are** **still** **preserved** **,** **and** **are**
在哪里 他的 靴子 , 他的 手套 , 和 一个 勺子 , 是 仍然 保存完好 , 和 是
[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['wɪtɪkərz] ['kreɪv(ə)n] .
engraved **in** **Whitaker's** **Craven** **.**
刻 在 惠特克 懦夫 .

他的靴子、手套和勺子至今仍保存完好，并被刻在惠特克的《克雷文》一书中。

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːl][æt; ət]['boʊltən] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
An **interior** **view** **of** **the** **ancient** **hall** **at** **Bolton** **,** **which** **is** **still** **remaining** **,**
一个 内部的 看法 的 这 古老的 大厅 在 博尔顿 , 哪个 是 仍然 其余的 ,

这是博尔顿古老大厅的内部景象，该大厅至今仍然保存完好。

[ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [meɪ] , - .
is **engraved** **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **for** **May** **,** **1841** **.**
是 刻 在 这 绅士的 杂志 为了 可能 , - .

刊登于 1841 年 5 月的《绅士杂志》上。

[sɜːr][rælf; reɪf] - , [ʌv; əv]['boʊltən] , [hæd; həd] ['mærid] ['mɑːrgrət] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]
Sir **Ralph** **Pudsay** **,** **of** **Bolton** **,** **had** **married** **Margaret** **,** **daughter** **of** **Sir** **Thomas**
先生 拉尔夫 - , 的 博尔顿 , 有 已婚 玛格丽特 , 女儿 的 先生 托马斯
- ,
Tunstal **,**
- ,

博尔顿的拉尔夫·普德赛爵士娶了托马斯·坦斯塔尔爵士的女儿玛格丽特为妻。

[huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['eskwaɪə][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
who **attended** **the** **king** **as** **esquire** **of** **the** **body** **.**
WHO 参加 这 国王 作为 绅士 的 这 身体 .

他曾担任国王的侍从。

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] .
JOHN **GOUGH** **NICHOLS** **.**
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

['mɛntˌmɔr] , [bʌks] ,
Mentmore **,** **Bucks** **,**
门特莫尔 , 雄鹿队 ,

门特莫尔，巴克斯

[noʊts] [frʌm; frəm]['redʒɪstər][ʌv; əv] . — ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]
Notes **from** **Register** **of** **.** **—** **Having** **recently** **had** **occasion** **to** **go** **through** **the**
笔记 从 登记 的 . — 拥有 最近 有 场合 到 去 通过 这
[ɪn'taɪər]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['mɛntˌmɔr] ,
entire **registers** **of** **the** **parish** **of** **Mentmore** **,**
全部的 登记簿 的 这 教区 的 门特莫尔 ,

登记簿摘录——最近有机会查阅了门特莫尔教区的全部登记簿，

[bʌks] , [aɪ][send][juː; jʊ] [θriː] [iks'trækts] , [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] ['lɪpsˌkoʊm] ,
Bucks **,** **I** **send** **you** **three** **extracts** **,** **not** **noticed** **by** **Lipscombe** **,**
雄鹿队 , 我 发送 你 三 提取物 , 不是 注意到 经过 利普斯科姆 ,

巴克斯，我寄给你三份摘录，利普斯科姆没有注意到。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæmɪltən] ,

the	two	first	relating	to	an	extinct	branch	of	the	house	of	Hamilton	,
这	二	第一的	相关	到	一个	灭绝	分支	的	这	房子	的	汉密尔顿	,

前两点与汉密尔顿家族的一个已绝嗣分支有关，

[ðə; ði][θɜːrd] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] " ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [æt; ət][ðə; ði][end]

the	third	illustrating	the	"	Manners	and	Customs	of	the	English	"	at	the	end
这	第三	图示	这	"	礼仪	和	海关	的	这	英语	"	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	seventeenth	century	.
的	这	第十七	世纪	.

第三幅图描绘了十七世纪末英国的"风俗习惯"。

" - , ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [æn; ən]['ɪnfənt] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['lɪmərɪk] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . "

"	1732	,	William	Hamilton	,	an	infant	son	of	Lord	Viscount	Limerick	,	Feb	.	28	.	"
"	-	,	威廉	汉密尔顿	,	一个	婴儿	儿子	的	主	子爵	利默里克	,	二月	.	-	.	"

" - .

"	1741	.
"	-	.

"1732年2月28日，利默里克子爵的幼子威廉·汉密尔顿出生。""1741年。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrlz] ['hæmɪltən] , [sʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['lɪmərɪk] , [dʒæn] . [fɔːr] . "

The	Honourable	Charles	Hamilton	,	son	of	Lord	Viscount	Limerick	,	Jan	.	4	.	"
这	尊敬的	查尔斯	汉密尔顿	,	儿子	的	主	子爵	利默里克	,	一月	.	4	.	"

尊敬的查尔斯·汉密尔顿先生，利默里克子爵之子，1月4日。

" - .

"	Memorand	.
"	-	.

备忘录。

[ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] [ʌv; əv]['slæptən] , [hwipt] [æt; ət] - , [dʒʊ'laɪ] 5th , - .

A	beggar	woman	of	Slapton	,	whipt	at	Mentmoir	,	July	5th	,	1698	.
一个	乞丐	女士	的	斯莱普顿	,	鞭子	在	-	,	七月	5th	,	-	.

1698 年 7 月 5 日，斯莱普顿的一名乞丐妇在门特莫尔被鞭打。

" [kjuː] . [diː] .

"	Q	.	D	.
"	问	.	D	.

"QD

['kwɪriːz]

QUERIES
查询

查询

[dʒɑːn] - , [ɔːr] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] .

JOHN	JOKYN	,	OR	JOACHIM	,	THE	FRENCH	AMBASSADOR	.
约翰	-	,	或者	约阿希姆	,	这	法语	大使	.

约翰·约金，或约阿希姆，法国大使。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [frentʃ] ['ɔːθər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['eni]

I	am	very	desirous	to	be	informed	in	what	French	author	I	can	find	any
我	是	非常	渴望	到	是	知情的	在	什么	法语	作者	我	能	寻找	任何

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ([ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ?

account	of	John	Jokyn	(	Joachim	?
帐户	的	约翰	-	(	约阿希姆	?

我非常想知道在哪位法国作家的作品中找到关于约翰·约金（Joachim？）的记载。

) , [huː] [wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl]

)	,	who	was	ambassador	to	England	from	France	during	the	time	of	Cardinal
)	,	WHO	曾是	大使	到	英格兰	从	法国	期间	这	时间	的	红衣主教

['wulzi] .

Wolsey	.
沃尔西	.

），他是沃尔西红衣主教时期法国驻英国大使。

[aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

I	have	looked	into	the	greater	part	of	the	French	authors	who	have	written
我	有	看起来	进入	这	更大的	部分	的	这	法语	作者	WHO	有	书面

[hɪ'stɔːrɪkli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] [aɪ] . [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

historically	on	the	reign	of	François	I	.	without	having	found	any	mention	of	such
历史	在	这	在位	的	弗朗索瓦	我	.	没有	拥有	成立	任何	提到	的	这样的

['pɜːrsənɪdʒ] — [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,

personage	—	L'Art	de	vérifier	les	Dates	,
人士	—	艺术	德	-	莱斯	日期	,

我查阅了大部分关于弗朗索瓦一世统治时期历史的法国作家的作品，但没有发现任何关于此人的记载——《日期核实艺术》

& [siː] . , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

&	c	.	,	without	success	.
&	c	.	,	没有	成功	.

等等，但均未成功。

[hiː; hi] [ɪz] ['friːkwəntli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ,

He	is	frequently	spoken	of	by	English	writers	,
他	是	频繁地	说	的	经过	英语	作家	,

英国作家经常提及他，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['jɔrk] , [baɪ]

and	particularly	in	the	Union	of	the	Famelies	of	Lancastre	and	Yorke	,	by
和	特别	在	这	联盟	的	这	-	的	-	和	约克	,	经过

['edwərd] ['hɑːlə] ,

Edward	Halle	,
爱德华	哈莉	,

尤其是在爱德华·哈勒所著的《兰开斯特和约克家族的联合》一书中

- , ['fəuliəuz] - , - , - , - , [ænd; ənd] - . ; [æt; ət] ['foʊlioʊ] - . , 17th [jɪr] [ʌv; əv] [hen]

1548	,	folios	135	,	136	,	139	,	144	,	and	149	.	;	at	folio	144	.	,	17th	year	of	Hen
-	,	对开本	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	.	;	在	对开本	-	.	,	17th	年	的	母鸡

. [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

.	VIII	.	,
.	八	.	,

1548年，第135、136、139、144和149页；第144页，亨利八世17年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] : —

it	is	stated	:	—
它	是	声明	:	—

文中指出：——

" [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər] [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [fræns] , [dʒɑːn] - , [naʊ] [kɔːld] [em] . [diː]

"	There	came	over	as	ambassador	from	France	,	Jhon	Jokyn	,	now	called	M	.	de
"	那里	来了	超过	作为	大使	从	法国	,	约翰	-	,	现在	称为	M	.	德

[vɔks] ,

Vaux	,
沃克斯	,

“法国大使约翰·乔金（现称德沃先生）前来任职，

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] , [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət][ɪn]['mæstər] ['lɑːrks]

which	,	as	you	have	heard	in	the	last	year	,	was	kept	secret	in	Master	Lark's
哪个	,	作为	你	有	听到	在	这	最后的	年	,	曾是	保留	秘密	在	掌握	云雀的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

正如你去年所听到的，这件事一直保守在拉尔克先生的家中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] (

and	when	he	came	into	England	he	was	welcomed	of	the	Cardinal	(
和	什么时候	他	来了	进入	英格兰	他	曾是	欢迎	的	这	红衣主教	(

['wulzi]) ,

Wolsey	)	,
沃尔西	)	,

他来到英国后受到了红衣主教（沃尔西）的欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	between	them	were	such	communications	at	the	suit	of	the
和	那里	之间	他们	是	这样的	通讯	在	这	套装	的	这

[sed] [dʒɑːn] ,

said	Jhon	,
说	约翰	,

在上述约翰的要求下，他们之间有过这样的交流，

[ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [bɪ'twiːn]

that	a	truce	was	concluded	from	the	13th	of	July	for	forty	days	between
那	一个	休战	曾是	结束	从	这	13th	的	七月	为了	四十	天	之间

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] ,

England	and	France	,
英格兰	和	法国	,

英格兰和法国于7月13日起达成为期四十天的休战协议。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , " & [siː] . & [siː] .

both	on	the	sea	,	and	beyond	the	sea	,	"	&	c	.	&	c	.
两个都	在	这	海	,	和	超过	这	海	,	"	&	c	.	&	c	.

无论是在海上，还是在海上之外，"等等等等。

[ðɪs] [em] . - , [ɔːr][joʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

This	M	.	Jokyn	,	or	Joachim	,	appears	to	have	been	a	person	of
这	M	.	-	,	或者	约阿希姆	,	出现	到	有	到过	一个	人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

considerable	influence	,
大量	影响	,

这位名叫M. Jokyn或Joachim的人似乎是一位颇具影响力的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [braɪb] ['wulzi] ;

and	it	appears	his	purpose	on	this	mission	was	to	bribe	Wolsey	;
和	它	出现	他的	目的	在	这	使命	曾是	到	贿赂	沃尔西	;

看来他这次任务的目的是贿赂沃尔西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [duː'prɑː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	it	seems	that	the	Chancellor	Duprat	was	aware	of	this	,
和	它	似乎	那	这	校长	杜普拉特	曾是	意识到的	的	这	,

看来杜普拉特总理也意识到了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	was	much	displeased	on	the	occasion	.
和	曾是	很多	不高兴	在	这	场合	.

当时他非常不高兴。

[əˈmaɪkəs] .
AMICUS **.**
朋友 .

朋友。

[ɔːg] [θriː] , - .
Aug **3** **,** **1850** **.**
八月 3 , - .

1850年8月3日。

['skrɪptʃər] , ['roʊmən] ['kæθlɪk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] , ['luːθərz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] .
SCRIPTURES **,** **ROMAN** **CATHOLIC** **TRANSLATIONS** **OF** **,** **LUTHER'S** **FAMILIARITY** **WITH** **.**
经文 , 罗马 天主教 翻译 的 , 路德的 熟悉 和 .

圣经，罗马天主教译本，路德的熟悉程度。

[ðə; ðiː][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [tuː; tə] ['priːviəs] ['kwɪriːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
The **replies** **I** **have** **gained** **to** **previous** **Queries** **encourage** **me** **to** **trouble**
这 回复 我 有 获得 到 以前的 查询 鼓励 我 到 麻烦
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] : — [wʌn] .
you **with** **the** **following** **:** **—** **1** **.**
你 和 这 下列的 : — 1 .

我从之前的问题中得到的回复中得到启发，决定再向您提出以下问题：—1.

[hæz; həz][ðə; ðiː]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['evər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['skrɪptʃər] ,
Has **the** **Roman** **Catholic** **Church** **ever** **published** **a** **translation** **of** **the** **Scriptures** **,**
有 这 罗马 天主教 教会 曾经 已发布 一个 翻译 的 这 经文 ,
[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or **any** **part** **of** **them** **,**
或者 任何 部分 的 他们 ,

罗马天主教会是否曾出版过圣经的译本，或其任何部分?

['ɪntuː][ðə; ðiː][vərˈnækjələr] ['aɪrɪʃ] ?
into **the** **vernacular** **Irish** **?**
进入 这 白话 爱尔兰 ?

用爱尔兰方言表达?

[hæv; həv][ðer; ðər] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə]['evər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]
Have **their** **missionaries** **in** **China** **ever** **translated** **anything** **beyond** **the**
有 他们的 传教士 在 中国 曾经 翻译 任何事物 超过 这
[ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd]['gɔspəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪsl] ?
Epistles **and** **Gospels** **of** **the** **Missal** **?**
书信 和 福音书 的 这 弥撒经书 ?

他们在中国的传教士是否翻译过弥撒经书以外的任何内容?

[ɔːr] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː][vərˈnækjələr]
Or **,** **is** **there** **any** **Roman** **Catholic** **translation** **into** **any** **of** **the** **vernacular**
或者 , 是 那里 任何 罗马 天主教 翻译 进入 任何 的 这 白话
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] ?
languages **of** **India** **?**
语言 的 印度 ?

或者，有没有用印度任何一种地方语言翻译的罗马天主教教义?

[ɔːr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈmerɪkən] ['daɪəlekts][baɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]
Or **,** **are** **there** **any** **versions** **in** **any** **of** **the** **American** **dialects** **by** **Roman** **Catholic**
或者 , 是 那里 任何 版本 在 任何 的 这 美国人 方言 经过 罗马 天主教
['ɔːθəz] ,
authors **,**
作者 ,

或者，有没有罗马天主教作家用美国方言创作的版本?

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [lə] [lɔ:ŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌbɪblɪə'θikə] ['seikrə] .

besides	those	mentioned	by	Le	Long	in	his	Bibliotheca	Sacra	.
除了	那些	提及	经过	乐	长的	在	他的	图书馆	神圣	.

除了勒隆在其《圣经文库》中提到的那些之外。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] { - }

And	is	there	any	continuation	of	his	work	up	to	{	230	}
和	是	那里	任何	续篇	的	他的	工作	向上	到	{	-	}

他的作品是否有延续到{230}

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ?

the	present	day	?
这	展示	天	?

现在?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['mɑ:rʃɪz] ['vɑ:ljəm] ,

I	am	acquainted	with	Bishop	Marsh's	volume	,
我	是	熟人	和	主教	沼泽的	体积	,

我熟悉马什主教的著作，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:mz] [ɪl] - [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [spi:ks] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['vɜ:rʒ(ə)nz] .

but	he	seems	ill	-	informed	and	speaks	vaguely	about	Roman	Catholic	versions	.
但	他	似乎	患病的	-	知情的	和	说话	依稀	关于	罗马	天主教	版本	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

但他似乎对罗马天主教的版本了解甚少，说话含糊不清。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:]

What	is	the	authority	for	the	familiar	story	of	a	bill	being	brought	into
什么	是	这	权威	为了	这	熟悉的	故事	的	一个	账单	存在	带来	进入

['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [vər'nækjələr] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɪn] ['ritʃəd] [i:] .

parliament	for	the	suppression	of	all	vernacular	translations	in	Richard	II	.
议会	为了	这	抑制	的	全部	白话	翻译	在	理查德	二	.

- [es] [reɪn] ,

'	s	reign	,
-	s	在位	,

关于理查二世统治时期议会曾提出一项法案，旨在取缔所有地方语言译本，这个广为人知的故事有何依据?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['staʊtli] [ə'poʊzd] [baɪ] [dʒɑ:n] [ʌv; əv] [gɔ:nt] ?

and	of	its	being	stoutly	opposed	by	John	of	Gaunt	?
和	的	它是	存在	坚定地	反对	经过	约翰	的	高特	?

以及它是否曾遭到冈特的约翰的强烈反对?

" [wʌt] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

"	What	,	are	we	the	dregs	of	the	earth	not	to	hear	the	Scriptures	in	our
"	什么	,	是	我们	这	渣	的	这	地球	不是	到	听到	这	经文	在	我们的

[oʊn] [tʌŋ] ?

own	tongue	?
自己的	舌头	?

"难道我们是世上的渣滓，连用我们自己的语言诵读圣经都不配吗？"

" ['ʌʃər] ['menʃənz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ([hɪ'stɔ:riə] [dɑ:gmætɪkə] , & [si:] .) , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

"	Usher	mentions	the	circumstance	(	Historia	Dogmatica	,	&	c	.	)	,	and	it	is
"	亚瑟	提及	这	环境	(	历史	教义学	,	&	c	.	)	,	和	它	是

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɑ:ks] .

borrowed	from	him	by	Fox	.
借来的	从	他	经过	狐狸	.

"厄舍尔提到了这一情况（《教义史》等），福克斯也从他那里借用了这一情况。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ɪgnərənt][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['kəu'tempərəri]

But	I	am	so	ignorant	as	not	to	know	the	original	and	cotemporary
但	我	是	所以	无知	作为	不是	到	知道	这	原来的	和	当代

[ə'θɔ:rəti] . [θri:] .

authority	.	3	.
权威	.	3	.

但我无知到连原著和当代权威都不知道。3.

[jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['meɪtlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

Your	learned	correspondent	,	DR	.	MAITLAND	,	in	his	Dark	Ages	,
你的	学习	通讯员	,	博士	.	梅特兰	,	在	他的	黑暗的	年龄	,

您博学的通讯员，梅特兰博士，在他黑暗的时代，

[snʌbz] - [moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [æn; ən][oʊld]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['lu:θərz]

snubs	D'Aubigné	most	unmercifully	for	repeating	an	old	story	about	Luther's
冷落	-	最多	无情地	为了	重复	一个	老的	故事	关于	路德的

['stʌmbliŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

stumbling	upon	a	Bible	,
踉跄	之上	一个	圣经	,

达比涅无情地斥责他重复讲述路德偶然发现圣经的旧故事。

[ænd; ənd] [pu:] - [pu:z] - [ə'θɔ:rəti] , [mæθi:si:ɪs] , [æz; əz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	pooh	-	pooh's	D'Aubigné's	authority	,	Mathesius	,	as	no	better	than	a
和	呸	-	小熊维尼	-	权威	,	马特修斯	,	作为	不	更好的	比	一个

[gu:s] .

goose	.
鹅	.

对达比涅的权威马特修斯嗤之以鼻，认为他不过是只鹅。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

May	I	ask	whether	it	is	possible	to	discover	the	probable	foundation	of	such
可能	我	问	无论	它	是	可能的	到	发现	这	可能	基础	的	这样的

[ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

a	story	,
一个	故事	,

请问是否有可能探明这类故事的可能来源?

[ænd; ənd] ['weðər] ['lu:θər] [hæz; həz][left][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

and	whether	Luther	has	left	us	in	his	writings	any	account	of	his	early
和	无论	路德	有	左边	我们	在	他的	著作	任何	帐户	的	他的	早期的

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ,

familiarity	with	Scripture	,
熟悉	和	圣经	,

路德的著作中是否留下了任何关于他早期熟悉圣经的记载?

[ðæt] [wʊd] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

that	would	bear	upon	the	alleged	incident	,	and	show	how	much	of	it	may	be
那	会	熊	之上	这	据称	事件	,	和	展示	如何	很多	的	它	可能	是

[tru:] ?

true	?
真的	?

这将与所指控的事件有关，并表明其中有多少可能是真实的?

[si:] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

['maɪnər] ['kwɪri:z]

MINOR	QUERIES
次要的	查询

小问题

[ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] . — [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

The	Lost	Tribes	.	—	A	list	of	all	the	theories	and	publications	respecting	the
这	丢失的	部落	.	—	一个	列表	的	全部	这	理论	和	出版物	尊重	这

[ten] [traɪbz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] ,

ten	tribes	commonly	called	the	Lost	tribes	,
十	部落	通常	称为	这	丢失的	部落	,

失落的部落——一份关于通常被称为失落的十个部落的所有理论和出版物的列表。

[ɔːr] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .

or	any	communication	concerning	them	,	will	much	oblige	.
或者	任何	沟通	有关	他们	,	将要	很多	必须	.

或任何与此相关的沟通，我将不胜感激。

- .

JARLTZBERG	.
-	.

雅尔茨伯格。

- ['fæməli] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

Partrige	Family	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	where	I	can	see	the
-	家庭	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	在哪里	我	能	看	这

[grænt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mə'mɔriːəlz] ,

grant	mentioned	in	the	following	note	taken	from	Strype's	Ecclesiastical	Memorials	,
授予	提及	在	这	下列的	笔记	已采取	从	-	教会的	纪念碑	,

帕特里奇家族——请问各位读者能否告知我，在斯特赖普的《教会纪念册》中，以下注释中提到的拨款信息在哪里可以找到？

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - : " [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [grænt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] - [fɔːr; fər] [laɪf] ,

p	.	542	:	"	I	find	a	grant	to	the	Lady	Jane	Partrige	for	life	,
p	.	-	:	"	我	寻找	一个	授予	到	这	女士	简	-	为了	生活	,

第542页："我找到授予简·帕特里奇夫人终身的赠款，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɛn] [ɪn] ['devən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrli] ['vælјuː] [ʌv; əv] 57l .

of	the	manor	of	Kenne	in	Devon	,	of	the	yearly	value	of	57l	.
的	这	庄园	的	肯尼	在	德文郡	,	的	这	每年	价值	的	57l	.

德文郡肯尼庄园，年价值 57 英镑。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

- - [θriː] / 4d . , [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['eɪprəl] , - .

0	-	3	/	4d	.	,	but	this	not	before	April	,	1553	.
-	-	3	/	4d	.	,	但	这	不是	前	四月	,	-	.

0-3/4便士，但这不早于1553年4月。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ækt]
" Can any of your readers tell me how to obtain access to a private act
" 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 如何 到 获得 使用权 到 一个 私人的 行为
1st ['meri] ,
1st Mary ,
1st 玛丽 ,

“请问各位读者，如何才能获得玛丽一世的私人法令？”

[sɛsiːoʊ] [sɪ'kʌndə] . [kæp] .
Sessio secunda . cap .
会话 第二 . 帽 .

Sessio secunda. cap.

[naɪn] . , ['ænoʊ] - , [ɪn'tɪtjuːl] ,
9 . , anno 1553 , intituled ,
9 . , 安诺 - , 标题 ,

9.，公元1553年，题为，

" [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [sɜːr] [maɪlz] - ,
" An Act for the Restitution in Blood of the Heirs of Sir Miles Partrige ,
" 一个 行为 为了 这 归还 在 血 的 这 继承人 的 先生 迈尔斯 - ,
[naɪt] " ?
Knight " ?
骑士 " ?

《为迈尔斯·帕特里奇爵士的继承人以血缘关系进行赔偿的法案》？

[straɪp] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [sɜːr] [maɪlz]
Strype calls it an act for the restitution of the daughters of Sir Miles
条纹 呼叫 它 一个 行为 为了 这 归还 的 这 女儿们 的 先生 迈尔斯
- ,
Partrige ,
- ,

斯特赖普称此举是为了补偿迈尔斯·帕特里奇爵士的女儿们。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] ,
and I think he must be right ,
和 我 思考 他 必须 是 正确的 ,

我想他肯定是对的。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] - ['feɪsi] [pruːf] [ðæt] [sɜːr] [maɪlz] [left] [noʊ] [sʌn] .
as I have primâ facie proof that Sir Miles left no son .
作为 我 有 - 表面 证明 那 先生 迈尔斯 左边 不 儿子 .

因为我有初步证据表明迈尔斯爵士没有留下儿子。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [di'beits] [ɑːn] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
Were the debates on the acts of parliament recorded in those days , and if
是 这 辩论 在 这 行为 的 议会 记录 在 那些 天 , 和 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

当时议会法案的辩论过程是否被记录下来？如果被记录下来，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] ?
how can they be seen ?
如何 能 他们 是 已见 ?

如何才能看到它们?

[dʒeɪ] . - .
J . PARTRIGE .
J . - .

J. PARTRIGE。

['bɜ:rmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

伯明翰。

['kɑ:mənər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəs] . — ['fɔ:rmərli] , [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɪrəs]
Commoner **marrying** **a** **Peeress** **.** **—** **Formerly** **,** **when** **a** **commoner** **married** **a** **peeress**
平民 结婚 一个 女贵族 . — 以前 , 什么时候 一个 平民 已婚 一个 女贵族
[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ,
in **her** **own** **right** **,**
在 她 自己的 正确的 ,

平民迎娶女贵族——以前，当一个平民迎娶一位拥有显赫爵位的女贵族时，

[hi:; hi] [ə'su:md] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
he **assumed** **her** **title** **and** **dignity** **.**
他 假定 她 标题 和 尊严 .

他继承了她的头衔和尊严。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [dɪ'spju:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
The **right** **was** **,** **I** **believe** **,** **disputed** **during** **the** **reign** **of** **Henry** **VIII** **.** **,**
这 正确的 曾是 , 我 相信 , 争议 期间 这 在位 的 亨利 八 . ,

我认为，这项权利在亨利八世统治时期曾受到争议。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] - ,
in **the** **case** **of** **the** **claimant** **of** **the** **barony** **of** **Talbois** **,**
在 这 案件 的 这 索赔 的 这 男爵领 的 - ,

以塔尔布瓦男爵领地的索赔人为例，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['taɪtəlz] [ən'les] [hi:; hi]
when **it** **was** **decided** **that** **no** **man** **could** **take** **his** **wife's** **titles** **unless** **he**
什么时候 它 曾是 决定 那 不 男人 可以 拿 他的 妻子的 标题 除非 他
[hæd; həd] ['ɪʃu:] [meɪl] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
had **issue** **male** **by** **her** **,**
有 问题 男性 经过 她 ,

当决定任何男子除非与妻子育有男性后代，否则不得继承妻子的爵位时，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['ɪʃu:] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑ:pərti]
but **,** **if** **there** **were** **such** **issue** **,** **he** **became** **,** **as** **in** **cases** **of** **landed** **property**
, 如果 那里 是 这样的 问题 , 他 成为 , 作为 在 案例 的 登陆 财产
,
,
,

但是，如果真有这样的问题，他就会像在土地财产问题上一样，

" ['tenənt] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪgnɪtiz] .
" **tenant** **by** **curtesy** **"** **of** **her** **dignities** **.**
" 租户 经过 屈膝礼 " 的 她 尊严 .

“出于礼貌的房客”，以示对其尊严的尊重。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **inform** **me** **whether** **any** **subsequent** **decision**
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 无论 任何 随后的 决定
[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɪʃu:]
has **deprived** **of** **this** **right** **a** **commoner** **marrying** **a** **peeress** **and** **having** **issue**
有 被剥夺的 的 这 正确的 一个 平民 结婚 一个 女贵族 和 拥有 问题
[meɪl] [baɪ][hɜ:r; hər] ?
male **by** **her** **?**
男性 经过 她 ?

请问各位来信者，是否有任何后续决定剥夺了平民与贵族女子结婚并生下男性后代的这项权利?

[el] . [ɑːr] . [en] .
L . **R** . **N** .
L . 拉 . N .

学习资源网络

[ðə; ði] ['kærəktər] " & . " — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] " & ?
The **Character** **"** **&** **.** **"** **—** **What** **is** **the** **correct** **name** **of** **the** **character** **"** **&** **?**
这 特点 " & . " — 什么 是 这 正确的 姓名 的 这 特点 " & ?

字符“&.”——字符“&”的正确名称是什么?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['æmp(ə)l] - [ˌes 'iː] - [ænd; ənd] , - , - , -
" **I** **have** **heard** **it** **called** **ample** **-** **se** **-** **and** **,** **ampuzzánd** **,** **empuzád** **,** **ampássy** **,**
" 我 有 听到 它 称为 充足 - 塞 - 和 , - , - , - ,
[ænd; ənd] ['æplz] - [ænd; ənd] ,
and **apples** **-** **and** **,**
和 苹果 - 和 ,

“我曾听人称之为 ample-se-and、ampuzzánd、empuzád、ampássy 和 apples-and，

— [ɔːl] ['evɪdənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
— **all** **evident** **corruptions** **of** **one** **and** **the** **same** **word** **.**
— 全部 明显 腐败 的 一 和 这 相同的 单词 .

—所有这些明显的讹误都是同一个词。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] ?
What **is** **that** **word** **?**
什么 是 那 单词 ?

那是什么词?

[em] . [ə; eɪ] . ['loʊər] .
M . **A** . **LOWER** .
M . 一个 . 降低 .

MA 下调。

[kɔmz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] . — [wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [wʌz; wəz]
Combs **buried** **with** **the** **Dead** **.** **—** **When** **the** **corpse** **of** **St** **.** **Cuthbert** **was**
梳子 埋葬 和 这 死的 . — 什么时候 这 尸体 的 英石 . 卡斯伯特 曾是
[dɪsɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
disinterred **in** **the** **cathedral** **of** **Durham** **,**
已挖掘 在 这 大教堂 的 达勒姆 ,

与死者一同下葬的梳子——当圣库斯伯特的遗体在达勒姆大教堂被掘出时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪmp(ə)l]['sæksn] [koʊm] .
there **was** **found** **upon** **his** **breast** **a** **plain** **simple** **Saxon** **comb** **.**
那里 曾是 成立 之上 他的 胸部 一个 清楚的 简单的 撒克逊 梳子 .

人们在他的胸前发现了一把朴素简单的撒克逊梳子。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rə'lik] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ʌðər] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
A **similar** **relique** **has** **been** **also** **discovered** **in** **other** **sepulchres** **of** **the** **same**
一个 相似的 遗物 有 到过 还 发现 在 其他 墓穴 的 这 相同的
['sæŋktʃueri] .
sanctuary **.**
避难所 .

在同一圣所的其他墓穴中也发现了类似的圣物。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] ([fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt]
Can **any** **of** **your** **learned** **contributors** **inform** **me** **(** **for** **I** **am** **totally** **ignorant**
能 任何 的 你的 学习 贡献者 通知 我 (为了 我 是 完全 无知
) [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
) **the** **origin** **and** **intent** **of** **this** **strange** **accompaniment** **of** **the** **burial** **of** **the**
) 这 起源 和 意图 的 这 奇怪的 伴奏 的 这 葬礼 的 这
['eɪnʃənt] [ded] .
ancient **dead** **.**
古老的 死的 .

请问各位博学的贡献者能否告知我（因为我对此一无所知）古代死者葬礼中这种奇怪伴生物的起源和意图?

[ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbərt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]
The **comb** **of** **St** **.** **Cuthbert** **is** **,** **I** **believe** **,** **carefully** **preserved** **by** **the** **Dean** **and**
这 梳子 的 英石 . 卡斯伯特 是 , 我 相信 , 小心 保存完好 经过 这 院长 和
['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .
Chapter **of** **Durham** **.**
章 的 达勒姆 .

我相信，圣库斯伯特的梳子由达勒姆教长和教士会精心保存着。

[ɑːr] . [es] . ['hɔːkər] .
R **.** **S** **.** **HAWKER** **.**
拉 . S . 小贩 .

RS 霍克。

[mɔrwənstoʊ] , ['kɔːrnwɑːl] .
Morwenstow **,** **Cornwall** **.**
莫温斯托 , 康沃尔郡 .

康沃尔郡莫温斯托。

['keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] . — [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kwɪriːz] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]
Cave's **Historia** **Literaria** **.** **—** **My** **present** **Queries** **arise** **out** **of** **a** **Note** **which** **I** **took**
洞穴的 历史 文学 . — 我的 展示 查询 出现 出去 的 一个 笔记 哪个 我 采取
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['ædəm] ['klɑːrks] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ,
of **a** **passage** **in** **Adam** **Clarke's** **Bibliography** **,**
的 一个 通道 在 亚当 克拉克的 参考书目 ,

凯夫的《文学史》——我目前的问题源于我记下的亚当·克拉克书目中的一段文字，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] " ['dʌbljuː] . [keɪv] " (['vɑːl] .
under **the** **article** **"** **W** **.** **Cave** **"** **(** **vol** **.**
在下面 这 文章 " W . 洞穴 " (卷 .

在文章"W. Cave"（卷）下

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p **.** **161** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 161 页）。

[wʌn] . [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [deɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
1 **.** **Has** **not** **the** **bibliographer** **assigned** **a** **wrong** **date** **to** **the** **publication** **of**
1 . 有 不是 这 书目学家 分配 一个 错误的 日期 到 这 发布 的
['keɪvz] [hɪ'stɔːriə] [ˌlɪtə'rɛəriə] ,
Cave's **Historia** **Literaria** **,**
洞穴的 历史 文学 ,

1. 书目编纂者是否错误地标注了凯夫的《文学史》的出版日期?

[vɪz] . - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - - - ? [ˌtuː'tuː] .
viz . 1740 , instead of 1688 - 1698 ? 2 .
即 . - , 反而 的 - - - ? 2 .

即 1740 年，而不是 1688-1698 年？2.

[wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv]
Will some of your readers do me the favour of mentioning the successive
将要 一些 的 你的 读者 做 我 这 偏爱 的 提及 这 连续
[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriə][ˌlɪtə'rɛəriə] ,
editions of the Historia Literaria ,
版本 的 这 历史 文学 ,

请问贵刊的读者能否帮我介绍一下《文学史》的各个版本?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
together with the year and the place of appearance of each of them ?
一起 和 这 年 和 这 地方 的 外貌 的 每个 的 他们 ?

以及每幅画作的出现年份和地点?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] ([ed] . [ˌtuː'tuː] . , " [keɪv] , ['dʌbljuː] . ") ,
According to the Biographia Britannica (ed . 2 . , " Cave , W . ") ,
根据 到 这 传记 大英百科全书 (编辑 . 2 . , " 洞穴 , W . ") ,

根据《不列颠传记》（第2版，"凯夫，W."），

[ðɪs] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
this learned work came out in the year above stated ,
这 学习 工作 来了 出去 在 这 年 多于 声明 ,

这部学术著作出版于上述年份。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [im'preʃəns] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒə'niːvə][ɪn] - [ænd; ənd] -
and there were two impressions printed at Geneva in 1705 and 1720
和 那里 是 二 印象 打印 在 日内瓦 在 - 和 -
[rɪ'spektɪvli] .
respectively .
分别 .

1705 年和 1720 年分别在日内瓦印制了两版。

[ɑːr] . [keɪ] . [dʒeɪ] .
R . K . J .
拉 . K . J .

RKJ

['dʒuːlɪn] . — [wɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Julin . — Will DR .
朱林 . — 将要 博士 .

朱林.—威尔博士。

[bel] , [huː] [əd'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] , ['dʒuːlɪn] , [ɪn][jʊr; jər][læst]
BELL , who adverts to the tradition of the doomed city , Julin , in your last
钟 , WHO 广告 到 这 传统 的 这 注定失败 城市 , 朱林 , 在 你的 最后的
['nʌmbər] (['vɑːl] . [iː] .
number (Vol . ii .
数字 (沃尔 . 二、 .

贝尔在最后一期（第二卷）中提到了注定毁灭的城市朱林的传统。

[piː] . - .) ,
p . 178 .) ,
p . - .) ,

第178页。）

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] " [noʊt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][baɪ]['ædəm][ʌv; əv]['bremən] ,
oblige me by a " Note " of the story as it is told by Adam of Bremen ,
必须 我 经过 一个 " 笔记 " 的 这 故事 作为 它 是 讲述 经过 亚当 的 不来梅 ,

请您提供一份亚当·德·布雷梅讲述的故事的"注释"。

[huːz] [wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ?
whose work I am not within reach of ?
谁 工作 我 是 不是 之内 抵达 的 ?

我接触不到谁的作品?

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['ledʒənd] .
I have long wanted to trace this legend .
我 有 长的 通缉 到 痕迹 这 传奇 .

我一直很想追溯这个传说的源头。

[viː] .
V .
V .

五、

[bel'greɪviə] , [ɔːg] . - . - .
Belgravia , Aug . 17 . 1850 .
贝尔格莱维亚 , 八月 . - . - .

贝尔格莱维亚，1850 年 8 月 17 日。

['rɪtʃərdsən] ['fæməli] . — [kæn; kən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] " ['mɪstər] . [dʒɑːn]
Richardson Family . — Can of your correspondents inform me who " Mr . John
理查森 家庭 . — 能 的 你的 通讯员 通知 我 WHO " 先生 . 约翰
['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
Richardson , of the Market Place ,
理查森 , 的 这 市场 地方 ,

理查森家族——请问贵方哪位来信者能告知我"市场广场的约翰·理查森先生"是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[liːdz] , " [wʌz; wəz] ?
Leeds , " was ?
利兹 , " 曾是 ?

利兹，“是吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]['æftər] ,
he was living 1681 to 1700 and after ,
他 曾是 活的 - 到 - 和 后 ,

他生活在1681年至1700年及之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
and he made entries of the births of eleven children on the leaves of
和 他 制成 条目 的 这 出生 的 十一 孩子们 在 这 树叶 的
[æn; ən][oʊld] [bʊk] ,
an old book ,
一个 老的 书 ,

他在一本旧书的书页上记录了十一个孩子的出生情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [neɪmd] - , [huː] [daɪd] 20th
and also an entry of the death of his wife , named Lydea , who died 20th
和 还 一个 入口 的 这 死亡 的 他的 妻子 , 命名 - , WHO 死亡 20th
[dɪ'sembər] , - .
December , 1700 .
十二月 , - .

还有他妻子莉迪亚的去世记录，她于 1700 年 12 月 20 日去世。

[ðiːz] ['entriz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
These entries are now in possession of one of his daughters ' descendants ,
这些 条目 是 现在 在 拥有 的 一 的 他的 女儿们 - 后代 ,
[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] { - }
who is desirous to know { 231 }
WHO 是 渴望 到 知道 { - }

这些记录现在由他的一位女儿的后代保管，这位后代很想知道{231}

[ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli]['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] , [huː] [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
of what family Mr . Richardson was , who he married , and what was
的 什么 家庭 先生 . 理查森 曾是 , WHO 他 已婚 , 和 什么 曾是
[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɪznəs] .
his profession or business .
他的 职业 或者 商业 .

关于理查森先生的家庭背景、他的配偶以及他的职业或生意，我们不得而知。

[tiː] . [en] . [aɪ] .
T . N . I .
T . N . 我 .

印尼国民军

['weikfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[tə'bækoʊ] — [ɪts]['ærəbɪk] [neɪm] . — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [ə; eɪ] . [siː] . [em] . (['vɑːl] . [iː]
Tobacco — its Arabic Name . — One of your correspondents , A . C . M . (Vol . ii
烟草 — 它是 阿拉伯 姓名 . — 一 的 你的 通讯员 , 一个 . C . M . (沃尔 . 二、
. , [piː] . - .) ,
. , p . 155 .) ,
. , p . - .) ,

烟草——它的阿拉伯语名称。——您的一位通讯员，《ACM》（第二卷，第155页）。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ærəbɪk][wɜːrd][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] [juːst] [ɪn] ['seɪlz] [kə'rɑːn] , [ed] .
wishes to know what is the Arabic word for tobacco used in Sale's Koran , ed .
愿望 到 知道 什么 是 这 阿拉伯 单词 为了 烟草 用过的 在 销售量 《古兰经》 , 编辑 .

想知道在 Sale 的《古兰经》中，表示烟草的阿拉伯语单词是什么。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [ɪz]
Perhaps , if he will refer to the chapter and verse , or even specify which is
也许 , 如果 他 将要 参考 到 这 章 和 诗 , 或者 甚至 指定 哪个 是
[ðə; ði] 8vo .
the 8vo .
这 8vo .

或许，如果他能指出章节和经文，甚至具体说明哪个是八开本就好了。

[ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'woʊts] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
edition which he quotes , some of your correspondents may be able to
版 哪个 他 引号 , 一些 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到
['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
answer his Query .
回答 他的 询问 .

他引用的版本，你们的一些读者或许能够回答他的疑问。

[em] . [diː] .
M . D .
M . D .

医学博士

[poʊl] ['mʌni] . — [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
Pole Money . — Some time ago I made a copy of
极 钱 . — 一些 时间 前 我 制成 一个 复制 的

波兰货币。——前段时间我复制了一份

" [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]
" A particular of all the names of the several persons within the Lordship of
" 一个 特别的 的 全部 这 姓名 的 这 一些 人 之内 这 领主 的
['mɑːrstən] [mənt'gʌməri] ([ɪn] ['dɑːbiʃiə]) ,
Marston Montgomery (in Derbyshire) ,
马斯顿 蒙哥马利 (在 德比郡) ,

"马斯顿·蒙哥马利领地（位于德比郡）内所有人士的姓名详情"，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
and of their estates , according to the acts of parliament ,
和 的 他们的 庄园 , 根据 到 这 行为 的 议会 ,

以及根据议会法案规定，他们的地产

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][poʊl] ['mʌni] [ə'sest] [baɪ] ['wɪljəm] [hɔːl] , ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

for	payment	of	pole	money	assessed	by	William	Hall	,	constable	,	and	others	.
为了	支付	的	极	钱	评估	经过	威廉	大厅	,	警官	,	和	其他的	.

用于支付由警员威廉·霍尔等人评估的杆税。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

"	This	was	some	time	between	1660	and	1681	.
"	这	曾是	一些	时间	之间	-	和	-	.

“这大约发生在 1660 年至 1681 年之间。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]

And	also	of	a	like
和	还	的	一个	喜欢

也类似

" [pər'tɪkjələr][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːrdʃɪp] ['ʌndər][ðə; ði]

"	Particular	of	names	of	the	several	persons	within	the	same	lordship	under	the
"	特别的	的	姓名	的	这	一些	人	之内	这	相同的	领主	在下面	这

[sʌm; səm][ʌv; əv] 5l . ,

sum	of	5l	.	,
和	的	5l	.	,

“同一领地内金额低于51英镑的各人的姓名详情，

[tuː; tə][poʊl][fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

to	pole	for	according	to	the	acts	of	parliament	.
到	极	为了	根据	到	这	行为	的	议会	.

根据议会法案进行投票。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [tæks][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪsts]

"	Can	any	of	your	correspondents	inform	me	to	what	tax	the	above	lists
"	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	到	什么	税	这	多于	列表

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

“请问贵公司的任何一位同事能否告知我上述清单所列项目适用的是哪种税种？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] [tæks] ([ɔːr][poʊl] - ['mʌni])

and	what	were	the	acts	of	parliament	under	which	this	tax	(	or	pole	-	money	)
和	什么	是	这	行为	的	议会	在下面	哪个	这	税	(	或者	极	-	钱	)

[wʌz; wəz]['peɪəb(ə)l] .

was	payable	.
曾是	应付账款	.

而这项税款（或称“杆税”）是根据哪些议会法案缴纳的？

[tiː] . [en] . [aɪ] .

T	.	N	.	I	.
T	.	N	.	我	.

印尼国民军

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[welʃ] ['mʌni] . — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn]['eni][wɜːrk][ɑːn][kɔɪnz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

Welsh	Money	.	—	I	have	never	seen	in	any	work	on	coins	the	slightest	allusion	to
威尔士语	钱	.	—	我	有	绝不	已见	在	任何	工作	在	硬币	这	丝毫	典故	到

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [weɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsʌbdʒu'geɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	money	of	the	native	princes	of	Wales	before	the	subjugation	of	their
这	钱	的	这	本国的	王子们	的	威尔士	前	这	征服	的	他们的

['kʌntri] [baɪ]['edwərd][aɪ] . [ɪz]['eni] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

country	by	Edward	I	.	Is	any	such	in	existence	?
国家	经过	爱德华	我	.	是	任何	这样的	在	存在	?

威尔士货币——我从未在任何关于钱币的著作中看到过对爱德华一世征服威尔士之前威尔士本土王子的货币的任何提及。是否存在这样的货币?

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ɪz][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ?

and	,	if	not	,	how	is	its	disappearance	to	be	accounted	for	?
和	,	如果	不是	,	如何	是	它是	消失	到	是	已记录	为了	?

如果不是，那么它的消失又该如何解释呢?

[aɪ] [riːd] [ðæt] ['æθəlstæn][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [æn; ən]['ænjuəl] ['trɪbjuːt][ɪn] ['mʌni] ,

I	read	that	Athelstan	imposed	on	the	Welsh	an	annual	tribute	in	money	,
我	读	那	阿瑟斯坦	强加	在	这	威尔士语	一个	年度的	贡	在	钱	,

我读到过，阿塞尔斯坦曾强迫威尔士人每年缴纳贡金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

which	was	paid	for	many	years	.
哪个	曾是	有薪酬的	为了	许多	年	.

这笔款项已支付多年。

['kwɪri] ,

Query	,
询问	,

询问，

[ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][kɔɪn] ?

In	what	sort	of	coin	?
在	什么	种类	的	硬币	?

用哪种硬币?

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .

J	.	C	.	Witton	.
J	.	C	.	威顿	.

JC Witton。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪk'spleɪn]

A	skeleton	in	every	House	.	—	Can	you	or	any	of	your	correspondents	explain
一个	骨骼	在	每一个	房子	.	—	能	你	或者	任何	的	你的	通讯员	解释

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['seɪɪŋ] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] ?

the	origin	of	that	most	significant	saying	"	There	is	a	skeleton	in	every	house	?
这	起源	的	那	最多	重要的	说	"	那里	是	一个	骨骼	在	每一个	房子	?

每家每户都有一具骷髅。——您或您的任何一位读者能否解释一下"每家每户都有一具骷髅"这句意义深远的谚语的由来?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][sʌm; səm] ['gæstli] ['ledʒənd] ?

"	Does	it	originate	in	some	ghastly	legend	?
"	做	它	起源	在	一些	阴森	传奇	?

"它是否源自某个可怕的传说？"

[mɔːz] .

Mors	.
莫尔斯	.

莫尔斯。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] .
[Our correspondent is right in his conjecture .
[我们的 通讯员 是 正确的 在 他的 推测 .

[我们的记者推测是正确的。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The saying is derived from an Italian story , which is translated in the
这 说 是 衍生的 从 一个 意大利语 故事 , 哪个 是 翻译 在 这
[ɪ'tæliən][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
Italian Tales of Humour ,
意大利语 故事 的 幽默 ,

这句谚语源自一个意大利故事，该故事被翻译成意大利语，收录在《意大利幽默故事集》中。

['gæləntri] , [ænd; ənd]['roʊmæns] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns][baɪ]
Gallantry , and Romance , published some few years ago , with illustrations by
英勇 , 和 浪漫 , 已发布 一些 很少 年 前 , 和 插图 经过
['kruːɪkʃæŋk] .]
Cruikshank .]
克鲁克香克 .]

《英勇与浪漫》，几年前出版，配有克鲁克香克的插图。

['wetstoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz]
Whetstone of Reproof . — Can any of your readers inform me who was
磨石 的 责备 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ?
the author of the book with the following title ?
这 作者 的 这 书 和 这 下列的 标题 ?

责备的磨刀石——请问各位读者，哪位作者知道书名是《责备的磨刀石》？

" [ðə; ði] ['wetstoʊn] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪf]
" The Whetstone of Reproofe , or a Reproving Censvre of the misintitled Safe
" 这 磨石 的 - , 或者 一个 责备 - 的 这 - 安全的
[wei] :
Way :
方式 :

《责备的磨刀石，或对误称为"安全之路"的责备审查》:

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ['frɔːdʒələnt] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæpʃəs]
declaring it by Discourie of the Authors fraudulent Proceeding , and captious
声明 它 经过 - 的 这 作者 欺诈 进行中 , 和 吹毛求疵的
- , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [baɪ] - [wei] ,
Cauilling , to be a miere By - way ,
- , 到 是 一个 米尔 经过 - 方式 ,

宣布作者欺诈性诉讼和吹毛求疵的考伊林是一条泥泞的旁路，

['drɔːɪŋ] [pɔːr] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪæl] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [striːt] ,
drawing pore Trauellers out of the royalle and common Streete ,
绘画 孔隙 - 出去 的 这 皇家 和 常见的 斯特里特 ,

从皇家和普通街道中抽出毛孔Trauellers，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [dɪ'siːtfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæθ][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] .
and leading them deceitfully into a Path of Perdition .
和 领导 他们 欺骗地 进入 一个 小路 的 毁灭 .

并用欺骗的手段将他们引入毁灭之路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] , [ɪ'speʃəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
With a Postscript of Advertisements , especially touching the Homilie and
和 一个 后记 的 广告 , 尤其 接触 这 - 和
[ɪ'pɪsəlz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ælfˌrɪk] :
Epistles attributed to Alfric :
书信 归因于 到 阿尔弗里克 :

附有广告附录，尤其涉及归于阿尔弗里克名下的讲道集和书信集：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pendiəs] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [baɪ] - [weɪ] .

and	a	compendious	Retortiue	Discussion	of	the	misapplyed	By	-	way	.
和	一个	简明	-	讨论	的	这	-	经过	-	方式	.

以及对误用旁路的简明反驳讨论。

- [tiː] . [tiː] . ['sækrɪstən][ænd; ənd] - ['rəumənist] . — - , ['æpʌd] - ['mɑːrsi]

Avthor	T	.	T	.	Sacristan	and	Catholike	Romanist	.	—	Catvapoli	,	apud	viduam	Marci
-	T	.	T	.	司事	和	-	罗马天主教	.	—	-	,	普德	-	玛西

- .

Wyonis	.
-	.

Avthor TT Sacristan and Catholike Romanist.-Catvapoli，apud viduam Marci Wyonis。

['ænoʊ] - .

Anno	MDCXXXII	.
安诺	-	.

公元1932年。

" [ɛs'ɛm] . 8vo .

"	Sm	.	8vo	.
"	小	.	8vo	.

“小八开。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[ˌɛks'viː'aɪ] . - . - .

xvi	.	570	.	198	.
十六	.	-	.	-	.

xvi.570.198。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][sɜːr] ['hʌmfri] [-] ['vaɪə]['tuːtə][ænd; ənd]['vaɪə]['diːviə] .

It	is	an	answer	to	Sir	Humphrey	Lynd's	Via	Tuta	and	Via	Devia	.
它	是	一个	回答	到	先生	汉弗莱	林德的	通过	图塔	和	通过	偏差	.

这是对汉弗莱·林德爵士的《图塔之路》和《德维亚之路》的回应。

[ɪn] ['wʊdz] [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɑːksɑːn] . , ['edɪt] .

In	Wood's	Ath	.	Oxon	.	,	edit	.
在	伍兹	雅典	.	牛津	.	,	编辑	.

在 Wood 的 Ath. Oxon. 中，编辑。

[blɪs] , ['fɒl] . [iː] .

Bliss	,	fol	.	ii	.
极乐	,	福尔	.	二、	.

幸福，第 2 页。

[kɑːl] . - , [tuː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vaɪə]['tuːtə][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] .

col	.	602	,	two	answers	to	the	Via	Tuta	are	mentioned	;	but	this	is	not	noticed	.
科尔	.	-	,	二	答案	到	这	通过	图塔	是	提及	;	但	这	是	不是	注意到	.

第 602 栏提到了 Via Tuta 的两个答案；但这并没有引起注意。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ['steɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] , " [aɪ] [kənfɛs] , [sɜːr] ['hʌmfri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm]

From	the	author	stating	in	the	preface	,	"	I	confesse	,	Sir	Humfrey	,	I	am	Tom
从	这	作者	声明	在	这	前言	,	"	我	坦白	,	先生	汉弗莱	,	我	是	汤姆

- ,

Teltruth	,
-	,

作者在序言中写道：“我承认，汉弗莱爵士，我就是汤姆·特尔特鲁斯。”

[huː] ['kænɑːt] ['flætər] [ɔːr] [dɪ'semb(ə)l] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][i'niʃəls][tiː] . [tiː] . [tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .

who **cannot** **flatter** **or** **dissemble** **,** **"** **I** **suppose** **the** **initials** **T** **.** **T** **.** **to** **be** **fictitious** **.**

WHO 不能 奉承 或者 掩饰 , " 我 认为 这 首字母 T . T . 到 是 虚拟 .

"不会奉承也不会虚伪的人，我猜想缩写 TT 是虚构的。

[dʒɑːn][aɪ] . [dredʒ] .

John **I** **.** **Dredge** **.**

约翰 我 . 疏通 .

约翰·I·德雷奇。

[ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] . — - . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,

Morganatic **Marriages** **.** **—** **Morganatique** **.** **—** **What** **is** **the** **derivation** **of** **this** **word** **,**

贵庶 婚姻 . — - . — 什么 是 这 推导 的 这 单词 ,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['æktʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ?

and **what** **its** **actual** **signification** **?**

和 什么 它是 实际的 意义 ?

贵庶婚姻。——贵庶婚姻。——这个词的词源是什么，它的实际含义是什么?

[ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [diː] - [frɑːŋ'seɪz] ([ed] . 4to . , -) , [ðə; ði][wɜːrd] [dʌz] [nɑːt]

In **the** **Dictionnaire** **de** **l'Académie** **Française** **(** **ed** **.** **4to** **.** **,** **1835** **)** **,** **the** **word** **does** **not**

在 这 词典 德 - 法语 (编辑 . 4to . , -) , 这 单词 做 不是

[ə'pɪr] .

appear **.**

出现 .

在《法国学院词典》（Dictionnaire de l'Académie Française，1835 年第 4 版）中，没有出现这个词。

[ɪn] - [dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] ([brjuː'sel] , -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : —

In **Boister's** **Dictionnaire** **Universel** **(** **Bruxelles** **,** **1835** **)** **it** **is** **thus** **given** **:** **—**

在 - 词典 普遍 (布鲁塞尔 , -) 它 是 因此 给定 : —

Boister 的《Dictionnaire Universel》（布鲁塞尔，1835 年）中这样给出：

" - , [ædʒ] . [ˌtuː'tuː][dʒiː] . , ['nɑːktɜːrn] , - , - [pɑːr] - ;

" **Morganatique** **,** **adj** **.** **2** **g** **.** **,** **nocturne** **,** **mystérieux** **,** **entrainée** **par** **séduction** **;**

" - , 形容词 . 2 克 . , 夜曲 , - , - 帕 - ;

"Morganatique，adj. 2 g.，夜曲，神秘，诱惑；

([mə'riːɑːʒ]) [mə'riːɑːʒ] ['siːkrət]['diː'iːes]['prɪnsəz] [dæləmeɪn] [ə'vɛk][ˌju ɛn 'iː] [pər'sɒn] [-] [ræŋ]

(**mariage** **)** **mariage** **secret** **des** **princes** **d'Allemagne** **avec** **une** **personne** **d'un** **rang**

(婚姻) 婚姻 秘密 德斯 王子们 达勒马涅 和 一 人 逼债 响铃

- .

inférieur **.**

- .

（婚姻） d'Allemagne 王子的婚姻秘密 avec une personne d'un rang inférieur。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [læn'deɪ] (['pærɪs] , 4to . , -) ,

" **And** **the** **same** **definition** **is** **given** **by** **Landais** **(** **Paris** **,** **4to** **.** **,** **1842** **)** **,**

" 和 这 相同的 定义 是 给定 经过 兰代斯 (巴黎 , 4to . , -) ,

"朗代（巴黎，4开本，1842年）也给出了同样的定义"，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɔːr]['lɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

but **this** **does** **not** **give** **the** **derivation** **or** **literal** **signification** **of** **the** **word** **"**

但 这 做 不是 给 这 推导 或者 文字 意义 的 这 单词 "

[ˌmɔːrgə'nætɪk] .

morganatic **.**

贵庶 .

但这并没有给出"morganatic"一词的词源或字面含义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] ; [bʌt; bət][ɪn] [smɑːrts] ['dɪkʃəneri] [i'pitəmaizd] (['lɔːŋmən]
" It is not in Johnson's Dictionary ; but in Smart's Dictionary Epitomized (Longman
" 它 是 不是 在 强生 字典 ; 但 在 聪明的 字典 缩影 (朗文
[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , -)
and Co . , 1840)
和 合作 . , -)

"约翰逊词典中没有收录该词；但斯马特词典精要版（朗文公司，1840 年）收录了该词。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : —
it is thus given : —
它 是 因此 给定 : —

由此可知：——

" [ˌmɔːrgə'nætɪk] , [ə; eɪ] . ,
" Morganatic , a . ,
" 贵庶 , 一个 . ,

"Morganatic，a.，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn] [luː] [ʌv; əv]
applied to the marriage in which a gift in the morning is to stand in lieu of
应用 到 这 婚姻 在 哪个 一个 礼物 在 这 早晨 是 到 站立 在 代替 的
['daʊri] ,
dowry ,
嫁妆 ,

适用于以晨间礼物代替嫁妆的婚姻。

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] , [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
or of all right of inheritance , that might otherwise fall to the issue .
或者 的 全部 正确的 的 遗产 , 那 可能 否则 落下 到 这 问题 .

或者说，任何可能落到子孙身上的继承权。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːktɜːrn] , - ,
" This , however , is inconsistent with the definition of nocturne , mystérieux ,
" 这 , 然而 , 是 不一致 和 这 定义 的 夜曲 , - ,

然而，这与 nocturne, mystérieux 的定义不符，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['daʊri] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for the gift in lieu of dowry would have nothing of mystery in it .
为了 这 礼物 在 代替 的 嫁妆 会 有 没有什么 的 神秘 在 它 .

因为作为嫁妆的礼物，其中就没有任何神秘之处了。

[wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'fɔːrd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Will some of your correspondents afford , if they can ,
将要 一些 的 你的 通讯员 买得起 , 如果 他们 能 ,

你们的通讯员中是否有人能够负担得起?

['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ɪn'fɪriər]
any reasonable explanation which justifies the application of the word to inferior
任何 合理的 解释 哪个 证明其合理性 这 应用 的 这 单词 到 下
[ɔːr][left] - ['hændɪd] ['mæridʒz] ?
or left - handed marriages ?
或者 左边 - 递交 婚姻 ?

有什么合理的解释可以证明将这个词用于低等婚姻或左撇子婚姻是合理的?

[dʒiː] .
G :
G .

G.

[[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ək'sept][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] ?]
[Will our correspondent accept the following as a satisfactory reply ?]
[将要 我们的 通讯员 接受 这 下列的 作为 一个 令人满意的 回复 ?]

[我们的记者能否接受以下答复？]

[ˌmɔːrgəˈnætɪk] ['mærɪdʒ] (['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

Morganatic	Marriage	(	Vol	.	ii	,	p	.	72	.	)	.	—	The
贵庶	婚姻	(	沃尔	.	二、	,	p	.	-	.	)	.	—	这

贵贱通婚（第二卷，第72页）。

['feri] [mɔr'gænə][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

fairy	Morgana	was	married	to	a	mortal	.
仙女	摩根娜	曾是	已婚	到	一个	凡人	.

仙女摩根娜嫁给了凡人。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ˌmɔːrgə'nætɪk] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Is	not	this	a	sufficient	explanation	of	the	term	morganatic	being	applied	to
是	不是	这	一个	充足的	解释	的	这	学期	贵庶	存在	应用	到

['mæridʒz] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [ræŋk] ?

marriages	where	the	parties	are	of	unequal	rank	?
婚姻	在哪里	这	各方	是	的	不等	秩	?

这难道不足以解释为什么"贵贱通婚"一词被用来指代双方地位不平等的婚姻吗?

[es] . [es] .

S	.	S	.
S	.	S	.

SS

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstɑːf] . — [kæn; kən]['eni] ['riːdər] [seɪ] [wer] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

Gospel	of	Distaffs	.	—	Can	any	reader	say	where	a	copy	of	the	Gospel	of
福音	的	女式	.	—	能	任何	读者	说	在哪里	一个	复制	的	这	福音	的

['dɪstɑːf] [meɪ] [biː; bi][ək'sesəb(ə)l] ?

Distaffs	may	be	accessible	?
女式	可能	是	可访问	?

《纺锤福音》——请问哪位读者可以知道哪里可以找到《纺锤福音》这本书?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [ænd; ənd][sɜːr][iː] . ['brɪdʒɪz] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	printed	by	Wynkyn	de	Worde	,	and	Sir	E	.	Brydges	,	who	describes	it	,
它	曾是	打印	经过	温金	德	单词	,	和	先生	E	.	桥	,	WHO	描述	它	,

它由温金·德·沃德印刷，E·布里奇斯爵士对其进行了描述。

[sez] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - ['laɪbreri] .

says	a	complete	copy	was	in	Mr	.	Heber's	library	.
说道	一个	完全的	复制	曾是	在	先生	.	-	图书馆	.

据称，赫伯先生的图书馆里有一份完整的副本。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] , [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . - . ,

A	few	leaves	are	found	in	Bagford's	Collection	,	Harleian	MS	.	5919	.	,
一个	很少	树叶	是	成立	在	-	收藏	,	哈雷安	多发性硬化症	.	-	.	,

巴格福德收藏的哈雷手稿5919号中发现了几页。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['reɪzɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] .

which	only	raises	the	desire	to	see	the	whole	.
哪个	仅有的	提高	这	欲望	到	看	这	所有的	.

这只会更加激发人们想要了解全貌的渴望。

[dɪbdɪnz] [eimz] - [taɪ'pɑːgrəfi] , ['vɑːl] . [iː] .

Dibdin's	Ames	'	Typography	,	vol	.	ii	.
迪布丁的	艾姆斯	-	排版	,	卷	.	二、	.

迪布丁的《艾姆斯字体排印学》，第二卷。

[piː] . - . , [hæz; həz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

p	.	232	.	,	has	an	account	of	it	.
p	.	-	.	,	有	一个	帐户	的	它	.

第 232 页对此有记载。

['dʌbljuː] . [bel] . { - }
W . **Bell** . **{** **232** **}**
W . 钟 . { - }

W. Bell.{232}

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES **.**
回复 .

回复。

['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] .
POETA **ANGLICUS** **.**
诗人 英国国教 .

英国诗人。

['evri] [pruːf] [ɔːr] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Every **proof** **or** **disproof** **of** **statements** **continually** **made** **with** **regard** **to** **the**
每一个 证明 或者 反证 的 声明 持续 制成 和 看待 到 这
[ɪk'strævəgənt]['taɪtəlz] [ə'suːmd] ,
extravagant **titles** **assumed** **,**
靡 标题 假定 ,

对于不断提出的与所宣称的夸张头衔相关的任何陈述，无论其是否得到证实或反驳，

[ɔːr] [kəm'pleɪsntli] [rɪ'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
or **complacently** **received** **,** **by** **the** **bishops** **of** **Rome** **being** **both** **interesting** **and**
或者 自满地 已收到 , 经过 这 主教们 的 罗马 存在 两个都 有趣的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important **,**
重要的 ,

或者说，罗马主教们欣然接受了它，因为它既有趣又重要。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . (['vɑːl] . [iː] . ,
the **inquiry** **of** **J** **.** **B** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
这 询问 的 J . B . (沃尔 . 二、 . ,

JB 的调查（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
p **.** **167** **.** **)** **is** **well** **deserving** **of** **a** **reply** **.**
p . - .) 是 出色地 值得 的 一个 回复 .

第 167 页）非常值得回应。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ][dʒəj'æniːz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɑːn][ðə; ði] ['prefəs]
Speaking **of** **a** **passage** **cited** **by** **Joannes** **Andreæ** **,** **in** **his** **gloss** **on** **the** **preface**
请讲 的 一个 通道 引用 经过 乔安尼斯 - , 在 他的 光泽 在 这 前言
[tuː; tə][ðə; ði] ['klɛmənˌtaɪnz] ,
to **the** **Clementines** **,**
到 这 克莱门氏小柑橘 ,

谈到约翰内斯·安德烈在其对《克莱门汀》序言的注释中引用的一段话，

[hiː; hi][æsks] , " [huː] [ɪz][ðə; ði]['æŋglɪkəs]['poʊ'iːtə] ? " [ænd; ənd] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **asks** **,** **"** **who** **is** **the** **Anglicus** **Poeta** **?** **"** **and** **"** **what** **is** **the** **name** **of** **his**
他 问 , " WHO 是 这 英国国教 诗人 ? " 和 " 什么 是 这 姓名 的 他的
['poʊəm] ,
poem **,**
诗 ,

他问道："英国诗人是谁？"以及"他的诗叫什么名字？"

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] , " ['nɛk]['deius, 'diəs][iːz]['nɛk]['hoʊmoʊ] ,
" **in** **which** **it** **is** **said** **to** **the** **pope** **,** **"** **Nec** **Deus** **es** **nec** **homo** **,**
" 在 哪个 它 是 说 到 这 教皇 , " nec 上帝 es nec 同型人 ,

其中有人对教皇说："Nec Deus es nec homo,

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] ['nu:tər] [i:z][ɪn'tɜ:r] [ʌtrʌmk] ? "

quasi	neuter	es	inter	utrumque	?	"
准	中性	es	间	utrumque	?	"

准中性 es inter utrumque? "

" - ['noʊvə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][hek'sæmɪtər]['poʊəm] [kə'mensɪŋ] , "

"	Poetria	nova	"	was	the	name	assigned	to	the	hexameter	poem	commencing	,	"
"	-	新星	"	曾是	这	姓名	分配	到	这	六音步	诗	开始	,	"

['pɑ:pə]['stu:pər]['mʌndi] ,

Papa	stupor	mundi	,
爸爸	昏迷	蒙迪	,

"Poetria nova"是一首六音步诗歌的名称，其开头为"Papa stupor mundi,

" [ɪn'skraɪbd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [poʊp] , ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [baɪ]

"	inscribed	,	about	the	year	1200	,	to	the	reigning	Pope	,	Innocent	III	.	,	by
"	铭文	,	关于	这	年	-	,	到	这	统治	教皇	,	清白的	三、	.	,	经过

- [di:]['vi:noʊ]['sælvoʊ] .

Galfridus	de	Vino	salvo	.
-	德	葡萄酒	齐射	.

"约公元 1200 年，由 Galfridus de Vino salvo 题赠给当时的教皇英诺森三世。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ['sevrəl] ['mænjuskrɪpt] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Of	this	work	several	manuscript	copies	are	to	be	met	with	in	England	.
的	这	工作	一些	手稿	副本	是	到	是	遇见	和	在	英格兰	.

这部作品的几份手稿副本现存于英国。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:r]['oʊnli][tu:; tə] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] , [lɔ:d] . - . - . :

I	will	refer	only	to	two	in	the	Bodleian	,	Laud	.	850	.	83	.	:
我	将要	参考	仅有的	到	二	在	这	博德利图书馆	,	赞美	.	-	.	-	.	:

我只提及博德利图书馆的两份馆藏，Laud. 850. 83.:

[ken] . - . - . - .

Ken	.	Digb	.	1665	.	64	.
肯	.	-	.	-	.	-	.

Ken. Digb. 1665. 64.

[pɔli'kɑ:p] ['laɪzər] ([hɪst] .

Polycarp	Leyser	(	Hist	.
多果木	莱瑟	(	历史	.

Polycarp Leyser（历史。

['poʊəm] .

Poem	.
诗	.

诗。

['mi:diai] -) ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ;

medii	Ævi	)	published	it	in	1721	;
媒体	-	)	已发布	它	在	-	;

medii Ævi）于 1721 年出版;

[ænd; ənd]['mæbəˌlɑ:n][hæz; həz][set] [fɔ:rθ] [ə'nʌðər] [pər'fɔ:rməns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɪn][ˌelɪ'dʒaɪək] [vɜ:rs]

and	Mabillon	has	set	forth	another	performance	by	the	same	writer	in	elegiac	verse
和	马比隆	有	放	前进	其他	表现	经过	这	相同的	作家	在	挽歌	诗

马比隆还刊登了同一位作家创作的另一首哀歌。

([vet] . [ænəlɛkt] .

(	Vet	.	Analect	.
(	兽医	.	语录	.

（兽医学说）

[piː'piː] .
pp **.**
pp .

页

- - - . , ['pærɪs] , -) .
369 **-** **76** **.** **,** **Paris** **,** **1723** **)** **.**
- - - . , 巴黎 , -) .

369-76，巴黎，1723 年)。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,
In **the** **latter** **case** **the** **author's** **name** **is** **not** **given** **,**
在 这 后者 案件 这 作者的 姓名 是 不是 给定 ,

后一种情况下，作者姓名未给出。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ɪz] ['entərd] ['mɪrli] [æz; əz] " ['poʊ'iːtə]['viːtəs] " [ɪn]['mɪstər] . ['daʊlɪŋz]
and **accordingly** **he** **is** **entered** **merely** **as** **"** **Poeta** **vetus** **"** **in** **Mr** **.** **Dowling's**
和 因此 他 是 进入 仅仅 作为 " 诗人 维图斯 " 在 先生 . 道林
[nəj'tiʃiə] [skrɪp'tɔːrəm] [ˌes 'es] .
Notitia **Scriptorum** **SS** **.**
消息 抄本 SS .

因此，在道林先生的《Notitia Scriptorum SS》中，他仅被列为“Poeta vetus”。

[pæt] . , [ˌɛs'siː] .
Pat **.** **,** **sc** **.**
拍 . , 斯 .

专利，sc.

[piː] . - . , ['ɑːksɑːn] . , - .
p **.** **279** **.** **,** **Oxon** **.** **,** **1839** **.**
p . - . , 牛津 . , - .

第 279 页，牛津，1839 年。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd]
Your **correspondent** **may** **compare** **with** **Andreæ's** **extract** **these** **lines** **,** **and**
你的 通讯员 可能 比较 和 - 提炼 这些 线条 , 和
[ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [piː] . - . :
those **which** **follow** **them** **,** **p** **.** **374** **.** **:**
那些 哪个 跟随 他们 , p . - . :

读者可将这几行以及接下来的几行与安德烈在第 374 页的摘录进行比较：

" ['pɑːpə]['briːvɪs][vɑːks][ˌiː es 'tiː] , [ˌɛsˌi'diː]['vɜːrtəs][nɑːmənɪs] -
" **Papa** **brevis** **vox** **est** **,** **sed** **virtus** **nominis** **hujus**
" 爸爸 短篇 声音 est , sed 维尔图斯 姓名 -

“Papa brevis vox est，sed virtus nominis hujus

- - ['ɑːkəs] [juːtɚk] ['tenɪt] .
Perlustrat **quiequid** **arcus** **uterque** **tenet** **.**
- - 弧 Uterque 信条 .

Perlustrat quiequid arcus uterque 原则。

" - ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [waɪn] ;
" **Galfridus** **evidently** **derived** **his** **surname** **from** **his** **treatise** **on** **vines** **and** **wine** **;**
" - 显然 衍生的 他的 姓 从 他的 论文 在 藤蔓 和 葡萄酒 ;

“加尔弗里德斯显然是从他关于葡萄藤和葡萄酒的论著中获得了他的姓氏；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər]
and **he** **has** **been** **singularly** **unfortunate** **in** **the** **epithet** **,** **for** **I** **have** **never**
和 他 有 到过 单独地 不幸 在 这 别名 , 为了 我 有 绝不
[siːn] [væ̃; væn] - [sɔːf] [kə'rektli] ['prɪntɪd] .
seen **VIN** **-** **SAUF** **correctly** **printed** **.**
已见 车辆识别码 - 萨夫 正确 打印 .

他在绰号上真是极其不幸，因为我从未见过 VIN-SAUF 被正确印刷出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveriz] [frʌm; frəm] " [diː] [naɪn] [ˈsælvoʊ] " [tuː; tə] " - .

It	varies	from	"	de	Nine	salvo	"	to	"	Mestisauf	.
它	变化	从	"	德	九	齐射	"	到	"	-	.

其含义从“de Nine salvo”到“Mestisauf”不等。

" [pɪts] [ænd; ənd] [uːˈdæn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " - " [ænd; ənd] [fəˈbriʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːnzi] [tʃeɪndʒ]

"	Pits	and	Oudin	call	him	"	Vinesalf	"	and	Fabricius	and	Mansi	change
"	坑	和	奥丁	称呼	他	"	-	"	和	法布里修斯	和	曼西	改变

[hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] " [vaɪn] - .

him	into	"	Vine	fauf	.
他	进入	"	藤	-	.

Pits 和 Oudin 称他为“Vinesalf”，Fabricius 和 Mansi 则称他为“Vine fauf”。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] ,

"	The	question	now	remains	,
"	这	问题	现在	遗迹	,

现在的问题是：

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈpɑːntɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

Are	the	Roman	Pontiffs	and	their	Church	answerable	for	the	toleration	of
是	这	罗马	教宗	和	他们的	教会	可回答的	为了	这	容忍	的

[sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ?

such	language	?
这样的	语言	?

罗马教皇及其教会是否应该为容忍这种言论负责?

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [meɪ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

Uncertainty	may	on	this	occasion	be	removed	by	our	recollection	of	the	fact	,
不确定	可能	在	这	场合	是	已移除	经过	我们的	回忆	的	这	事实	,

在这种情况下，我们的疑虑或许可以通过回忆起这件事来消除。

[ðæt] [ə; eɪ] " [sɛnˈsʊrə] " [əˈpɑːn] [ðə; ði] [glɔːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkænən] [lɔː] , [baɪ] - ,

that	a	"	Censura	"	upon	the	glosses	of	the	papal	canon	law	,	by	Manriq	,
那	一个	"	审查	"	之上	这	光泽	的	这	教皇	正典	法律	,	经过	-	,

曼里克对教皇教会法典注释的“审查”

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpæləs] , [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [poʊp] [ˈpaɪəs] [viː] . [ɪn] - .

Master	of	the	Sacred	Palace	,	was	issued	by	the	command	of	Pope	Pius	V	.	in	1572	.
掌握	的	这	神圣	宫殿	,	曾是	发布	经过	这	命令	的	教皇	庇护	V	.	在	-	.

圣宫总管一职是教皇庇护五世于 1572 年下令设立的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːˌprɪntid] [baɪ] [ˈpæpəs] , [ˈɑːrdʒənt] . - , 12mo . , [ænd; ənd] - , 8vo . ,

It	was	reprinted	by	Pappus	,	Argent	.	1599	,	12mo	.	,	and	1609	,	8vo	.	,
它	曾是	转载	经过	冠毛	,	银色	.	-	,	12mo	.	,	和	-	,	8vo	.	,

它由帕普斯（Pappus）重印，阿根特（Argent）分别于1599年（12开本）和1609年（8开本）出版。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspəːˈgeiʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] ['kwoʊtɪd] ,

and	it	contains	an	order	for	the	expurgation	of	the	words	before	quoted	,
和	它	包含	一个	命令	为了	这	廓清	的	这	字	前	引	,

其中包含一项删除上述引文的命令。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌməri] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , " ['pɑːpə]['nɛk]['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː]['nɛk]['hoʊmoʊ]

together	with	the	summary	in	the	margin	,	"	Papa	nec	Deus	est	nec	homo
一起	和	这	概括	在	这	利润	,	"	爸爸	nec	上帝	est	nec	同型人

,

,

,

连同页边空白处的摘要，“Papa nec Deus est nec homo,

" [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['evri] [oʊld] [ɪ'dɪʃn] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs] , - , [sɪg] .

"	which	appears	in	every	old	edition	;	for	instance	,	in	that	of	Paris	,	1532	,	sig	.
"	哪个	出现	在	每一个	老的	版	;	为了	实例	,	在	那	的	巴黎	,	-	,	签名	.

“这出现在每个旧版本中；例如，在 1532 年巴黎版中，签名。

[ˌeɪ 'eɪ] .

aa	.
aa	.

aa。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .

iij	.
iij	.

iij。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['mætər] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz][nɑːt] ['hoʊpləs] .

So	far	the	matter	looks	well	,	and	the	prospect	is	not	hopeless	.
所以	远的	这	事情	看起来	出色地	,	和	这	前景	是	不是	绝望	.

目前看来事情进展顺利，前景并非毫无希望。

[ðiːz] [glɔːsiz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['pæləs] ,

These	glosses	,	however	,	were	revised	by	another	master	of	the	Apostolic	Palace	,
这些	光泽	,	然而	,	是	修改	经过	其他	掌握	的	这	使徒	宫殿	,

['sɪkstəs] ['fæbri] ,

Sixtus	Fabri	,
西克斯图斯	法布里	,

然而，这些注释后来由使徒宫廷的另一位大师西克斯图斯·法布里进行了修订。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['edɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][poʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

and	were	edited	,	under	the	sanction	of	Pope	Gregory	XIII	.	,	in	the	year
和	是	编辑	,	在下面	这	制裁	的	教皇	格雷戈里	十三	.	,	在	这	年

- ;

1580	;
-	;

并于 1580 年在教皇格里高利十三世的批准下进行了编辑；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔː'θentɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ˌpænə'dʒɪrɪk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

and	from	this	authentic	impression	the	impious	panegyric	has	not	been
和	从	这	真正的	印象	这	不敬	颂	有	不是	到过

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

而正是基于这种真实的印象，不敬的颂词并没有被撤回。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ə'brɪdʒmənt] [hæz; həz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪn]

The	marginal	abridgment	has	,	in	compliance	with	Manriq's	direction	,	been
这	边缘	删节	有	,	在	遵守	和	-	方向	,	到过

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] ;

exterminated	;
灭绝	;

按照曼里克的指示，边缘删减已被彻底消除；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] : —
and this additional note has been appended as a palliative : —
和 这 额外的 笔记 有 到过 附加 作为 一个 姑息治疗 : —

此外，另附此说明以作缓解：—

" - ['vɛrbə] ['sɑːnoʊ] ['moʊdoʊ] [sʌnt] - : - ['ɛnɪm] [sʌnt] [æd] -
" Hæc verba sano modo sunt accipienda : prolata enim sunt ad ostendum
" - 动词 萨诺 模式 太阳 - : - 埃尼姆 太阳 广告 -
- [es] ['roʊməni,'rɑːməni] - [poʊtstæɪtəm] .
amplissimam esse Romani Pontificis potestatem .
- esse 罗姆人 - 权力 .

"Hæc verba sano modo sunt acccipienda：prolata enim sunt ad ostendum amplissimam esse Romani Pontificis potestatem。

" — [kɑːl] .
" — Col .
" — 上校 .

"——上校

[fɔːr] . [ed] .
4 . ed .
4 . 编辑 .

4.版

['pærɪs] , - .
Paris , 1585 .
巴黎 , - .

巴黎，1585年。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] (['vɑːl] [iː] . ,
Poeta Anglicus (Vol ii . ,
诗人 英国国教 (沃尔 二、 . ,

英国诗人（第二卷，

[piː] . -) . — [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [dʒeɪ] . [biː] . - [es] ['kwɪriːz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
p . 167) . — I cannot answer J . B . ' s Queries ; but I have fallen upon a
p . -) . — 我 不能 回答 J . B . - s 查询 ; 但 我 有 倒下 之上 一个
[krɔːs] [sent] ,
cross scent ,
叉 香味 ,

第167页)。——我无法回答JB的疑问；但我偶然发现了一些线索，

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
which perchance may lead to their discovery .
哪个 或许 可能 带领 到 他们的 发现 .

这或许能帮助他们被发现。

[wʌn] . [ˌaɪ'oʊˌænɪs] - , [diː] ['skrɪptər] .
1 . Ioannes Pitseus , de Scriptor .
1 . ioannes - , 德 脚本 .

1. Ioannes Pitseus，编剧。

[æd] [æn] . - , ([rə'lɑːt] .
ad ann . 1250 , (Relat .
广告 安妮 . - , (相关 .

公元 1250 年，（关系。

['hɪstər] .
Histor .
历史学家 .

历史性的。

[di:] ['ri:bəs] - , [ed] .
de Rebus Anglicis , ed .
德 谜语 - , 编辑 .

de Rebus Anglicis，编。

[pɑ:r] .
Par .
帕尔 .

帕尔。

- , [pi:] . - .) , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] " [di:] [mɪ'keɪl] - : " —
1619 , p . 322 .) , gives the following account " de Michaele Blaunpaino : " —
- , p . - .) , 给予 这 下列的 帐户 " 德 米凯尔 - : " —

1619 年，第 322 页)，对"米凯尔·布劳恩佩诺"作了如下描述：

" ['maɪk(ə)l] - , ['vʌlgoʊ] [mə'dʒistə] - , - - , ['peɪtriə] -
" Michael Blaunpainus , vulgo Magister cognominatus , natione Anglus , patria Cornubiensis
" 迈克尔 - , 庸俗 大师 - , - - , 祖国 -
, . . . ['mɪsɪz] [ɑ:k'soʊnjəm] , - - ,
, . . . missus Oxonium , deinde Parisios ,
, . . . 太太 氧鎗 , - - ,

"迈克尔·布劳恩帕努斯 (Michael Blaunpainus)，通俗的 Magister cognominatus，安格鲁斯 (Anglus) 国家，Cornubiensis 祖国，.....Oxonia 夫人，deinde Parisios，

. . . - - [ˌes 'i:] - - - - ,
. . . præ cæteris se dedidit elegantiæ linguæ Latinæ ,
. . . - - 塞 - - - - ,

... præ cæteris se dediit beautifuliæ linguæ Latinæ，

- [ɪn'tɜ:r] - ['su:i; 'su:aɪ] ['tɛmpərɪs] - [pər] - - [et] -
fuitque inter præcipuos sui temporis poetus per Angliam potissimum et Galliam
- 间 - sui temporis - 每 - - 等 -
- .
numeratus .
- .

fuitque inter præcipuos sui temporis potus per Angliam potissimum et Galliam numeratus。

[hʌŋk] - [sɪtæt] ['tɛkstɝ] [ɪn] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] [sʌb] ['noʊˌmɪˌni:] [ˌmaɪ'kɛlɪs] - . . . .
Hunc subinde citat Textor in Cornucopia sub nomine Michaelis Anglici . . . .
亨克 - 引用 短信或 在 丰饶角 子 提名 米凯利斯 - . . . .

Hunc subinde citat Textor in Cornucopia sub nomine Michaelis Anglici....

[ɪn] ['lu:səm] - : [ˌhɪstɔ:ri'ɑ:rəm] - , ['lɪbrəm] ['ju:nəm, 'u:nəm] : ['kɑ:ntrə] -
In lucem emisit : Historiarum Normanniæ , librum unum : Contra Henricum
在 光合色素 - : 历史 - , 书 一 : 反 -
- - .
Abrincensem versu .
- - .

在 lucem 中发布：Histtoriarum Normanniæ，librum unum：Contra Henricum Abrincensem versu。

['lɪbrəm] ['ju:nəm, 'u:nəm] .
librum unum .
书 一 .

librum unum.

- ['viːdeɪ] , [kwɒd][nɑːn][sɪt] .
Archipoeta vide , quod non sit .
- 视频 , 猩 非 坐 .

Archipoeta vide，quod non sat。

([ˌem 'es] . [ɪn] [ˌbɪblɪə'θikə] - .)
(MS . in Bibliotheca Lunleiana .)
(多发性硬化症 . 在 图书馆 - .)

（手稿藏于伦莱图书馆。）

- [et] - , ['lɪbrəm]['juːnəm, 'uːnəm] .
Epistolarum et carminum , librum unum .
- 等 - , 书 一 .

书信与胭脂红，librum unum。

- ['ænoʊ] - - , [sʌb][hɛn'rɪsaɪ]['tɜːrtiˌaɪ]['rɛgnoʊ] .
Claruit anno Messiæ 1250 , sub Henrici tertii regno .
- 安诺 - - , 子 亨里奇 tertii 雷诺 .

Claruit anno Messiæ 1250，sub Henrici tertii regno。

" [ˌtuː'tuː] . [və'lɪəriəs][ɑːn'dreɪəs] , [haʊ'evər] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]
" 2 . Valerius Andreas , however , gives a somewhat different account of Michael
" 2 . 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 , 然而 , 给予 一个 有些 不同的 帐户 的 迈克尔
['æŋglɪkəs] .
Anglicus .
英国国教 .

“2. 然而，瓦莱里乌斯·安德烈亚斯对迈克尔·安格利克斯的描述却略有不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪbliːəθ] .
In his Biblioth .
在 他的 图书馆 .

在他的Biblioth中。

[bɛlg] .
Belg .
比利时 .

比利时。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['loʊvən] , - , [piː] . - . , [hiː; hi] [sez] :
Lovan , 1623 , p . 609 . , he says :
洛万 , - , p . - . , 他 说道 :

洛文（Lovan），1623年，第609页，他说：

" ['maɪk(ə)l]['æŋglɪkəs] , - , ['hænoʊ] , [aɪ] . [viː] . [prə'fesər] [et]['poʊ'iːtə] , ['skripsit] :
" Michael Anglicus , Bellimontensis , Hanno , I . V . Professor et Poeta , scripsit :
" 迈克尔 英国国教 , - , 汉诺 , 我 . V . 教授 等 诗人 , 脚本 :

“迈克尔·安格利库斯、贝利蒙滕西斯、汉诺、四世教授和诗人，脚本如下：

- , ['lɪbroʊs][ˌaɪ 'viː] . , [æd]['ɛpɪsk] .
Eclogarum , libros iv . , ad Episc .
- , 书籍 四 . , 广告 主教 .

Eclogarum，libros iv.，ad Episc。

[ˌpɑːriːˈzjɛ̃] .
Parisien .
巴黎人 .

巴黎人。

- , [lɪb] .
Eclogarum , libb .
- , 利布 .

Eclogarum，libb。

[iː] . , [æd] [lʌd] . - .
ii . , ad Lud . Villerium .
二、 . , 广告 路德 . - .

ii.，ad Lud. Villerium。

[diː] - [ˌstuːdiˈɔːrəm] , [lɪb] .
De mutatione studiorum , lib .
德 - 书房 , 库 .

De mutatione studiorum, lib.

[aɪ] .
i .
我 .

我。

- - .
Elegiam deprecatoriam .
- - .

Elegiam deprecatoriam.

[et][ˈeɪliə] , - [ˈpærɪs] .
Et alia , quæ Paris .
等 别名 , - 巴黎 .

等等，巴黎。

[sʌnt]
sunt
太阳

太阳

[ˈtaɪpɪs][ˈɛdɪtə] .
typis edita .
类型 编辑 .

typis edita.

- - [et] - [bæpt] .
Hujus eruditionem et Poemata Bapt .
- - 等 - 浸礼 .

Hujus eruditionem et Poemata Bapt。

- [et][dʒəjˈæniːz] - [ˈtɛstɚ] - - : [hɪk][ˈiːtiːˌæm][ɪn] -
Mantuanus et Joannes Ravisius Testor epigrammate commendarunt : hic etiam in Epithetis
- 等 乔安尼斯 - 测试者 - - : 嗝 埃蒂亚姆 在 -
[swiː] - [ɔktɔrɪteɪtəm] [nɑːn][ˈsɛməl] - . " [θriː] .
suis Anglici auctoritatem non semel adducit . " 3 .
苏伊斯 - 权威 非 塞梅尔 - . " 3 .

Mantuanus et Joannes Ravisius Testor警句值得称赞：hic etiam in Epithetis suis Anglici auctoritatem non semel adducit。"3。

[fræn'sɪskəs] - (- - , [ed] .
Franciscus Sweertius (Athenæ Belgricoe , ed .
弗朗西斯 - (- - , 编辑 .

Franciscus Sweertius（Athenæ Belgricoe，编辑。

[ˌeɪɛn'tiːˈviː] .
Antv .
antv .

蚂蚁。

- , [piː] . - .) ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv][və'lɪəriəs][ɑːn'dreɪəs] . [fɔːr] .
1628 , p . 565 .) gives a similar account to this of Valerius Andreas . 4 .
- , p . - .) 给予 一个 相似的 帐户 到 这 的 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 . 4 .

1628 年第 565 页）对瓦莱里乌斯·安德烈亚斯的记载与此类似。4.

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['krɪstəfər] - - , ([ed] .
And the account given by Christopher Hendreich Brandebargca , (ed .
和 这 帐户 给定 经过 克里斯托弗 - - , (编辑 .

克里斯托弗·亨德赖希·布兰德巴格卡 (Christopher Hendreich Brandebargca) 的记述（编辑）。

- , - , [piː] . - .) [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ; [vɪz] . ,
Berolini , 1699 , p . 193 .) is substantially the same ; viz . ,
- , - , p . - .) 是 实质性 这 相同的 ; 即 . ,

Berolini，1699 年，第 193 页）的内容基本相同；即：

" ['æŋglɪkəs]['maɪk(ə)l] - , [ˌɛsˌi'diː] - ['gæləs] , ['peɪtriə] - , [ˌuːtri'ʌskweɪ]
" Anglicus Michael cognomine , sed natione Gallus , patria Belmontensis , utriusque
" 英国国教 迈克尔 - , sed - 加勒斯 , 祖国 - , 双子座
['dʒjəris] [prə'fesər] , ['skripsit] - , [lɪb] .
juris Professor , scripsit Eclogarum , lib .
法学 教授 , 脚本 - , 库 .

“Anglicus Michael cognomine，sed natione Gallus，patria Belmontensis，utriusque juris 教授，scripsit Eclogarum，lib。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[æd]['ɛpɪsk] .
ad Episc .
广告 主教 .

广告 Episc。

" & [siː] . . .
" & c . . .
" & c . . .

&c ...

" [et] - - ['lɪbroʊs]['ælɪkwɑːt] , - ['ɑːmniə] - [ɪm'prɛsə] [sʌnt] .
" Et diversorum carminum libros aliquot , quæ omnia Parisiis impressa sunt .
" 等 - - 书籍 等分试样 , - 奥米尼亚 - 印记 太阳 .

“Et diversorum carminum libros aliquot, quæomnia Parisiis impressa sunt.

- ['ɔːtəm] [ə; eɪ] . [siː] . - . " [faɪv] .
Claruit autem A . C . 1500 . " 5 .
- 奥特姆 一个 . C . - . " 5 .

Claruit autem AC 1500。”5.

[mɔrɛri] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [meɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪfrənt] ['raɪtɜ-z] ,
Moreri takes notice of this apparent confusion made between two different writers ,
莫雷里 需要 注意 的 这 明显 困惑 制成 之间 二 不同的 作家 ,

莫雷里注意到了两位不同作者之间明显的混淆，

[huː] [lɪvd] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'pɑːrt] .
who lived two centuries and a half apart .
WHO 居住地 二 几个世纪 和 一个 一半 除 .

他们生活在相隔两个半世纪的地方。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] { - }
Speaking of the later { 233 }
请讲 的 这 之后 { - }

说到后者{233}

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [sez] ([dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔːrɪk] , ['pærɪs] , - , [tɑːm] .
of the two , he says (Dictionnaire Historique , Paris , 1759 , tom .
的 这 二 , 他 说道 (词典 历史 , 巴黎 , - , 汤姆 .

他说，两者中的一个（Dictionnaire Historique，巴黎，1759 年，tom.

[aɪ] . [pɑːr] .
i . par .
我 . 帕 .

i. par.

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) : —
p . 87 .) : —
p . - .) : —

第 87 页）: —

" ['æŋglɪkəs] ([mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]) , - [diː] ['boʊmɑːnt] [dænz][lə] [e'nəu] , [ˌkju ju 'aɪ] - [dænz][lə]
" Anglicus (Michel) , natif de Beaumont dans le Hainaut , qui vivoit dans le
" 英国国教 (米歇尔) , - 德 博蒙特 丹斯 勒 海诺 , qui - 丹斯 勒
[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

"英国圣公会（米歇尔），在埃诺的博蒙特的本性，在十六世的生命中。

['sjɛkl] , - [et] [prəˌfɛ'sɜːr] [ɪn] [drɔɪt] .
siècle , étoit poëte et professeur en droit .
世纪 , - 诗人 等 教授 英文 所有权 .

世纪，诗人和教授在权利上。

[naʊs] ['eɪvn] ['daɪvərz] [uː'vrɑːʒɪz] [diː]['sɑː][fə'sɑːn] , ['di'i'es] - , [ən] - [diː] -
Nous avons divers ouvrages de sa façon , des églogues , un traité de mutatione
我们 雅芳 潜水员 作品 德 萨 法孔 , 德斯 - , 联合国 - 德 -
[ˌstuːdi'ɔːrəm] , & [siː] . (['vɑːlər] .
studiorum , & c . (Valer .
书房 , & c . (瓦勒 .

我们有各种不同的方式，如语言、突变工作室等。 （瓦莱尔.

[ɑːn'dreɪəs] , [bɪbl] .
Andreas , Bibl .
安德烈亚斯 , 圣经 .

安德烈亚斯，Bibl。

[bɛlg] .)
Belg .)
比利时 .)

（比利时）

[kɛlks] [oʊ'tɜːrz] [lɑːnt] - [ə'vɛk][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - .
Quelques auteurs l'ont confondu avec Michel Blaumpain .
quelques 作者 不 - 和 米歇尔 - .

米歇尔·布劳潘 (Michel Blaumpain) 与其他导演合作。

([vɔɪ'eɪ] - .)
(Voyez Blaumpain .)
(沃伊兹 - .)

(Voyez Blaumpain。)

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['æŋglɪkəs] , [mɔrɛri] [sez] (['uːbi][sʌp] . , [tɑːm] . [iː] . [pɑːr] .
" Of the earlier Anglicus , Moreri says (ubi sup . , tom . ii . par .
" 的 这 早些时候 英国国教 , 莫雷里 说道 (育碧 上 . , 汤姆 . 二、 . 帕 .

"关于早期的英国圣公会，莫雷里说 (ubi su., tom. ii. par.

[aɪ] . [piː] . - .) :
i . p . 506 .) :
我 . p . - .) :

IP 506。):

" - ([mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]) - [mə'dʒistə] , - [diː]['neɪʃ(ə)n] , [et] ,
" Blaumpain (Michel) surnommé Magister , Anglois de nation , et Poëte ,
" - (米歇尔) - 大师 , - 德 国家 , 等 诗人 ,
[ˌkju ju 'aɪ] - [vəːs] [-] - .
qui vivoit vers l'an 1250 .
qui - 版本 兰 - .

"布劳姆潘 (米歇尔) 姓法师，英国诗人，1250 年至今。

[ɪl][ˌiː es 'tiː] - [pɑːr] [kɛlks] - [ən] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['æŋglɪkəs] .
Il est nommé par quelques - un Michel Anglicus .
il est - 帕 quelques - 联合国 米歇尔 英国国教 .

Il est nommé par quelques-un Michel Anglicus。

['meɪs][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] - [ˌkju ju 'i] - ['duː] [oʊ'tɜːrz] - ;
Mais il y a plus d'apparence que c'étoient deux auteurs différens ;
玉米 il 是 一个 加 - que - deux 作者 - ;

Mais il ya plus d'apparence que c'étoient deux auteurs différens;

[dəʊnt] [-] - [ˌju ɛn 'i] [ɪs'twɑːr] [diː] ['nɔrməndi] , [et] [ən] - [kɔ̃ːtr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
dont l'un composa une histoire de Normandie , et un traité contre Henri
不 一个 - 一 组织 德 诺曼底 , 等 联合国 - 反对 亨利
- ;
d'Avranches ;
- ;

不要写诺曼底的历史，也不要写亨利·达夫朗什的故事;

[et] [lɔtɜ˞] - [kɛlks] ['piːsɪz] [diː] - ; — - , ['laibrai][ˌaɪ 'viː] . , [æd] -
et l'autre laissa quelques pièces de poësies ; — Eclogarum , libri iv . , ad Episcopum
等 另一个 - quelques 件 德 - ; — - , 书 四 . , 广告 -
- ;
Parisiensem ;
- ;

et l'autre laissa quelques pièces de poësies; ——Eclogarum，libri iv.，ad Episcopum Parisiensem;

- , ['laibrai] [iː] . , [æd] - - , [diː] - - , [ɪloʊdʒiːə]
Eclogarum , libri ii . , ad Ludovicum Villerium , De mutatione studioram , Elogia
- , 书 二、 . , 广告 - - , 德 - - , 言辞
- ,
deprecatoria ,
- ,

Eclogarum、libri ii.、ad Ludovicum Villerium、Demutatione studioram、Elogia deprecatoria、

& [siː] . [bəp'tɪst] ['mæntjjən; -tʃjən] [pɑːl] [diː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['æŋglɪkəs] , [ˌkju ju 'aɪ] - [diː]
& **c** **.** **Baptiste** **Mantuan** **parle** **de** **Michel** **Anglicus** **,** **qui** **étoit** **de**
& c . 巴蒂斯特 曼图安 帕尔勒 德 米歇尔 英国国教 , qui - 德
['boʊmɑːnt] [dænz] - .
Beaumont **dans** **l'Hainault** **.**
博蒙特 丹斯 - .

等。巴蒂斯特·曼图安 (Baptiste Mantuan) 与米歇尔·安格利库斯 (Michel Anglicus) 交谈，在埃诺的博蒙特 (Beaumont)。

(- , [diː] [skrɪpt] .
(**Pitseus** **,** **De** **Script** **.**
(- , 德 脚本 .

（皮特修斯，《论文字》。

['æŋgəl] .
Angl **.**
安格尔 .

英

[piː] . - . ; [və'lɪəriəs][ɑːn'dreɪəs][ɪn][bɪbl] , [piː] . - .)
p **.** **322** **.** **;** **Valerius** **Andreas** **in** **Bibl** **,** **p** **.** **670** **.** **)**
p . - . ; 瓦莱里乌斯 安德烈亚斯 在 圣经 , p . - .)

p。 322.;瓦莱里乌斯·安德烈亚斯（Valerius Andreas），《圣经》，第 14 页。 670。）

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]
" **Perhaps** **some** **of** **your** **readers** **may** **have** **access** **to** **a** **copy** **of** **the** **Paris**
" 也许 一些 的 你的 读者 可能 有 使用权 到 一个 复制 的 这 巴黎
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['æŋglɪkəs] ,
impression **of** **Michael** **Anglicus** **,**
印象 的 迈克尔 英国国教 ,

“或许你们的读者中有人能找到迈克尔·安格利克斯的巴黎印象版画，

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ɑːn'dreɪəs] , - , [ænd; ənd] - .
mentioned **by** **Andreas** **,** **Sweertius** **,** **and** **Hendreich** **.**
提及 经过 安德烈亚斯 , - , 和 - .

Andreas、Sweertius 和 Hendreich 都提到过。

[dʒeɪ] . [biː] . [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn]
J **.** **B** **.** **will** **not** **need** **to** **be** **reminded** **of** **these** **words** **of** **Innocent** **III** **.** **,** **in**
J . B . 将要 不是 需要 到 是 提醒 的 这些 字 的 清白的 三、 . , 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɜːrm] .
his **first** **serm** **.**
他的 第一的 丝氨酸蛋白酶 .

JB无需他人提醒，就会想起英诺森三世的这些话。

[diː] - .
de **consecr** **.**
德 - .

德康塞克。

[pɑːnt] .
Pont **.**
庞特 .

庞特。

[mæks] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [sək'sesər] , [tuː; tə][biː; bi]
Max **.** **,** **in** **which** **he** **claimed** **,** **as** **St** **.** **Peter's** **successor** **,** **to** **be**
最大限度 . , 在 哪个 他 声称 , 作为 英石 . 彼得的 接班人 , 到 是

马克斯在书中声称自己是圣彼得的继承人。

" [ɪn'tɜːr]['diːˌʊm][et]['hɑːmɪnɛm]['miːdiəs] - ; ['sɪtrə]['diːˌʊm] , [ˌɛsˌi'diː] ['ʌltrə] ['hɑːmɪnɛm] ; ['maɪnər]
" **Inter** **Deum** **et** **hominem** **medius** **constitutus** **;** **citra** **Deum** **,** **sed** **ultra** **hominem** **;** **minor**
" 国际 赞美神 等 人 中级 - ; 西特拉 赞美神 , sed 极端主义者 人 ; 次要的
['diːoʊ] ,
Deo **,**
除臭剂 ,

“Inter Deum et hominem medius constitutus；citra Deum，sed ultra hominem；小 Deo，

[ˌɛsˌi'diː]['meɪdʒər]['hɑːmɪnɪ] : [ˌkju ju 'aɪ][diː]['ɑːmnɪbəs][dʒuːdɪkæt] , [et][ə; eɪ]['nɛmɪˌniː] - .
sed **major** **homine** **:** **qui** **de** **omnibus** **judicat** **,** **et** **a** **nemine** **judicatur** **.**
sed 主要的 人 : qui 德 综合 司法 , 等 一个 尼米尼 - .

sed Major homine: qui deombus judicat, et a nemine judicatur.

" — - ['tɜːrtiˌaɪ][ɑːp] . , [ed] .
" **—** **Innocentii** **tertii** **Op** **.** **,** **ed** **.**
" — - tertii 操作 . , 编辑 .

“——Innocentii tertii Op.，编辑。

['koʊlən] .
Colon **.**
冒号 .

冒号。

- , [tɑːm] . [aɪ] . ,
1575 **,** **tom** **.** **i** **.** **,**
- , 汤姆 . 我 . ,

1575，第一卷，

[piː] . - .
p **.** **189** **.**
p . - .

第189页。

[dɪd][ðə; ði][kleɪm][ə'rɪdʒɪneɪt][wɪð; wɪθ][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Did **the** **claim** **originate** **with** **Pope** **Innocent** **?**
做过 这 宣称 起源 和 教皇 清白的 ?

这一说法最初是教皇英诺森提出的吗?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J **.** **Sansom** **.**
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
CAXTON'S **PRINTING** **-** **OFFICE** **.**
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 .

卡克斯顿印刷厂。

[aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ruːn] (['vɑːl] . [iː] . ,
I **must** **protest** **against** **the** **manner** **in** **which** **Arun** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
我 必须 反对 反对 这 方式 在 哪个 阿伦 (沃尔 . 二、 . ,

我必须抗议阿伦（第二卷）的这种做法。

[piː] . - .) [hæz; həz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kækstənz] ['prɪntɪŋ] [æt; ət]
p **.** **187** **.** **)** **has** **proceeded** **with** **the** **discussion** **of** **Caxton's** **printing** **at**
p . - .) 有 继续 和 这 讨论 的 卡克斯顿的 印刷 在
['westmɪnstər] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

第 187 页。）继续讨论了卡克斯顿在威斯敏斯特的印刷业。

[ðoʊ] ['raɪtɪŋ] [ə'nɑːnɪməsli] [hɪm'self] ,
Though writing anonymously himself ,
尽管 写作 匿名 他自己 ,

虽然他本人是匿名写作，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
he has not hesitated to charge me by name with a desire to
他 有 不是 犹豫了一下 到 收费 我 经过 姓名 和 一个 欲望 到
[ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . ['naɪts] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] ,
impeach the accuracy of Mr . C . Knight's Life of Caxton ,
劾 这 准确性 的 先生 . C . 骑士的 生活 的 卡克斯顿 ,

他毫不犹豫地指名道姓地指责我意图质疑C·奈特先生所著《卡克斯顿传》的准确性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] , [hiː; hi] [ðen] [ˌvɔlən'tiəz]
of which , and of other works of the same series , he then volunteers
的 哪个 , 和 的 其他 作品 的 这 相同的 系列 , 他 然后 志愿者
[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
as the champion ,
作为 这 冠军 ,

他随后自告奋勇担任其中一部作品以及同一系列其他作品的冠军。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔːr]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk]
as if they , or any one of them , were the object of a general attack
作为 如果 他们 , 或者 任何 一 的 他们 , 是 这 目的 的 一个 一般的 攻击
.
:
.

仿佛他们，或者他们中的任何一人，都成为了全面攻击的目标。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌʌn'fer] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] .
This is especially unfair , as I made the slightest possible allusion to Mr .
这 是 尤其 不公平 , 作为 我 制成 这 丝毫 可能的 典故 到 先生 .
['naɪts] [wɜːrk] ,
Knight's work ,
骑士的 工作 ,

这尤其不公平，因为我只是极其轻微地提及了奈特先生的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and may confess I have as yet seen no more of it than the passage
和 可能 承认 我 有 作为 然而 已见 不 更多的 的 它 比 这 通道
['kwoʊtɪd][baɪ] [ə'ruːn] [hɪm'self] .
quoted by ARUN himself .
引 经过 阿伦 他自己 .

坦白说，我目前为止看到的只是 ARUN 本人引用的那段文字。

['eni] [sʌtʃ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪmpjuː'teɪʃənz][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,
Any such admixture of personal imputations is decidedly to be deprecated ,
任何 这样的 混合物 的 个人的 推断 是 绝对地 到 是 已弃用 ,

任何掺杂个人指责的做法都绝对应该受到谴责。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊbər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
as being likely to militate against the sober investigation of truth which has
作为 存在 可能 到 军事 反对 这 清醒 调查 的 真相 哪个 有
[ˌhɪðər'tuː] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
hitherto characterised the pages of " NOTES AND QUERIES .
迄今为止 具有特征 这 页面 的 " 笔记 和 查询 .

因为这很可能不利于对真相的冷静调查，而这种冷静调查一直是《笔记与疑问》一书的特点。

" [ə'ruːn] ['ɔːlsoʊ] [tʃuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [mə'tɪriəl] , [ɪz] , [huː]

"	ARUN	also	chooses	to	say	that	the	only	question	which	is	material	,	is	,	Who
"	阿伦	还	选择	到	说	那	这	仅有的	问题	哪个	是	材料	,	是	,	WHO

[wʌz; wəz]['kækstənz]['peɪtrən] ?

was	Caxton's	patron	?
曾是	卡克斯顿的	赞助人	?

"ARUN 还选择说，唯一重要的问题是，卡克斯顿的赞助人是谁？"

[aɪ] . [iː] . [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , — [huː] [meɪ] [nɑːt] ,

i	.	e	.	who	was	the	Abbot	of	Westminster	at	the	time	,	—	who	may	not	,
我	.	e	.	WHO	曾是	这	方丈	的	威斯敏斯特	在	这	时间	,	—	WHO	可能	不是	,

即当时的威斯敏斯特修道院院长是谁——他可能不是。

['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] ['æktɪvli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

after	all	,	have	actively	interfered	in	the	matter	.
后	全部	,	有	积极	干扰	在	这	事情	.

毕竟，他们已经积极介入此事。

[ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ;

This	question	remains	in	some	doubt	;
这	问题	遗迹	在	一些	怀疑	;

这个问题仍有待商榷;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kə'menst]

but	it	was	not	the	question	with	which	DR	.	RIMBAULT	commenced
但	它	曾是	不是	这	问题	和	哪个	博士	.	-	开始

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

但这并非林博博士开始讨论的问题。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

The	object	of	that	gentleman's	inquiry	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	99	.	)
这	目的	的	那	绅士的	询问	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那位先生的调查对象（第二卷，第99页）是:

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [wer] ['kækstənz] [pres] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

the	particular	spot	where	Caxton's	press	was	fixed	.
这	特别的	点	在哪里	卡克斯顿的	按	曾是	固定的	.

卡克斯顿印刷机的固定地点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [stoʊ] ,

From	a	misapprehension	of	the	passage	in	Stow	,
从	一个	误解	的	这	通道	在	斯托	,

由于对斯托的段落理解有误，

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪ'ðɪn]

a	current	opinion	has	obtained	that	the	first	English	press	was	erected	within
一个	当前的	观点	有	获得	那	这	第一的	英语	按	曾是	竖立	之内

[ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] ,

the	abbey	-	church	,
这	修道院	-	教会	,

目前有一种观点认为，英国第一台印刷机就建在修道院教堂内。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] ;

and	in	the	chapel	of	St	.	Anne	;
和	在	这	教堂	的	英石	.	安妮	;

以及在圣安妮小教堂;

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɪbdɪn][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	Dr	.	Dibdin	conjectured	that	the	chapel	of	St	.	Anne	stood	on	the
和	博士	.	迪布丁	推测	那	这	教堂	的	英石	.	安妮	站立	在	这

[saɪt][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] .

site	of	Henry	VII	.	'	s	chapel	.
地点	的	亨利	七	.	-	s	教堂	.

迪布丁博士推测，圣安妮教堂建在亨利七世教堂的遗址上。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlgər] ['erər] [ɪz] , [aɪ][səb'mɪt] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɪmə'tɪriəl] ;

The	correction	of	this	vulgar	error	is	,	I	submit	,	by	no	means	immaterial	;
这	更正	的	这	庸俗	错误	是	,	我	提交	,	经过	不	方法	无关紧要	;

我认为，纠正这一粗俗的错误绝非无关紧要；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

especially	at	a	time	when	a	great	effort	is	made	to	propagate	it	by	the
尤其	在	一个	时间	什么时候	一个	伟大的	努力	是	制成	到	传播	它	经过	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪnt] ,

publication	of	a	print	,
发布	的	一个	打印	,

尤其是在人们大力通过出版印刷品来传播它的时候，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] " ['wɪljəm] ['kækstən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pru:f] [ʃi:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] -

representing	"	William	Caxton	examining	the	first	proof	sheet	from	his	printing	-
代表	"	威廉	卡克斯顿	检查	这	第一的	证明	床单	从	他的	印刷	-

[pres] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ;

press	in	Westminster	Abbey	;
按	在	威斯敏斯特	修道院	;

描绘的是"威廉·卡克斯顿在威斯敏斯特教堂检查他印刷机印出的第一张校样"；

" [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] " [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prɪnt][ʌv; əv]

"	the	engraving	of	which	is	to	be	"	of	the	size	of	the	favourite	print	of
"	这	雕刻	的	哪个	是	到	是	"	的	这	尺寸	的	这	最喜欢的	打印	的

['boʊltən] ['æbi] :

Bolton	Abbey	:
博尔顿	修道院	:

"其雕版画的尺寸将与博尔顿修道院最受欢迎的版画的尺寸相同：

" [wer] [ðə; ði]['dræftsmən][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['printərz][æt; ət][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn]

"	where	the	draftsman	has	deliberately	represented	the	printers	at	work	within
"	在哪里	这	绘图员	有	故意地	代表	这	打印机	在	工作	之内

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] !

the	consecrated	walls	of	the	church	itself	!
这	已祝圣的	墙壁	的	这	教会	本身	!

"绘图员特意描绘了印刷工人在教堂神圣的墙壁内工作的场景！"

[wen] [ə; eɪ] [les] ['kerləs] ['ri:dər] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɪbdɪn] [kən'sʌlts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

When	a	less	careless	reader	than	Dr	.	Dibdin	consults	the	passage	of
什么时候	一个	较少的	粗心	读者	比	博士	.	迪布丁	咨询	这	通道	的

[stoʊ] ,

Stow	,
斯托	,

当一位比迪布丁博士更不粗心的读者查阅斯托的这段文字时，

[hi:; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [æn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	finds	that	the	chapel	of	St	.	Anne	stood	in	the	opposite	direction
他	发现	那	这	教堂	的	英石	.	安妮	站立	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,

from	the	church	to	the	site	of	Henry	VII	.	'	s	chapel	,
从	这	教会	到	这	地点	的	亨利	七	.	-	s	教堂	,

他发现圣安妮小教堂的位置与亨利七世小教堂的所在地正好相反。

[aɪ] . [iː] . [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmənri] ;
i . e . within the court of the Almonry ;
我 . e . 之内 这 法庭 的 这 施舍 ;

即在施舍法庭内;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkækstənz] [pres] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmənri] , [ðoʊ] [nɑːt] ([soʊ][fɑːr]
and that Caxton's press was also set up in the Almonry , though not (so far
和 那 卡克斯顿的 按 曾是 还 放 向上 在 这 施舍 , 尽管 不是 (所以 远的
[æz; əz] [əˈpɪrz] ,
as appears ,
作为 出现 ,

而且卡克斯顿的印刷厂也设在施舍处，尽管（就目前来看）并非如此。

[ɔːr][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l]) [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈtʃæp(ə)l] .
or is probable) within that chapel .
或者 是 可能) 之内 那 教堂 .

或者很可能）就在那座小教堂里。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wen] [dɪd][ˈkækstən][fɜːrst][set][ʌp][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
The second question is , When did Caxton first set up his press in this place ?
这 第二 问题 是 , 什么时候 做过 卡克斯顿 第一的 放 向上 他的 按 在 这 地方 ?

第二个问题是，卡克斯顿是什么时候第一次在这里设立印刷厂的?

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] , [ɪz] ,
And the third , the answer to which depends on the preceding , is ,
和 这 第三 , 这 回答 到 哪个 取决于 在 这 前 , 是 ,

第三个问题的答案取决于前一个问题，那就是:

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbət] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] ?
Who was the abbot who gave him admission ?
WHO 曾是 这 方丈 WHO 给予 他 入学 ?

是哪位院长录取了他?

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [əˈruːn] [ri'maːks] ,
Now it is true , as ARUN remarks ,
现在 它 是 真的 , 作为 阿伦 评论 ,

正如阿伦所说，这确实是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbət] [aɪslɪps] [neɪm] [ɪz] [treɪst] [ʌp][tuː; tə] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :
that the introduction of Abbot Islip's name is traced up to Stow in the year 1603 :
那 这 介绍 的 方丈 伊斯利普的 姓名 是 追踪 向上 到 斯托 在 这 年 - :

阿博特·伊斯利普的名字最早可追溯到1603年的斯托:

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [naɪt] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] , " [ðə; ði][ˈkerf(ə)l] [hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] [ˈlʌndən]
and , as Mr . Knight has observed , " the careful historian of London
和 , 作为 先生 . 骑士 有 观察到 , " 这 小心 历史学家 的 伦敦
[hɪr] [kəˈmɪtɪd] [wʌn] [ˈerər] ,
here committed one error ,
这里 坚定的 一 错误 ,

正如奈特先生所观察到的，“伦敦的严谨历史学家在这里犯了一个错误，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒɑːn] [ˈaɪslɪp] [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈæbət] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ʌnˈtɪl] - .
" because John Islip did not become Abbot of Westminster until 1500 .
" 因为 约翰 伊斯利普 做过 不是 变得 方丈 的 威斯敏斯特 直到 - .

因为约翰·伊斯利普直到 1500 年才成为威斯敏斯特修道院院长。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkwoʊtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - [ɪn] " [noʊts]
The entire passage of Stow has been quoted by DR . RIMBAULT in " NOTES
这 全部的 通道 的 斯托 有 到过 引 经过 博士 . - 在 " 笔记
[ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] ,
AND QUERIES ,
和 查询 ,

斯托的整段文字已被林博博士在《注释与疑问》中引用。

" ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . ; [ˌaɪ 'ti:] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mənri] —
" Vol . ii . , p . 99 . ; it states that in the Almonry —
" 沃尔 . 二、 . , p . - . ; 它 各州 那 在 这 施舍 —

"第二卷，第99页；其中指出，在施舍制度中——

" ['aɪslɪp] , ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [i'rektid] [ðə; ði][fɜ:rst] [pres] [ʌv; əv] [bʊk] - ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['evər]
" Islip , abbot of Westminster , erected the first press of book - printing that ever
" 伊斯利普 , 方丈 的 威斯敏斯特 , 竖立 这 第一的 按 的 书 - 印刷 那 曾经
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
was in England ,
曾是 在 英格兰 ,

"威斯敏斯特修道院院长伊斯利普在英国建立了第一家书籍印刷厂，

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
about the year 1471 .
关于 这 年 - .

大约在公元1471年。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] , [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
" Now , it appears that the various authors of repute , who have given the
" 现在 , 它 出现 那 这 各种各样的 作者 的 声誉 , WHO 有 给定 这
[pɔɪnt] [ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
point their consideration ,
观点 他们的 考虑 ,

"现在看来，那些对这一点进行过思考的、享有盛誉的作者们，

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['dʌgdeɪlz] ([sɜ:r] ['henri] ['elɪs]) , [ænd; ənd]['mɪstər] .
as the editor of Dugdale's Monasticon (Sir Henry Ellis) , and Mr .
作为 这 编辑 的 杜格代尔的 修道院 (先生 亨利 埃利斯) , 和 先生 .
['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ,
Cunningham in his Handbook ,
坎宁安 在 他的 手册 ,

作为杜格代尔《修道院志》（亨利·埃利斯爵士著）的编辑，以及坎宁安先生在其手册中的贡献，

[ə'fɜ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] - [hu:] [bɪ'keɪm] ['æbət] [ɪn] - [ɔ:r] - ,
affirm that it is John Esteney who became abbot in 1474 or 1475 ,
确认 那 它 是 约翰 - WHO 成为 方丈 在 - 或者 - ,

确认约翰·埃斯蒂尼于1474年或1475年成为修道院院长。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['tɔməs] ['mɪlɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æbət] [ɪn] - ,
and not Thomas Milling , who was abbot in 1471 ,
和 不是 托马斯 铣削 , WHO 曾是 方丈 在 - ,

而不是 1471 年的院长托马斯·米林。

[hu:z] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['aɪslɪp] .
whose name should be substituted for that of Islip .
谁 姓名 应该 是 替代 为了 那 的 伊斯利普 .

应该用哪个名字来代替 Islip 的名字。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [stoʊ] [kə'mɪtɪd] [tu:] ['erərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ;
In that case , Stowe committed two errors instead of one ;
在 那 案件 , 斯托 坚定的 二 错误 反而 的 一 ;

在这种情况下，斯托犯了两个错误而不是一个错误；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he was wrong in his date as well as his name .
他 曾是 错误的 在 他的 日期 作为 出色地 作为 他的 姓名 .

他的日期和名字都错了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][də'rektɪd][maɪ][ri'ma:ks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn]['vɑ:l] . [i:] . ,
It is to this point that I directed my remarks , which are printed in Vol . ii . ,
它 是 到 这 观点 那 我 指导 我的 评论 , 哪个 是 打印 在 沃尔 . 二、 . ,

我正是针对这一点发表了我的评论，这些评论刊登在第二卷中。

[piː] . - .
p . 142 .
p . - .

第142页。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðərˈtuː][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt]['kækstən] { - }
We have hitherto no evidence that Caxton { 234 }
我们 有 迄今为止 不 证据 那 卡克斯顿 { - }

我们迄今为止没有任何证据表明 Caxton{234}

['prɪntɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - , [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
printed at Westminster before the year 1477 , six years later than mentioned by
打印 在 威斯敏斯特 前 这 年 - , 六 年 之后 比 提及 经过
[stoʊ] .
Stow .
斯托 .

在 1477 年之前于威斯敏斯特印刷，比斯托提到的时间晚了六年。

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] .
THE USE OF COFFINS .
这 使用 的 棺材 .

棺材的使用。

[ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . (['vɑːl] . [aɪ] . ,
The Query of H . E . (Vol . i . ,
这 询问 的 H . E . (沃尔 . 我 . ,

HE 的疑问（第一卷，

[piː] . - .) [siːmz] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðæt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdərn]
p . 321 .) seems to infer that the use of coffins may be only a modern
p . - .) 似乎 到 推断 那 这 使用 的 棺材 可能 是 仅有的 一个 现代的
['kʌstəm] .
custom .
风俗 .

第 321 页）似乎暗示使用棺材可能只是现代的一种习俗。

[ɪn] [bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , ['tʃæptərz] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . , [ʌv; əv] ['bɪŋəmz] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
In book xxiii . , chapters i . and ii . , of Bingham's Antiquities of the
在 书 二十三 . , 章节 我 . 和 二、 . , 的 宾厄姆的 古董 的 这
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
Christian Church ,
基督教 教会 ,

在宾厄姆的《基督教教会古史》第二十三卷第一章和第二章中，

[eɪtʃ] . [iː] . [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] .
H . E . will find ample proof of the very early use of coffins .
H . E . 将要 寻找 充足 证明 的 这 非常 早期的 使用 的 棺材 .

他会找到大量证据，证明棺材很早就被使用了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] ['hiːðn]
During the first three centuries of the Church , one great distinction betwixt Heathens
期间 这 第一的 三 几个世纪 的 这 教会 , 一 伟大的 区别 中间 异教徒
[ænd; ənd] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] ,
and Christians was ,
和 基督徒 曾是 ,

在教会成立后的前三个世纪里，异教徒和基督徒之间的一个主要区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [bə:nd] [ðer; ðər] [ded] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn] [ɜ:nz] ;

that	the	former	burned	their	dead	,	and	placed	the	bones	and	ashes	in	urns	;
那	这	以前的	烧伤	他们的	死的	,	和	放置	这	骨头	和	灰烬	在	骨灰瓮	;

前者将死者火化，并将骨灰放入骨灰瓮中；

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lweɪz] ['berid] [ðə; ði] [kɔ:rps] , ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][ɔ:r] , [ɪm'ba:md] ,

whilst	the	latter	always	buried	the	corpse	,	either	in	a	coffin	or	,	embalmed	,
而	这	后者	总是	埋葬	这	尸体	,	任何一个	在	一个	棺材	或者	,	防腐处理	,

而后者总是将尸体埋葬，要么装在棺材里，要么经过防腐处理。

[ɪn][ə; eɪ]['kætəˌkoʊm] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [frʌm; frəm][ɪts]

in	a	catacomb	;	so	that	it	might	be	restored	at	the	last	day	from	its
在	一个	地下墓穴	;	所以	那	它	可能	是	恢复	在	这	最后的	天	从	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌst] .

original	dust	.
原来的	灰尘	.

在地下墓穴中；以便在末日能够从最初的尘埃中复原。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['roʊmən]

There	have	frequently	been	dug	out	of	the	barrows	which	contain	Roman
那里	有	频繁地	到过	挖	出去	的	这	墓丘	哪个	包含	罗马

[ɜ:nz] , ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [stoʊn] ['kɔ:fɪnz] .

urns	,	ancient	British	stone	coffins	.
骨灰瓮	,	古老的	英国	石头	棺材	.

人们经常从墓丘中挖掘出罗马瓮和古代英国石棺。

[bi:d] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz] ['berid] [ðer; ðər] [ded] [ɪn] [wʊd] .

Bede	mentions	that	the	Saxons	buried	their	dead	in	wood	.
贝德	提及	那	这	撒克逊人	埋葬	他们的	死的	在	木头	.

比德提到撒克逊人将死者埋葬在木头里。

['kɔ:fɪnz] [bəuθ][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd]['aɪərn][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] .

Coffins	both	of	lead	and	iron	were	constructed	at	a	very	early	period	.
棺材	两个都	的	带领	和	铁	是	建造	在	一个	非常	早期的	时期	.

铅棺和铁棺在很早时期就被制造出来了。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔ:lts] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['denis][wɜ:r; wər] ['desɪˌkreɪtid] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ]

When	the	royal	vaults	at	St	.	Denis	were	desecrated	,	during	the	first	French
什么时候	这	皇家	金库	在	英石	.	丹尼斯	是	亵渎	,	期间	这	第一的	法语

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

在第一次法国大革命期间，圣丹尼斯皇家陵墓遭到亵渎。

['kɔ:fɪnz] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .

coffins	were	exposed	that	had	lain	there	for	ages	.
棺材	是	裸露	那	有	莱恩	那里	为了	年龄	.

人们发现了一些已经放置在那里很久的棺材。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rmən]

Notwithstanding	all	this	,	it	appears	to	be	the	case	that	,	both	in	the	Norman
虽然	全部	这	,	它	出现	到	是	这	案件	那	,	两个都	在	这	诺曼

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrɪədz] ,

and	English	periods	,
和	英语	时期	,

尽管如此，在诺曼时期和英格兰时期，似乎都是如此：

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪr] - [klɔːθ] ['æftər] [deθ] ,

the	common	people	of	this	country	were	often	wrapped	in	a	sere	-	cloth	after	death	,
这	常见的	人们	的	这	国家	是	经常	包装	在	一个	塞雷	-	布	后	死亡	,

这个国家的普通百姓死后常常用寿衣包裹身体。

[ænd; ənd] [soʊ] [pleɪst] , ['kɔːfɪnləs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	so	placed	,	coffinless	,	in	the	earth	.
和	所以	放置	,	无棺材	,	在	这	地球	.

于是，他被安葬于地下，没有棺材。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪsəlz] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] .

The	illuminations	in	the	old	missals	represent	this	.
这	照明	在	这	老的	弥撒经书	代表	这	.

旧弥撒书中的插图就体现了这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['teɪbl] [ʌv; əv] - ,

And	it	is	not	impossible	that	the	extract	from	the	"	Table	of	Dutyes	,	-	,
和	它	是	不是	不可能的	那	这	提炼	从	这	"	桌子	的	-	,		

而且，摘自"职责表"的这段文字并非不可能，

" [ɑːn] [wɪtʃ] [eɪtʃ] . [iː] . [faundz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['kʌstəm] .

"	on	which	H	.	E	.	founds	his	inquiry	,	may	refer	to	a	lingering	continuance	of	this	rude	custom	.
"	在	哪个	H	.	E	.	发现	他的	询问	,	可能	参考	到	一个	挥之不去的	继续	的	这	粗鲁的	风俗	.

"他据此展开调查，可能指的是这种粗鲁习俗的延续。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [pæst] [ɪn] - ,

Indeed	,	a	statute	passed	in	1678	,
的确	,	一个	法令	通过了	在	-	,

事实上，1678年通过的一项法令，

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ded] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['wʊlən] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ,

ordering	that	all	dead	bodies	shall	be	interred	in	woollen	and	no	other	material	,
订购	那	全部	死的	身体	将	是	埋葬	在	羊毛	和	不	其他	材料	,

下令所有死者遗体必须用羊毛布包裹下葬，不得使用其他材料。

[ɪz] [soʊ] ['wɜːrdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntər'mɛnts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz] .

is	so	worded	as	to	give	the	idea	that	there	might	be	interments	without	coffins	.
是	所以	措辞	作为	到	给	这	主意	那	那里	可能	是	葬礼	没有	棺材	.

措辞如此，让人觉得可能会有不使用棺材的葬礼。

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [fə'bidz] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] , [ræpt] , [ɔːr] [wuːnd] [ʌp] ,

The	statute	forbids	that	any	person	be	put	in	,	wrapt	,	or	wound	up	,
这	法令	禁止	那	任何	人	是	放	在	,	包裹	,	或者	伤口	向上	,

该法令禁止将任何人放入、包裹或缠绕起来。

[ɔːr] ['berid] [ɪn] ['eni] [ʃɜːrt] , [ʃɪft] , [ʃiːt] , [ɔːr] [ʃraʊd] , [ən'les] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] ['oʊnli] ;

or	buried	in	any	shirt	,	shift	,	sheet	,	or	shroud	,	unless	made	of	sheep's	wool	only	;
或者	埋葬	在	任何	衬衫	,	转移	,	床单	,	或者	裹尸布	,	除非	制成	的	羊的	羊毛	仅有的	;

或用任何衬衫、衬裙、床单或裹尸布埋葬，除非是用羊毛制成的；

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['kɔːfɪn] [laɪnd] [ɔːr] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mə'tɪrɪəl] [bʌt; bət] ['ʃiːps] [wʊl] ;

or	in	any	coffin	lined	or	faced	with	any	material	but	sheep's	wool	;
或者	在	任何	棺材	衬里	或者	面对	和	任何	材料	但	羊的	羊毛	；

或任何内衬或饰面材料不是羊毛的棺材；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['berid] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

as	if	the	person	might	be	buried	either	in	a	garment	,	or	in	a	coffin	,
作为	如果	这	人	可能	是	埋葬	任何一个	在	一个	服装	,	或者	在	一个	棺材	,

仿佛这个人可能会被裹在衣服里埋葬，或者被装在棺材里埋葬。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ɔːr][ðə; ði]['lætər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] , [wʊl] .

so	long	as	the	former	was	made	of	,	or	the	latter	lined	with	,	wool	.
所以	长的	作为	这	以前的	曾是	制成	的	,	或者	这	后者	衬里	和	,	羊毛	.

只要前者是用羊毛制成的，或者后者是用羊毛衬里的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , " ['kwoʊtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ,

I	think	the	"	buryall	without	a	coffin	,	"	quoted	by	H	.	E	.	,
我	思考	这	"	-	没有	一个	棺材	,	"	引	经过	H	.	E	.	,

我认为HE引用的"不加棺材的葬礼"

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [klæs] .

must	have	referred	to	the	interment	of	the	poorest	class	.
必须	有	指	到	这	安葬	的	这	最贫困	班级	.

指的应该是埋葬最贫困阶层的人。

[ðer; ðər] [frendz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [kən'fɔːmd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ruːd]

Their	friends	,	being	unable	to	provide	a	coffin	,	conformed	to	an	old	rude
他们的	朋友们	,	存在	无法	到	提供	一个	棺材	,	符合	到	一个	老的	粗鲁的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

他们的朋友因为无法提供棺材，只好遵从了古老而粗鄙的习俗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['siːst] .

which	had	not	entirely	ceased	.
哪个	有	不是	完全	停止	.

但这并未完全停止。

['ælfred] ['gæti]

Alfred	Gatty
阿尔弗雷德	盖蒂

阿尔弗雷德·加蒂

- [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] " .

SHAKSPEARE'S	USE	OF	THE	WORD	"	DELIGHTED	"	.
-	使用	的	这	单词	"	高兴极了	"	.

莎士比亚对"欣喜"一词的运用。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,

If	the	passage	from	Measure	for	Measure	,
如果	这	通道	从	措施	为了	措施	,

如果摘自《一报还一报》的段落，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi][ɪn][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] ,

which	has	been	the	subject	of	much	controversy	in	your	recent	numbers	,
哪个	有	到过	这	主题	的	很多	争议	在	你的	最近的	数字	,

这在你们最近的数据中引发了很多争议，

[biː; bi] [riːd] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [sens] — [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] "

be	read	in	its	natural	sense	—	there	is	surely	nothing	unintelligible	in	the	word	"
是	读	在	它是	自然的	感觉	—	那里	是	一定	没有什么	无法理解	在	这	单词	"

[dɪ'laɪtɪd] " [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] .

delighted	"	as	there	used	.
高兴极了	"	作为	那里	用过的	.

应该按照其自然含义来理解——"delighted"这个词在这里的用法肯定没有任何令人费解的地方。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði][maɪnd] ['ʃʌdəz]

The	object	of	the	poet	was	to	show	how	instinctively	the	mind	shudders
这	目的	的	这	诗人	曾是	到	展示	如何	本能地	这	头脑	颤抖

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'duːst] [baɪ] [deθ] — [bəuθ][ɑːn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ;

at	the	change	produced	by	death	—	both	on	body	and	soul	;
在	这	改变	生产	经过	死亡	—	两个都	在	身体	和	灵魂	;

诗人的目的是为了展现死亡给身体和灵魂带来的变化，会如何本能地使人的心灵感到颤抖；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['biːɪŋ] .

and	how	repulsive	it	must	be	to	an	active	and	sentient	being	.
和	如何	丑恶	它	必须	是	到	一个	积极的	和	有感知能力的	存在	.

对于一个有感知能力的生物来说，这该是多么令人厌恶啊。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['pleɪsɪz][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːntræst][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]

He	therefore	places	in	frightful	contrast	the	condition	of	each	before	and	after
他	所以	地方	在	可怕	对比	这	状况	的	每个	前	和	后

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

that	awful	change	.
那	可怕	改变	.

因此，他将每个人在经历那场可怕的变化前后的状况进行了令人震惊的对比。

[ðə; ði] ['bɑːdi] , [naʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] " ['sensəb(ə)l][wɔːrm]['moʊʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [deθ] "

The	BODY	,	now	endowed	with	"	sensible	warm	motion	,	"	to	become	in	death	"
这	身体	,	现在	捐赠	和	"	明智的	温暖的	运动	,	"	到	变得	在	死亡	"

[ə; eɪ] ['niːdɪd] [klɑːd] ,

a	kneaded	clod	,
一个	揉捏	泥块	,

身体，如今被赋予了"感知温暖的运动"，在死亡中却变成了"一团揉捏的泥土"。

" [tuː; tə] " [laɪ][ɪn][koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɑːt] .

"	to	"	lie	in	cold	obstruction	,	and	to	rot	.
"	到	"	说谎	在	寒冷的	梗阻	,	和	到	腐烂	.

"躺在冰冷的障碍物中，腐烂。"

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [naʊ] " [dɪ'laɪtɪd] " ([ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]) , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] [deθ] ['ʌtərli]

"	The	SPIRIT	,	now	"	delighted	"	(	all	full	of	delight	)	,	to	become	in	death	utterly
"	这	精神	,	现在	"	高兴极了	"	(	全部	满的	的	喜	)	,	到	变得	在	死亡	完全地

['paʊərləs] ,

powerless	,
无力	,

"圣灵现在'欢欣雀跃'(充满喜悦)，却在死亡中变得完全无能为力，

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] — ['pæsɪv] [θɪŋ] — " [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['vjuːlis] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [bloʊn]

an	unconscious	—	passive	thing	—	"	imprisoned	in	the	viewless	winds	,	and	blown
一个	无意识	—	被动的	事物	—	"	被监禁	在	这	无视	风	,	和	吹

[wɪð; wɪθ] ['restləs] ['vaɪələns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['pendənt][wɜːrld] ,

with	restless	violence	round	about	the	pendant	world	,
和	不安	暴力	圆形的	关于	这	吊坠	世界	,

一个无意识的——被动的事物——"被囚禁在看不见的风中，被不安的暴力吹拂着围绕着悬挂的世界，

" [haʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ðə; ði]['kɑːntræst] !

"	how	intolerable	the	thought	,	and	how	repulsive	the	contrast	!
"	如何	无法容忍	这	想法	,	和	如何	丑恶	这	对比	!

这种想法多么令人难以忍受，这种对比多么令人反感！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts] [steɪt] ['æftər] [deθ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ,

It	is	not	in	its	state	after	death	,	but	during	life	,
它	是	不是	在	它是	状态	后	死亡	,	但	期间	生活	,

它并非死后才有这种状态，而是在生前就已存在。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [dɪ'laɪtɪd] [wʌn] .

that	the	poet	represents	the	spirit	to	be	a	"	delighted	one	.
那	这	诗人	代表	这	精神	到	是	一个	"	高兴极了	一	.

诗人将这种精神描绘成"快乐的人"。

" [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɪriəd]

"	If	we	fall	into	the	error	of	supposing	him	to	refer	to	the	former	period
"	如果	我们	落下	进入	这	错误	的	假如	他	到	参考	到	这	以前的	时期

,

,

,

"如果我们错误地认为他指的是前一时期，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][tekst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

we	are	compelled	to	alter	our	text	,	in	order	to	make	the	passage
我们	是	被迫	到	改变	我们的	文本	,	在	命令	到	制作	这	通道

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

为了使这段文字易于理解，我们不得不对文本进行修改。

[ɔːr][ɪn'vent][sʌm; səm] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] , " [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

or	invent	some	new	meaning	to	the	word	"	delighted	,	"	and	,	at	the	same
或者	发明	一些	新的	意义	到	这	单词	"	高兴极了	,	"	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

或者为"高兴"这个词赋予新的含义，同时，

[wiː; wi] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɔːrs]

we	deprive	the	passage	of	the	strong	antithesis	in	which	all	its	spirit	and	force
我们	剥夺	这	通道	的	这	强的	对立	在	哪个	全部	它是	精神	和	力量

[kən'sɪsts] .

consists	.
由	.

我们剥夺了这段文字中蕴含其全部精神和力量的强烈对立关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [strɔːŋ] [æn'tɪθəsɪs] , [ðɪs] ['peɪnfəli] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv]

It	is	this	strong	antithesis	,	this	painfully	marked	contrast	between	the	two	states	of
它	是	这	强的	对立	,	这	痛苦地	标记	对比	之间	这	二	各州	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

正是这种强烈的对立，这种两种状态之间令人痛苦的鲜明对比，

['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn] ['hændlɪŋ]

body	and	spirit	,	which	displays	the	power	and	skill	of	the	poet	in	handling
身体	和	精神	,	哪个	显示器	这	力量	和	技能	的	这	诗人	在	处理

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

身体与精神，展现了诗人处理这一主题的力量和技巧。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['luːzɪz][hæf][ɪts] ['miːnɪŋ] .

Without	it	,	the	passage	loses	half	its	meaning	.
没有	它	,	这	通道	失败	一半	它是	意义	.

少了它，这段文字就失去了一半的意义。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['hɪksən] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'kjuːz] [wʌn] [huː] [ɪz] [noʊ] ['krɪtɪk] [fɔːr; fər] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

HICKSON	**will**	**not**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**accuse**	**one**	**who**	**is**	**no**	**critic**	**for**	**presuming**	**to**	**offer**	**this**	**suggestion**	**.**
希克森	将要	不是	,	我	希望	,	控	一	WHO	是	不	评论家	为了	假设	到	提供	这	建议	.

我希望希克森不会指责一个并非评论家的人胆敢提出这样的建议。

[aɪ] ['tendər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt] [bɑːrd] ,

I	**tender**	**it**	**with**	**diffidence**	**,**	**being**	**conscious**	**that**	**,**	**although**	**a**	**passionate**	**admirer**	**of**	**the**	**great**	**bard**	**,**
我	投标	它	和	羞怯	,	存在	有意识的	那	,	虽然	一个	热情的	仰慕者	的	这	伟大的	诗人	,

我怀着忐忑的心情递上它，因为我意识到，尽管我是这位伟大诗人的忠实仰慕者，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʌn'lɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , " [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌn'letərd] [mæn] ,

I	**am**	**all**	**unlearned**	**in**	**the**	**art**	**of**	**criticism**	**,**	**"**	**a**	**plain**	**unlettered**	**man**	**,**
我	是	全部	未受过教育的	在	这	艺术	的	批评	,	"	一个	清楚的	胸无点墨	男人	,

我完全不懂批评的艺术，“我只是一个不识字的普通人”。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sɪmpli] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,

"	**and**	**therefore**	**simply**	**take**	**what**	**is**	**set**	**before**	**me**	**in**	**its**	**natural**	**sense**	**,**
"	和	所以	简单地	拿	什么	是	放	前	我	在	它是	自然的	感觉	,

因此，我只需按照事物的自然意义来接受摆在我面前的事物即可。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['rekəndaɪt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

as	**well**	**as**	**I**	**may**	**,**	**without**	**searching**	**for**	**recondite**	**interpretations**	**.**
作为	出色地	作为	我	可能	,	没有	搜索	为了	深奥的	解释	.

尽我所能，不去探寻深奥的解释。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

On	**this**	**account**	**,**
在	这	帐户	,

基于此，

[aɪ] [fiːl] ['dʌbli] [ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['leɪbər] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɑːməntеɪtər] [æz; əz] ['mɪstər] .

I	**feel**	**doubly**	**the**	**necessity**	**of**	**apologising**	**for**	**interfering**	**with**	**the**	**labours**	**of**	**so**	**learned**	**and**	**able**	**a**	**commentator**	**as**	**MR**	**.**
我	感觉	双倍	这	必要性	的	道歉	为了	干扰	和	这	劳动	的	所以	学习	和	有能力的	一个	评论员	作为	先生	.

我深感有必要为打扰像 MR 这样博学多才的评论员的工作而道歉。

['hɪksən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] .

HICKSON	**has**	**shown**	**himself**	**to**	**be**	**.**
希克森	有	所示	他自己	到	是	.

希克森已经证明了自己。

[el] . [biː] . [el] .

L	**.**	**B**	**.**	**L**	**.**
L	.	B	.	L	.

线性血脂

[ven'trɪləkwɪzəm]

VENTRILOQUISM
腹语术

腹语术

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 88 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第88页。）

['pluːˌtɑːrk] ([tɑːm] . [iː] . ,
Plutarch (tom . ii . ,
普鲁塔克 (汤姆 . 二、 . ,

普鲁塔克（第二卷，

[piː] . - . [diː] .) [hæz; həz] [ðiːz] [wɜːrdz] :
p . 397 . D .) has these words :
p . - . D .) 有 这些 字 :

第 397.D 页）包含以下文字：

[[griːk] : " [oʊ] [gɑːr] ['ɛsti] [θiːuː] [hæ] - [aʊdə] [hoʊ] - , [aʊdə] [hiː; hi] ['leksɪs] ,
[Greek : " Ou gar esti theou hae gaerus oude ho phthoggos , oude he lexis ,
[希腊语 : " 你的 加尔 esti 你的 哈 - 古老的 何 - , 古老的 他 词汇 ,

[希腊语："Ou gar esti theou hae gaerus oude ho phthoggos, oude he lexis,

[aʊdə] [tuː; tə] ['metrən] , ['ɑːlə] [teɪz] - : [ɛkeɪnoʊz] [diː] ['məʊnæs] [tɑː] - ,
oude to metron , alla taes yunaikos : ekeinos de monas tas phantasias paristaesi ,
古老的 到 地铁 , 阿拉 泰斯 - : 埃克诺斯 德 莫纳斯 塔斯 幻想曲 - ,

向 Metron 致敬，Alla Taes yunaikos：ekeinos de Monas tas phantasias paristaesi，

['kaʊ] [fɑːs] [ɪn] ['teɪ, 'taɪ] - - [proʊz] [tuː; tə] ['melən] . "]
kau phos en tae psuchae poiei pros to mellon . "]
考 磷酸盐 英文 泰 - - 优点 到 甜瓜 . "]

kau phos en tae psuchae poiei 赞成梅隆。"]

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɔlin] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [ə'baʊt]
If that be the passage referred to be Rollin , nothing is said there about
如果 那 是 这 通道 指 到 是 罗林 , 没有什么 是 说 那里 关于
[ven'trɪləkwɪzəm] .
ventriloquism .
腹语术 .

如果罗林所指的段落是那段文字，那么其中并没有提到腹语术。

[ðə; ði] ['skoʊliˌæst] [ɑːn] - .
The Scholiast on Aristoph .
这 学者 在 - .

阿里斯托夫的注释家。

([plʌt] . - .) [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['piθiən, -θjən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] ,
(Plut . 39 .) tells us how the Pythian received the afflatus ,
(普鲁特 . - .) 讲述 我们 如何 这 皮提亚 已收到 这 灵感 ,

（普鲁塔克《圣经》39）告诉我们，皮提亚人是如何获得灵感的。

[bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['beli] : [hiː; hi] ['oʊnli] [hæz; həz]
but says nothing about her speaking from her belly : He only has
但 说道 没有什么 关于 她 请讲 从 她 腹部 : 他 仅有的 有

但他对她用肚子说话只字未提：他只说

[[griːk] : " [tɑː] [teɪz] - [hæ] ['mælən] ['meɪniəz] - - . "]
[Greek : " Ta taes manteias hae mallon manias ephtheggeto hraemata . "]
[希腊语 : " ta 泰斯 - 哈 马隆 狂热 - - . "]

[希腊语："Ta taes manteias hae mallon manias ephtheggeto hraemata。"]

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['pluːˌtɑːrk] ([tɑːm] . [iː] . , [piː] . - . [iː] .) [wiː; wi][hæv; həv] [[griːk] :

In	another	place	of	Plutarch	(	tom	.	ii	.	,	p	.	414	.	E	.	)	we	have	[	Greek	:
在	其他	地方	的	普鲁塔克	(	汤姆	.	二、	.	,	p	.	-	.	E	.	)	我们	有	[	希腊语	:

-] [ænd; ənd] [[griːk] :

eggastrimuthoi	]	and	[	Greek	:
-	]	和	[	希腊语	:

在普鲁塔克的另一处著作（卷二，第414页，E.）中，我们看到了[希腊语：eggastrimuthoi]和[希腊语：

-] [juːst] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['pɝːsənz]['ɪntuː] [huːz] ['bɑːdɪz][ðə; ði]

puthones	]	used	as	synonymous	words	to	express	persons	into	whose	bodies	the
-	]	用过的	作为	同义词	字	到	表达	人	进入	谁	身体	这

[gɑːd] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['entər] ,

god	might	be	supposed	to	enter	,
上帝	可能	是	据称	到	进入	,

puthones] 用作同义词，表示神灵可能进入其身体的人。

" ['juːzɪŋ][ðer; ðər] { - }

"	using	their	{	235	}
"	使用	他们的	{	-	}

"使用他们的{235}

['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] .

bodies	and	voices	as	instruments	.
身体	和	声音	作为	仪器	.

身体和声音都是乐器。

" [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

"	The	only	word	in	that	passage	which	appears	to	hint	at	what	we	call
"	这	仅有的	单词	在	那	通道	哪个	出现	到	暗示	在	什么	我们	称呼

[ven'trɪləkwɪzəm][ɪz] [[griːk] :

ventriloquism	is	[	Greek	:
腹语术	是	[	希腊语	:

"那段文字中唯一一个似乎暗示我们所说的腹语术的词是[希腊语：

-] .

hupophtheggesthai	]	.
-	]	.

hupophtheggesthai]。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [trɪks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]

I	have	very	little	doubt	that	amongst	the	various	tricks	of	ancient	divination
我	有	非常	小的	怀疑	那	在	这	各种各样的	技巧	的	古老的	占卜

[ven'trɪləkwɪzəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

ventriloquism	found	a	place	;
腹语术	成立	一个	地方	;

我几乎毫不怀疑，在古代各种占卜技巧中，腹语术占有一席之地；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðæt] [də'rekt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sænsəm] [æsks][fɔːr; fər] .

but	I	cannot	give	that	direct	evidence	which	MR	.	SANSOM	asks	for	.
但	我	不能	给	那	直接的	证据	哪个	先生	.	桑索姆	问	为了	.

但我无法提供桑索姆先生所要求的直接证据。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] " [ðə; ði] ['wɪzədz] [ðæt] [piːp] [ænd; ənd] ['mʌtər] " (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

I	think	it	very	likely	that	"	the	wizards	that	peep	and	mutter	"	(	Isa	.
我	思考	它	非常	可能	那	"	这	巫师	那	窥视	和	低声	"	(	伊萨	.

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ;

viii	.	19	.	)	were	of	this	class	;
八	.	-	.	)	是	的	这	班级	;

我认为"偷窥和低语的巫师"（赛8:19）很可能就属于这一类；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [['hi:bru:] : - ['oʊbɑ:t]] — [ðə; ði] [[gri:k] -]

but	it	is	not	clear	that	the	[	Hebrew	:	'	obot	]	—	the	[	Greek	eggastrimuthoi	]
但	它	是	不是	清除	那	这	[	希伯来语	:	-	机器人	]	—	这	[	希腊语	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] . — [wɜ:r; wər][soʊ] .

of	the	LXX	.	—	were	so	.
的	这	七十士译本	.	—	是	所以	.

但尚不清楚[希伯来语：'obot]——七十士译本中的[希腊语 eggastrimuthoi]——是否如此。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][hæz; həz] " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] .

The	English	version	has	"	them	that	have	familiar	spirits	.
这	英语	版本	有	"	他们	那	有	熟悉的	烈酒	.

英文版中写道："他们拥有使魔。"

" [ðə; ði] ['hi:bru:] [wɜ:rd] ['signifaiz] ['bɔtlz] ;

"	The	Hebrew	word	signifies	bottles	;
"	这	希伯来语	单词	表示	瓶子	;

"希伯来语单词的意思是瓶子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [mi:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]

and	this	may	mean	no	more	than	that	the	spirit	of	divination	was
和	这	可能	意思是	不	更多的	比	那	这	精神	的	占卜	曾是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɝ:sənz] ['bɑ:di][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

contained	in	the	person's	body	as	in	a	bottle	,
包含	在	这	人的	身体	作为	在	一个	瓶子	,

这可能仅仅意味着占卜之灵被封存在这个人体内，就像被装在瓶子里一样。

" ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	using	his	body	and	his	voice	as	instruments	,	"	as	in	the	place	of
"	使用	他的	身体	和	他的	嗓音	作为	仪器	,	"	作为	在	这	地方	的

['plu:ˌtɑ:rk]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

Plutarch	quoted	above	.
普鲁塔克	引	多于	.

"将自己的身体和声音作为乐器"，就像上面引用的普鲁塔克那样。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ækts] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

We	have	something	like	this	,	Acts	,	xix	.
我们	有	某物	喜欢	这	,	使徒行传	,	十九	.

我们有类似这样的内容，《使徒行传》第十九章。

- . , [wer] " [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ['ænsər] , " [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ,

15	.	,	where	"	the	evil	spirit	answered	,	"	no	doubt	in	the	voice	of	the	demoniac	,
-	.	,	在哪里	"	这	邪恶的	精神	回答	,	"	不	怀疑	在	这	嗓音	的	这	恶魔	,

15. "邪灵回答道"，无疑是用被鬼附身者的声音说的。

" ['dʒi:zəs][aɪ] [noʊ] , " & [si:] . [ˌmaɪ'kɛlɪs] (['sʌpl] . , [pi:] . - .) ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ]

"	Jesus	I	know	,	"	&	c	.	Michaelis	(	Suppl	.	,	p	.	39	.	)	gives	a	different	meaning
"	耶稣	我	知道	,	"	&	c	.	米凯利斯	(	补充	.	,	p	.	-	.	)	给予	一个	不同的	意义

[ænd; ənd][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][tu:; tə] [['hi:bru:] :

and	etymology	to	[	Hebrew	:
和	词源	到	[	希伯来语	:

"我认识耶稣"等等。Michaelis（补充，第 39 页）对 [希伯来语：

- ['oʊbɑ:t]] .

'	obot	]	.
-	机器人	]	.

'obot]。

[hiː; hi] [diˈraivz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ([wʌn]) - , ([ˌtuːˈtuː]) [ɑːksɪdɪt]

He	derives	it	from	the	Arabic	,	which	signifies	(	1	)	rediit	,	(	2	)	occidit
他	衍生	它	从	这	阿拉伯	,	哪个	表示	(	1	)	-	,	(	2	)	奥西迪特

[soʊl] ,

sol	,
索尔	,

他从阿拉伯语中推导出这个含义，其意思是（1）rediit，（2）occidit sol，

([θriː]) [nɑːktuː]['vɛnɪt][ɔːr][nɑːktuː]['ælɪkwɪd]['fiːsɪt] .

(	3	)	noctu	venit	or	noctu	aliquid	fecit	.
(	3	)	夜行	来	或者	夜行	液体	费西特	.

(3) noctu venit 或 noctu aliquid fecit。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːnɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [[griːk]

The	first	and	third	of	these	meanings	will	make	it	applicable	to	the	[	Greek
这	第一的	和	第三	的	这些	含义	将要	制作	它	适用的	到	这	[	希腊语

:

:

:

这些含义中的第一条和第三条将使其适用于[希腊语：

-] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər]) , [wɪtʃ]

nekromanteia	]	(	of	which	the	witch	of	Endor	was	a	practitioner	)	,	which
-	]	(	的	哪个	这	巫婆	的	恩多尔	曾是	一个	实践者	)	,	哪个

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] .

was	carried	on	at	night	.
曾是	携带	在	在	夜晚	.

亡灵术]（恩多尔的女巫就是这种术的实践者），这种术是在夜间进行的。

[siː] [hɔːr] .

See	Hor	.
看	hor	.

参见 Hor。

[sæt] .

Sat	.
星期六	.

星期六

[aɪ] . [ˌaɪˈɛks] .

I	.	ix	.
我	.	九	.

一、九、

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] ['menʃ(ə)nd] [ækts] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

I	do	not	think	that	the	damsel	mentioned	Acts	,	xvi	.
我	做	不是	思考	那	这	闺女	提及	使徒行传	,	十六	.

我不认为这位少女提到了《使徒行传》第十六章。

- . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] .

16	.	was	a	ventriloquist	.
-	.	曾是	一个	腹语师	.

16. 是一名腹语表演者。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [[griːk] : -] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ,

The	use	of	the	word	[	Greek	:	ekraze	]	in	the	next	verse	,
这	使用	的	这	单词	[	希腊语	:	-	]	在	这	下一个	诗	,

下一节经文中使用了[希腊语：ekraze]这个词，

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən]
would **lead** **us** **to** **infer** **that** **she** **spoke** **in** **a** **loud** **voice** **with** **her** **mouth** **open**
会 带领 我们 到 推断 那 她 辐 在 一个 大声 嗓音 和 她 嘴 打开
;
;
;

这使我们可以推断，她说话声音很大，嘴巴张开；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [[griːk] : -] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['geilin] (- .
whereas **the** **[** **Greek** **:** **eggastrimuthoi** **]** **are** **defined** **by** **Galen** **(** **Glossar** **.**
然而 这 [希腊语 : -] 是 定义 经过 盖伦 (- .

而 [希腊语：eggastrimuthoi] 由盖伦 (Glossar) 定义。

- .)
Hippocr **.** **)**
- .)

希波克拉底）

[æz; əz] [[griːk] : [ɔɪ] - [tuː] - -] .
as **[** **Greek** **:** **oi** **kekleismenou** **tou** **stomatos** **phthengomenoi** **]** **.**
作为 [希腊语 : oi - 游览 - -] .

如[希腊语：oi kekleismenou tou stomatos phthengomenoi]。

[kən'sʌlt] - [ænd; ənd] [ɑːn]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Consult **Vitringa** **and** **Rosenmüller** **on** **Isa** **.** **viii** **.** **19**
咨询 - 和 罗森米勒 在 伊萨 . 八 . -

请参考 Vitringa 和 Rosenmüller 对以赛亚书 8.19 的论述。

. , [wʊlf] [ænd; ənd] - [ɑːn] [ækts] , [ˌɛks'viː'aɪ] .
. **,** **Wolf** **and** **Kuinoel** **on** **Acts** **,** **xvi** **.**
. , 狼 和 - 在 使徒行传 , 十六 .

.，Wolf 和 Kuinoel 论使徒行传，第十六章。

- . , [bɪ'skoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ækts] , [tʃeɪtʃ] .
16 **.** **,** **Biscoe** **on** **the** **Acts** **,** **ch** **.**
- . , 饼干 在 这 使徒行传 , ch .

16.，比斯科论使徒行传，第16章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . § [ˌtuː'tuː] ;
viii **.** **§** **2** **;**
八 . § 2 ;

viii.§2;

[wer] ['refrənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['meni] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['sænsəm]
where **references** **will** **be** **found** **to** **many** **works** **which** **will** **satisfy** **Mr** **.** **SANSOM**
在哪里 参考 将要 是 成立 到 许多 作品 哪个 将要 满足 先生 . 桑索姆
['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['miːgər] [noʊt] .
better **than** **this** **meagre** **note** **.**
更好的 比 这 微薄 笔记 .

其中会引用许多作品，这些作品会比这篇寥寥数语更能让 SANSOM 先生满意。

[['hiːbruː] : [biː]]
[**Hebrew** **:** **B** **]**
[希伯来语 : B]

[希伯来语：B]

[ven'trɪləkwɪzəm] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwɪri] [wʌn] ,
Ventriloquism **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **88** **.** **)** **.** **—** **In** **reply** **to** **Query** **1** **,**
腹语术 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回复 到 询问 1 ,

腹语术（第二卷，第 88 页）——答复问题 1：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstər] . [sænsəmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pluːˌtɑːrk][diː] [ɔrækjəlrəm] [dɪfɛktuː] (-
I wish to call Mr . SANSOM'S attention to Plutarch de Oraculorum defectu (Lipsiæ
我 希望 到 称呼 先生 . 桑索姆的 注意力 到 普鲁塔克 德 神谕 缺陷 (-
, - , ['vɑːl] .
, 1777 , vol .
, - , 卷 .

我想提请桑索姆先生注意 Plutarch de Oraculorum defetu (Lipsiæ, 1777, vol. 1)。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː] . - .) , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɛbstɜ˞z] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪtʃkræft] ([tʃæps] .
p . 632 .) , and to Webster's Displaying of supposed Witchcraft (chaps .
p . - .) , 和 到 韦氏词典 显示 的 据称 巫术 (小伙子们 .

第 632 页），以及韦伯斯特的《展示所谓的巫术》（第 632 章）。

['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
vi . and viii .) .
六 . 和 八 .) .

六、和八）。

['kwɪriːz] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
Queries 2 and 3 .
查询 2 和 3 .

查询 2 和 3。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['webstər] , [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət]
Besides the extraordinary work of Webster , he may consult the elaborate
除了 这 非凡的 工作 的 韦伯斯特 , 他 可能 咨询 这 精心制作的
[dɪsə'teɪʃnz] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,
dissertations of Allatius on these subjects ,
学位论文 的 - 在 这些 主题 ,

除了韦伯斯特的杰出著作外，他还可以参考阿拉提乌斯关于这些主题的详尽论文。

[ɪn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['krɪtɪsi] ['sækri] .
in the eighth volume of Critici Sacri .
在 这 第八 体积 的 评论 神圣的 .

出自《圣典评论》第八卷。

['kwɪri] [fɔːr] .
Query 4 .
询问 4 .

查询 4.

[ɑːn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] [[griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs]] [baɪ][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['raɪtɜ˞z] , [ˌrævə'nɛli]
On the use of the term [Greek : eggastrimuthos] by the sacred writers , Ravanelli
在 这 使用 的 这 学期 [希腊语 : 蛋蛋] 经过 这 神圣 作家 , 拉瓦内利
[bɪbliːəθ] .
Biblioth .
图书馆 .

关于圣经作者使用 [希腊语：eggastrimuthos] 一词，Ravanelli Biblioth。

[es] . , [ænd; ənd][baɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] , - - - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
S . , and by classical authors , Foesii Oeconomia Hippocratis ; and for
S . , 和 经过 古典 作者 , - - - ; 和 为了
[sɪ'nɑːnɪməs] " [dɪˌvɪ'nɔːrəm] [mɪnɪstrɔːrəm] ['nɑːmənə] , " - [ˌɔnəu'mæstikɔn] .
synonymous " divinorum ministrorum nomina , " Pollucis Onomasticon .
同义词 " 神圣的 部长 诺米娜 , " - 命名法 .

S.，以及古典作家 Foesii Oeconomia Hippocratis；和同义的“divinorum ministrorum nomina”，Pollucis Onomaasticon。

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfɝdz]['pæt(ə)nt] (['vɑːl] . [iː] . ,

Earl	of	Oxford's	Patent	(	Vol	.	ii	.	,
伯爵	的	牛津的	专利	(	沃尔	.	二、	.	,

牛津伯爵的专利（第二卷，

[piː] . - .) . — [em] . - [es][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɔrəkl] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['hɑːrliːz]

p	.	194	.	)	.	—	M	.	'	s	quotation	from	the	Weekly	Oracle	relates	to	Harley's
p	.	-	.	)	.	—	M	.	-	s	引述	从	这	每周	甲骨文	相关	到	哈雷的

['hævɪŋ] [bɪn] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [sjəː] [diː] [gɪ'skɑːrd] ,

having	been	stabbed	at	the	council	-	table	by	the	Sieur	de	Guiscard	,
拥有	到过	刺伤	在	这	理事会	-	桌子	经过	这	先生	德	吉斯卡尔德	,

第 194 页）。——M. 引自《每周神谕报》的内容与哈雷在议会桌旁被吉斯卡尔先生刺伤有关，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpɪst] , [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] 8th [mɑːrtʃ] , - .

a	French	Papist	,	brought	up	for	examination	8th	March	,	1711	.
一个	法语	天主教徒	,	带来	向上	为了	考试	8th	行进	,	-	.

一名法国天主教徒，于 1711 年 3 月 8 日接受考核。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən]

The	escape	of	the	Chancellor	of	the	Exchequer	was	the	subject	of	an
这	逃脱	的	这	校长	的	这	国库	曾是	这	主题	的	一个

[ə'dres] [frʌm; frəm][bəuθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

address	from	both	Houses	to	the	Queen	;
地址	从	两个都	房屋	到	这	女王	;

财政大臣的逃脱事件是上下两院联名致信女王的主题；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	upon	his	being	sufficiently	recovered	to	resume	his	seat	,
和	之上	他的	存在	足够	恢复	到	恢复	他的	座位	,

待他身体恢复到足以重返岗位后，

[ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

the	Speaker	delivered	to	him	the	unanimous	congratulations	of	the	House
这	扬声器	发表	到	他	这	一致	恭喜！	的	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

of	Commons	.
的	公共领域	.

议长向他转达了下议院全体议员的祝贺。

['hɑːli] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [baɪ]['pæt(ə)nt] ['berɪŋ] [deɪt] 24th [meɪ] ,

Harley	was	shortly	after	created	Earl	of	Oxford	,	by	patent	bearing	date	24th	May	,
哈雷	曾是	不久	后	创建	伯爵	的	牛津	,	经过	专利	轴承	日期	24th	可能	,

哈雷不久后被册封为牛津伯爵，册封日期为5月24日。

- , [wɪtʃ] [ri'saits] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] , —

1711	,	which	recites	,	inter	alia	,	—
-	,	哪个	背诵	,	间	别名	,	—

1711 年，其中记载了（除其他外）——

" [sɪns] , ['ðerfɔːr] ,

"	Since	,	therefore	,
"	自从	,	所以	,

“因此，

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

the	two	Houses	of	Parliament	have	declared	that	the	fidelity	and	affection
这	二	房屋	的	议会	有	声明	那	这	忠诚	和	感情

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv]

he	has	expressed	in	our	service	have	exposed	him	to	the	hatred	of
他	有	表达	在	我们的	服务	有	裸露	他	到	这	仇恨	的

['wɪkɪd] [men] ,

wicked	men	,
邪恶	男人	,

议会两院已宣布，他为我们所表现出的忠诚和爱戴使他招致了邪恶之人的憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə˛nəs] ['pærɪsaɪd] ,

and	the	desperate	rage	of	a	villanous	parricide	,
和	这	绝望的	愤怒	的	一个	邪恶的	弑亲	,

以及弑父凶手绝望的愤怒，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz] ,

since	they	have	congratulated	his	escape	from	such	imminent	dangers	,
自从	他们	有	恭喜	他的	逃脱	从	这样的	迫在眉睫	危险	,

因为他们已经祝贺他从如此迫在眉睫的危险中逃脱，

[ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][veɪn] ,

and	put	us	in	mind	that	he	might	not	be	preserved	in	vain	,
和	放	我们	在	头脑	那	他	可能	不是	是	保存完好	在	徒劳	,

并提醒我们，他的牺牲或许不会白费。

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪɜz] ,

we	willingly	comply	with	their	desires	,
我们	心甘情愿	遵守	和	他们的	欲望	,

我们心甘情愿地满足他们的愿望。

[ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm] [huː] [kʌmz] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][voʊts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	grant	him	who	comes	so	honourably	recommended	by	the	votes	of	our
和	授予	他	WHO	来	所以	光荣地	受到推崇的	经过	这	投票	的	我们的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

并授予经我议会投票如此光荣推荐者，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɪr] , " & [siː] . & [siː] . — ['kɒlɪnz] ['pɪrɪdʒ] , ['vɑːl] .

a	place	among	our	peer	,	"	&	c	.	&	c	.	—	Collin's	Peerage	,	vol	.
一个	地方	之中	我们的	同伴	,	"	&	c	.	&	c	.	—	科林的	贵族	,	卷	.

在同辈人中占有一席之地，等等。——《柯林斯贵族名录》，第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - .

p	.	260	.
p	.	-	.

第260页。

['edɪt] . - .

edit	.	1789	.
编辑	.	-	.

编辑于1789年。

[gɪ'skɑ:rd] [daɪd][ɪn] ['njʊget] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [wen]
Guiscard **died** **in** **Newgate** **of** **the** **wounds** **which** **he** **received** **in** **the** **scuffle** **when**
吉斯卡尔德 死亡 在 纽盖特 的 这 伤口 哪个 他 已收到 在 这 扭打 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .
he **was** **secured** **.**
他 曾是 安全 .

吉斯卡尔在纽盖特监狱因被捕时在扭打中受的伤而死。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE **.**
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[[oʊ] . [pi:] . [kju:] . , [hu:] [hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][em] . - [es]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hæz; həz]
[**O** **.** **P** **.** **Q** **.** **,** **who** **has** **kindly** **replied** **to** **M** **.** **'** **s** **inquiry** **,** **has**
[哦 . P . 问 . , WHO 有 亲切地 回复 到 M . - s 询问 , 有
[ə'pendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri] :
appended **to** **his** **answer** **the** **following** **Query** **:**
附加 到 他的 回答 这 下列的 询问 :

[OPQ已友好地回复了M先生的询问，并在回复中附上了以下问题：

— " [ɪz] ['smɔlit] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'sæsn] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] , [æz; əz] [ə'plaɪd]
— **"** **Is** **Smollett** **justified** **in** **using** **the** **words** **assassin** **and** **assassinate** **,** **as** **applied**
— " 是 斯莫利特 合理的 在 使用 这 字 刺客 和 暗杀 , 作为 应用
[tu:; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['hɑ:mɪsaɪd] ,
to **cases** **of** **intended** **homicide** **,**
到 案例 的 故意的 杀人 ,

——"斯莫利特使用'刺客'和'暗杀'这两个词来描述蓄意杀人案件是否合理？"

[wen] [deθ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'su:] ? "]
when **death** **did** **not** **ensue** **?** **"** **]**
什么时候 死亡 做过 不是 随之而来 ? "]

如果死亡没有发生呢?

[ðə; ði] ['dɑ:bi] [ræm] (['vɑ:l] . [i:] . ,
The **Darby** **Ram** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
这 达比 内存 (沃尔 . 二、 . ,

《达比公羊》（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] ['meɪnli]
p **.** **71** **.** **)** **.** **—** **There** **is** **a** **whimsical** **little** **volume** **,** **which** **,** **as** **it** **relates** **mainly**
p . - .) . — 那里 是 一个 异想天开 小的 体积 , 哪个 , 作为 它 相关 主要
[tu:; tə]['loʊk(ə)l] ['mætərz] ,
to **local** **matters** **,**
到 当地的 事情 ,

第71页）。——有一本奇特的小册子，主要内容涉及地方事务，

[meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] ,
may **not** **have** **come** **under** **the** **notice** **of** **many** **of** **your** **readers** **,**
可能 不是 有 来 在下面 这 注意 的 许多 的 你的 读者 ,

可能很多读者都没有注意到这一点，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][jʊr; jər] [kwɪrɪst] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
to **which** **I** **would** **refer** **your** **querist** **H** **.** **W** **.**
到 哪个 我 会 参考 你的 提问者 H . W .

我会把你的提问者转介给HW。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , —
It **is** **entitled** **,** **—**
它 是 标题 , —

它的标题是——

" - , [ɔːr]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ɑːn] ['mæntʃestər] [men][ænd; ənd] ['mænərz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **Gimcrackiana , or Fugitive Pieces on Manchester Men and Manners ten years ago .**
" - , 或者 逃犯 件 在 曼彻斯特 男人 和 礼仪 十 年 前 .

"十年前，《吉姆克拉克传，或曼彻斯特男士与礼仪的散文集》

['mæntʃestər] , - .
Manchester , 1833 .
曼彻斯特 , - .

曼彻斯特，1833年。

" [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
" **cr . 8vo .**
" cr . 8vo .

"cr. 8vo。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɑːnɪməs] ,
It is anonymous ,
它 是 匿名的 ,

它是匿名的，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['truːli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['bʊkselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
but I believe truly ascribed to a clever young bookseller of the name of
但 我 相信 真的 归因于 到 一个 聪明的 年轻的 书商 的 这 姓名 的
[dʒeɪ] . [es] . ['grɛgsən] ,
J . S . Gregson ,
J . S . 格雷格森 ,

但我相信，这实际上是出自一位名叫JS Gregson的聪明年轻书商之手。

[sɪns] [ded] .
since dead .
自从 死的 .

已经去世了。

[æt; ət][peɪdʒ] - .
At page 185 .
在 页 - .

第 185 页。

[hiː; hi] ['gɪvz] [twelv] ['stænzə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
he gives twelve stanzas of this ballad ,
他 给予 十二 诗节 的 这 民谣 ,

他创作了这首民谣的十二节，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrəl]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪtgrændməθɝ] .
as the most perfect copy from the oral chronicle of his greatgrandmother .
作为 这 最多 完美的 复制 从 这 口服 编年史 的 他的 曾祖母 .

这是他曾祖母口述历史中最完美的记录。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd] [bʊk] (- . - , 12mo .) , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][ræm][ʌv; əv]
In The Ballad Book (Edinb . 1827 , 12mo .) , there is another entitled " The Ram of
在 这 民谣 书 (- . - , 12mo .) , 那里 是 其他 标题 " 这 内存 的
[daɪrəm] ,
Diram ,
迪拉姆 ,

在《民谣集》（爱丁堡，1827 年，12 开本）中，还有另一首名为《迪拉姆的公羊》的民谣。

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] , [bʌt; bət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
" **of a similar kind , but consisting of only six verses and chorus .**
" 的 一个 相似的 种类 , 但 由 的 仅有的 六 诗句 和 合唱 .

"与此类似，但只有六节诗和一段副歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['vɑ:l] .

And	the	Dublin	Penny	Journal	,	vol	.
和	这	都柏林	一分钱	杂志	,	卷	.

以及《都柏林便士杂志》第 1 卷。

[aɪ] . , [pi:] . - . , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [proʊz] ['stɔ:ri] , [ɪn'taɪtld] " ['dɑ:bi] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm] ,

i	.	,	p	.	283	.	,	contains	a	prose	story	,	entitled	"	Darby	and	the	Ram	,
我	.	,	p	.	-	.	,	包含	一个	散文	故事	,	标题	"	达比	和	这	内存	,

i.，第 283 页，收录了一篇散文故事，题为"达比和公羊"，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'reɪʃəs] ['neɪtʃər] .

"	of	the	same	veracious	nature	.
"	的	这	相同的	诚实的	自然	.

"同样真实可靠。"

[ef] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

F	.	R	.	A	.
F	.	拉	.	一个	.

法郎

['rɑ:t(ə)n] [roʊ] [ænd; ənd] ['stɑ:ˌkwɛl] [stri:t] . — [ɑ:r] . [ɑ:r] . , [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] , [in'kwaiəz][ðə; ði]

Rotten	Row	and	Stockwell	Street	.	—	R	.	R	.	,	of	Glasgow	,	inquires	the
烂	排	和	斯托克韦尔	街道	.	—	拉	.	拉	.	,	的	格拉斯哥	,	询问	这

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .) .

etymology	of	these	names	(	Vol	.	i	.	,	p	.	441	.	)	.
词源	的	这些	姓名	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.

罗滕街和斯托克韦尔街。——格拉斯哥的 RR 探究了这些名称的词源（第一卷，第 441 页）。

[ðə; ði][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [pər'hæps] , [æt; ət][ðə; ði]

The	etymology	of	the	first	word	possesses	some	interest	,	perhaps	,	at	the
这	词源	的	这	第一的	单词	拥有	一些	兴趣	,	也许	,	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

或许，第一个词的词源在当下具有一定的趣味性。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [neiʃəns]

owing	to	the	name	of	the	site	of	the	intended	Exhibition	from	all	Nations
欠款	到	这	姓名	的	这	地点	的	这	故意的	展览	从	全部	国家

[ɪn] [haid] [pɑ:rk] .

in	Hyde	Park	.
在	海德	公园	.

由于计划在海德公园举办世界各国博览会，因此得名。

[aɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] , { - }

I	sent	to	the	publishers	of	Glasgow	Delineated	,	{	236	}
我	发送	到	这	出版商	的	格拉斯哥	划定	,	{	-	}

我寄给了《格拉斯哥概览》的出版商，{236}

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] [ɪn] - ,

which	was	printed	at	the	University	press	in	1826	,
哪个	曾是	打印	在	这	大学	按	在	-	,

该书于1826年由大学出版社印刷出版。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

a	contradiction	of	the	usual	origin	of	the	name	adopted	in	that	city	,
一个	矛盾	的	这	通常	起源	的	这	姓名	已采用	在	那	城市	,

这与该城市通常采用的名称来源相矛盾。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['berɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
showing **the** **impossibility** **of** **the** **expression** **bearing** **any** **reference** **to** **the**
显示 这 不可能 的 这 表达 轴承 任何 参考 到 这

['dɪsəˌluːtnəs] [ɔːr] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['rezɪdənts] ,
dissoluteness **or** **immorality** **of** **the** **former** **residents** **,**
放荡 或者 不道德 的 这 以前的 居民 ,

这表明该表达不可能带有任何关于前居民放荡不羁或不道德行为的含义。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [ɪts] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] " [ræts] , " [ɔːr] " ['rætn] ,
and **also** **contradicting** **its** **having** **any** **thing** **to** **do** **with** **"** **rats** **,** **"** **or** **"** **rattons** **,**
和 还 矛盾的 它是 拥有 任何 事物 到 做 和 " 老鼠 , " 或者 " 老鼠 ,

而且也与"老鼠"或"老鼠"没有任何关系相矛盾。

" - ; [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] - ,
" Scotticè ; although , in 1458 ,
" - ; 虽然 , 在 - ,

"苏格兰人；尽管在1458年，

[ðə; ði] " ['vaɪkəs] - " [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] ['æktʃuəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['glæzgoʊz]
the **"** **Vicus** **Rattonum** **"** **is** **the** **term** **actually** **used** **in** **the** **Archbishop** **of** **Glasgow's**
这 " 维库斯 - " 是 这 学期 实际上 用过的 在 这 大主教 的 格拉斯哥的
['kɑːrtʃəˌleri] .
chartulary .
契约 .

"Vicus Rattonum"是格拉斯哥大主教的契约中实际使用的术语。

[maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [kən'kluːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
My **observations** **,** **which** **were** **published** **in** **a** **note** **,** **concluded** **as** **follows** **:**
我的 观察 , 哪个 是 已发布 在 一个 笔记 , 结束 作为 跟随 :

我的观察结果已发表在一份报告中，结论如下：

" [ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['klæsɪk]
" The name , however , may be also traced to a very remote and classic
" 这 姓名 , 然而 , 可能 是 还 追踪 到 一个 非常 偏僻的 和 经典的
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

"然而，这个名称也可能追溯到非常遥远而经典的起源，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌkɔndɪ'sendid] [ɑːn] .
although **we** **are** **not** **aware** **that** **it** **has** **hitherto** **been** **condescended** **on** **.**
虽然 我们 是 不是 意识到的 那 它 有 迄今为止 到过 居高临下的 在 .

虽然我们并不知道它此前是否曾受到过轻视。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pɔːtə] ,
In ancient Rome was what was called the Ratumena Porta ,
在 古老的 罗马 曾是 什么 曾是 称为 这 - 波尔塔 ,

在古罗马，它被称为拉图梅纳门（Ratumena Porta）。

- [ə; eɪ]['noʊˌmɪˌniː]['iːˌdʒʌs] - ([sez] ['gɛsnɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætn] [θɪ'sɔːrəs]) [ˌkju ju 'aɪ] -
' a nomine ejus appellata (says Gessner in his Latin Thesaurus) qui ludiero
- 一个 提名 ejus - (说道 格斯纳 在 他的 拉丁 同义词库) qui -
- - ['vɪktər] - - - ['iːkwɪˌekwɪ] - - - ,
certamine quadrigis victor juvenis Veiis consternatis equis excussus Romæ periit ,
- - 胜利者 - - - 马 - - - ,

'a nomine ejus appellata (Gessner 在他的拉丁词库中说) qui ludiero certamine fourrigis victor juvenis Veiis consternatis equals excussus Romæ periit,

[ˌkju ju 'aɪ]['iːkwɪˌekwɪ] - [nɑːn]['ænti] - ['kwɑːm] - [ɪn][ˌkæpɪ'toʊliəm] . -
qui equi feruntur non ante constitisse quam pervenirent in Capitolium . '
qui 等 - 非 赌注 - 夸姆 - 在 国会大厦 . -

qui equal feruntur non ante constitisse quam pervenirent in Capitolium.'

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['plini] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] ,

The	same	story	is	related	by	Pliny	,	from	whom	and	other	authors	,
这	相同的	故事	是	有关的	经过	老普林尼	,	从	谁	和	其他	作者	,

同样的故事也被普林尼和其他作者所记载。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [prə'vɜ:rbiəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] -

it	appears	that	the	word	Ratumena	was	then	as	proverbially	applied	to	jockies
它	出现	那	这	单词	-	曾是	然后	作为	俗语	应用	到	-

[æz; əz]['dʒi:hu:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] .

as	Jehu	in	our	own	days	.
作为	耶户	在	我们的	自己的	天	.

看来，当时的"Ratumena"一词就像我们今天的耶户一样，是用来形容赛马的谚语。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [roʊ] [pɔ:rt] ([ʌv; əv]['glɑ:sgəu]) ['hævɪŋ] [stʊd]

From	the	circumstance	of	the	Rotten	Row	Port	(	of	Glasgow	)	having	stood
从	这	环境	的	这	烂	排	港口	(	的	格拉斯哥	)	拥有	站立

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] ,

at	the	west	end	of	this	street	,
在	这	西方	结尾	的	这	街道	,

由于格拉斯哥的罗滕街港口曾位于这条街的西端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [gri:n] [pɔ:rt] [nɪr] [ðə; ði] [i:st] [end] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][led][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Stable	Green	Port	near	the	east	end	,	which	also	led	to	the
和	这	稳定的	绿色的	港口	靠近	这	东方	结尾	,	哪个	还	引领	到	这

['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] ['kæs(ə)l] ,

Archbishop's	castle	,
大主教的	城堡	,

还有东端附近的稳定绿港，那里也通往大主教城堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:t] [θru:] [wɪtʃ] [prə'seʃənz] [wʊd]

it	is	probably	not	only	that	it	was	the	street	through	which	processions	would
它	是	大概	不是	仅有的	那	它	曾是	这	街道	通过	哪个	游行	会

['dʒen(ə)rəli][proʊ'si:d] ,

generally	proceed	,
一般来说	继续	,

这可能不仅仅是因为这是游行队伍通常会经过的街道，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:rt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['kwestʃən] ,

but	that	the	port	alluded	to	,	and	after	it	the	street	in	question	,
但	那	这	港口	暗示	到	,	和	后	它	这	街道	在	问题	,

但港口所指之处，以及随后提到的那条街道，

[wɜ:r; wər]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] [neɪm]

were	dignified	by	the	more	learned	of	our	ancestors	with	the	Roman	name
是	凝重	经过	这	更多的	学习	的	我们的	祖先	和	这	罗马	姓名

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

我们那些博学的祖先赋予了他们一个罗马名字，以此来彰显他们的尊严。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['roʊtə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

or	of	the	Latin	Rota	,	the	present	appears	a	very	natural	corruption	.
或者	的	这	拉丁	罗塔	,	这	展示	出现	一个	非常	自然的	腐败	.

或者说拉丁语 Rota 的现在形式，似乎是一种非常自然的讹误。

" [aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] - ['dɪkʃəneri] , ['voʊʧi] " - ['pɔ:tə] , " [æz; əz] [wel]

"	I	may	here	refer	to	Facciolati's	Dictionary	,	voce	"	Ratumena	Porta	,	"	as	well
"	我	可能	这里	参考	到	-	字典	,	voce	"	-	波尔塔	,	"	作为	出色地

[æz; əz] [gɛsnɔz] .

as	Gessner's	.
作为	格斯纳的	.

"我可能会参考 Facciolati 的词典，voce "Ratumena Porta"，以及 Gessner 的词典。

[æz; əz][tuː; tə] ['stɑːˌkwɛl] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] ,
As 作为 **to** 到 **Stockwell** 斯托克韦尔 **,** , **also** 还 **a** 一个 **common** 常见的 **name** 姓名 **,** ,

至于斯托克韦尔，这也是一个常见的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,
it 它 **is** 是 **obviously** 明显地 **indicative** 指示性的 **of** 的 **the** 这 **particular** 特别的 **kind** 种类 **of** 的 **well** 出色地 **at** 在 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

这显然表明了这条街上水井的具体类型。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [wiːl] , [nɔːr][baɪ][ə; eɪ] [pʌmp] ,
by 经过 **which** 哪个 **the** 这 **water** 水 **was** 曾是 **lifted** 抬起 **not** 不是 **by** 经过 **a** 一个 **wheel** 车轮 **,** , **nor** 也不 **by** 经过 **a** 一个 **pump** 泵 **,** ,

水并非通过水车或水泵提升，

[nɔːr][ə; eɪ] ['pʊli] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [biːm] [pɔɪzd] [ɑːn][ɔːr] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] ,
nor 也不 **a** 一个 **pulley** 滑轮 **,** , **but** 但 **by** 经过 **a** 一个 **beam** 光束 **poised** 准备 **on** 在 **or** 或者 **formed** 形成 **by** 经过 **a** 一个 **large** 大的 **stock** 库存 **,** ,

既不是滑轮，而是通过架设在大型支架上或由大型支架形成的横梁来实现的。

[ɔːr] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .
or 或者 **block** 堵塞 **of** 的 **wood** 木头 **.** .

或者一块木头。

['læmdə] .
Lambda Lambda **.** .

Lambda。

['hɔːrnˌbʊk] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .
Hornbooks 号角书 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** , **p** p **.** 167 - **.**) **.** — **—** — **Mr** 先生 **.** .

号角书（第二卷，第167页）。——先生

['tɪmz] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hɔːrnˌbʊk] ,
Timbs 添柏岚 **will** 将要 **find** 寻找 **an** 一个 **account** 帐户 **of** 的 **hornbooks** 号角书 **,** ,

Timbs会找到一份关于号角书的记录，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
with 和 **a** 一个 **woodcut** 木刻 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **Queen** 女王 **Elizabeth** 伊丽莎白 **,** ,

附有一幅伊丽莎白女王时期的木刻版画。

[ɪn]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv][trækts] , ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti] , - .
in 在 **Mr** 先生 **.** . **Halliwell's** 哈利韦尔的 **Notices** 通知 **of** 的 **Fugitive** 逃犯 **Tracts** 小册子 **,** , **printed** 打印 **by** 经过 **the** 这 **Percy** 珀西 **Society** 社会 **,** , **1849** - **.** .

出自哈利韦尔先生的《逃亡小册子通知》，由珀西学会于 1849 年出版。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn]['mɪstər] . ['tɪmz] [ænd; ənd][maɪ'self][baɪ][ðə; ði]
Your 你的 **readers** 读者 **would** 会 **confer** 授予 **a** 一个 **favour** 偏爱 **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Timbs** 添柏岚 **and** 和 **myself** 我 **by** 经过 **the** 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
communication 沟通 **of** 的 **any** 任何 **additional** 额外的 **information** 信息 **.** .

如果您的读者能提供任何补充信息，那将是对蒂姆斯先生和我莫大的帮助。

[ɑːr] .
R 拉 **.** .

R.

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —

Passages	**from**	**Shakspeare**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**135**	**.**	**)**	**.**	**—**
段落	从	莎士比亚	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—

莎士比亚选集（第二卷，第135页）

['æŋ] .

Ang	**.**
安格	.

安格。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [freɪl] .

We	**are**	**all**	**frail**	**.**
我们	是	全部	脆弱	.

我们都很脆弱。

[ɪsəb] .

Isab	**.**
ISAB	.

伊莎布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[els] [let][maɪ] ['brʌðər] [daɪ] ,
Else let my brother die ,
别的 让 我的 兄弟 死 ,

否则就让我哥哥去死吧。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi]
If not a feodary , but only he
如果 不是 一个 封建 , 但 仅有的 他

如果不是封建领主，而只是他

[oʊ] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ðaɪ] ['wiːknəs] .
Owe , and succeed thy weakness .
欠 , 和 成功 你的 弱点 .

承认你的弱点，并克服它。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[neɪ] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][freɪl] [tuː] .
Nay , women are frail too .
不 , 女性 是 脆弱 也 .

不，女性也很脆弱。

['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] , [ækt] . [iː] .
Measure for Measure , Act . ii .
措施 为了 措施 , 行为 . 二、 .

以牙还牙，法案二。

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
Sc . 4 .
Sc . 4 .

场景 4。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pærəfreɪz] [ˌɪzə'bɛləz] [ri'maːks] [ðʌs] : —
I should paraphrase Isabella's remarks thus : —
我 应该 释义 伊莎贝拉的 评论 因此 : —

我应该这样转述伊莎贝拉的话：——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][freɪl][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
" If it be otherwise , if we are not all frail as thou sayest ,
" 如果 它 是 否则 , 如果 我们 是 不是 全部 脆弱 作为 你 萨耶斯特 ,

“如果情况并非如此，如果我们不像你所说的那样都如此脆弱，

[ðen] [let][maɪ] ['brʌðər] [daɪ] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] ['ʌðər] ;
then let my brother die , unless he be but in the same case as others ;
然后 让 我的 兄弟 死 , 除非 他 是 但 在 这 相同的 案件 作为 其他的 ;

那么，就让我的兄弟死去吧，除非他的情况和其他人一样；

[ɪf] [hiː; hi][ə'loʊn] [pə'zes] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['freɪlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ]
if he alone possess and follow thee in that particular frailty to which thou
如果 他 独自的 具有 和 跟随 你 在 那 特别的 虚弱 到 哪个 你
[hæz; həz][hæf] [kən'fest] .
has half confessed .
有 一半 坦白 .

如果只有他拥有并追随你，拥有你已半承认的那种特殊的弱点。

" [ə; eɪ] ['fjuːdəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] ,

"	A	feodary	,	I	should	observe	,	was	an	officer	of	the	Court	of	Wards	,
"	一个	封建	,	我	应该	观察	,	曾是	一个	官	的	这	法庭	的	病房	,

“我应该指出，封建官是监护法庭的官员。”

[huː] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [is'tʃiːtə(r)] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ækt]['sɪŋgli] ;

who	was	joined	with	the	escheator	and	did	not	act	singly	;
WHO	曾是	加入	和	这	没收人	和	做过	不是	行为	单独	;

他与没收官一起行动，并非单独行动；

[aɪ] [kən'siːv] ['ðerfɔːr] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;

I	conceive	therefore	that	Shakspeare	by	this	expression	indicates	an	associate	;
我	构想	所以	那	莎士比亚	经过	这	表达	表示	一个	联系	;

因此我认为莎士比亚用这种表达方式指的是一位同伴；

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz] ['ʌðər] ; ['negətɪvli] , [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

one	in	the	same	plight	as	others	;	negatively	,	one	who	does	not	stand	alone	.
一	在	这	相同的	困境	作为	其他的	;	负面	,	一	WHO	做	不是	站立	独自的	.

与他人处境相同的人；反面：并非孤立无援的人。

[ɪn] ['simbiliːn] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [wiː; wi] [riːd] :

In	Cymbeline	,	Act	iii	.	Sc	.	2	.	,	we	read	:
在	辛白林	,	行为	三、	.	Sc	.	2	.	,	我们	读	:

在《辛白林》第三幕第二场中，我们读到：

" ['sensləs] ['bɔːb(ə)l] ,

"	Senseless	bauble	,
"	无意义的	玩具	,

“毫无意义的小玩意儿，

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['fjuːdəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd] -

Art	thou	a	feodary	for	this	act	,	and	lookst
艺术	你	一个	封建	为了	这	行为	,	和	-

你是此举的封臣吗?

[soʊ]['vɜːrdʒɪn] - [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ?

So	virgin	-	like	without	?
所以	处女	-	喜欢	没有	?

就像处女一样?

" [wer] ['fjuːdəri] ['klɪrli] [miːnz] [kən'fedərət] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

"	where	feodary	clearly	means	confederate	,	associate	.
"	在哪里	封建	清楚地	方法	南方邦联	,	联系	.

“其中 feodary 显然是指同盟者、伙伴。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

According	to	some	,
根据	到	一些	,

有人认为，

[ðə; ði][wɜːrd] ['signifaiz] [wʌn] [huː] [hoʊldz][lænd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjər] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

the	word	signifies	one	who	holds	land	by	the	same	tenure	as	the	rest	of
这	单词	表示	一	WHO	持有	土地	经过	这	相同的	任期	作为	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

这个词指的是与其他人一样拥有土地所有权的人；

[waɪlst] ['mɪstər] . [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

whilst	Mr	.	Knight	,	in	a	note	on	Henry	IV	.
而	先生	.	骑士	,	在	一个	笔记	在	亨利	第四	.

而奈特先生在关于亨利四世的笔记中.....

[pɑːrt][aɪ] . [ækt][aɪ] . [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [bəuθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

Part	i	.	Act	i	.	endeavors	to	show	that	it	includes	both	the	companion	and
部分	我	.	行为	我	.	努力	到	展示	那	它	包括	两个都	这	伴侣	和

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['væsl] .

the	feudal	vassal	.
这	封建	附庸	.

第一部分第一幕试图表明，它既包括同伴，也包括封建附庸。

" [tuː; tə] [oʊ] " [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][tuː; tə] [pə'zes] ,

"	To	owe	"	is	frequently	used	by	Shakspeare	in	the	sense	of	to	possess	,
"	到	欠	"	是	频繁地	用过的	经过	莎士比亚	在	这	感觉	的	到	具有	,

莎士比亚经常使用“欠债”一词来表示拥有。

[tuː; tə] [oʊn] , [æz; əz][ɪn][ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [faɪv] . [wer] ['luːsiːoʊ] [sez] :

to	own	,	as	in	Act	i	.	Sc	.	5	.	where	Lucio	says	:
到	自己的	,	作为	在	行为	我	.	Sc	.	5	.	在哪里	卢西奥	说道	:

拥有，如第一幕第五场中卢西奥所说：

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [niːl] ,

"	But	when	they	weep	and	kneel	,
"	但	什么时候	他们	哭泣	和	下跪	,

但当他们哭泣跪下时，

[ɔːl][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['friːli] [ðerz]

All	their	petitions	are	as	freely	theirs
全部	他们的	请愿书	是	作为	自由	他们的

他们的所有请愿都是他们自愿的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [oʊ] [ðem; ðəm] .

As	they	themselves	would	owe	them	.
作为	他们	他们自己	会	欠	他们	.

因为他们自己也欠他们一份人情。

" [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] : —

"	So	also	in	the	following	instances	:	—
"	所以	还	在	这	下列的	实例	:	—

“以下情况也是如此：——

" [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] - [ðæt] [kraʊn] .

"	The	slaughter	of	the	prince	that	ow'd	that	crown	.
"	这	屠宰	的	这	王子	那	-	那	王冠	.

“屠杀了欠下王位的王子。”

" ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt] .

"	Richard	III	.	,	Act	.
"	理查德	三、	.	,	行为	.

“理查三世，法案。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .

Sc	.	4	.
Sc	.	4	.

场景 4。

" [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] - [ˌem 'iː][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [aɪ]

"	What	art	thou	,	that	keepst	me	out	from	the	house	I
"	什么	艺术	你	,	那	-	我	出去	从	这	房子	我

“你是谁，竟将我拒之门外，不让我进入我的房子？”

[oʊ] ?
owe **?**
欠 ?

欠?

" ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Comedy** **of** **Errors** **,** **Act** **iii** **.**
" 喜剧 的 错误 , 行为 三、 .

《错误的喜剧》第三幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
Sc **.** **1** **.**
Sc . 1 .

Sc. 1.

" [ðen] [ðaʊ] [ə'loʊn] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃʊdst] [oʊ] .
" **Then** **thou** **alone** **kingdoms** **of** **hearts** **shouldst** **owe** **.**
" 然后 你 独自的 王国 的 心 应该 欠 .

“那么，唯有你，才配得上万民的心。”

" ['sɑːnɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
" **Sonnet** **lxx** **.**
" 十四行诗 lxx .

“十四行诗第七十首。

['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] [læst] [laɪn] [bʌt; bət] [tuː] ;
Further **examples** **will** **be** **found** **in** **A** **Lover's** **Complaint** **,** **the** **last** **line** **but** **two** **;**
更远 示例 将要 是 成立 在 一个 恋人的 抱怨 , 这 最后的 线 但 二 ;

更多例子可以在《恋人的怨诉》倒数第二行中找到;

['perikliːz] , [ækt] [viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . ; [twelfθ] [naɪt] , [ækt] .
Pericles **,** **Act** **v** **.** **Sc** **.** **1** **.** **;** **Twelfth** **Night** **,** **Act** **.**
伯里克利 , 行为 v . Sc . 1 . ; 第十二 夜晚 , 行为 .

《佩里克利斯》第一幕第五场;《第十二夜》第一幕

[aɪ] [ˌɛs'siː] . [faɪv] . , ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . ;
i **Sc** **.** **5** **.** **,** **Love's** **Labour's** **Lost** **,** **Act** **i** **.** **Sc** **.** **2** **.** **;**
我 Sc . 5 . , 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 我 . Sc . 2 . ;

Sc. 5.,《爱的徒劳》，第一幕，第二场;

[kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt] [iː] .
King **John** **,** **Act** **ii** **.**
国王 约翰 , 行为 二、 .

约翰王，第二幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . ;
Sc **.** **1** **.** **;**
Sc . 1 . ;

Sc. 1.;

[kɪŋ] [lɪr] , [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] .
King **Lear** **,** **Act** **i** **.** **Sc** **.** **4** **.**
国王 李尔王 , 行为 我 . Sc . 4 .

李尔王，第一幕，第四场。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'skjʊr] ,
As **the** **passage** **is** **allowed** **to** **be** **obscure** **,**
作为 这 通道 是 允许 到 是 朦胧 ,

由于这段文字允许晦涩难懂，

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

this	attempt	to	explain	its	meaning	is	submitted	with	great	deference	to	the
这	试图	到	解释	它是	意义	是	提交	和	伟大的	尊重	到	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

opinions	of	your	readers	.
意见	的	你的	读者	.

本文旨在解释其含义，并非常尊重各位读者的意见。

[ə'ruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

['mɪlduː] [ɪn] [bʊks] (['vɑːl] . [iː] . ,

Mildew	in	Books	(	Vol	.	ii	.	,
霉菌	在	图书	(	沃尔	.	二、	.	,

书籍中的霉菌（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][biː] . [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

p	.	103	.	)	.	—	In	answer	to	B	.	I	mention	that	the	following	facts	connected	with
p	.	-	.	)	.	—	在	回答	到	B	.	我	提到	那	这	下列的	事实	连接	和

['mɪlduː] [ɪn] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [i'lisitid] .

mildew	in	books	have	been	elicited	.
霉菌	在	图书	有	到过	引发的	.

第 103 页）。——针对 B 的问题，我提到，已经收集到以下与书籍发霉有关的事实。

[ðə; ði] ['mɪlduː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['raʊndɪʃ] [ɔːr]

The	mildew	referred	to	is	that	which	shows	itself	in	the	form	of	roundish	or
这	霉菌	指	到	是	那	哪个	演出	本身	在	这	形式	的	圆圆的	或者

[ɪ'regjələr] [braʊn] [spɑːts] .

irregular	brown	spots	.
不规律的	棕色的	地点	.

这里提到的霉菌是指以圆形或不规则褐色斑点形式出现的霉菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	usually	most	abundant	in	those	parts	which	are	most	exposed	to	the
它	是	通常	最多	丰富	在	那些	部分	哪个	是	最多	裸露	到	这

[er] .

air	.
空气	.

它通常在空气流通最充分的地区最为丰富。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] , [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər]

In	making	a	microscopic	examination	of	the	spots	,	I	ascertained	that	there
在	制作	一个	显微镜	考试	的	这	地点	,	我	已确定	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['strʌktʃər] ['prez(ə)nt] ;

was	no	new	structure	present	;
曾是	不	新的	结构	展示	;

我用显微镜检查了这些斑点，发现没有新的结构存在；

[bʌt; bət][ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [spɑːts] [əb'zɔːrbd] ['wɔːtər] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]

but	in	manipulating	I	found	that	these	spots	absorbed	water	more	rapidly	than
但	在	操纵	我	成立	那	这些	地点	吸收	水	更多的	快速	比

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

the	rest	of	the	paper	.
这	休息	的	这	纸	.

但在操作过程中，我发现这些斑点比纸张的其他部分吸收水分的速度更快。

[ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] ['lɪtməs] , [ðiːz] [spɑːts][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['æsɪd][riˈækʃ(ə)n] .

On	applying	litmus	,	these	spots	were	found	to	have	a	powerful	acid	reaction	.
在	申请	石蕊	,	这些	地点	是	成立	到	有	一个	强大的	酸	反应	.

用石蕊试纸涂抹后，发现这些斑点有强烈的酸性反应。

[ɑːn] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [frend] ,

On	submitting	the	matter	to	a	chemical	friend	,
在	提交	这	事情	到	一个	化学	朋友	,

把这件事交给一位化学界的朋友后，

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['æsɪd][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] , [ɔːr][ɔɪl][ʌv; əv] ['vɪtriəl] .

he	ascertained	that	the	acid	in	question	was	the	sulphuric	,	or	oil	of	vitriol	.
他	已确定	那	这	酸	在	问题	曾是	这	硫磺	,	或者	油	的	矾	.

他确定所讨论的酸是硫酸，也就是硫酸油。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'luːt]

Experiments	were	then	made	with	a	dilute
实验	是	然后	制成	和	一个	稀

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][ɑːn] { - }

solution	of	this	acid	on	{	237	}
解决方案	的	这	酸	在	{	-	}

然后用该酸的稀溶液对{237}进行了实验。

[kliːn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][spɑːts][wɜːr; wər] [prə'duːst] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪlduː] .

clean	paper	,	and	spots	were	produced	similar	to	those	of	mildew	.
干净的	纸	,	和	地点	是	生产	相似的	到	那些	的	霉菌	.

干净的纸张上出现了类似霉斑的斑点。

[ðə; ði]['æsɪd] [dʌz] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ɪg'zɪst][ɪn]['peɪpər] ,

The	acid	does	not	naturally	exist	in	paper	,
这	酸	做	不是	自然	存在	在	纸	,

纸张中天然不存在这种酸。

[ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər]

and	its	presence	can	only	be	accounted	for	by	supposing	that	the	paper
和	它是	在场	能	仅有的	是	已记录	为了	经过	假如	那	这	纸

[hæz; həz] [bɪn] [bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

has	been	bleached	by	the	fumes	of	sulphur	.
有	到过	漂白	经过	这	烟雾	的	硫	.

只有假设纸张已被硫磺烟雾漂白，才能解释这种现象。

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [er]

This	produces	sulphurous	acid	,	which	,	by	the	influence	of	atmospheric	air
这	产	硫磺	酸	,	哪个	,	经过	这	影响	的	大气	空气

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] ,

and	moisture	,
和	水分	,

这会产生亚硫酸，亚硫酸在大气和水分的作用下，

[ɪz] ['sloʊli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [sʌlˌfjʊrɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['mɪlduː] .

is	slowly	converted	into	sulphuric	,	and	then	produces	the	mildew	.
是	缓慢地	转换	进入	硫磺	,	和	然后	产	这	霉菌	.

缓慢转化为硫磺，然后产生霉菌。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['tʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]

As	this	may	be	shown	to	be	an	absolute	charring	of	the	fibres	of
作为	这	可能	是	所示	到	是	一个	绝对	烧焦	的	这	纤维	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

which	the	paper	is	composed	,
哪个	这	纸	是	由	,

由于这可能被证明是构成纸张的纤维完全炭化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kjʊr] .

it	is	to	be	feared	that	it	cannot	be	cured	.
它	是	到	是	害怕	那	它	不能	是	治愈	.

恐怕这种病无法治愈。

['æftər][ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæz; həz][wʌns] [kə'menst] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

After	the	process	has	once	commenced	,	it	can	only	be	checked	by	the
后	这	过程	有	一次	开始	,	它	能	仅有的	是	已检查	经过	这

['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['draɪnəs] ,

utmost	attention	to	dryness	,
极致	注意力	到	干燥	,

一旦该过程开始，就只能通过极其细致地观察干燥程度来检查。

['mɔɪstʃər] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][vaɪs] - .

moisture	being	indispensable	to	its	extension	,	and	vice	versâ	.
水分	存在	必不可少	到	它是	扩大	,	和	副	-	.

水分对其扩张至关重要，反之亦然。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ði:z] [fækts][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

I	do	not	know	whether	these	facts	are	generally	known	,
我	做	不是	知道	无论	这些	事实	是	一般来说	已知	,

我不知道这些事实是否广为人知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['peɪpər] - ['meɪkɚz] .

but	they	would	seem	to	be	very	important	to	paper	-	makers	.
但	他们	会	似乎	到	是	非常	重要的	到	纸	-	制造商	.

但它们对造纸商来说似乎非常重要。

[ti:] . [aɪ] .

T	.	I	.
T	.	我	.

德州仪器

['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [tu:; tə] ['kæntərˌberi] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Pilgrims	'	Road	to	Canterbury	(	Vol	.	ii	.	,
朝圣者	-	路	到	坎特伯雷	(	沃尔	.	二、	.	,

朝圣者通往坎特伯雷之路（第二卷，

[pi:] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['fɪloʊ] - ['tʃɔ:sər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [noʊ]

p	.	199	.	)	.	—	Your	correspondent	PHILO	-	CHAUCER	,	I	presume	,	desires	to	know
p	.	-	.	)	.	—	你的	通讯员	菲洛	-	乔叟	,	我	怙	,	欲望	到	知道

[ðə; ði][oʊld] [ru:t] [tu:; tə] ['kæntərˌberi] .

the	old	route	to	Canterbury	.
这	老的	路线	到	坎特伯雷	.

第 199 页。——我猜想，您的通讯员菲洛-乔叟想知道通往坎特伯雷的古道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	should	imagine	that	at	the	time	of	Chaucer	a	great	part	of	the	country
我	应该	想象	那	在	这	时间	的	乔叟	一个	伟大的	部分	的	这	国家

[wʌz; wəz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnin'kləjzd] ,

was	uncultivated	and	uninclosed	,
曾是	未开垦的	和	未封闭的	,

我猜想，在乔叟时代，英国大部分地区尚未开垦，也没有围垦地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [træk] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	a	horse	-	track	in	parts	of	the	route	was	probably	the	nearest
和	一个	马	-	追踪	在	部分	的	这	路线	曾是	大概	这	最近的

[əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] .

approximation	to	a	road	.
近似	到	一个	路	.

沿途部分路段的马道可能是最接近道路的设施。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd][æt; ət] ['roʊθəm] ,

At	the	present	day	,	crossing	the	London	road	at	Wrotham	,
在	这	展示	天	,	过境	这	伦敦	路	在	沃瑟姆	,

如今，在沃瑟姆穿过伦敦路时，

[ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] ,
and **skirting** **the** **base** **of** **the** **chalk** **hills** **,**
和 裙边 这 根据 的 这 粉笔 丘陵 ,

沿着白垩山脚蜿蜒而行，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kɔːld] " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [roʊd] ,
there **is** **a** **narrow** **lane** **which** **I** **have** **heard** **called** **"** **the** **Pilgrims** **'** **road** **,**
那里 是 一个 狭窄的 车道 哪个 我 有 听到 称为 " 这 朝圣者 - 路 ,

有一条狭窄的小路，我听说它被称为"朝圣者之路"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][oʊld] ['kæntərˌberi] [roʊd] ;
" **and** **this** **,** **I** **suppose** **,** **is** **in** **fact** **the** **old** **Canterbury** **road** **;**
" 和 这 , 我 认为 , 是 在 事实 这 老的 坎特伯雷 路 ;

我想，这实际上就是古老的坎特伯雷路；

[ðoʊ] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr] ['kæntərˌberi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪg'zɪstəns] ,
though **how** **near** **to** **London** **or** **Canterbury** **it** **has** **a** **distinct** **existence** **,**
尽管 如何 靠近 到 伦敦 或者 坎特伯雷 它 有 一个 清楚的 存在 ,

尽管它离伦敦或坎特伯雷很近，但它却有着独特的地位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ʌðər] [roʊdz] ,
and **to** **what** **extent** **it** **may** **have** **been** **absorbed** **in** **other** **roads** **,**
和 到 什么 程度 它 可能 有 到过 吸收 在 其他 道路 ,

以及它在多大程度上可能被其他道路所吸收，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **not** **able** **to** **say** **.**
我 是 不是 有能力的 到 说 .

我无法回答。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] " [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
The **title** **of** **"** **Pilgrims** **'** **road** **"** **I** **take** **to** **be** **a** **piece** **of** **modern**
[ˌæntɪ'kweriənɪzəm] .
antiquarianism **.**
古董收藏 .

我认为《朝圣之路》这个标题体现了一种现代的复古主义。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [drʊ'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] :
In **the** **immediate** **vicinity** **of** **this** **portion** **there** **are** **some** **druidical** **remains** **:**
在 这 即时 附近 的 这 部分 那里 是 一些 德鲁伊教 遗迹 :
[sʌm; səm][æt; ət] ['ædɪŋtən] ,
some **at** **Addington** **,**
一些 在 阿丁顿 ,

在这一区域的附近有一些德鲁伊教遗迹：一些位于阿丁顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] ['tɑːlərəbli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [leɪn]
and **a** **portion** **of** **a** **small** **circle** **tolerably** **distinct** **in** **a** **field** **and** **lane**
[bɪ'twiːn] ,
between **,**
之间 ,

以及田野和小路之间清晰可见的小圆圈的一部分，

[aɪ] [θɪŋk] , - [ænd; ənd] - .
I **think** **,** **Trottescliffe** **and** **Ryarsh** **.**
我 思考 , - 和 - .

我认为是特罗特斯克利夫和赖亚什。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] .
In **the** **absence** **of** **better** **information** **,** **you** **may** **perhaps** **make** **use** **of** **this** **.**
在 这 缺席 的 更好的 信息 , 你 可能 也许 制作 使用 的 这 .

在缺乏更准确信息的情况下，您或许可以利用这个信息。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

[æ'beɪ] ['strɪklənd] (['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .) , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [æsks][fɔ:r; fər]
Abbé Strickland (Vol . ii , p . 198 .) , of whom I . W . H . asks for
阿贝 斯特里克兰 (沃尔 . 二、 , p . - .) , 的 谁 我 . W . H . 问 为了
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][kɑ:ks] ,
information , is mentioned by Cox ,
信息 , 是 提及 经过 考克斯 ,

考克斯提到了斯特里克兰神父（第二卷，第198页），IWH曾向他询问相关信息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul] , [ti:] . [aɪ] . [pi:] . - . , [ænd; ənd][ti:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
in his Memoirs of Sir Robert Walpole , t . i . p . 442 . , and t . iii .
在 他的 回忆录 的 先生 罗伯特 沃尔波尔 , t . 我 . p . - . , 和 t . 三、 .

在他的《罗伯特·沃波尔爵士回忆录》第 442 页和第 iii 页中。

[pi:] . - .
p . 174 .
p . - .

第174页。

[di:] . [rɑ:k] .
D . ROCK .
D . 岩石 .

D. 摇滚。

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['tɒtnɪs] . — [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [em] . [bi:] . (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] - .) [nɑ:t]
Etymology of Totnes . — The Query of J . M . B . (Vol . i . , p 470 .) not
词源 的 托特尼斯 . — 这 询问 的 J . M . B . (沃尔 . 我 . , p - .) 不是
['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz] [jet] ['ænsər] ,
having been as yet answered ,
拥有 到过 作为 然而 回答 ,

托特尼斯的词源——JMB 的提问（第一卷，第 470 页）尚未得到解答，

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I venture to offer a few notes on the subject ; and , mindful of your
我 风险投资 到 提供 一个 很少 笔记 在 这 主题 ; 和 , 正念 的 你的
[ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] ['brevəti] ,
exhortation to brevity ,
讲道 到 简洁 ,

我斗胆就此主题提出几点看法；并且，谨记您要求言简意赅，

[kəm'pres] [maɪ] [ri'mɑ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmpəs] ,
compress my remarks into the smallest possible compass ,
压缩 我的 评论 进入 这 最小 可能的 罗盘 ,

把我的话压缩到最小的范围内。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
though the details of research which might be indulged in ,
尽管 这 细节 的 研究 哪个 可能 是 沉溺其中 在 ,

尽管可以进行一些研究细节，

[wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [noʊt] .
would call for a dissertation rather them a Note .
会 称呼 为了 一个 论文 相当 他们 一个 笔记 .

应该写一篇论文，而不是一份笔记。

[ðæt] ['tɒtnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [taʊn] ['kænɑ:t][bi:; bi]

That	Totnes	is	a	place	of	extreme	antiquity	as	a	British	town	cannot	be
那	托特尼斯	是	一个	地方	的	极端	古代	作为	一个	英国	镇	不能	是

['daʊtɪd] ;

doubted	;
怀疑	;

托特尼斯作为英国城镇，其历史极其悠久，这一点毋庸置疑；

[fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['venərəb(ə)l] [hɪl] ['fɔ:rtrəs] ; ['sekəndli] ,

first	,	from	the	site	and	character	of	its	venerable	hill	fortress	;	secondly	,
第一的	,	从	这	地点	和	特点	的	它是	可敬	爬坡道	堡垒	;	第二	,

首先，从其古老的山顶堡垒的选址和特色来看；其次，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən][roʊdz] ,

from	the	fact	that	the	chief	of	the	four	great	British	and	Roman	roads	,
从	这	事实	那	这	首席	的	这	四	伟大的	英国	和	罗马	道路	,

[ðə; ði] [fɑ:s] - [wei] ,

the	Fosse	-	way	,
这	福斯	-	方式	,

从以下事实可以看出，福斯路是四条英国和罗马主要道路之首：

[kə'menst] [ðer; ðər] — " [ðə; ði] - [ʌv; əv] [θɪs] [ɪz][moʊst][ʌv; əv]['æli] [ðæt] [tɪlɪθ] [frʌm; frəm]

commenced	there	—	"	The	ferthe	of	thisse	is	most	of	alle	that	tilleth	from
开始	那里	—	"	这	-	的	这	是	最多	的	全部	那	蒂勒斯	从

- . . . [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west][tu:; tə] [nɔ:rθ] - [i:st] ['ɪntu:] - [end] ;

Toteneis	. . .	From	the	south	-	west	to	north	-	east	into	Englonde's	end	;
-	. . .	从	这	南	-	西方	到	北	-	东方	进入	-	结尾	;

从那里开始——"这片土地的肥沃之处，最能体现托特内斯耕作的全貌……从西南到东北，一直延伸到英格兰的尽头；

" [ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	,	thirdly	,	from	the	mention	of	it	,
"	和	,	第三	,	从	这	提到	的	它	,

第三，从提及此事来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['krɔniklz] .

and	the	antiquity	assigned	to	it	by	our	earliest	annals	and	chronicles	.
和	这	古代	分配	到	它	经过	我们的	最早	志	和	编年史	.

以及我们最早的编年史和纪事中记载的它的古老年代。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [bru:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

Without	entering	into	the	question	of	the	full	authenticity	of	Brute	and	the
没有	进入	进入	这	问题	的	这	满的	真实性	的	蛮力	和	这

['sæksn]['krɑ:nɪk(ə)l] ,

Saxon	Chronicle	,
撒克逊	编年史	,

暂且不论布鲁特和撒克逊编年史的真实性是否完全可靠，

[ɔ:r][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndri][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['dʒɛfri] [ʌv; əv]

or	the	implicit	adoption	of	the	legendry	tales	of	Havillan	and	Geoffry	of
或者	这	隐式	采用	的	这	传奇	故事	的	-	和	杰弗里	的

['mɑ:nməθ] ,

Monmouth	,
蒙茅斯	,

或者说，是默认采用了哈维兰和蒙茅斯的杰弗里的传奇故事。

[ðə; ði] [kən'kə:riŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rekərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

the	concurring	testimony	of	those	records	,	with	the	voice	of	tradition	,	the
这	同意	见证	的	那些	记录	,	和	这	嗓音	的	传统	,	这

[stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

stone	of	the	landing	,
石头	的	这	降落	,

这些记录的一致证词，加上传统的口述，以及登陆的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['estʃueri] [ðə; ði]
and **the** **fact** **that** **the** **town** **is** **seated** **at** **the** **head** **of** **an** **estuary** **the**
和 这 事实 那 这 镇 是 坐着 在 这 头 的 一个 河口 这
[moʊst][ək'sesəb(ə)l] ,
most **accessible** **,**
最多 可访问 ,

而且该镇位于河口顶端，交通最为便利。

[ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] ,
the **most** **sheltered** **,**
这 最多 避难所 ,

最受庇护的，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['suːtɪd] [ʌv; əv]['eni] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [koʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]
and **the** **best** **suited** **of** **any** **on** **the** **south** **-** **western** **coast** **for** **the** **invasion**
和 这 最好的 适合 的 任何 在 这 南 - 西 海岸 为了 这 入侵
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nævəˌgeɪtɚz] ,
of **such** **a** **class** **of** **vessels** **as** **were** **those** **of** **the** **early** **navigators** **,**
的 这样的 一个 班级 的 船只 作为 是 那些 的 这 早期的 导航员 ,

而且，西南海岸的所有岛屿中，最适合早期航海家所驾驶的那种船只入侵的岛屿是其中之一。

[ə'bʌndəntli] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
abundantly **warrant** **the** **admission** **that** **it** **was** **the** **landing** **-** **place** **of** **some**
大量 保证 这 入学 那 它 曾是 这 降落 - 地方 的 一些
['maɪti] ['liːdər] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
mighty **leader** **at** **a** **very** **early** **period** **of** **our** **history** **.**
强大的 领导者 在 一个 非常 早期的 时期 的 我们的 历史 .

完全可以肯定地说，这里是我们历史上早期一位伟大领袖的登陆地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]
And **now** **to** **the** **point** **of** **the** **etymology** **of** **Totenais** **,** **as** **it** **stands** **in**
和 现在 到 这 观点 的 这 词源 的 - , 作为 它 站立 在
['duːmzdei] [bʊk] .
Domesday **Book** **.**
《末日审判书》 书 .

现在我们来探讨一下《末日审判书》中记载的 Totenais 一词的词源。

[wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['seɪfli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - , [ɑːn][ðə; ði]
We **may** **,** **I** **think** **,** **safely** **dismiss** **the** **derivation** **suggested** **by** **Westcote** **,** **on** **the**
我们 可能 , 我 思考 , 安全 解雇 这 推导 建议 经过 - , 在 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['liːlənd] ,
authority **of** **Leland** **,**
权威 的 利兰 ,

我认为，我们可以放心地驳斥韦斯特科特根据利兰的观点提出的推导。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
and **every** **thing** **like** **it** **derived** **from** **the** **French** **,**
和 每一个 事物 喜欢 它 衍生的 从 这 法语 ,

所有类似的东西都源自法国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔpts] [ɪn] " - .
as **well** **as** **the** **unknown** **tongue** **which** **he** **adopts** **in** **"** **Dodonesse** **.**
作为 出色地 作为 这 未知 舌头 哪个 他 领养 在 " - .

以及他在“多多内斯”中使用的未知语言。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][fɔːr; fər][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ɪn] [ðɪs]
" **That** **we** **are** **warranted** **in** **seeking** **to** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **for** **etymology** **in** **this**
" 那 我们 是 有保证 在 寻求 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 为了 词源 在 这
['ɪnstəns] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
instance **is** **shown** **by** **the** **fact** **,**
实例 是 所示 经过 这 事实 ,

“我们在此情况下从盎格鲁-撒克逊语中寻找词源是合理的，这一点可以从以下事实看出：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn]['devən][ɑːr; ər]['veri]['dʒen(ə)rəli][dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]
that **the** **names** **of** **places** **in** **Devon** **are** **very** **generally** **derived** **from** **that** **language**
那 这 姓名 的 地方 在 德文郡 是 非常 一般来说 衍生的 从 那 语言
;
;
;

德文郡的地名通常都源自该语言；

[iː] . [dʒiː] . ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['tɒtnɪs] — ['beri] , - ,
e **.** **g** **.** **taking** **a** **few** **only** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Totnes** **—** **Berry** **,** **Buckyatt** **,**
e . 克 . 采取 一个 很少 仅有的 在 这 邻里 的 托特尼斯 — 浆果 , - ,
['dɑːrtɪŋtən] , [hɔlwɛl] , ['hɑːrbərtən] , ['hæmˌstɛd] , - , [stænkoʊm] .
Dartington **,** **Halwell** **,** **Harberton** **,** **Hamstead** **,** **Hempstin** **,** **Stancombe** **.**
达廷顿 , 霍尔韦尔 , 哈伯顿 , 汉普斯特德 , - , 斯坦科姆 .

例如，只选取托特尼斯附近的几个地方——贝里、巴基亚特、达廷顿、霍尔韦尔、哈伯顿、汉普斯特德、亨普斯廷、斯坦科姆。

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['aɪz][ɔːr]['aɪz] .
First **,** **of** **the** **termination** **ais** **or** **eis** **.**
第一的 , 的 这 终止 艾斯 或者 eis .

首先，是结尾 ais 或 eis。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]['devən][end][ɪn][heɪz] ,
The **names** **of** **many** **places** **of** **inferior** **consequence** **in** **Devon** **end** **in** **hays** **,**
这 姓名 的 许多 地方 的 下 结果 在 德文郡 结尾 在 干草 ,

德文郡许多不太重要的地名都以"hays"结尾。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋ] . - ['sæksn] - , [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr][ɪn'kloʊʒər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,
from **the** **Ang** **.** **-** **Saxon** **heag** **,** **a** **hedge** **or** **inclosure** **;** **but** **this** **rarely** **,** **if** **ever** **,**
从 这 安格 . - 撒克逊 - , 一个 对冲 或者 附件 ; 但 这 很少 , 如果 曾经 ,

源自盎格鲁-撒克逊语 heag，意为树篱或围场；但这很少，甚至从未发生过。

['dezigneits] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['fɑːrmsted] ,
designates **a** **town** **or** **a** **place** **beyond** **a** **farmstead** **,**
指定 一个 镇 或者 一个 地方 超过 一个 农场 ,

指农庄以外的城镇或地点，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['leɪtər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]
and **seems** **to** **have** **been** **of** **later** **application** **as** **to** **a** **new** **location** **or**
和 似乎 到 有 到过 的 之后 应用 作为 到 一个 新的 地点 或者
[ˌɪnfjʊ'deɪʃən] ;
subinfeudation **;**
次级封地 ;

似乎后来也适用于新的地点或次级封地；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .
for **it** **is** **never** **found** **in** **Domesday** **Book** **.**
为了 它 是 绝不 成立 在 《末日审判书》 书 .

因为《末日审判书》中从未记载过它。

[ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'loʊn] ,
In **that** **ancient** **record** **the** **word** **aisse** **is** **often** **found** **alone** **,**
在 那 古老的 记录 这 单词 - 是 经常 成立 独自的 ,

在古代文献中，aisse 一词经常单独出现。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['priːfɪks][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] ; [iː] . [dʒiː] . , - ,
and **often** **as** **a** **prefix** **and** **as** **a** **terminal** **;** **e** **.** **g** **.** **,** **Aisbertone** **,**
和 经常 作为 一个 前缀 和 作为 一个 终端 ; e . 克 . , - ,
- , - , - , & [siː] .
Niresse **,** **Aisseford** **,** **Aisselie** **,** **&** **c** **.**
- , - , - , & c .

并且经常用作前缀和词尾；例如，Aisbertone、Niresse、Aisseford、Aisselie 等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æŋ] . - ['sæksn][eɪ'ɛsk] , [æn; ən] [æʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːnɪfɔːrmli][soʊ] ['rendərd] [ɪn]

This	is	the	Ang	.	-	Saxon	Aesc	,	an	ash	;	and	it	is	uniformly	so	rendered	in
这	是	这	安格	.	-	撒克逊	aesc	,	一个	灰	;	和	它	是	均匀地	所以	渲染	在

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

这是盎格鲁-撒克逊语 Aesc，意为桦树；在英语中也总是这样翻译：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt] , [æz; əz] [bɪlt] [ʌv; əv] [æʃ] .

but	it	also	means	a	ship	or	boat	,	as	built	of	ash	.
但	它	还	方法	一个	船	或者	船	,	作为	建造	的	灰	.

但它也指用白蜡木建造的船只。

['toʊtən] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['dʒenətɪv][ʌv; əv]

Toten	,	the	major	of	the	name	,	is	,	I	have	no	doubt	,	the	genitive	of
托滕	,	这	主要的	的	这	姓名	,	是	,	我	有	不	怀疑	,	这	所有格	的
-	,																

Tohta	,
-	,

Toten，这个名字中的主语，我毫不怀疑是 Tohta 的所有格形式。

" [dʌks] , ['hɜ˞ːzɑːg] , " [ə; eɪ] ['liːdər] [ɔːr] [kə'mændər] .

"	dux	,	herzog	,	"	a	leader	or	commander	.
"	杜克斯	,	赫尔佐格	,	"	一个	领导者	或者	指挥官	.

“dux，herzog”，指领导者或指挥官。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] - , [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [ɔːr][ðə; ði] [kə'mænd͡ʒ˞z] [ʃɪp] ,

Thus	we	have	Tohtanoesc	,	the	vessel	of	the	leader	,	or	the	commander's	ship	,
因此	我们	有	-	,	这	血管	的	这	领导者	,	或者	这	指挥官的	船	,

因此，我们有了托赫塔诺斯克，即领袖之船，或者指挥官之船。

— [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'veɪdər][wʌz; wəz] [brɔːt]

—	commemorating	the	fact	that	the	boat	of	some	great	invader	was	brought
—	纪念	这	事实	那	这	船	的	一些	伟大的	侵略者	曾是	带来

[tuː; tə][lænd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

to	land	at	this	place	.
到	土地	在	这	地方	.

——纪念某位伟大入侵者的船只在此地登陆。

[es] . [es] . [es]

S	.	S	.	S
S	.	S	.	S

SSS

- [ˌkju ju 'aɪ]['sɪgnə] - (['vɑːl] . [iː] . ,

Ædricus	qui	Signa	fundebat	(	Vol	.	ii	.	,
-	qui	信号	-	(	沃尔	.	二、	.	,

Ædricus qui Signa Fundebat（第二卷，

[piː] . -) , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bel] - ['faʊndər] : ['saɪgnəm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən]

p	.	199	)	,	must	surely	have	been	a	bell	-	founder	:	signum	is	a	very	common
p	.	-	)	,	必须	一定	有	到过	一个	钟	-	创始人	:	符号	是	一个	非常	常见的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

第 199 页），他肯定是一位铸钟人：signum 是一个非常常见的词，

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪtɪŋz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [bel] .

in	mediæval	writings	,	for	a	"	bell	.
在	中世纪	著作	,	为了	一个	"	钟	.

在中世纪的文献中，指“钟”。

" [diː] . [rɑːk]
" D . ROCK
" D . 岩石

D. 摇滚

[fɪz] - [gɪg] (['vɑːl] . [iː] , [piː] . -) . — [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [kwɪrɪst] [siː] . [biː] . [wʊd]
Fiz - gig (Vol . ii , p . 120) . — I had expected that your Querist C . B . would
菲兹 - 演出 (沃尔 . 二、 , p . -) . — 我 有 预期的 那 你的 提问者 C . B . 会
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] { - }
have received an { 238 }
有 已收到 一个 { - }

Fiz-gig（第二卷，第 120 页）。——我原本以为您的 Querist CB 会收到一个{238}

[ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][fɪz] - [gɪg] ,
immediate reply to his Query as to the meaning of fiz - gig ,
即时 回复 到 他的 询问 作为 到 这 意义 的 菲兹 - 演出 ,

立即回复他关于"fiz-gig"含义的询问，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ɪn]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] , [wer] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði][laɪn]
because the word is in Johnson's Dictionary , where he may also see the line
因为 这 单词 是 在 强生 字典 , 在哪里 他 可能 还 看 这 线
[frʌm; frəm] ['sændiz] - [dʒɑːb] ,
from Sandys ' Job ,
从 桑迪斯 - 工作 ,

因为这个词在约翰逊词典里，他可能也会在那里看到桑迪斯·乔布的这句话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
in which it caught his attention .
在 哪个 它 捕捉 他的 注意力 .

它引起了他的注意。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː] [θɪŋz] ,
You may as well , therefore , tell him two things ,
你 可能 作为 出色地 , 所以 , 告诉 他 二 事物 ,

因此，你不妨告诉他两件事：

— [ðæt] [fɪz] - [gɪg] [miːnz] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪrɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn][frʌm; frəm]
— that fiz - gig means a fish - cart and that Querists should abstain from
— 那 菲兹 - 演出 方法 一个 鱼 - 大车 和 那 提问者 应该 弃权 从
[sə'lɪsɪtɪŋ] [jʊr; jər][eɪd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɪkʃəneri] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
soliciting your aid in all cases where a common dictionary would give them the
征求 你的 援助 在 全部 案例 在哪里 一个 常见的 字典 会 给 他们 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt] .
information they want .
信息 他们 想 .

—fiz-gig 的意思是鱼车，而且，凡是普通词典就能提供所需信息的情况，求助者都不应向你寻求帮助。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

['gɪnɪ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Guineas (Vol . ii . ,
几内亚 (沃尔 . 二、 . ,

几内亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði][kɔɪn] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjumənt]['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ɪz][ðə; ði]

p	.	10	.	)	.	—	The	coin	named	in	the	document	quoted	by	A	.	J	.	H	.	is	the
p	.	-	.	)	.	—	这	硬币	命名	在	这	文档	引	经过	一个	.	J	.	H	.	是	这

- [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [strʌk] [æt; ət] [^wiː'jen] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Guiennois	a	gold	piece	struck	at	Guienne	by	Edward	III	.	,
-	一个	金子	片	击	在	吉耶纳	经过	爱德华	三、	.	,

第 10 页)。——AJH 引用的文件中提到的硬币是吉耶诺金币，是爱德华三世在吉耶诺铸造的金币。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

and	also	by	his	son	the	Black	Prince	.
和	还	经过	他的	儿子	这	黑色的	王子	.

他的儿子黑太子也参与了此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

It	is	not	likely	that	the	Guiennois	was	the	original	of	the	name	given	to
它	是	不是	可能	那	这	-	曾是	这	原来的	的	这	姓名	给定	到

[ðə; ði] [nuː] [goʊld][kɔɪn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

the	new	gold	coin	of	Charles	II	.	,
这	新的	金子	硬币	的	查尔斯	二	.	,

吉安诺金币不太可能是查理二世新金币名称的最初由来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][kleɪm][tuː; tə] ['prefrəns] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['muːˌtɑːn] ,

because	it	could	have	had	no	claim	to	preference	beyond	the	Mouton	,
因为	它	可以	有	有	不	宣称	到	偏爱	超过	这	木桐	,

[ðə; ði] [ʃeɪz] ,

the	Chaise	,
这	躺椅	,

因为它不可能比穆顿马车更受青睐。

[ðə; ði] [pə'vɪljən] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld]['æŋgloʊ] - ['gælɪk] [kɔɪn] .

the	Pavillon	,	or	any	other	old	Anglo	-	Gallic	coin	.
这	亭子	,	或者	任何	其他	老的	盎格鲁	-	高卢语	硬币	.

帕维隆，或任何其他古老的英法文硬币。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['liːk] ([huː] [roʊt] [nɑːt]

I	think	we	may	rest	contented	with	the	statement	of	Leake	(	who	wrote	not
我	思考	我们	可能	休息	满足	和	这	陈述	的	泄露	(	WHO	写道	不是

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent]) ,

much	more	than	half	a	century	after	the	event	)	,
很多	更多的	比	一半	一个	世纪	后	这	事件	)	,

我认为我们可以对利克的声明感到满意（他是在事件发生半个多世纪后写下这些话的）。

[ænd; ənd] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪni] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	who	says	that	the	Guinea	was	so	called	from	the	gold	of	which
和	WHO	说道	那	这	几内亚	曾是	所以	称为	从	这	金子	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['gɪni] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kʌmpəni] ,

it	was	made	having	been	brought	from	Guinea	by	the	African	Company	,
它	曾是	制成	拥有	到过	带来	从	几内亚	经过	这	非洲	公司	,

还有人说，几内亚之所以得名，是因为它是由非洲公司从几内亚运来的黄金制成的。

[huːz] [stæmp][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

whose	stamp	of	an	elephant	was	ordered	to	be	impressed	upon	it	.
谁	邮票	的	一个	大象	曾是	订购	到	是	印象深刻	之上	它	.

其上被命令印上大象的印章。

[dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] .

J	.	C	.	Witton	.
J	.	C	.	威顿	.

JC Witton。

[ˌnuːmɪzˈmætɪks] . — [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['wɪtən] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . -

Numismatics	.	—	My	thanks	are	due	to	Mr	.	J	.	C	.	Witton	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	42
钱币学	.	—	我的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	J	.	C	.	威顿	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-

.)

:	)
.	)

钱币学——我谨向JC Witton先生致谢（第二卷，第42页）。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][maɪ][ˌnuːmɪzˈmætɪk] ['kwɪriːz] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd]

for	his	replies	to	my	Numismatic	Queries	,	though	I	cannot	coincide
为了	他的	回复	到	我的	钱币学	查询	,	尽管	我	不能	重合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɑːn][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] .

with	his	opinion	on	Nos	.	1	.
和	他的	观点	在	编号	.	1	.

感谢他对我的钱币学问题的回复，虽然我无法同意他对第 1 点的看法。

[ænd; ənd][θriː] .

and	3	.
和	3	.

3.

[noʊ] ['eɪnʃənt] ['fɔːrdʒər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][daɪ][tuː; tə] [straɪk] [liːd]

No	ancient	forger	would	have	taken	the	pains	to	cut	a	die	to	strike	lead
不	古老的	锻工	会	有	已采取	这	疼痛	到	切	一个	死	到	罢工	带领

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

古代的锻造者绝不会费尽心思去制作模具来铸造铅块;

[ænd; ənd][maɪ] ['spesɪmən] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃɑːrpnəs] , [hæz; həz] ['klɪrli] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] :

and	my	specimen	,	from	its	sharpness	,	has	clearly	never	been	in	circulation	:
和	我的	标本	,	从	它是	锐利度	,	有	清楚地	绝不	到过	在	循环	:

从标本的清晰度来看，它显然从未在市场上流通过：

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][daɪ] ?

why	may	it	not	have	been	a	proof	from	the	original	die	?
为什么	可能	它	不是	有	到过	一个	证明	从	这	原来的	死	?

为什么它可能不是原模的印证呢?

[ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

Of	No	.	2	.
的	不	.	2	.

2号。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ʃoʊn] ['sevrəl] ['spesɪmənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

I	have	since	been	shown	several	specimens	,	which	had	before	,	I	suppose	,
我	有	自从	到过	所示	一些	标本	,	哪个	有	前	,	我	认为	,

[ɪˈskeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] .

escaped	my	notice	.
逃脱	我的	注意	.

此后，有人向我展示了几个标本，我想，这些标本之前可能被我忽略了。

[ɑːn][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][məˈkraɪnəs] , [ðə; ði] ['letər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][es] . [siː] . [naʊ] ['klɪrli] [əˈpɪrz] [tuː; tə]

On	the	coin	of	Macrinus	,	the	letter	below	the	S	.	C	.	now	clearly	appears	to
在	这	硬币	的	大马里努斯	,	这	信	以下	这	S	.	C	.	现在	清楚地	出现	到

[biː; bi][æn; ən] - ,

be	an	ɳ	,
是	一个	-	,

在马克里努斯的硬币上，SC 下方的字母现在清晰地显示为 ɳ，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dɛltə] ,

but	the	one	above	is	not	a	Δ	,
但	这	一	多于	是	不是	一个	Δ	,

但上面的那个不是Δ，

[bʌt; bət]['ræðər] [æn; ən][el][ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪd] [tiː] . [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][stænd][fɔːr; fər] [[griːk] : -] ,

but	rather	an	L	or	inverted	T	.	It	cannot	stand	for	[	Greek	:	Lykabas	]	,
但	相当	一个	L	或者	倒	T	.	它	不能	站立	为了	[	希腊语	:	-	]	,

但它更像是L形或倒T形。它不可能代表[希腊语：Lykabas]。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['kɔɪnɪdʒ] , [æz; əz][məˈkraɪnəs][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ðə; ði] [jɪr]

as	on	the	Egyptian	coinage	,	as	Macrinus	was	slain	by	his	soldiers	the	year
作为	在	这	埃及人	铸币	,	作为	大马里努斯	曾是	被杀	经过	他的	士兵	这	年

['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] .

after	his	accession	.
后	他的	加入	.

正如埃及钱币上所记载的那样，马克里努斯在登基后的第二年就被他的士兵杀害了。

[ðə; ði] - , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mægnɪfaɪər] ,

The	Etruscilla	,	even	under	a	powerful	magnifier	,
这	-	,	甚至	在下面	一个	强大的	放大镜	,

即使在高倍放大镜下，伊特鲁里亚人

[biˈtreiz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pleɪtɪd][ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][maːrks][baɪ] [wɪtʃ]

betrays	no	trace	of	ever	having	been	plated	and	has	all	the	marks	by	which
背叛	不	痕迹	的	曾经	拥有	到过	镀	和	有	全部	这	标记	经过	哪个

[nuːˈmɪzmətɪst] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

numismatists	determine	the	genuineness	of	a	coin	.
钱币学家	决定	这	真实性	的	一个	硬币	.

没有丝毫镀层的痕迹，并且具备钱币学家用来判断硬币真伪的所有特征。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][es] . [siː] . , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn]

The	absence	of	S	.	C	.	,	I	must	remind	Mr	.	W	.	,	is	not	uncommon	on
这	缺席	的	S	.	C	.	,	我	必须	提醒	先生	.	W	.	,	是	不是	罕见	在

[θɜːrd] [bræs] ,

third	brass	,
第三	黄铜	,

我必须提醒W先生，三号铜管乐器缺少SC的情况并不少见。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] .

though	of	course	it	always	appears	on	the	first	and	second	.
尽管	的	课程	它	总是	出现	在	这	第一的	和	第二	.

当然，它总是出现在第一名和第二名。

[aɪ] [niːd] [goʊ][noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][tai'biːriəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

I	need	go	no	farther	than	the	one	just	mentioned	of	Tiberius	,	which	has
我	需要	去	不	更远	比	这	一	只是	提及	的	提比略	,	哪个	有

[noʊ][es] . [siː] . ,

no	S	.	C	.	,
不	S	.	C	.	,

我无需再深入探讨，只需提及刚才提到的提比略的例子即可，他没有SC（可能是指某个组织或机构）。

[ænd; ənd][aɪ] [pəˈzes] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ] ['sɛvərəs]

and	I	possess	several	others	which	are	deficient	in	this	particular	,	a	Severus
和	我	具有	一些	其他的	哪个	是	不足	在	这	特别的	,	一个	西弗勒斯

[ˌælɪgˈzændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

我还有几件其他藏品，但它们在这方面都存在缺陷，比如塞维鲁·亚历山大。

[ˌɛlə'gæbələs] , & [siː] . ['æftər] [ˌgæli'iːnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'pɪrz] .

Elagabalus	,	&	c	.	After	Gallienus	it	never	appears	.
埃拉加巴卢斯	,	&	c	.	后	加利恩努斯	它	绝不	出现	.

埃拉加巴卢斯等在加利努斯之后，它再也没有出现过。

[iː] . [es] . [tiː] .

E	.	S	.	T	.
E	.	S	.	T	.

东部标准时间

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] (['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .) . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Querela	Cantabrigiensis	(	Vol	.	ii	,	p	.	168	.	)	.	—	Dr	.
奎雷拉	坎塔布里吉亚	(	沃尔	.	二、	,	p	.	-	.	)	.	—	博士	.

Querela Cantabrigiensis（第二卷，第 168 页）。—Dr.

['piːtər] ['bɑːrˌwɪk] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ ɛn oʊ] .

Peter	Barwick	,	in	the	life	of	his	brother	,	Dr	.	Jno	.
彼得	巴威克	,	在	这	生活	的	他的	兄弟	,	博士	.	约翰	.

彼得·巴威克，在他哥哥约翰博士的生活中。

['bɑːrˌwɪk] ([ˌiː en 'dʒiː] . ['edɪt] .

Barwick	(	Eng	.	Edit	.
巴威克	(	英文	.	编辑	.

巴威克（英文版）

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

- , 8vo .) , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ] ['krɔmwel] , [ædz] (

1724	,	8vo	.	)	,	after	describing	the	treatment	of	the	University	by	Cromwell	,	adds	(
-	,	8vo	.	)	,	后	描述	这	治疗	的	这	大学	经过	克伦威尔	,	添加	(

[piː] . - .)

p	.	32	.	)
p	.	-	.	)

1724 年，8 开本），在描述了克伦威尔对大学的待遇之后，又补充道（第 32 页）。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɑːrˌwɪk] , [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

"	But	Mr	.	Barwick	,	no	inconsiderable	part	of	this	tragedy	,	together	with
"	但	先生	.	巴威克	,	不	微不足道的	部分	的	这	悲剧	,	一起	和

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

others	of	the	University	,
其他的	的	这	大学	,

"但是巴威克先生，以及大学里的其他人，都是这场悲剧中不可或缺的一部分，

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [joʊk] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

groaning	under	the	same	yoke	of	tyranny	,
呻吟	在下面	这	相同的	轭	的	暴政	,

在暴政的枷锁下呻吟，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	each	taking	a	particular	account	of	the	sufferings	of	his	own	college	,
和	每个	采取	一个	特别的	帐户	的	这	苦难	的	他的	自己的	大学	,

每个人都特别关注自己学院所遭受的苦难，

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [bɑːr'bærəti] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

gave	a	distinct	narrative	of	all	these	barbarities	,	and	under	the	title	of
给予	一个	清楚的	叙述	的	全部	这些	野蛮行为	,	和	在下面	这	标题	的

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ,

Querela	Cantabrigiensis	,
奎雷拉	坎塔布里吉亚	,

他对所有这些暴行进行了独特的叙述，并以《坎塔布里亚的奎雷拉》为题。

[ɔːr][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒɪz] [kəm'pleɪnt] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
or the University of Cambridge's Complaint , got it printed by the care of
或者 这 大学 的 剑桥的 抱怨 ，得到 它 打印 经过 这 关心 的
['mɪstər] . [ɑːr] — — [biː] — — ,
Mr . R — — B — — ,
先生 . 拉 — — B — — ，

或者剑桥大学的投诉书，由 R—— B—— 先生负责印刷。

['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [huː] [dɪd] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [baɪ]
bookseller of London who did great service to his King and country , by
书商 的 伦敦 WHO 做过 伟大的 服务 到 他的 国王 和 国家 ，经过
['prɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ，

伦敦的一位书商，他通过印刷业为国王和国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [diˈspəːsiŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] , [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and dispersing in the most difficult times , books written in defence of the royal
和 分散 在 这 最多 难的 时代 ， 图书 书面 在 防御 的 这 皇家
[kɔːz] .
cause .
原因 .

在最艰难的时期，散落各处，出现了为捍卫王室事业而撰写的书籍。

" [siː] ['ɔːlsoʊ]['baɪəʊg] .
" See also Biog .
" 看 还 生物 .

另见传记。

[brɪt] . , ['ɑːrtɪk(ə)l] " ['bɑːrˌwɪk] " .
Brit . , article " Barwick " .
英国人 . ， 文章 " 巴威克 " .

Brit.，文章“Barwick”。

[dʒɑːn][aɪ] . [dredʒ] .
John I . Dredge .
约翰 我 . 疏通 .

约翰·I·德雷奇。

[ben]['dʒɑːnsən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Ben Johnson (Vol . ii . ,
本 约翰逊 (沃尔 . 二、 . ，

本·约翰逊（第二卷，

[piː] . - .) — [soʊ]
p . 167 .) — So
p . - .) — 所以

第167页。）——所以

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [spelt] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] .
the name was spelt by most of his contemporaries .
这 姓名 曾是 拼写 经过 最多 的 他的 同时代人 .

他的大多数同时代人都这样拼写这个名字。

[ðə; ði]['poʊəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . [biː] . [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] , ['gɪfɚdz] [ɪ'dɪʃn] ,
The poem mentioned by N . A . B . is printed in the Underwoods , Gifford's edition ,
这 诗 提及 经过 N . 一个 . B . 是 打印 在 这 安德伍德 ， 吉福德 版 ，
[ˌaɪˈɛks] . ,
ix . ,
九 . ，

NAB提到的那首诗印在Underwoods的Gifford版诗集中，第9页。

- ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [meɪ] [kən'teɪn] [ˌveəri:'eiʃənz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
68 ; but the MS . may contain variations worthy of notice .
- ; 但 这 多发性硬化症 . 可能 包含 变体 值得 的 注意 .

68；但手稿中可能包含值得注意的差异。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːtəgræf] , [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊət][spelt][hɪz; ɪz] [neɪm]
I should doubt its being autograph , not merely because the poet spelt his name
我 应该 怀疑 它是 存在 签名 , 不是 仅仅 因为 这 诗人 拼写 他的 姓名
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪtʃ] ,
without the h ,
没有 这 h ,

我怀疑这是否是真迹，不仅仅是因为诗人拼写自己的名字时漏掉了h。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .
but because the verses in question are only part of his Eupheme .
但 因为 这 诗句 在 问题 是 仅有的 部分 的 他的 - .

但因为所讨论的诗句只是他的《赞美诗》的一部分。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] .
J . O . Halliwell .
J . 哦 . 哈利韦尔 .

JO Halliwell。

['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] " [ɑːrdʒənəs] " . — [sɪns] [aɪ][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][hæv; həv]
Barclay's " Argenis " . — Since I sent you a Query on this subject , I have
巴克莱银行 " 阿尔根尼斯 " . — 自从 我 发送 你 一个 询问 在 这 主题 , 我 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
heard of one translation ,
听到 的 一 翻译 ,

巴克莱的《阿根尼斯》——自从我向您询问过这个问题以来，我听说过一种译本，

[baɪ] [mɪs] ['klærə] [riːv] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .
by Miss Clara Reeve , the authoress of The Old English Baron and other works .
经过 错过 克拉拉 里夫 , 这 作者 的 这 老的 英语 男爵 和 其他 作品 .

作者：克拉拉·里夫小姐，著有《古老的英国男爵》及其他作品。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
She commenced her literary career , I believe , by a translation of this work ,
她 开始 她 文学 职业 , 我 相信 , 经过 一个 翻译 的 这 工作 ,

我相信，她的文学创作生涯就是从翻译这部作品开始的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
which she published in 1772 , under the title of The Phoenix .
哪个 她 已发布 在 - , 在下面 这 标题 的 这 凤凰 .

她于 1772 年出版了这部作品，书名为《凤凰》。

- .
Jarltzberg .
- .

雅尔茨贝格。

['hɑːkɪ] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [aɪ]
Hockey (Vol . i . , p . 457 .) . — I
曲棍球 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 我

曲棍球（第一卷，第457页）——我

[hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jet] ['noʊtɪst] : [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
have not observed that this has been yet noticed : if such be the case ,
有 不是 观察到 那 这 有 到过 然而 注意到 : 如果 这样的 是 这 案件 ,

尚未发现有人注意到这一点：如果情况确实如此，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['kuːpə] , ['deɪtɪd] 5th ['noʊv] . , - (

permit	me	to	refer	to	a	letter	of	the	poet	Cowper	,	dated	5th	Nov	.	,	1785	(
允许	我	到	参考	到	一个	信	的	这	诗人	考珀	,	日期	5th	十一月	.	,	-	(

5th ['vɑːl] .

5th	vol	.
5th	卷	.

请允许我引用诗人考珀于 1785 年 11 月 5 日写的一封信（第 5 卷）。

[wɜːrks] , ['edɪt] .

Works	,	edit	.
作品	,	编辑	.

作品，编辑。

[baɪ] ['sauði, 'sʌði] , [piː] . - .) [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [sez] ,

by	Southey	,	p	.	174	.	)	in	which	,	alluding	to	that	day	,	he	says	,
经过	骚塞	,	p	.	-	.	)	在	哪个	,	暗示	到	那	天	,	他	说道	,

（索西著，第174页。）其中，他提到那天，说道：

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['oʊlnɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['verɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [spɔːrt] [wɪtʃ] [kə'mensɪz]

"	The	boys	at	Olney	have	likewise	a	very	entertaining	sport	which	commences
"	这	男孩们	在	奥尔尼	有	同样地	一个	非常	娱乐	运动	哪个	开始

['ænjuəlɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] ;

annually	upon	this	day	;
每年	之上	这	天	;

"奥尔尼的男孩们也有一项非常有趣的运动，这项运动每年都从这一天开始；

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd]

they	call	it	hockey	,	and	it	consists	in	dashing	each	other	with	mud	,	and
他们	称呼	它	曲棍球	,	和	它	由	在	帅气	每个	其他	和	泥	,	和

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

the	windows	also	,
这	视窗	还	,

他们称之为曲棍球，这项运动的内容就是互相泼泥巴，连窗户也一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm]

so	that	I	am	forced	to	rise	now	and	then	and	to	threaten	them
所以	那	我	是	强制	到	上升	现在	和	然后	和	到	威胁	他们

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] ,

with	a	horsewhip	,
和	一个	马鞭	,

所以我不得不时不时地站起来，用马鞭威胁他们。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

to	preserve	our	own	.
到	保存	我们的	自己的	.

为了保护我们自己。

" [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	F	.	R	.	A	.
"	F	.	拉	.	一个	.

"FRA

- [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] (['vɑːl] . [iː] . ,

Praed's	Poetical	Works	(	Vol	.	ii	.	,
-	诗意的	作品	(	沃尔	.	二、	.	,

普雷德的诗集（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['kuːpər] ,

p	.	190	.	)	.	—	Your	Cambridge	correspondent	,	Mr	.	Cooper	,
p	.	-	.	)	.	—	你的	剑桥	通讯员	,	先生	.	库珀	,

第190页。——您的剑桥通讯员，库珀先生

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːrm] ;

will	be	glad	to	know	that	Praed's	poems	are	published	in	a	collected	form	;
将要	是	高兴的	到	知道	那	-	诗歌	是	已发布	在	一个	集	形式	;

得知普雷德的诗作以诗集形式出版，人们会感到高兴；

[poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['winθrəp] ['mækwɜːθ] [prɛd] , [naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [baɪ] ['ruːfəs] ['dʌbljuː] .

Poetical	Works	of	Winthrop	Mackworth	Praed	,	now	first	collected	by	Rufus	W	.
诗意的	作品	的	温斯罗普	麦克沃斯	普雷德	,	现在	第一的	集	经过	鲁弗斯	W	.

['grɪˌswoʊld] ; [nuː] [jɔːk] , - .

Griswold	;	New	York	,	1844	.
格里斯沃尔德	;	新的	约克	,	-	.

温斯罗普·麦克沃思·普雷德的诗歌作品，现由鲁弗斯·W·格里斯沃尔德首次收集；纽约，1844 年。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [sɪks] ['piːsɪz] .

This	collection	contains	some	thirty	-	six	pieces	.
这	收藏	包含	一些	三十	-	六	件	.

这个系列包含大约三十六件作品。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['poʊəmz] , " ['lɪliən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['truːbədɔːr] , " [iːtʃ] [ɪn] [tuː] ['kæntoʊz] ,

The	longest	poems	,	"	Lillian	"	and	"	The	Troubadour	,	"	each	in	two	cantos	,
这	最长	诗歌	,	"	莉莲	"	和	"	这	吟游诗人	,	"	每个	在	二	诗章	,

最长的两首诗分别是《莉莲》和《吟游诗人》，每首诗都分为两章。

[dɪ'spleɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] .

display	passages	of	great	beauty	and	exquisite	musical	flow	.
展示	段落	的	伟大的	美丽	和	精美的	音乐	流动	.

展现优美的乐段和流畅优美的音乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃə'reɪdz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , " [sɜːr] ['hæri] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['ædʒinkɔːt] " , [ɪz]

Among	the	charades	,	five	in	number	,	"	Sir	Harry	,	he	charged	at	Agincourt	"	,	is
之中	这	猜谜游戏	,	五	在	数字	,	"	先生	哈里	,	他	带电	在	阿金库尔	"	,	是

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

not	to	be	found	.
不是	到	是	成立	.

在五个猜谜游戏中，没有找到"哈里爵士，他在阿金库尔战役中冲锋陷阵"。

['dʌbljuː] . [em] . ['kɪŋzˌmɪl] . { - }

W	.	M	.	Kingsmill	.	{	239	}
W	.	M	.	金斯米尔	.	{	-	}

WM Kingsmill.{239}

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS

各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[wiː; wi] [ə'naʊnst] , ['æftər] [ðə; ði] [læst] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,

We	announced	,	after	the	last	Annual	Meetings	of	the	Shakspeare	Society	,
我们	宣布	,	后	这	最后的	年度的	会议	的	这	莎士比亚	社会	,

我们在莎士比亚学会上一次年会之后宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]

that	it	had	been	determined	to	publish	a	complete	set	of	the	Plays	of
那	它	有	到过	决定	到	发布	一个	完全的	放	的	这	演出	的

[wʌn] [ʌv; əv] - [moʊst] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

one	of	Shakspeare's	most	prolific	and	interesting	contemporaries	,
一	的	-	最多	多产的	和	有趣的	同时代人	,

出版社决心出版莎士比亚同时代最多产、最有趣的剧作家之一的全部剧作。

['tɔməs] ['heiwud] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks]

Thomas	Heywood	;	and	that	the	first	volume	of	such	collection	,	containing	Six
托马斯	海伍德	;	和	那	这	第一的	体积	的	这样的	收藏	,	包含	六

[pleɪz] , [wʌz; wəz] [ðen] ['redi] .

Plays	,	was	then	ready	.
演出	,	曾是	然后	准备好	.

托马斯·海伍德；而且，收录了六部戏剧的该剧集的第一卷已经完成。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

A	further	contribution	towards	this	collection	,	containing	The	Royal	King	and	Loyal
一个	更远	贡献	向	这	收藏	,	包含	这	皇家	国王	和	忠诚

['sʌbdʒekt] ,

Subject	,
主题	,

本系列的另一部作品，包括《国王与忠诚的臣民》，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri]

which	has	not	been	reprinted	since	the	old	edition	of	1637	,	and	his	very
哪个	有	不是	到过	转载	自从	这	老的	版	的	-	,	和	他的	非常

['pɑ:pjələr]['drɑ:mə] ,

popular	drama	,
受欢迎的	戏剧	,

自1637年旧版之后就再也没有重印过，而他那部非常受欢迎的戏剧，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃu:d] ,

A	Woman	killed	with	Kindness	,	has	just	been	issued	,
一个	女士	被杀	和	仁慈	,	有	只是	到过	发布	,

《一位因善而死的女子》一书刚刚出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][dʒeɪ] . [pein] ['kɑ:liər] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

with	an	Introduction	and	Notes	by	J	.	Payne	Collier	,	Esq	.	,
和	一个	介绍	和	笔记	经过	J	.	佩恩	科利尔	,	先生	.	,

由 J. Payne Collier 律师作序并作注释

[ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

the	zealous	and	indefatigable	Director	of	the	Society	,	and	will	,	we	are
这	热心	和	不懈	导演	的	这	社会	,	和	将要	,	我们	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

协会热情而不知疲倦的主任，我们相信，

[bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['drɑ:mə] .

be	welcomed	by	every	lover	of	our	early	drama	.
是	欢迎	经过	每一个	情人	的	我们的	早期的	戏剧	.

受到我们早期戏剧所有爱好者的欢迎。

[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [wɪl] , [ɪn'di:d] ,

The	Shakspeare	Society	will	,	indeed	,
这	莎士比亚	社会	将要	,	的确	,

莎士比亚协会确实会.....

[du:] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v]

do	good	service	to	the	cause	of	our	early	literature	if	it	prove
做	好的	服务	到	这	原因	的	我们的	早期的	文学	如果	它	证明

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ˌju: 'es] ,

the	means	of	securing	us	,
这	方法	的	确保	我们	,

如果早期文学能成为保护我们的手段，那么它就对早期文学事业做出了有益的贡献。

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [æz; əz]

a	uniform	series	of	the	works	of	such	of	our	Elizabethan	dramatists	as
一个	制服	系列	的	这	作品	的	这样的	的	我们的	伊丽莎白时代	剧作家	作为

[duː][nɑːt][stænd] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

do	not	stand	sufficiently	high	in	the	opinion	of	the	uninitiated	,
做	不是	站立	足够	高的	在	这	观点	的	这	新手	,

这是一套收录伊丽莎白时代一些剧作家作品的统一系列丛书，这些剧作家在不了解内情的人眼中地位不够高。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːrld][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːrm]

to	tempt	the	publishing	world	to	put	forth	their	productions	in	a	collected	form
到	诱惑	这	出版	世界	到	放	前进	他们的	作品	在	一个	集	形式

.

:

.

诱使出版界将他们的作品以合集的形式出版。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [dʒɑːn] - (- . [haɪ] ['hoʊlbərn])

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	John	Petheram's	(	94	.	High	Holborn	)
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	约翰	-	(	-	.	高的	霍尔本	)

['kætəlɔːg] , [pɑːrt][siːksviː] .

Catalogue	,	Part	CXV	.
目录	,	部分	15	.

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆（94. 高霍尔本）目录，第 CXV 部分。

([noʊ] . [naɪn] .

(	No	.	9	.
(	不	.	9	.

（第9条）

[fɔːr; fər] -) , [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks] ; ['koʊlz] (- .

for	1850	)	,	of	Old	and	New	Books	;	Cole's	(	15	.
为了	-	)	,	的	老的	和	新的	图书	;	科尔的	(	-	.

1850 年），旧书和新书；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜːrnstaɪl]) [lɪst] , [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] .

Great	Turnstile	)	List	,	No	.	XXVIII	.	,	of	Useful	Second	-	hand	Books	.
伟大的	旋转闸门	)	列表	,	不	.	二十八	.	,	的	有用	第二	-	手	图书	.

大旋转门）实用二手书清单，第 XXVIII 号。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

[daɪ'ɜːrn(ə)l] ['riːdiŋz] , [wʌn]['vɑːl] .

Diurnal	Readings	,	1	vol	.
日间	阅读	,	1	卷	.

日间阅读，1卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

['skɑːtɪʃ] ['poʊəmz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['piŋkətən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Scottish	Poems	collected	by	Pinkerton	,	2	vols	.
苏格兰	诗歌	集	经过	平克顿	,	2	卷	.

平克顿收集的苏格兰诗歌，2卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo . , - .
sm . **8vo** . , **1792** .
斯姆 . 8vo . , - .

小八开本，1792 年。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
ODD **VOLUMES**
奇怪的 卷

奇数卷

['bɛlz] - [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
Bell's **Shakspeare's** **Plays** **and** **Poems** .
贝尔的 - 演出 和 诗歌 .

贝尔的莎士比亚戏剧和诗歌集。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] .
Ivimey's **History** **of** **the** **Baptists** .
- 历史 的 这 浸信会 .

艾维米的浸信会历史。

['vɑːl] . [iː] .
Vol . **II** .
沃尔 . 二 .

第二卷

['edwərdz] - .
Edwards ' **Gangræna** .
爱德华兹 - 坏疽 .

爱德华兹的坏疽病。

[pɑːrts][iː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Parts **II** . **and** **III** .
部分 二 . 和 三、 .

第二部分和第三部分

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] .
Asiatic **Annual** **Register** .
亚洲 年度的 登记 .

亚洲年鉴。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[fɔːr; fər] - .
for **1805** .
为了 - .

1805 年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	Bell	,
先生	.	钟	,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " , - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	,	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	"	,	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	to	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

- [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ri'fə:z] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][di:] . [di:] .

Nocab	is	informed	that	the	Prelate	to	whom	he	refers	was	created	a	D	.	D	.
-	是	知情的	那	这	主教	到	谁	他	指	曾是	创建	一个	D	.	D	.

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

by	the	late	Archbishop	of	Canterbury	.
经过	这	晚的	大主教	的	坎特伯雷	.

诺卡布得知，他所指的那位主教是由已故的坎特伯雷大主教授予神学博士学位的。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	certainly	is	not	necessary	that	the	recipient	of	such	a	degree	should	have
它	当然	是	不是	必要的	那	这	接受者	的	这样的	一个	程度	应该	有

['pri:viəsli] ['teɪkən][ðæt][ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɔ:r][bi:] . [ə; eɪ] .

previously	taken	that	of	M	.	A	.	or	B	.	A	.
之前	已采取	那	的	M	.	一个	.	或者	B	.	一个	.

当然，获得此类学位的人并不一定需要事先获得硕士或学士学位。

[eɪtʃ] . [aɪ] . [dʒi:] . , [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

H	.	I	.	G	.	,	Northampton	.
H	.	我	.	G	.	,	北安普顿	.

HIG，北安普顿。

[ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

The	Editor	would	be	happy	to	insert	the	Question	of	this	Correspondent	,
这	编辑	会	是	快乐的	到	插入	这	问题	的	这	通讯员	,

编辑乐意刊登这位读者的提问。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

relating	to	the	Epistles	of	St	.	Paul	,
相关	到	这	书信	的	英石	.	保罗	,

与圣保罗书信有关，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌæpri'hendz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [raɪz] [wʊd] ,

but	he	apprehends	that	the	discussion	to	which	it	would	give	rise	would	,
但	他	逮捕	那	这	讨论	到	哪个	它	会	给	上升	会	,

但他担心，这件事会引发的讨论会是：

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ju:z] , [rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'fɔ:d] ,

in	order	to	its	being	of	any	use	,	require	more	space	than	could	be	afforded	,
在	命令	到	它是	存在	的	任何	使用	,	要求	更多的	空间	比	可以	是	提供	,

为了使其发挥作用，需要比实际所能提供的空间更大的空间。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz]
and **involve** **a** **good** **deal** **of** **criticism** **and** **argument** **not** **suited** **to** **these**
和 涉及 一个 好的 交易 的 批评 和 争论 不是 适合 到 这些
['kɑːləmz] .
columns **.**
列 .

而且其中还包含许多不适合在本专栏发表的批评和争论。

[ə; eɪ] . [biː] . (-) [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] " - [ɪn] [sɪləm] " , & [siː] . ,
A **.** **B** **.** **(** **Bradpole** **)** **will** **find** **a** **notice** **of** **the** **line** **"** **Incidis** **in** **Scyllam** **"** **,** **&** **c** **.** **,**
一个 . B . (-) 将要 寻找 一个 注意 的 这 线 " - 在 斯库拉姆 " , & c . ,

AB（布拉德波尔）会发现"Incidis in Scyllam"等字样的注释。

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] - [diː] [laɪlz] - , [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['vɑːl] . [iː]
which **is** **taken** **from** **Gualter** **de** **Lisle's** **Alexandriad** **,** **in** **Notes** **and** **Queries** **,** **Vol** **.** **ii**
哪个 是 已采取 从 - 德 莱尔的 - , 在 笔记 和 查询 , 沃尔 . 二、
. , [piː] . - .
. **,** **p** **.** **86** **.**
. , p . - .

摘自 Gualter de Lisle 的《亚历山大》注释与疑问集，第二卷，第 86 页。

[ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['friːli] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['braɪtn]
The **loan** **of** **a** **copy** **of** **the** **Teseide** **is** **freely** **offered** **to** **our** **Brighton**
这 贷款 的 一个 复制 的 这 - 是 自由 提供 到 我们的 布莱顿
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent **.**
通讯员 .

我们向布莱顿通讯员免费提供《特塞伊德》副本借阅。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
To **be** **Published** **by** **Subscription** **,** **in** **3** **vols** **.**
到 是 已发布 经过 订阅 , 在 3 卷 .

将以订阅方式出版，共 3 卷。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo .
fcp **.** **8vo** **.**
联邦控制 . 8vo .

fcp. 8vo。

[aɪ] . ['nɔːrðərn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['leɪtər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]
I **.** **NORTHERN** **MYTHOLOGY** **,** **comprising** **the** **Principal** **Later** **Superstitions** **of**
我 . 北方 神话 , 包括 这 主要的 之后 迷信 的
[ˌskændɪ'nevjə] .
Scandinavia **.**
斯堪的纳维亚 .

一、北欧神话，包括斯堪的纳维亚的主要后期迷信。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] .
POPULAR **TRADITIONS** **of** **Scandinavia** **and** **the** **Netherlands** **.**
受欢迎的 传统 的 斯堪的纳维亚 和 这 荷兰 .

斯堪的纳维亚和荷兰的民间传统。

[baɪ][biː] . ['θɔːrp] .
By **B** **.** **Thorpe** **.**
经过 B . 索普 .

作者：B. Thorpe。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər]

The	work	will	be	sent	to	press	as	soon	as	the	number	subscribed	for
这	工作	将要	是	发送	到	按	作为	很快	作为	这	数字	已订阅	为了

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

shall	be	adequate	to	cover	the	cost	of	printing	.
将	是	足够的	到	覆盖	这	成本	的	印刷	.

一旦预订数量足以支付印刷成本，该作品就会立即付印。

[neɪmz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mesərz] . [ɑːr] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . ['teilə] , [red] ['laɪən] [kɔːrt] , [fliːt] - [striːt] .

Names	received	by	Messrs	.	R	.	and	J	.	E	.	Taylor	,	Red	Lion	Court	,	Fleet	-	street	.
姓名	已收到	经过	先生们	.	拉	.	和	J	.	E	.	泰勒	,	红色的	狮子	法庭	,	舰队	-	街道	.

R. 和 J.E. Taylor 先生收到的名字，地址：红狮苑，舰队街。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [kən'teɪnz]

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	and	HISTORICAL	REVIEW	for	AUGUST	contains
这	绅士的	杂志	和	历史	审查	为了	八月	包含

, [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

,	among	other	articles	,
,	之中	其他	文章	,

八月刊的《绅士杂志与历史评论》收录了（除其他文章外）

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['waiət] .

Unpublished	Anecdotes	of	Sir	Thomas	Wyatt	.
未发表的	轶事	的	先生	托马斯	怀亚特	.

托马斯·怀亚特爵士未发表的轶事。

['roʊmən][ɑːrt][æt; ət]['saɪrənˌsɛstər] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) .

Roman	Art	at	Cirencester	(	with	Engravings	)	.
罗马	艺术	在	赛伦塞斯特	(	和	雕刻	)	.

赛伦塞斯特的罗马艺术（附版画）。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [prɪns] [diː] [liːn] .

The	Congress	of	Vienna	and	Prince	de	Ligne	.
这	国会	的	维也纳	和	王子	德	线	.

维也纳会议和利涅亲王。

['letər] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] - .

Letter	of	H	.	R	.	H	.	the	Duke	of	York	in	1787	.
信	的	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	约克	在	-	.

约克公爵殿下于 1787 年的信函。

['mɔnjumənts] [ɪn]['ɑːksfərd] [kə'θiːdrəl] ([wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts]) .

Monuments	in	Oxford	Cathedral	(	with	two	Plates	)	.
纪念碑	在	牛津	大教堂	(	和	二	盘子	)	.

牛津大教堂内的纪念碑（附两张图版）。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːəz] [mɪrʊr] .

Michael	Drayton	and	his	"	Idea's	Mirrour	.
迈克尔	德雷顿	和	他的	"	想法	镜子	.

迈克尔·德雷顿和他的"思想之镜"。

" [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [tuːm] .

"	Date	of	the	erection	of	Chaucer's	Tomb	.
"	日期	的	这	勃起	的	乔叟的	墓	.

乔叟墓的建造日期。

['letərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Letters	of	Dr	.	Maitland	and	Mr	.	Stephens	on	The	Ecclesiastical
信件	的	博士	.	梅特兰	和	先生	.	斯蒂芬斯	在	这	教会的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] : [wɪð; wɪθ] [ri'maːks] .

History	Society	:	with	Remarks	.
历史	社会	:	和	评论	.

梅特兰博士和斯蒂芬斯先生关于教会历史学会的信函：附评论。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pə'nɪtsi] .

The	British	Museum	Catalogue	and	Mr	.	Panizzi	.
这	英国	博物馆	目录	和	先生	.	帕尼齐	.

大英博物馆目录和帕尼齐先生。

[rɪ'vju:z] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['sauði, 'sʌði] , & [si:] . , & [si:] .

Reviews	of	Correspondence	of	Charles	V	.	,	the	Life	of	Southey	,	&	c	.	,	&	c	.
评论	的	一致	的	查尔斯	V	.	,	这	生活	的	骚塞	,	&	c	.	,	&	c	.

, [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

,	Notes	of	the	Month	,
,	笔记	的	这	月	,

《查理五世书信集》、《骚塞传》等书评，每月简讯

['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] .

Literary	and	Antiquarian	Intelligence	,	Historical	Chronicle	,	and	Obituary	.
文学	和	古玩	智力	,	历史	编年史	,	和	讣告	.

文学与古物情报、历史编年史和讣告。

[praɪs] 2s . 6d .

Price	2s	.	6d	.
价格	2s	.	6d	.

价格 2 先令 6 便士。

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

"	The	Gentleman's	Magazine	has	been	revived	with	a	degree	of	spirit
"	这	绅士的	杂志	有	到过	复活	和	一个	程度	的	精神

[ænd; ənd]['tælənt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][ðə; ði][best] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər][ˌpɑ:pju'lærəti] .

and	talent	which	promises	the	best	assurance	of	its	former	popularity	.
和	天赋	哪个	承诺	这	最好的	保证	的	它是	以前的	人气	.

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]

"	—	Taunton
"	—	汤顿

——汤顿

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

导游。

" [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['kʌntri] [bʊk] [sə'saiətiz] , ['lendɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] ,

"	A	better	or	more	valuable	work	for	country	book	societies	,	lending	libraries	,
"	一个	更好的	或者	更多的	有价值的	工作	为了	国家	书	社会	,	贷款	图书馆	,

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,

and	reading	rooms	,
和	阅读	房间	,

"对于乡村图书协会、借阅图书馆和阅览室来说，这是一部更好或更有价值的作品。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

it	is	impossible	to	find	within	the	whole	compass	of	English
它	是	不可能的	到	寻找	之内	这	所有的	罗盘	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在整个英语文学领域内，都找不到这样的作品。

[ɪts] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [saʊnd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz]['lɪbərəl]
Its literary articles are peculiarly sound in principle , and its criticisms liberal
它是 文学 文章 是 奇特地 声音 在 原则 , 和 它是 批评 自由主义
[bʌt; bət][dʒʌst] ;
but just ;
但 只是 ;

其文学评论文章原则上特别正确，其批评既宽容又公正；

[waɪlst] [ɪts][oʊ'bɪtʃueri] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
whilst its Obituary confers upon it a national importance .
而 它是 讣告 授予 之上 它 一个 国家的 重要性 .

而它的讣告则赋予了它国家级的重要性。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðen] [wiː; wi]['kænɑːt][duː][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
We are sure then we cannot do a better service to our friends ,
我们 是 当然 然后 我们 不能 做 一个 更好的 服务 到 我们的 朋友们 ,

我们确信，我们不可能为朋友们提供更好的服务了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
and more especially to those connected with institutions like those we have
和 更多的 尤其 到 那些 连接 和 机构 喜欢 那些 我们 有
['ædvɜːt] [tuː; tə] ,
adverted to ,
广告 到 ,

尤其对于那些与我们之前提到的那些机构有关联的人而言，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] . " — ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
than in recommending this work to their support . " — Nottingham
比 在 推荐 这 工作 到 他们的 支持 . " — 诺丁汉

与其推荐这项工作来支持他们，不如说他们更愿意这样做。"——诺丁汉

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , - .
BUILDING FOR THE EXHIBITION OF INDUSTRY OF ALL NATIONS , 1851 .
建筑 为了 这 展览 的 行业 的 全部 国家 , - .

万国工业展览馆，1851年。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm]
THE ATHENÆUM
这 雅典娜神庙

雅典娜神庙

[ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 31st ,
Of Saturday , August 31st ,
的 周六 , 八月 31st ,

8月31日星期六，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pækstənz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]

contains	a	perspective	view	of	Mr	.	Paxton's	design	for	the	building	as
包含	一个	看法	看法	的	先生	.	帕克斯顿的	设计	为了	这	建筑	作为

['faɪnəli] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mɪʃənəz] ,

finally	approved	by	Her	Majesty's	Commissioners	,
最后	得到正式认可的	经过	她	陛下的	委员	,

包含帕克斯顿先生为该建筑设计的透视图，该设计最终获得了女王陛下的委员会的批准。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

and	now	in	course	of	erection	in	Hyde	Park	.
和	现在	在	课程	的	勃起	在	海德	公园	.

目前正在海德公园建设中。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

The	Athenæum	of	Saturday	,	the	7th	of	September	,	will	contain	a	view	of
这	雅典娜神庙	的	周六	,	这	7th	的	九月	,	将要	包含	一个	看法	的

[ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ,

the	south	front	,
这	南	正面	,

9月7日星期六的雅典娜神庙将展出南面的景色。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [skeɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd]

a	view	of	the	east	front	,	a	portion	on	an	enlarged	scale	,	and	a	ground
一个	看法	的	这	东方	正面	,	一个	部分	在	一个	放大	规模	,	和	一个	地面

[plæn] .

plan	.
计划	.

东侧立面图、放大图以及平面图。

['sevrəl] ['dʒɝːnəlz] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Several	journals	having	published	views	of	a	building	which	it	was
一些	期刊	拥有	已发布	浏览	的	一个	建筑	哪个	它	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] ,

supposed	would	be	the	building	erected	,
据称	会	是	这	建筑	竖立	,

一些期刊刊登了某建筑物的图片，人们认为这些图片就是将会建成的建筑物。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz]

the	publisher	of	The	Athenæum	considers	it	proper	to	state	that	the	views
这	出版商	的	这	雅典娜神庙	考虑	它	恰当的	到	状态	那	这	浏览

[ə'naʊnst] [ə'bʌv] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

announced	above	have	never	been	seen	by	the	public	,
宣布	多于	有	绝不	到过	已见	经过	这	民众	,

《雅典娜神庙》的出版商认为有必要声明，上述观点从未公开发表过。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['toʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɝːnəlz] .

and	are	totally	dissimilar	to	those	engraved	in	the	professional	journals	.
和	是	完全	不同的	到	那些	刻	在	这	专业的	期刊	.

与专业期刊上刊登的内容完全不同。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv]

The	Athenæum	is	published	every	Saturday	,	and	may	be	had	,	by	order	,	of
这	雅典娜神庙	是	已发布	每一个	周六	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的

['eni] ['bʊkselər] ,

any	Bookseller	,
任何	书商	,

《雅典娜神庙》每周六出版，可向任何书商订购。

[praɪs] 4d . , [ɔːr] [stæmpt] [tuː; tə] [pæs] [friː] [baɪ][poʊst] , 5d . ; [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ,

price	4d	.	,	or	stamped	to	pass	free	by	post	,	5d	.	;	and	contains	,
价格	4d	.	,	或者	盖章	到	经过	自由的	经过	邮政	,	5d	.	;	和	包含	,

售价4便士，或贴上邮资免邮费5便士；内含：

[rɪ'vjuːz] , [wɪð; wɪθ][iks'trækts] , [ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Reviews	**,**	**with**	**extracts**	**,**	**of**	**every**	**important**	**new**	**English**	**book**	**,**	**and**	**of**	**the**
评论	,	和	提取物	,	的	每一个	重要的	新的	英语	书	,	和	的	这

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrən] .

more	**important**	**foreign**	**.**
更多的	重要的	外国的	.

对每一本重要的英文新书以及更重要的外国书籍进行评论（附节选）。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] , [wɪð; wɪθ]['æbstrækts][ʌv; əv][ɔːl]['pepərz]

Reports	**of**	**the**	**learned**	**and**	**scientific**	**societies**	**,**	**with**	**abstracts**	**of**	**all**	**papers**
报告	的	这	学习	和	科学	社会	,	和	摘要	的	全部	文件

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	**interest**	**.**
的	兴趣	.

学术和科学协会的报告，附所有相关论文的摘要。

[ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] .

Authentic	**Accounts**	**of**	**all**	**scientific**	**voyages**	**and**	**expeditions**	**.**
真正的	账户	的	全部	科学	航程	和	探险	.

所有科学航行和探险的真实记录。

[k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɛksə'bɪʃənz] , ['pɪktʃər] [kə'lekʃənz] , [nuː] [prɪnts]

Criticisms	**on**	**Art**	**,**	**with**	**critical**	**notices**	**of**	**exhibitions**	**,**	**picture**	**collections**	**,**	**new**	**prints**
批评	在	艺术	,	和	批判的	通知	的	展览	,	图片	收藏	,	新的	印刷

, & [siː] .

,	**&**	**c**	**.**
,	&	c	.

艺术评论，包括对展览、图片集、新版画等的评论。

['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .

Foreign	**Correspondence**	**on**	**literature**	**,**	**science**	**,**	**and**	**art**	**.**
外国的	一致	在	文学	,	科学	,	和	艺术	.

关于文学、科学和艺术的外国通信。

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['drɑːmə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːprə] , ['kɑːnsərts] , ['θiətəz] , [nuː] ['mjuːzɪk]

Music	**and**	**Drama**	**,**	**including**	**reports**	**on**	**the**	**opera**	**,**	**concerts**	**,**	**theatres**	**,**	**new**	**music**
音乐	和	戏剧	,	包括	报告	在	这	歌剧	,	音乐会	,	剧院	,	新的	音乐

, & [siː] .

,	**&**	**c**	**.**
,	&	c	.

音乐和戏剧，包括歌剧、音乐会、剧院、新音乐等的报道。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]

Biographical	**Notices**	**of**	**men**	**distinguished**	**in**	**literature**	**,**	**science**	**,**	**and**
传记	通知	的	男人	杰出的	在	文学	,	科学	,	和

[ɑːrt] .

art	**.**
艺术	.

文学、科学和艺术领域杰出人物的传记。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['pepərz][ænd; ənd]['poʊəmz] .

Original	**Papers**	**and**	**Poems**	**.**
原来的	文件	和	诗歌	.

原创论文和诗歌。

[ˌmɪsə'leɪniə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

Miscellanea	**,**	**including**	**all**	**that**	**is**	**likely**	**to**	**interest**	**the**	**informed**	**and**	**intelligent**	**.**
杂项	,	包括	全部	那	是	可能	到	兴趣	这	知情的	和	聪明的	.

杂项，包括所有可能引起有见识和有智慧的人兴趣的内容。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɪz][soʊ] [kən'dʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] , [haʊ'evər] [fɑːr] ['dɪstənt] , [ɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt]

The	Athenæum	is	so	conducted	that	the	reader	,	however	far	distant	,	is	,	in	respect
这	雅典娜神庙	是	所以	实施	那	这	读者	,	然而	远的	遥远	,	是	,	在	尊重

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	literature	,
到	文学	,

《雅典娜神庙》的运作方式使得读者，无论远在何方，都能在文学方面感受到.....

['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] , [ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːlətɪ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

science	,	and	the	arts	,	on	an	equality	,	in	point	of	information	,
科学	,	和	这	艺术	,	在	一个	平等	,	在	观点	的	信息	,

科学和艺术在信息方面应享有平等地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] - [ɪn'fɔːrmd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

with	the	best	-	informed	circles	of	the	metropolis	.
和	这	最好的	-	知情的	界	的	这	都会	.

与大都市里消息最灵通的人士交流。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [send] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][faɪv]['poʊstɪdʒ]

The	publisher	will	on	this	occasion	send	a	single	copy	on	receipt	of	five	postage
这	出版商	将要	在	这	场合	发送	一个	单身的	复制	在	收据	的	五	邮资

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

此次出版商将在收到五枚邮票后寄送一本样书。

['ɑːfɪs] , - .

Office	,	14	.
办公室	,	-	.

办公室，14。

['welɪŋtən] - [striːt] [nɔːrθ] , [strænd] , ['lʌndən] . { - }

Wellington	-	Street	North	,	Strand	,	London	.	{	240	}
惠灵顿	-	街道	北	,	斯特兰德	,	伦敦	.	{	-	}

伦敦斯特兰德北惠灵顿街。{240}

[bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] - .

BOOKS	RECENTLY	PUBLISHED	BY	JOHN	HENRY	PARKER	,	OXFORD	AND	377	.
图书	最近	已发布	经过	约翰	亨利	帕克	,	牛津	和	-	.

约翰·亨利·帕克出版社、牛津大学出版社和 377 出版社近期出版的书籍。

[strænd] , ['lʌndən] .

STRAND	,	LONDON	.
链	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[aɪ] . [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [liːvz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [friː] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]['oʊpən]

I	.	THE	CHURCH	OF	ENGLAND	LEAVES	HER	CHILDREN	FREE	TO	WHOM	TO	OPEN
我	.	这	教会	的	英格兰	树叶	她	孩子们	自由的	到	谁	到	打开

[ðer; ðər] [griːfs] .

THEIR	GRIEFS	.
他们的	悲伤	.

一、英国国教允许其信徒自由选择倾诉对象。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [juː] . ['rɪtʃərdz] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['tʃæp(ə)l] .

A	Letter	to	the	Rev	.	W	.	U	.	RICHARDS	,	Minister	of	Margaret	Chapel	.
一个	信	到	这	牧师	.	W	.	U	.	理查兹	,	部长	的	玛格丽特	教堂	.

致玛格丽特教堂牧师吴理查兹牧师的一封信。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [diː] . [diː] . 8vo .

By	the	Rev	.	E	.	B	.	PUSEY	,	D	.	D	.	8vo	.
经过	这	牧师	.	E	.	B	.	普西	,	D	.	D	.	8vo	.

EB PUSEY 牧师，神学博士，8开本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [suː'preməsi] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ə'θɔːrəti] ,
THE ROYAL SUPREMACY NOT AN ARBITRARY AUTHORITY ,
这 皇家 霸权 不是 一个 随意的 权威 ,

皇室至上并非专断权力，

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['membər] .
BUT LIMITED BY THE LAWS OF THE CHURCH OF WHICH KINGS ARE MEMBERS .
但 有限的 经过 这 法律 的 这 教会 的 哪个 国王 是 成员 .

但须遵守国王所属教会的法律。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [biː] . ['pjuːzi] , [diː] . [diː] . , ['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hiːbruː] , ['kænən][ʌv; əv]
By the Rev . E . B . PUSEY , D . D . , Regius Professor of Hebrew , Canon of
经过 这 牧师 . E . B . 普西 , D . D . , 雷吉乌斯 教授 的 希伯来语 , 佳能 的
[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
Christ Church ,
基督 教会 ,

作者：EB PUSEY牧师，神学博士，希伯来语钦定讲座教授，基督教会教规牧师

[leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] .
late Fellow of Oriel College .
晚的 同伴 的 奥里尔 大学 .

已故奥里尔学院院士。

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

['eɪnʃənt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .
Ancient Precedents .
古老的 先例 .

古代先例。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
in the press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpailət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
THE **CHARACTER** **OF** **PILATE** **AND** **THE** **SPIRIT** **OF** **THE** **AGE** **.**
这 特点 的 普拉提 和 这 精神 的 这 年龄 .

彼拉多的品格与时代精神。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɔɪəl] , [ˈwaɪthɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
A **Course** **of** **Sermons** **preached** **at** **the** **Chapel** **Royal** **,** **Whitehall** **,** **by** **the** **Rev** **.**
一个 课程 的 布道 布道 在 这 教堂 皇家 , 白厅 , 经过 这 牧师 .
[ˈdʌbljuː] . [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] ,
W **.** **SEWELL** **,**
W . 休厄尔 ,

W·塞维尔牧师在白厅皇家教堂布道的一系列讲道

[biː] . [diː] . , [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv][ˈeksɪtər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪthɔːl] [ˈpriːtʃər] , 12mo .
B **.** **D** **.** **,** **Fellow** **and** **Tutor** **of** **Exeter** **College** **,** **and** **Whitehall** **Preacher** **,** **12mo** **.**
B . D . , 同伴 和 导师 的 埃克塞特 大学 , 和 白厅 牧师 , 12mo .

BD，埃克塞特学院院士和导师，以及白厅传教士，12 个月。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈwestmɪnstər] [tʃɜːrtʃɪz] .
IV **.** **WESTMINSTER** **CHURCHES** **.**
第四 . 威斯敏斯特 教堂 .

四、威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] , ['waɪthɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌndeɪ] ['æftər]
A **Sermon** **preached** **in** **the** **Chapel** **Royal** **,** **Whitehall** **,** **on** **the** **Fourth** **Sunday** **after**
一个 讲道 布道 在 这 教堂 皇家 , 白厅 , 在 这 第四 星期日 后
['iːstər] , - .
Easter **,** **1850** **.**
复活节 , - .

1850 年复活节后第四个星期日，在白厅皇家教堂布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] .
By **the** **Rev** **.** **W** **.** **SEWELL** **.**
经过 这 牧师 . W . 休厄尔 .

由 W. SEWELL 牧师撰写。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[viː] . ['deɪli] [steps] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
V . DAILY STEPS TOWARDS HEAVEN .
V . 日常的 步骤 向 天堂 .

五、每日迈向天堂的步伐。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
A small pocket volume , containing a few PRACTICAL THOUGHTS on the GOSPEL
一个 小的 口袋 体积 , 包含 一个 很少 实际的 想法 在 这 福音
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
HISTORY ,
历史 ,

这是一本袖珍书，收录了一些关于福音书历史的实用思考。

[wɪð; wɪθ]['tɛksts][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædvent] .
with Texts for every Day in the Year , commencing with Advent .
和 文本 为了 每一个 天 在 这 年 , 开始 和 来临 .

从将临期开始，每天都有经文。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [klɔːθ] , 2s .
A new edition , cloth , 2s .
一个 新的 版 , 布 , 2s .

新版，布面精装，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [baʊnd] , 4s .
; bound , 4s .
; 边界 , 4s .

; 绑定，4 秒。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

- [sɪ'kʌndəm] ['juːsʊm] [ˌɪn'sɪgnɪs] [ˌeɪ 'siː] - ['ɪkliːzɪiː] - .
HYMNALE SECUNDUM USUM INSIGNIS AC PRAECLARAE ECCLESIAE SARISBURIENSIS .
- 第二 USUM 标志 交流电 - 教会 - .

赞美诗 SECUNDUM USUM INSIGNIS AC PRAECLARAE ECCLESIAE SARISBURIENSIS。

- - ['kwaɪdæm] [sɪ'kʌndəm] ['juːsʊs]['meɪtrɪs] - - [et][ˌɪn'sɪgnɪs] -
Accedunt Hymni quidam secundum usus Matris Ecclesiæ Eboracensis et insignis Ecclesiæ
- - 奎达姆 第二 美国 矩阵 - - 等 标志 -
['hɜːfɜd] .
Herford .
赫福德 .

Accedunt Hymni quidam secundum usus Matris Ecclesiæ Eboracensis et insignis Ecclesiæ Herford。

18mos .
18mos .
18mos .

18个月

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd]
A REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE GENERAL MEETING OF CLERGY AND
一个 报告 的 这 诉讼程序 的 这 一般的 会议 的 牧师 和
['leɪəti] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
LAITY AT ST .
俗人 在 英石 .

圣公会神职人员和平信徒大会会议记录报告

['mɑːrtənz] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['friːˌmeɪsnz] - [hɔːl] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
MARTIN'S HALL , AND FREEMASONS ' HALL , July 23 , 1850 .
马丁的 大厅 , 和 共济会 - 大厅 , 七月 - , - .

马丁大厅和共济会大厅，1850 年 7 月 23 日。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['gɑːrdiən] , " [wɪð; wɪθ] [riːˈvɪʒənz] .
Reprinted from the " Guardian , " with Revisions .
转载 从 这 " 监护人 , " 和 修订 .

转载自《卫报》，并作修订。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[faɪv] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] .
FIVE SERMONS ON THE PRINCIPLES OF FAITH AND CHURCH AUTHORITY .
五 布道 在 这 原则 的 信仰 和 教会 权威 .

关于信仰和教会权威原则的五篇讲道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['mɛriːət] , [biː] . [diː] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ,
By the Rev . C . MARRIOTT , B . D . , Fellow of Oriel College , Oxford ,
经过 这 牧师 . C . 万豪酒店 , B . D . , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 ,

作者：牛津大学奥里尔学院院士 C. MARRIOTT 牧师，神学学士

[ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn]['ɑːksfərd] . 8vo .
and Vicar of St . Mary the Virgin , in Oxford . 8vo .
和 牧师 的 英石 . 玛丽 这 处女 , 在 牛津 . 8vo .

以及牛津圣玛丽教堂的牧师。8开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .
A PLEA FOR THE FAITHFUL RESTORATION OF OUR ANCIENT CHURCHES .
一个 恳求 为了 这 忠实 恢复 的 我们的 古老的 教堂 .

呼吁忠实地重建我们的古老教堂。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gɪlbərt] [skɔt] , ['ɑːrkɪtekt] .
By GEORGE GILBERT SCOTT , Architect .
经过 乔治 吉尔伯特 斯科特 , 建筑师 .

由建筑师乔治·吉尔伯特·斯科特设计。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eks] . [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [ɪn]
X . AN ESSAY ON THE ORIGIN AND DEVELOPMENT OF WINDOW TRACERY IN
X . 一个 散文 在 这 起源 和 发展 的 窗户 花饰 在
['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

X. 论英国窗棂的起源和发展。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With Numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[tuː] [pɑːrts] , 8vo . , [praɪs] 5s .
Two Parts , 8vo . , price 5s .
二 部分 , 8vo . , 价格 5s .

两部分，8开本，价格5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] , ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk]

A	**GLOSSARY**	**OF**	**TERMS**	**USED**	**IN**	**GRECIAN**	**,**	**ROMAN**	**,**	**ITALIAN**	**,**	**AND**	**GOTHIC**
一个	词汇表	的	条款	用过的	在	希腊	,	罗马	,	意大利语	,	和	哥特

['ɑːrkɪtektʃər] .

ARCHITECTURE	**.**
建筑学	.

希腊、罗马、意大利和哥特式建筑术语表。

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][best]

Exemplified	**by**	**upwards**	**of**	**Eighteen**	**Hundred**	**Illustrations**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**best**
举例说明	经过	向上	的	十八	百	插图	,	绘制	从	这	最好的

[ɪg'zæmpəlz] .

Examples	**.**
示例	.

书中收录了超过一千八百幅插图，均选自最佳范例。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .

Fifth	**Edition**	**,**	**3**	**vols**	**.**
第五	版	,	3	卷	.

第五版，共3卷。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , 2l .

cloth	**,**	**gilt**	**tops**	**,**	**2l**	**.**
布	,	镀金	最高额	,	2l	.

布面，镀金顶，2升。

8s .

8s	**.**
8s	.

8秒。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] - ['sɜːrkjələr] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

THE	**PUBLISHERS**	**'**	**CIRCULAR**	**AND**	**GENERAL**	**RECORD**	**OF**	**BRITISH**	**and**	**FOREIGN**
这	出版商	-	圆	和	一般的	记录	的	英国的	和	外国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

LITERATURE	**,**
文学	,

英国及外国文学出版商通告和总记录

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

containing	**a**	**complete**	**alphabetical**	**list**	**of**	**all**	**new**	**works**	**published**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**
包含	一个	完全的	按字母顺序排列	列表	的	全部	新的	作品	已发布	在	伟大的	英国	,

包含英国出版的所有新作品的完整字母顺序列表，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] .

and	**every**	**work**	**of**	**interest**	**published**	**abroad**	**.**
和	每一个	工作	的	兴趣	已发布	国外	.

以及所有在国外出版的有价值的作品。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 15th ['ɪnstənt] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [noʊ] . - . ['vɑːl] .

On	**the**	**15th**	**instant**	**,**	**will**	**be**	**published**	**No**	**.**	**312**	**.**	**vol**	**.**
在	这	15th	立即的	,	将要	是	已发布	不	.	-	.	卷	.

本月15日将出版第312期。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [praɪs] 4d . , ([səb'skrɪpʃ(ə)n] , 8s . [pər] ['ænəm]) , [stæmpt] .

xiii	.	price	4d	.	,	(	subscription	,	8s	.	per	annum	)	,	stamped	.
十三	.	价格	4d	.	,	(	订阅	,	8s	.	每	年	)	,	盖章	.

xiii.价格4便士（订阅费每年8先令），已贴印花。

[tuː; tə] [bʊk] [sə'saiətiz] , [bʊk] - ['baɪərz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜ˙ːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] , [ðə; ði]

To	book	societies	,	book	-	buyers	,	and	all	persons	engaged	in	literary	pursuits	,	the
到	书	社会	,	书	-	买家	,	和	全部	人	已订婚的	在	文学	追求	,	这

" ['sɜːrkjələr] " [ɪz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sɜːrvɪs] ,

"	Circular	"	is	of	material	service	,
"	圆	"	是	的	材料	服务	,

对于图书协会、购书者以及所有从事文学活动的人士而言，《通告》具有重要的实用价值。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz]

containing	,	as	it	does	,	a	perfect	transcript	of	the	Title	,	number	of	Pages
包含	,	作为	它	做	,	一个	完美的	文字稿	的	这	标题	,	数字	的	页

[ænd; ənd] [pleɪts] ,

and	Plates	,
和	盘子	,

因为它包含了书名、页数和插图数量的完整副本，

[saɪz] , [ænd; ənd][praɪs][ʌv; əv] ['evri] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd]

Size	,	and	Price	of	every	Book	published	in	the	United	Kingdom	,	or	imported
尺寸	,	和	价格	的	每一个	书	已发布	在	这	团结的	王国	,	或者	进口

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

from	Foreign	Countries	,
从	外国的	国家	,

英国出版的或从国外进口的每本书的尺寸和价格

— [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

—	a	desideratum	never	before	attempted	in	England	.
—	一个	理想	绝不	前	尝试过	在	英格兰	.

——这是英格兰以前从未尝试过的迫切愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ædvɜ˙ˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

It	contains	also	the	Advertisements	and	Announcements	of	all	the	principal
它	包含	还	这	广告	和	公告	的	全部	这	主要的

['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] .

publishing	houses	.
出版	房屋	.

它还收录了所有主要出版社的广告和公告。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['tʃænlz] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ][ðer; ðər]

To	publishers	it	is	one	of	the	most	useful	channels	for	advertising	their
到	出版商	它	是	一	的	这	最多	有用	频道	为了	广告	他们的

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

对出版商而言，这是宣传其出版物最有效的渠道之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ,

as	well	as	all	other	matters	relating	to	the	trade	,
作为	出色地	作为	全部	其他	事情	相关	到	这	贸易	,

以及与贸易有关的所有其他事项，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] ['bʊkselər] [huː] [duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [riːd]

there	being	but	few	booksellers	who	do	not	find	it	to	their	interest	to	read
那里	存在	但	很少	书店	WHO	做	不是	寻找	它	到	他们的	兴趣	到	读

[ænd; ənd]['sɜːrkjəleɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	circulate	it	.
和	流通	它	.

几乎没有哪个书商不觉得阅读和传阅这本书符合他们的兴趣。

['ɪʃuːd] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .
Issued every Fortnight .
发布 每一个 两星期 .

每两周发行一次。

['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 15th [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [baɪ] ['sæmpsən] [loʊ] , [æt; ət][ðə; ði]
Published on the 1st and 15th of every month , by SAMPSON LOW , at the
已发布 在 这 1st 和 15th 的 每一个 月 , 经过 参孙 低的 , 在 这
['ɑːfɪs] , - .
office , 169 .
办公室 , - .

每月1日和15日由SAMPSON LOW在169号办公室出版。

[fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] .
Fleet - street , London .
舰队 - 街道 , 伦敦 .

伦敦舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]
By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ʌv; əv] " ['ɜːrli] [proʊz] [rəu'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , " & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒɛk] .
" Lays and Legends of all Nations , " & c . One objec .
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 , " & c . 一 对象 .

《各国歌谣与传说》等等。一个对象。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
of the present work is to furnish new contributions to the History of
的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到 这 历史 的
['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;
our National Folk - Lore ;
我们的 国家的 民间 - 知识 ;

本书旨在为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and Popular
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Observances , Rhyming Charms ,
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the Editor
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They may be addressed to the care of Mr . BELL , Office of " NOTES AND
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
QUERIES , " 186 .
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌtestɪ'moʊniəl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
TESTIMONIAL TO DR .
用户评价 到 博士 .

致博士的证词

['kɑːnoʊli] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - .
CONOLLY . — At a meeting held at 12 .
康诺利 . — 在 一个 会议 握住 在 - .

康诺利——在12点举行的一次会议上。

[oʊld] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] , ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 3d . - , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
Old Burlington Street , Saturday , August 3d . 1850 , the Right Hon .
老的 伯灵顿 街道 , 周六 , 八月 3d . - , 这 正确的 尊敬的 .

老伯灵顿街，1850 年 8 月 3 日，星期六，尊敬的阁下。

[lɔːrd] ['æʃli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ; [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ju'nænɪməsli]
Lord Ashley in the chair ; the following resolutions among others were unanimously
主 阿什利 在 这 椅子 ; 这 下列的 决议 之中 其他的 是 一致
[ə'griːd] [tuː; tə] :
agreed to :
同意 到 :

阿什利勋爵主持会议；除其他决议外，下列决议获得一致通过：

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['kɑːnoʊli] , [ʌv; əv] ['hænˌwɛl] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
That Dr . JOHN CONOLLY , of Hanwell , is , in the opinion of this meeting ,
那 博士 . 约翰 康诺利 , 的 汉威尔 , 是 , 在 这 观点 的 这 会议 ,

经本次会议审议，汉威尔的约翰·康诺利博士，

['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['grætɪtu:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

eminently	**entitled**	**to**	**some**	**public**	**mark**	**of**	**esteem**	**and**	**gratitude**	**,**	**for**	**his**
非常	标题	到	一些	民众	标记	的	尊重	和	感激	,	为了	他的

[lɔ:ŋ] ,

long	**,**
长的	,

他理应获得公众的尊敬和感激，因为他长期以来.....

['zeləs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][moʊst][sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ɪn] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt]

zealous	**,**	**disinterested**	**,**	**and**	**most**	**successful**	**labours**	**in**	**ameliorating**	**the**	**treatment**
热心	,	无私的	,	和	最多	成功的	劳动	在	改善	这	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

of	**the**	**insane**	**.**
的	这	疯狂的	.

热忱、无私且卓有成效地致力于改善精神病患者的待遇。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bi:; bi] [naʊ] [fɔ:rmd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

That	**a**	**committee**	**be**	**now**	**formed**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**carrying**	**into**	**effect**	**the**
那	一个	委员会	是	现在	形成	,	为了	这	目的	的	携带	进入	影响	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

foregoing	**Resolution**	**,**
前文	解决	,

兹成立一个委员会，负责执行上述决议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

by	**making**	**the**	**requisite**	**arrangements**	**for**	**the**	**presentation**	**to**	**Dr**	**.**
经过	制作	这	必需品	安排	为了	这	推介会	到	博士	.

['kɑ:noʊli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌtestɪ'moʊniəl] ,

Conolly	**of**	**A**	**Public**	**Testimonial**	**,**
康诺利	的	一个	民众	用户评价	,

通过做出必要的安排，向康诺利博士呈递一份公开证词，

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

commemorative	**of**	**his**	**invaluable**	**services**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**humanity**	**,**
纪念	的	他的	无价	服务	在	这	原因	的	人类	,

为纪念他为人类事业做出的宝贵贡献，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs]

and	**expressive**	**of**	**the**	**just**	**appreciation**	**of**	**those**	**services**	**by**	**his**	**numerous**
和	富有表现力的	的	这	只是	欣赏	的	那些	服务	经过	他的	很多的

[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,

friends	**and**	**admirers**	**,**
朋友们	和	仰慕者	,

并表达了他众多朋友和仰慕者对他所做贡献的由衷赞赏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .

and	**by**	**the**	**public**	**generally**	**.**
和	经过	这	民众	一般来说	.

以及广大公众。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɑ:lvd] :

THE	**COMMITTEE**	**subsequently**	**resolved**	**:**
这	委员会	随后	已解决	:

委员会随后决议：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

That	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**committee**	**,**
那	在	这	观点	的	这	委员会	,

委员会认为，

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌtestɪ'moʊniəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːnoʊli] (

the	most	appropriate	Testimonial	will	be	a	PORTRAIT	of	Dr	.	CONOLLY	(
这	最多	合适的	用户评价	将要	是	一个	肖像	的	博士	.	康诺利	(

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə][sɪt]) ,

for	which	he	is	requested	to	sit	)	,
为了	哪个	他	是	请求	到	坐	)	,

最合适的证明材料将是康诺利博士的肖像（已邀请他本人出镜）。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

to	be	presented	to	his	family	,	and	an	ENGRAVING	of	the	same	,
到	是	呈现	到	他的	家庭	,	和	一个	雕刻	的	这	相同的	,

将赠予他的家人，并附上一份相同的版画。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] ;

to	be	presented	to	the	subscribers	;
到	是	呈现	到	这	订阅者	;

将呈现给订阅用户；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

and	that	the	ultimate	arrangement	of	this	latter	point	be	made	at	a	future
和	那	这	最终的	安排	的	这	后者	观点	是	制成	在	一个	未来

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

meeting	of	the	committee	.
会议	的	这	委员会	.

后一点的最终安排应在委员会的下次会议上作出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'skrɪpʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

It	has	been	determined	that	the	individual	subscriptions	shall	be	limited	to
它	有	到过	决定	那	这	个人	订阅	将	是	有限的	到

[faɪv] ['gɪnɪ] ;

Five	Guineas	;
五	几内亚	;

已确定个人认购额度上限为五几尼；

[ðæt] [səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] [tuː] ['gɪnɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɪm'preʃ(ə)n]

that	subscribers	of	Two	Guineas	and	upwards	shall	receive	a	proof	impression
那	订阅者	的	二	几内亚	和	向上	将	收到	一个	证明	印象

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

of	the	Engraving	;
的	这	雕刻	;

凡认购两基尼及以上金额者，均可获得版画样张；

[ænd; ənd][səb'skraɪbɚz][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] , [ə; eɪ][prɪnt] .

and	subscribers	of	One	Guinea	,	a	print	.
和	订阅者	的	一	几内亚	,	一个	打印	.

以及《一几尼》印刷品的订阅者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][prə'poʊzd][tuː; tə]['prez(ə)nt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːnoʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

It	is	also	proposed	to	present	Dr	.	CONOLLY	with	a	piece	of	plate	,
它	是	还	建议的	到	展示	博士	.	康诺利	和	一个	片	的	盘子	,

另有提议是向康诺利博士赠送一块盘子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʌndz] [pər'mɪt]['æftər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

should	the	funds	permit	after	defraying	the	expenses	of	the	painting	and
应该	这	资金	允许	后	支付	这	开支	的	这	绘画	和

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

如果扣除绘画和雕刻费用后资金还允许的话。

[səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [æt; ət] - .

Subscribers	-	names	and	subscriptions	will	be	received	by	the	secretaries	,	at	12	.
订阅者	-	姓名	和	订阅	将要	是	已收到	经过	这	秘书	,	在	-	.

秘书将于 12 点接收订户姓名和订户信息。

[oʊld] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd][fɔːr] .

Old	Burlington	Street	,	and	4	.
老的	伯灵顿	街道	,	和	4	.

老伯灵顿街，以及 4。

['bɜːrlɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][bæŋk] , ['riːdʒənt] [striːt] [bræntʃ] , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['lʌndən] .

Burlington	Gardens	,	and	by	the	Treasurers	,	at	the	Union	Bank	,	Regent	Street
伯灵顿	花园	,	和	经过	这	财务主管	,	在	这	联盟	银行	,	摄政	街道

Branch	,	Argyll	Place	,	London	.
分支	,	阿盖尔	地方	,	伦敦	.

伯灵顿花园，以及由财政大臣在伦敦阿盖尔广场摄政街联合银行分行办理。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ˌpɪkə'dɪli] , [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] .

Post	-	office	Orders	should	be	made	payable	at	the	Post	-	office	Piccadilly	,	to
邮政	-	办公室	订单	应该	是	制成	应付账款	在	这	邮政	-	办公室	皮卡迪利	,	到

one	of	the	Secretaries	.
一	的	这	秘书	.

邮局汇票应在皮卡迪利邮局支付给其中一位秘书。

[dʒɑːn] [fɔːrbz] , ['ritʃəd] ['fræŋkəm] , ['sekrətəriz] .

JOHN	FORBES	,	RICHARD	FRANKUM	,	Secretaries	.
约翰	福布斯	,	理查德	弗兰克姆	,	秘书	.

约翰·福布斯、理查德·弗兰克姆，秘书。

['lʌndən] , ['ɔːgəst] 3d , - .

London	,	August	3d	,	1850	.
伦敦	,	八月	3d	,	-	.

伦敦，1850年8月3日。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] ['sɛvən] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 7 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 7 . - .

上述舰队街——1850 年 9 月 7 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神